叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 旋律：一个孩子的故事(melody The Story Of A Child) 000001

2. 旋律：一个孩子的故事(melody The Story Of A Child) 000002

3. 旋律：一个孩子的故事(melody The Story Of A Child) 000003

4. 旋律：一个孩子的故事(melody The Story Of A Child) 000004

5. 旋律：一个孩子的故事(melody The Story Of A Child) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旋律：一个孩子的故事(Melody The Story of a Child)
第1/5页

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charlz** **Franks** **and** **the** **Online**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔兹 弗兰克斯 和 这 在线的

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔兹·弗兰克斯和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Distributed **Proofreading** **Team** **.**
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

['melədi]
MELODY
旋律

旋律

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔ:rə] [i:] . RICHARDS1894
LAURA **E** **.** **RICHARDS1894**
劳拉 E . RICHARDS1894

劳拉·E·理查兹 1894

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['lʌvli] ['meməri]
THE **LOVELY** **MEMORY**
这 迷人的 记忆

美好的回忆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[maɪ] ['sɪstər] ,
My **Sister** **,**
我的 姐姐 ,

我的姐妹，

['dʒu:liə] [rə'mɑ:nə] [ɑ:'nɑ:gnoʊz] .
JULIA **ROMANA** **ANAGNOS** **.**
朱莉娅 罗曼娜 anagnos .

朱莉娅·罗马娜·阿纳格诺斯。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [tʃaɪld]
I **.** **THE** **CHILD**
我 . 这 孩子

一、儿童

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['dɑːktər]
THE **DOCTOR**
这 医生

医生

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
ON **THE** **ROAD**
在 这 路

在路上

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ]
ROSIN **THE** **BEAU**
松香 这 帅哥

罗辛·博

[viː] . [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd]
V **.** **IN** **THE** **CHURCHYARD**
V . 在 这 墓地

五、在教堂墓地

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['sɜːrpənt]
THE **SERPENT**
这 蛇

蛇

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['weɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['blɔndel]
BLONDEL
金发女郎

布隆德尔

[eks] . ['dɑːrknəs]
X **.** **DARKNESS**
X . 黑暗

X. 黑暗

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [laɪt]
XI **.** **LIGHT**
十一 . 光

十一、光

" ['maɪndɪd][ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [piːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **Minded** **of** **nought** **but** **peace** **,** **and** **of** **a** **child** **.**
" 有思想 的 零 但 和平 , 和 的 一个 孩子 .

“心中只有和平与孩子。”

" ['saidni] [lə'nɪr] .
" **SIDNEY** **LANIER** **.**
" 西德尼 拉尼尔 .

西德尼·拉尼尔。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

" [wel] , [ðer; ðər] ! " [sed] [mɪs] ['vestə] .
" **Well** **,** **there** **!** **"** **said** **Miss** **Vesta** **.**
" 出色地 , 那里 ! " 说 错过 灶神星 .

“好了！”维斯塔小姐说道。

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɪft] , [ðæt][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
" **The** **child** **has** **a** **wonderful** **gift** **,** **that** **is** **certain** **.**
" 这 孩子 有 一个 精彩的 礼物 , 那 是 肯定 .

“这孩子天赋异禀，这一点毋庸置疑。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Just **listen** **to** **her** **,** **Rejoice** **!**
只是 听 到 她 , 麾 !

听听她的话，欢欣吧！

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [kə'neri] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
You **never** **heard** **our** **canary** **sing** **like** **that** **!**
你 绝不 听到 我们的 金丝雀 唱歌 喜欢 那 !

你肯定没听过我们家的金丝雀那样唱歌！

" [mɪs] ['vestə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
" Miss Vesta put back the shutters as she spoke ,
" 错过 灶神星 放 后退 这 百叶窗 作为 她 辐 ,

维斯塔小姐一边说话一边把百叶窗关上了。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [leɪ] .
and let a flood of light into the room where Miss Rejoice lay .
和 让 一个 洪水 的 光 进入 这 房间 在哪里 错过 麾 躺 .

让阳光照进丽乔伊斯小姐躺着的房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mɛlədiz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
The window was open , and Melody's voice came in like a wave of sound ,
这 窗户 曾是 打开 , 和 旋律的 嗓音 来了 在 喜欢 一个 海浪 的 声音 ,

窗户开着，梅洛迪的声音像波浪一样涌了进来。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
filling the room with sweetness and life and joy .
填充 这 房间 和 甜味 和 生活 和 喜悦 .

让房间充满甜蜜、活力和欢乐。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [bɜ:rdz] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] ! " [sed] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz]
" It's like the foreign birds they tell about ! " said Miss Rejoice , folding her thin hands
" 它是 喜欢 这 外国的 鸟类 他们 告诉 关于 ! " 说 错过 麾 , 折叠式的 她 薄的 双手
,
,
,

“就像他们说的那些外国鸟儿一样！”雷乔伊斯小姐说着，双手交叠在一起。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntent] , — "
and settling herself on the pillow with an air of perfect content , — "
和 安顿 她自己 在 这 枕头 和 一个 空气 的 完美的 内容 , — "
['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['skaɪlɑ:rk] ,
nightingales , and skylarks ,
夜莺 , 和 云雀 ,

她安顿在枕头上，神态十分满足——“夜莺和云雀，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]['poʊətri] - [bʊks] .
and all the birds in the poetry - books .
和 全部 这 鸟类 在 这 诗 - 图书 .

还有诗集里所有的鸟。

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] , ['vestə] ?
What is she doing , Vesta ?
什么 是 她 正在做 , 灶神星 ?

维斯塔，她在做什么？

" [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [si:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed] .
" Miss Rejoice could see part of the yard from her bed .
" 错过 麾 可以 看 部分 的 这 院子 从 她 床 .

“瑞乔伊斯小姐从床上可以看到院子的一部分。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['laɪlək] - [bʊʃ] , [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['snoʊi] [plu:mz] , ['weɪvɪŋ] [ɪn]
She could see the white lilac - bush , now a mass of snowy plumes , waving in
她 可以 看 这 白色的 紫丁香 - 衬套 , 现在 一个 大量的 的 下雪的 羽流 , 挥手 在
[ðə; ði][dʒu:n] [bri:z] ;
the June breeze ;
这 六月 微风 ;

她可以看到那丛白色的丁香，现在变成了一片雪白的花穗，在六月的微风中摇曳；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][roʊd] ,
she could see the road ,
她 可以 看 这 路 ,

她能看到路，

[ænd; ənd] [nuː] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːr][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ;

and	knew	when	any	of	the	neighbors	went	to	town	or	to	meeting	;
和	知道	什么时候	任何	的	这	邻居	去	到	镇	或者	到	会议	;

并且知道邻居们什么时候进城或去开会；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ]

but	the	corner	from	which	the	wonderful	voice	came	thrilling	and	soaring
但	这	角落	从	哪个	这	精彩的	嗓音	来了	惊险	和	翱翔

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

was	hidden	from	her	.
曾是	隐	从	她	.

但是，那美妙动听、振奋人心、高亢嘹亮的声音是从哪个角落传来的，她却无从知晓。

[mɪs] ['vestə] [piəd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] .

Miss	Vesta	peered	out	between	the	muslin	curtains	.
错过	灶神星	窥视	出去	之间	这	细棉布	窗帘	.

维斯塔小姐透过薄纱窗帘向外张望。

" [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [henz] .

"	She's	sitting	on	the	steps	,	"	she	said	,	"	feeding	the	hens	.
"	她是	坐着	在	这	步骤	,	"	她	说	,	"	喂养	这	母鸡	.

“她正坐在台阶上，”她说，“喂母鸡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [noʊ] [hɜːr; hər] !

It	is	wonderful	,	the	way	the	creatures	know	her	!
它	是	精彩的	,	这	方式	这	生物	知道	她	!

这些生物竟然都认识她，真是太神奇了！

[ðæt] [oʊld][tɑːp] - [nɑːt] [hen] , [ðæt] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

That	old	top	-	knot	hen	,	that	never	has	a	good	word	for	anybody	,
那	老的	顶部	-	结	母鸡	,	那	绝不	有	一个	好的	单词	为了	任何人	,

那个梳着发髻的老母鸡，从来没说过别人一句好话。

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp]['ɔːlmoʊst] .

is	sitting	in	her	lap	almost	.
是	坐着	在	她	膝	几乎	.

几乎就坐在她腿上。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -

She	says	she	understands	their	talk	,	and	I	really	believe	she	does	.	'
她	说道	她	明白	他们的	讲话	,	和	我	真的	相信	她	做	.	-

她说她听得懂他们的谈话，我真的相信她听得懂。

[tɪz] ['sɜːrt(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klʌk] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [waɪl] [ʃiːz] ['sɪŋɪŋ] .

Tis	certain	none	of	them	cluck	,	not	a	sound	,	while	she's	singing	.
的	肯定	没有任何	的	他们	咕	,	不是	一个	声音	,	尽管	她是	歌唱	.

可以肯定的是，当她唱歌时，它们没有一只发出咯咯声，一声也没有。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "

'	Tis	a	manner	of	marvel	,	to	my	mind	.	"
-	的	一个	方式	的	奇迹	,	到	我的	头脑	.	"

在我看来，这是一种奇妙的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [ə'sentid] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , ['maɪldli] .

"	It	is	so	,	"	assented	Miss	Rejoice	,	mildly	.
"	它	是	所以	,	"	同意	错过	麾	,	轻微地	.

“的确如此，”雷乔伊斯小姐温和地表示赞同。

" [ðer; ðər] , ['sɪstər] !

"	There	,	sister	!
"	那里	,	姐姐	!

“好了，姐姐！”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] - ['tɛrəz, 'tɑːrəz][hɑːrp] . -

you	said	you	had	never	heard	her	sing	'	Tara's	Harp	.	'
你	说	你	有	绝不	听到	她	唱歌	-	塔拉的	竖琴	.	-

你说你从未听过她演唱《塔拉的竖琴》。

[duː]['lɪs(ə)n] [naʊ] !

Do	listen	now	!
做	听	现在	!

现在就听！

" [bəuθ] ['sɪstər] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Both	sisters	were	silent	in	delight	.
"	两个都	姐妹	是	沉默的	在	喜	.

姐妹俩都欣喜若狂，说不出话来。

[mɪs] ['vestə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .

Miss	Vesta	stood	at	the	window	,	leaning	against	the	frame	.
错过	灶神星	站立	在	这	窗户	,	倾斜	反对	这	框架	.

维斯塔小姐站在窗边，倚着窗框。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	tall	,	and	straight	as	an	arrow	,	though	she	was	fifty	years	old	.
她	曾是	高的	,	和	直的	作为	一个	箭	,	尽管	她	曾是	五十	年	老的	.

她身材高挑，身姿挺拔，虽然已经五十岁了。

[hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɔːd] ['fɔːrhed] ;

Her	snow	-	white	hair	was	brushed	straight	up	from	her	broad	forehead	;
她	雪	-	白色的	头发	曾是	刷过	直的	向上	从	她	广阔	前额	;

她雪白的头发从宽阔的额头上笔直地向上梳起；

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] .

her	blue	eyes	were	keen	and	bright	as	a	sword	.
她	蓝色的	眼睛	是	敏锐的	和	明亮的	作为	一个	剑	.

她那双蓝眼睛锐利明亮，如同利剑一般。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ;

She	wore	a	black	dress	and	a	white	apron	;
她	穿着	一个	黑色的	裙子	和	一个	白色的	围裙	;

她身穿黑色连衣裙，系着白色围裙；

[hɜːr; hər][hændz] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] [ɔːl][kaɪndz] .

her	hands	showed	the	marks	of	years	of	serving	,	and	of	hard	work	of	all	kinds	.
她	双手	显示	这	标记	的	年	的	服务	,	和	的	难的	工作	的	全部	种类	.

她的双手布满了多年服役和各种辛勤工作的痕迹。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [wɜːr; wər] ['sɪstər] ,

No	one	would	have	thought	that	she	and	Miss	Rejoice	were	sisters	,
不	一	会	有	想法	那	她	和	错过	麾	是	姐妹	,

谁也不会想到她和瑞乔伊斯小姐是姐妹。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .

unless	he	had	surprised	one	of	the	loving	looks	that	sometimes	passed	between	them	when	they	were	alone	together	.
除非	他	有	惊讶	一	的	这	爱	看起来	那	有时	通过了	之间	他们	什么时候	他们	是	独自的	一起	.

除非他无意中看到了他们独处时偶尔交换的充满爱意的眼神。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [waɪt]

The	face	that	lay	on	the	pillow	was	white	and	withered	,	like	a	crumpled	white
这	脸	那	躺	在	这	枕头	曾是	白色的	和	干枯	,	喜欢	一个	皱巴巴的	白色的

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

枕在枕头上的那张脸苍白枯萎，像一朵皱巴巴的白玫瑰。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [sɔːft]

The	dark	eyes	had	a	pleading	,	wistful	look	,	and	were	wonderfully	soft
这	黑暗的	眼睛	有	一个	恳求	,	怅惘	看	,	和	是	太棒了	柔软的

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

withal	.
此外	.

那双深邃的眼睛里流露出恳求和惆怅的神情，同时又无比温柔。

[mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [hæd; həd] [waɪt] [her] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] ,

Miss	Rejoice	had	white	hair	too	,	but	it	had	a	warm	yellowish	tinge	,
错过	麾	有	白色的	头发	也	,	但	它	有	一个	温暖的	淡黄色	色调	,

雷乔伊斯小姐也有一头白发，但带着温暖的黄色调。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɛstəz] .

very	different	from	the	clear	white	of	Miss	Vesta's	.
非常	不同的	从	这	清除	白色的	的	错过	维斯塔的	.

与维斯塔小姐的纯白色截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] , [tuː] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [feɪs] .

It	curled	,	too	,	in	little	ringlets	round	her	beautiful	old	face	.
它	卷曲	,	也	,	在	小的	环状物	圆形的	她	美丽的	老的	脸	.

她美丽的老脸上也卷曲着一缕缕小卷发。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mɪs] ['vestə] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['hænsəm] ,

In	short	,	Miss	Vesta	was	splendidly	handsome	,
在	短的	,	错过	灶神星	曾是	精彩地	英俊的	,

总之，维斯塔小姐容貌绝美。

[waɪl] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvli] .

while	no	one	would	think	of	calling	Miss	Rejoice	anything	but	lovely	.
尽管	不	一	会	思考	的	呼叫	错过	麾	任何事物	但	迷人的	.

没有人会觉得瑞乔伊斯小姐除了可爱之外还有别的词。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bed] .

The	younger	sister	lay	always	in	bed	.
这	年轻	姐姐	躺	总是	在	床	.

妹妹总是躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

It	was	some	thirty	years	since	she	met	with	the	accident	which	changed	her
它	曾是	一些	三十	年	自从	她	遇见	和	这	事故	哪个	已更改	她

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊzi] ,

from	a	rosy	,
从	一个	红润	,

距她遭遇那场改变她人生的事故已经过去了大约三十年，那场事故让她从一个红润的……

['læfɪŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] .

laughing	girl	into	a	helpless	cripple	.
笑	女孩	进入	一个	无助	削弱	.

将欢笑的女孩变成无助的残疾人。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] , — [geɪ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] ,

A	party	of	pleasure	,	—	gay	lads	and	lasses	riding	together	,
一个	派对	的	乐趣	,	—	同性恋	小伙子们	和	姑娘们	骑术	一起	,

一场欢乐的聚会——男同性恋和女同性恋一起骑马，

['kerləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði]

careless	of	anything	save	the	delight	of	the	moment	;	a	sudden	leap	of	the
粗心	的	任何事物	节省	这	喜	的	这	片刻	;	一个	突然	飞跃	的	这

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

除了当下的快乐，什么都不在乎；马儿突然跃起，

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑ:bstək(ə)l] ; [ə; eɪ][fɔ:l] , ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stoʊn] , — [ðɪs] [wʌz; wəz]

frightened	at	some	obstacle	;	a	fall	,	striking	on	a	sharp	stone	,	—	this	was
害怕	在	一些	障碍	;	一个	落下	,	引人注目	在	一个	锋利的	石头	,	—	这	曾是

[mɪs] - ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

Miss	Rejoice's	little	story	.
错过	-	小的	故事	.

害怕遇到障碍；摔倒，撞到尖锐的石头上——这就是瑞乔伊斯小姐的小故事。

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['stɔ:ri] ;

People	in	the	village	had	forgotten	that	there	was	any	story	;
人们	在	这	村庄	有	被遗忘的	那	那里	曾是	任何	故事	;

村里人都忘记了曾经有过这样一个故事；

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'tɛmpɔ˛ɛri:z] ['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ʌðər]

even	her	own	contemporaries	almost	forgot	that	Rejoice	had	ever	been	other
甚至	她	自己的	同时代人	几乎	忘了	那	麾	有	曾经	到过	其他

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .

than	she	was	now	.
比	她	曾是	现在	.

甚至连她同时代的人都几乎忘记了，瑞乔伊斯曾经是现在这样的人。

[bʌt; bət] [mɪs] ['vestə] ['nevər] [fər'gɑ:t] .

But	Miss	Vesta	never	forgot	.
但	错过	灶神星	绝不	忘了	.

但维斯塔小姐始终没有忘记。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [broʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]

She	left	her	position	in	the	neighboring	town	,	broke	off	her	engagement	to
她	左边	她	位置	在	这	邻接	镇	,	打破	离开	她	订婚	到

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

the	man	she	loved	,
这	男人	她	喜爱	,

她辞去了邻镇的工作，解除了与心爱之人的婚约。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər]

and	came	home	to	her	sister	;	and	they	had	never	been	separated	for
和	来了	家	到	她	姐姐	;	和	他们	有	绝不	到过	分开	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] .

a	day	since	.
一个	天	自从	.

她回到了姐姐身边；从那以后，她们一天也没有分开过。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] ,

Once	,	when	the	bitter	pain	began	to	abate	,
一次	,	什么时候	这	苦的	疼痛	开始	到	减弱	,

有一次，当剧痛开始消退的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [kʊd; kəd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][nɑ:t]

and	the	sufferer	could	realize	that	she	was	still	a	living	creature	and	not
和	这	患者	可以	意识到	那	她	曾是	仍然	一个	活的	生物	和	不是

[ə; eɪ] [kən'demd] ['spɪrɪt] ,

a	condemned	spirit	,
一个	谴责	精神	,

受苦者能够意识到自己仍然是一个活生生的人，而不是一个被诅咒的灵魂。

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][oʊn]

suffering	for	the	sins	of	some	one	else	(	she	had	thought	of	all	her	own
痛苦	为了	这	罪孽	的	一些	一	别的	(	她	有	想法	的	全部	她	自己的

,

,

,

为别人的罪孽受苦（她想到的都是自己的罪孽），

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['merɪt] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

and	could	not	feel	that	they	were	bad	enough	to	merit	such	suffering	,
和	可以	不是	感觉	那	他们	是	坏的	足够的	到	优点	这样的	痛苦	,

他们觉得自己罪孽深重，不至于遭受这样的苦难。

[ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ,

if	God	was	the	person	she	supposed	)	,
如果	上帝	曾是	这	人	她	据称	)	,

如果上帝是她所认为的那个人），

— [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

—	in	those	first	days	Miss	Rejoice	ventured	to	question	her	sister	about	her
—	在	那些	第一的	天	错过	麾	冒险	到	问题	她	姐姐	关于	她

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

—在那最初的日子里，雷乔伊斯小姐大胆地询问了她姐姐的订婚情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][hoʊp][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

She	was	afraid	—	she	did	hope	the	breaking	of	it	had	nothing	to	do
她	曾是	害怕的	—	她	做过	希望	这	打破	的	它	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她很害怕——她真心希望这件事的发生与她无关。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ! " [sed] [mɪs] ['vestə] , ['briːfli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

"	It	has	to	do	with	myself	!	"	said	Miss	Vesta	,	briefly	,	and	nothing	more
"	它	有	到	做	和	我	!	"	说	错过	灶神星	,	简要地	,	和	没有什么	更多的

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

“这跟我自己有关！”维斯塔小姐简短地说，然后就没再说什么了。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [seɪv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	sisters	had	lived	their	life	together	,	without	a	thought	save	for	each	other
这	姐妹	有	居住地	他们的	生活	一起	,	没有	一个	想法	节省	为了	每个	其他

,

,

,

姐妹俩一生相依为命，心中只有彼此。

[tɪl] ['melədi] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrld] .

till	Melody	came	into	their	world	.
直到	旋律	来了	进入	他们的	世界	.

直到 Melody 的到来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['melədi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr'self] .

But	here	is	Melody	at	the	door	;	she	shall	introduce	herself	.
但	这里	是	旋律	在	这	门	;	她	将	介绍	她自己	.

但梅洛迪就在门口；她将自我介绍。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

A	girl	of	twelve	years	old	,	with	a	face	like	a	flower	.
一个	女孩	的	十二	年	老的	,	和	一个	脸	喜欢	一个	花	.

一个十二岁的女孩，长着一张像花一样的脸。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

A	broad	white	forehead	,
一个	广阔	白色的	前额	,

宽阔的白色额头，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] ['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd]['tendrəlz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

with	dark	hair	curling	round	it	in	rings	and	tendrils	as	delicate	as	those	of
和	黑暗的	头发	冰壶	圆形的	它	在	戒指	和	卷须	作为	精美的	作为	那些	的

[ə; eɪ] [vaɪn] ;

a	vine	;
一个	藤	;

深色的头发像藤蔓一样纤细地卷曲在头发周围；

[ə; eɪ] [swiːt] , ['stedfæst] [maʊθ] , [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk]

a	sweet	,	steadfast	mouth	,	large	blue	eyes	,	clear	and	calm	under	the	long	dark
一个	甜的	,	坚定不移	嘴	,	大的	蓝色的	眼睛	,	清除	和	冷静的	在下面	这	长的	黑暗的

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

甜美而坚定的嘴唇，湛蓝的大眼睛，在长长的黑色睫毛下清澈而平静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['streɪndʒər][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

but	with	a	something	in	them	which	makes	the	stranger	turn	to	look	at
但	和	一个	某物	在	他们	哪个	制作	这	陌生人	转动	到	看	在

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

但它们身上却有一种魔力，让陌生人忍不住回头再看一眼。

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪkst] ,

He	may	look	several	times	before	he	discovers	the	reason	of	their	fixed	,
他	可能	看	一些	时代	前	他	发现	这	原因	的	他们的	固定的	,

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːm] .

unchanging	calm	.
不变	冷静的	.

他可能要观察好几次才能发现他们始终保持平静的原因。

[ðə; ði] ['lʌvli] [maʊθ] [smaɪlz] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] [laɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ɔːr] ['sɔːfənz] ['ɪntuː]

The	lovely	mouth	smiles	,	the	exquisite	face	lights	up	with	gladness	or	softens	into
这	迷人的	嘴	微笑	,	这	精美的	脸	灯	向上	和	欢乐	或者	软化	进入

['sɪmpəθi] [ɔːr] ['pɪti] ;

sympathy	or	pity	;
同情	或者	遗憾	;

美丽的嘴唇绽放笑容，精致的脸庞绽放出喜悦的光芒，或是流露出同情或怜悯的神情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [duː][nɑːt] [flæʃ] [ɔːr] ['sɔːfn] , [fɔːr; fər] ['meləɾi] [ɪz][blaɪnd] .

but	the	blue	eyes	do	not	flash	or	soften	,	for	Melody	is	blind	.
但	这	蓝色的	眼睛	做	不是	闪光	或者	软化	,	为了	旋律	是	瞎的	.

但是，她的蓝眼睛不会闪闪发光，也不会柔和下来，因为梅洛迪是盲人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['wɔːkɪŋ] ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [ə'ʃʊrd] [tred] ,

She	came	into	the	room	,	walking	lightly	,	with	a	firm	,	assured	tread	,
她	来了	进入	这	房间	,	步行	轻轻	,	和	一个	公司	,	保证	踏	,

她走进房间，步伐轻盈，却又稳健自信。

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

which	gave	no	hint	of	hesitation	or	uncertainty	.
哪个	给予	不	暗示	的	犹豫	或者	不确定	.

这丝毫没有流露出犹豫或不确定的迹象。

" [siː] , [ænt] [dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊz] .

"	See	,	Aunt	Joy	,	"	she	said	brightly	,	"	here	is	the	first	rose	.
"	看	,	阿姨	喜悦	,	"	她	说	明亮地	,	"	这里	是	这	第一的	玫瑰	.

“看，乔伊阿姨，”她兴高采烈地说，“这是第一朵玫瑰。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɪnəmən] - ['roʊziz] ; [naʊ] [hɪr] [ɪz]

You	were	saying	yesterday	that	it	was	time	for	cinnamon	-	roses	;	now	here	is
你	是	说	昨天	那	它	曾是	时间	为了	肉桂	-	玫瑰	;	现在	这里	是

[wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

one	for	you	.
一	为了	你	.

你昨天还说该送肉桂玫瑰了；现在给你送来一束。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['blɑːsəm] [bɪ'saɪd]

"	She	stooped	to	kiss	the	sweet	white	face	,	and	laid	the	glowing	blossom	beside
"	她	弯腰	到	吻	这	甜的	白色的	脸	,	和	铺设	这	发光	开花	旁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她俯身亲吻那张甜美的白脸，并将那朵娇艳的花朵放在脸旁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] ; " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði]

"	Thank	you	,	dear	,	"	said	Miss	Rejoice	;	"	I	might	have	known	you	would	find	the
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	说	错过	麾	;	"	我	可能	有	已知	你	会	寻找	这

[fɜːrst] ['blɑːsəm] ,

first	blossom	,
第一的	开花	,

“谢谢你，亲爱的，”雷乔伊斯小姐说，“我早就知道你会找到第一朵花。”

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

wherever	it	was	.
无论	它	曾是	.

无论它在哪里。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [naʊ] ?

Where	was	this	,	now	?
在哪里	曾是	这	,	现在	?

这是哪里?

[ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] ? "

On	the	old	bush	behind	the	barn	?	"
在	这	老的	衬套	在后面	这	谷仓	?	"

是在谷仓后面的老灌木丛上吗?

" [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['læfɪŋ] .

"	Not	in	our	yard	at	all	,	"	replied	the	child	,	laughing	.
"	不是	在	我们的	院子	在	全部	,	"	回复	这	孩子	,	笑	.

“我们家院子里绝对没有，”孩子笑着回答。

" [ðə; ði] [smel] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	smell	came	to	me	a	few	minutes	ago	,	and	I	went	hunting	for	it	.
"	这	闻	来了	到	我	一个	很少	分钟	前	,	和	我	去	打猎	为了	它	.

“几分钟前我闻到了那股味道，然后我就去找它了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['pɛniːz] [jɑːrd] , [raɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fens] , [kloʊz] ,

It	was	in	Mrs	.	Penny's	yard	,	right	down	by	the	fence	,	close	,
它	曾是	在	太太	.	便士	院子	,	正确的	向下	经过	这	栅栏	,	关闭	,

就在彭妮太太家的院子里，靠近栅栏的地方，很近。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	you	could	hardly	see	it	.	"
所以	你	可以	几乎	看	它	.	"

所以你几乎看不见它。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['vestə] .

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Miss	Vesta	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	错过	灶神星	.

“哎呀，真是没想到！”维斯塔小姐惊呼道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	she	let	you	have	it	?	"
"	和	她	让	你	有	它	?	"

“她就这么让你得逞了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Of	course	,	"	said	the	child	.
"	的	课程	,	"	说	这	孩子	.

“当然，”孩子说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ænt] [dʒɔɪ] . "

"	I	told	her	it	was	for	Aunt	Joy	.	"
"	我	讲述	她	它	曾是	为了	阿姨	喜悦	.	"

我告诉她这是给乔伊阿姨的。

" [hm] ! " [sed] [mɪs] ['vestə] .

"	H'm	!	"	said	Miss	Vesta	.
"	嗯	!	"	说	错过	灶神星	.

“嗯！”维斯塔小姐说道。

" ['mɑːrθə] ['peni] ['dʌznt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [ænt] [dʒɔɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

"	Martha	Penny	doesn't	suffer	much	from	giving	,	as	a	rule	,	to	Aunt	Joy	or	anybody	else	.
"	玛莎	一分钱	不	遭受	很多	从	给予	,	作为	一个	规则	,	到	阿姨	喜悦	或者	任何人	别的	.

“玛莎·佩妮通常不会因为把钱送给乔伊阿姨或其他任何人而感到痛苦。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['æskɪŋ] , [heɪ] ? "

Did	she	give	it	to	you	at	the	first	asking	,	hey	?	"
做过	她	给	它	到	你	在	这	第一的	问	,	嘿	?	"

她第一次就给了你吗?

" [naʊ] , ['vestə] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , ['dʒentli] .

"	Now	,	Vesta	!	"	remonstrated	Miss	Rejoice	,	gently	.
"	现在	,	灶神星	!	"	抗议	错过	麾	,	轻轻地	.

“好了，维斯塔！”瑞乔伊斯小姐温和地劝道。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] .

"	Well	,	I	want	to	know	,	"	persisted	the	elder	sister	.
"	出色地	,	我	想	到	知道	,	"	持续	这	长老	姐姐	.

“嗯，我也想知道，”姐姐坚持道。

['melədi] [læft] ['sɔːftli] .

Melody	laughed	softly	.
旋律	笑了	轻轻	.

梅洛迪轻轻地笑了。

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['æskɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	quite	the	first	asking	,	"	she	said	.
"	不是	相当	这	第一的	问	,	"	她	说	.

“这可不是第一次问了，”她说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][noʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .
" She wanted to know if I thought she had no nose of her own .
" 她 通缉 到 知道 如果 我 想法 她 有 不 鼻子 的 她 自己的 .

她想知道我是否认为她自己没有鼻子。

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , - [sed] [aɪ] ;
' I didn't mean that , ' said I ;
- 我 没有 意思是 那 , - 说 我 ;

“我不是那个意思，”我说；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ænt] [dʒɔɪ]
' but I thought perhaps you wouldn't care for it quite as much as Aunt Joy
- 但 我 想法 也许 你 不会 关心 为了 它 相当 作为 很多 作为 阿姨 喜悦
[wʊd] . -
would . '
会 . -

“但我以为你可能不会像乔伊阿姨那样喜欢它。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] , [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . -
And when she asked why , I said , ' You don't sound as if you would . '
和 什么时候 她 问 为什么 , 我 说 , - 你 不 声音 作为 如果 你 会 . -

当她问为什么时，我说：“听起来你不像会这么做的人。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ruːd] , [ænt] ['vestə] ? "
Was that rude , Aunt Vesta ? "
曾是 那 粗鲁的 , 阿姨 灶神星 ? "

维斯塔阿姨，您那样做失礼了吗?

" [həmf] ! " [sed] [mɪs] ['vestə] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" Humph ! " said Miss Vesta , smiling grimly .
" 哼 ! " 说 错过 灶神星 , 微笑 阴沉地 .

“哼！”维斯塔小姐冷笑着说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] ['peni] ['wʊdnt] [noʊ]
" I don't know whether it was exactly polite , but Martha Penny wouldn't know
" 我 不 知道 无论 它 曾是 确切地 有礼貌的 , 但 玛莎 一分钱 不会 知道
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

“我不知道这样做是否完全礼貌，但玛莎·佩妮不会知道其中的区别。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] .
" The child looked distressed , and so did Miss Rejoice .
" 这 孩子 看起来 苦恼 , 和 所以 做过 错过 麾 .

孩子看起来很沮丧，雷乔伊斯小姐也是如此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['meləɪdi] .
" I am sorry , " said Melody .
" 我 是 对不起 , " 说 旋律 .

“对不起，”梅洛迪说。

" [bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . ['peni] [sed] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] . -
" But then Mrs . Penny said something so funny . '
" 但 然后 太太 . 一分钱 说 某物 所以 有趣的 . -

“但是，潘妮太太说了一句特别好笑的话。”

[wel] , ['gæfl] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] !
Well , gaffle onto it !
出色地 , 格夫 到 它 !

好吧，继续吧!

[aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][æz; əz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪn]

I	s'pose	you're	one	of	them	kind	as	must	always	have	what	they	want	in
我	假设	你是	一	的	他们	种类	作为	必须	总是	有	什么	他们	想	在

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

我猜你也是那种在这个世界上总想得到自己想要的一切的人吧。

['gæfl] ['ɑːntə][jʊr; jər][roʊz] , [ænd; ənd][goʊ] - [lɔːŋ] !

Gaffle	onto	your	rose	,	and	go	-	long	!
格夫	到	你的	玫瑰	,	和	去	-	长的	!

把球踢到你的玫瑰上，然后长传！

[ges] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] - [ʌd] [get]['roʊziz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -

Guess	I	might	be	sick	enough	before	anybody	-	ud	get	roses	for	me	!	-
猜测	我	可能	是	生病的	足够的	前	任何人	-	ud	得到	玫瑰	为了	我	!	-

看来我得病得够久才会有人送我玫瑰花！

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [wʌnz][æz; əz]

So	I	told	her	I	would	bring	her	a	whole	bunch	of	our	white	ones	as
所以	我	讲述	她	我	会	带来	她	一个	所有的	束	的	我们的	白色的	一个	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

soon	as	they	were	out	,
很快	作为	他们	是	出去	,

所以我告诉她，等白色款上市后，我会立刻给她带一大堆。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪnəmən] - [roʊz][fɔːr; fər] [ænt]

and	told	her	how	I	always	tried	to	get	the	first	cinnamon	-	rose	for	Aunt
和	讲述	她	如何	我	总是	尝试	到	得到	这	第一的	肉桂	-	玫瑰	为了	阿姨

[dʒɔɪ] .

Joy	.
喜悦	.

我告诉她，我总是努力为乔伊阿姨争取第一朵肉桂玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jʊr; jər] [ænt] , [nɔːr] [maɪn] ['iːðər] . -

She	said	,	'	She	ain't	your	aunt	,	nor	mine	either	.	'
她	说	,	-	她	不是	你的	阿姨	,	也不	矿	任何一个	.	-

她说："她既不是你的姑姑，也不是我的姑姑。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɪndər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] ; [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊz] ,

But	she	spoke	kinder	,	and	didn't	seem	cross	any	more	;	so	I	took	the	rose	,
但	她	辐	幼儿园	,	和	没有	似乎	叉	任何	更多的	;	所以	我	采取	这	玫瑰	,

但她语气缓和了许多，似乎也不再生气了；于是我收下了那朵玫瑰。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	here	it	is	.
和	这里	它	是	.

就是这样。

" [mɪs] ['vestə] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

"	Miss	Vesta	was	angry	.
"	错过	灶神星	曾是	生气的	.

维斯塔小姐很生气。

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['heɪstɪli] ;

A	bright	spot	burned	in	her	cheeks	,	and	she	was	about	to	speak	hastily	;
一个	明亮的	点	烧伤	在	她	脸颊	,	和	她	曾是	关于	到	说话	草草	;

她双颊泛起红晕，正要急切地开口说话；

[bʌt; bət] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [reɪzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

but	Miss	Rejoice	raised	a	gentle	hand	,	and	motioned	her	to	be	silent	.
但	错过	麾	提高	一个	温和的	手	,	和	示意	她	到	是	沉默的	.

但雷乔伊斯小姐轻轻抬起一只手，示意她安静。

" ['mɑːrθə] ['peni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wei] , ['meləɖi] , " [sed] [mɪs] [rɪ'ɖʒɔɪs] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment]

" Martha Penny has a sharp way , Melody , " said Miss Rejoice ; " but she meant

" 玛莎 一分钱 有 一个 锋利的 方式 , 旋律 , " 说 错过 麾 ; " 但 她 意思是

[noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

no unkindness ,

不 不友善 ,

“玛莎·佩妮说话很尖刻，梅洛迪，”雷乔伊斯小姐说，“但她并没有恶意。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I think .

我 思考 .

我认为。

[ðə; ði][roʊz][ɪz]['veri] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['roʊziz][soʊ] [swiːt] ,

The rose is very sweet , " she added ; " there are no other roses so sweet ,

这 玫瑰 是 非常 甜的 , " 她 额外 ; " 那里 是 不 其他 玫瑰 所以 甜的 ,

“这朵玫瑰非常甜美，”她补充道，“没有其他玫瑰比它更甜美。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to my mind .

到 我的 头脑 .

在我看来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][henz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪri] ?

And how are the hens this morning , dearie ?

和 如何 是 这 母鸡 这 早晨 , 亲爱的 ?

亲爱的，今天早上母鸡们怎么样了？

" [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

" The child clapped her hands , and laughed aloud .

" 这 孩子 鼓掌 她 双手 , 和 笑了 大声 .

孩子拍着手，大笑起来。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] !

" Oh , we have had such fun !

" 哦 , 我们 有 有 这样的 乐趣 !

“哦，我们玩得真开心！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [tɑːp] - [nɑːt] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [æt; ət][fɜːrst] ,

" Top - knot was very cross at first ,

" 顶部 - 结 曾是 非常 叉 在 第一的 ,

“头顶发髻一开始非常生气，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['spekld] [hen] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and would not let the young speckled hen eat out of the dish with her .

和 会 不是 让 这 年轻的 斑驳的 母鸡 吃 出去 的 这 盘子 和 她 .

她不让那只小花母鸡和她一起用盘子吃饭。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

So I took one under each arm ,

所以 我 采取 一 在下面 每个 手臂 ,

于是我两臂各夹了一个，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

and sang and talked to them till they were both in a good humor .

和 唱 和 谈话 到 他们 直到 他们 是 两个都 在 一个 好的 幽默 .

然后唱歌、聊天，直到他们俩都心情愉快为止。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['ruːstər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][bəuθ]

That	made	the	Plymouth	rooster	jealous	,	and	he	came	and	drove	them	both
那	制成	这	普利茅斯	公鸡	嫉妒的	,	和	他	来了	和	驾驶	他们	两个都

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这让普利茅斯公鸡嫉妒不已，它过来把它们俩都赶走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['petɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

and	had	to	have	a	petting	all	by	himself	.
和	有	到	有	一个	抚摸	全部	经过	他自己	.

他必须独自一人接受抚摸。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ! "

He	is	such	a	dear	!	"
他	是	这样的	一个	亲爱的	!	"

他真是个可爱的人!

" [juː; jʊ][duː] [spɔɪl] [ðoʊz] [henz] , ['meləɗi] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['grʌmb(ə)l]

"	You	do	spoil	those	hens	,	Melody	,	"	said	Miss	Vesta	,	with	an	affectionate	grumble
"	你	做	剧透	那些	母鸡	,	旋律	,	"	说	错过	灶神星	,	和	一个	亲热	叽

.

:
.

“你真是太宠那些母鸡了，梅洛迪，”维斯塔小姐带着宠溺的咕哝声说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [iːt] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][æz; əz]

"	Do	you	suppose	they'll	eat	any	better	for	being	talked	to	and	sung	to	as
"	做	你	认为	他们会	吃	任何	更好的	为了	存在	谈话	到	和	唱	到	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] ? "

if	they	were	persons	?	"
如果	他们	是	人	?	"

“你认为如果像对待人一样和他们说话、唱歌给他们听，他们的食欲就会变好吗？”

" [pʊr] [dɪrz] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv] ,

"	Poor	dears	!	"	said	the	child	;	"	they	ought	to	be	happy	while	they	do	live	,
"	贫穷的	亲爱的们	!	"	说	这	孩子	;	"	他们	应该	到	是	快乐的	尽管	他们	做	居住	,

“可怜的孩子！”孩子说，“他们活着的时候应该快乐才对。”

['ɔtnt] [ðeɪ] , ['ænti] ?

oughtn't	they	,	Auntie	?
不应该	他们	,	阿姨	?

难道不应该吗，阿姨?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [naʊ] , [ænt] ['vestə] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [maɪ] ['nɪtɪŋ] ,

Is	it	time	to	make	the	cake	now	,	Aunt	Vesta	,	or	shall	I	get	my	knitting	,
是	它	时间	到	制作	这	蛋糕	现在	,	阿姨	灶神星	,	或者	将	我	得到	我的	针织	,

维斯塔阿姨，现在该做蛋糕了吗？还是我该去织毛衣了?

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] ['ænti] [dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

and	sing	to	Auntie	Joy	a	little	?
和	唱歌	到	阿姨	喜悦	一个	小的	?

然后给乔伊阿姨唱一会儿歌?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [klɪr] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	At	that	moment	a	clear	whistle	was	heard	outside	the	house	.
"	在	那	片刻	一个	清除	哨	曾是	听到	外部	这	房子	.

“就在这时，屋外传来一声清晰的哨声。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ! " [kraɪd] ['meləɪdi] , [hɜːr; hər] ['saɪtləs] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

"	The	doctor	!	"	cried	Melody	,	her	sightless	face	lighting	up	with	a	flash	of	joy
"	这	医生	!	"	哭	旋律	,	她	失明	脸	灯光	向上	和	一个	闪光	的	喜悦

.

:

.

“医生！”梅洛迪喊道，她那双失明的脸上闪过一丝喜悦。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

"	I	must	go	,	"	and	she	ran	quickly	out	to	the	gate	.
"	我	必须	去	,	"	和	她	跑	迅速地	出去	到	这	门	.

“我必须走了，”说完，她迅速跑向了大门。

" [naʊ] ['hiːl] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen]

"	Now	he'll	carry	her	off	,	"	said	Miss	Vesta	,	"	and	we	sha'n't	see	her	again
"	现在	地狱	携带	她	离开	,	"	说	错过	灶神星	,	"	和	我们	不会	看	她	再次

[tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

till	dinner	-	time	.
直到	晚餐	-	时间	.

“现在他要把她带走了，”维斯塔小姐说，“我们直到晚饭时间都见不到她了。”

[juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [nɑːt]['aʊərz] .

You'd	think	she	was	his	child	,	not	ours	.
你会	思考	她	曾是	他的	孩子	,	不是	我们的	.

你会以为她是他的孩子，而不是我们的。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

But	so	it	is	,	in	this	world	.	"
但	所以	它	是	,	在	这	世界	.	"

但这就是这个世界的现实。

" [wʌt] [hæz; həz] [krɔːst] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər] ? " [æskt] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , ['maɪldli] .

"	What	has	crossed	you	this	morning	,	Sister	?	"	asked	Miss	Rejoice	,	mildly	.
"	什么	有	交叉	你	这	早晨	,	姐姐	?	"	问	错过	麾	,	轻微地	.

“今天早上您怎么了，修女？”雷乔伊斯小姐温和地问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [pʊt] [ə'baʊt] . "

"	You	seem	put	about	.	"
"	你	似乎	放	关于	.	"

你看起来很烦躁。

" [oʊ] , [ðə; ði][kæt][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] .

"	Oh	,	the	cat	got	into	the	tea	-	kettle	.	"	replied	the	elder	sister	.
"	哦	,	这	猫	得到	进入	这	茶	-	壶	.	"	回复	这	长老	姐姐	.

“哦，猫钻进茶壶里了。”姐姐回答道。

" [dəunt] [fret] [jʊr; jər]['blesɪd; blest][self] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] .

"	Don't	fret	your	blessed	self	if	I	am	cross	.
"	不	烦恼	你的	蒙福	自己	如果	我	是	叉	.

如果我生气了，你也别太在意。

[aɪ][kɑːnt][stænd]['mɑːrθə] ['peni] , [ðæts] [ɔːl] , — ['spiːkɪŋ] [soʊ][tuː; tə][ðæt]['blesɪd; blest][tʃaɪld] !

I	can't	stand	Martha	Penny	,	that's	all	,	—	speaking	so	to	that	blessed	child	!
我	不能	站立	玛莎	一分钱	,	那就是	全部	,	—	请讲	所以	到	那	蒙福	孩子	!

我讨厌玛莎·佩妮，就这么简单——我竟然对那个可怜的孩子这么说！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɪr] ; [ʃiːd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz][ɔːr][nɑːt]

I	wish	I	had	her	here	;	she'd	soon	find	out	whether	she	had	a	nose	or	not
我	希望	我	有	她	这里	;	棚	很快	寻找	出去	无论	她	有	一个	鼻子	或者	不是

.

:

.

我真希望她在这里；她很快就会知道自己到底有没有鼻子了。

[dɪr] [noʊz] [ɪts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
Dear knows it's long enough !
亲爱的 知道 它是 长的 足够的 !

亲爱的知道这已经够长了！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
It isn't the first time I've had four parts of a mind to pull it for
它 不是 这 第一的 时间 我已经 有 四 部分 的 一个 头脑 到 拉 它 为了
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

这并非我第一次脑子里闪过四个念头，想要替她把枪拔出来。

" [waɪ] , ['vestə] [deɪl] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ! " [sed] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ]
" Why , Vesta Dale , how you do talk ! " said Miss Rejoice , and then they both
" 为什么 , 灶神星 戴尔 , 如何 你 做 讲话 ! " 说 错过 麾 , 和 然后 他们 两个都
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

“哎呀，维斯塔·戴尔，你说话真有意思！”雷乔伊斯小姐说道，然后两人都笑了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['vestə] [went] [aʊt] [tuː; tə][skoʊld][ðə; ði]['dɑːktər] .
and Miss Vesta went out to scold the doctor .
和 错过 灶神星 去 出去 到 骂 这 医生 .

维斯塔小姐出去责骂医生。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['dɑːktər] .
THE DOCTOR .
这 医生 .

医生。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
The doctor sat in his buggy , leaning forward , and talking to the child .
这 医生 卫星 在 他的 有缺陷的 , 倾斜 向前 , 和 说 到 这 孩子 .

医生坐在婴儿车里，身体前倾，和孩子说话。

[ə; eɪ] ['flɔːrɪd] , ['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [diːp] - ['tʃestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]
A florid , jovial - looking man , bright - eyed and deep - chested , with a voice
一个 佛罗里达 , 欢乐的 - 寻找 男人 , 明亮的 - 眼睛 和 深的 - 胸部 , 和 一个 嗓音
[laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
like a trumpet ,
喜欢 一个 喇叭 ,

一个面色红润、神采奕奕的男人，双目炯炯有神，胸膛宽阔，嗓音洪亮如号角。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
and a general air of being the West Wind in person .
和 一个 一般的 空气 的 存在 这 西方 风 在 人 .

浑身上下都散发着西风般的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] : [ə'nʌðər] ['dɑːktər][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
He was not alone this time : another doctor sat beside him ;
他 曾是 不是 独自的 这 时间 : 其他 医生 卫星 旁 他 ;

这次他不是一个人：另一位医生坐在他旁边；

[ænd; ənd] [mɪs] ['vestə] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [frʌnt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
and Miss Vesta smoothed her ruffled front at sight of the stranger .
和 错过 灶神星 平滑 她 褶皱的 正面 在 视线 的 这 陌生人 .

看到陌生人，维斯塔小姐抚平了自己凌乱的衣襟。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['vestə] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['tʃɪrəli] .
" Good - morning , Vesta , " shouted the doctor , cheerily .
" 好的 - 早晨 , 灶神星 , " 喊叫 这 医生 , 兴高采烈地 .

“早上好，维斯塔！”医生兴高采烈地喊道。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['kæri]
" You came out to shoot me , because you thought I was coming to carry
" 你 来了 出去 到 射击 我 , 因为 你 想法 我 曾是 未来 到 携带
[ɔ:f] ['meləʤi] , [eɪ] ?
off Melody , eh ?
离开 旋律 , 嗯 ?

“你出来想开枪打我，是因为你以为我要带走梅洛迪吗？”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
You needn't say no , for I know your musket - shot expression .
你 不必 说 不 , 为了 我 知道 你的 滑膛枪 - 射击 表达 .

你不必说不，因为我知道你那副被吓得魂飞魄散的表情。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] , [let] [ˌem 'i:]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] ['vestə] [deɪl] ,
Dr . Anthony , let me present you to Miss Vesta Dale ,
博士 . 安东尼 , 让 我 展示 你 到 错过 灶神星 戴尔 ,

安东尼博士，让我向您介绍维斯塔·戴尔小姐。

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] ['sɪknəs] [sɪns]
— a woman who has never had the grace to have a day's sickness since
— 一个 女士 WHO 有 绝不 有 这 优雅 到 有 一个 天 疾病 自从
[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] ,
I have known her ,
我 有 已知 她 ,

——自从我认识她以来，她从来没有生过一天病。

[ænd; ənd] [ðæts] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] . "
and that's forty years at least . "
和 那就是 四十 年 在 至少 . "

至少有四十年了。

" [mɪs] [deɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] , ['smaɪlɪŋ] .
" Miss Dale is a fortunate woman , " said Dr . Anthony , smiling .
" 错过 戴尔 是 一个 幸运 女士 , " 说 博士 . 安东尼 , 微笑 .

“戴尔小姐真是个幸运的女人，”安东尼医生笑着说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['meni] [sʌtʃ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɪn][jʊr; jər] ['præktɪs] , [braʊn] ? "
" Have you many such constitutions in your practice , Brown ? "
" 有 你 许多 这样的 宪法 在 你的 实践 , 棕色的 ? "

布朗，您在行医过程中遇到过很多这样的病例吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [grauld] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [braʊn] .
" I am fool enough to wish I had , " growled Dr Brown .
" 我 是 傻子 足够的 到 希望 我 有 , " 咆哮 博士 棕色的 .

“我真是个傻瓜，竟然希望我当初那样做了，”布朗博士咆哮道。

" [ðæt] ['wʊmən] , [sɜ:r] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn] ['eni] ['præktɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pər'nɪʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l]
" That woman , sir , is enough to ruin any practice , with her pernicious example
" 那 女士 , 先生 , 是 足够的 到 废墟 任何 实践 , 和 她 有害 例子
[ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [helθ] .
of disgusting health .
的 令人作呕 健康 .

“先生，那个女人的恶劣健康状况足以毁掉任何诊所。”

[haʊ] [ɪz] [rɪ'dʒɔɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['vestə] ?
How is Rejoice this morning , Vesta ?
如何 是 麾 这 早晨 , 灶神星 ?

维斯塔，今天早上《喜悦》这首歌怎么样？

[dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Does she want to see me ?
做 她 想 到 看 我 ?

她想见我吗?

" [mɪs] ['vestə] [θɔːt] [nɑːt] , [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðen] ['fɑːloʊd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['sɜːrtʃɪŋ]
" Miss Vesta thought not , to - day ; then followed questions and answers , searching
" 错过 灶神星 想法 不是 , 到 - 天 ; 然后 随后 问题 和 答案 , 搜索
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

“维斯塔小姐今天并没有这样想；然后她开始提问和回答，一边寻找答案，

['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] —
careful and exact on the other ; and then —
小心 和 精确的 在 这 其他 ; 和 然后 —

另一方面，他要谨慎细致；然后——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] ['meləˌdi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I should like it if you could spare Melody for half an hour this morning ,
" 我 应该 喜欢 它 如果 你 可以 空闲的 旋律 为了 一半 一个 小时 这 早晨 ,

“如果您今天上午能抽出半小时时间帮帮梅洛迪，我会非常感激的。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fiːbiː] ['dʒæksənz][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [ned] . "
" I want her to go down to Phoebe Jackson's to see little Ned . "
" 我 想 她 到 去 向下 到 菲比 杰克逊的 到 看 小的 内德 . "

“我想让她去菲比·杰克逊家看看小内德。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ned] ? " [kraɪd] ['meləˌdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]
" Oh , what is the matter with Ned ? " cried Melody , with a quick look of alarm
" 哦 , 什么 是 这 事情 和 内德 ? " 哭 旋律 , 和 一个 快的 看 的 警报
.
:
.

“哦，内德怎么了？”梅洛迪惊呼道，脸上露出惊恐的神色。

" [tɑːm'fuːləri] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ,
" Tomfoolery is the principal matter with him , my dear , " said Dr . Brown ,
" 胡闹 是 这 主要的 事情 和 他 , 我的 亲爱的 , " 说 博士 . 棕色的 ,
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“他最大的问题就是胡闹，亲爱的，”布朗医生严肃地说。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
" His eyes have been troubling him , you know , ever since he had the
" 他的 眼睛 有 到过 令人不安的 他 , 你 知道 , 曾经 自从 他 有 这
['miːz(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
measles in the winter .
麻疹 在 这 冬天 .

“你知道，自从冬天得了麻疹之后，他的眼睛就一直不好。”

[aɪv] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] ,
I've kept one eye on the child , knowing that his mother was a perfect idiot ,
我已经 保留 一 眼睛 在 这 孩子 , 会心 那 他的 母亲 曾是 一个 完美的 笨蛋 ,

我一直留意着那个孩子，因为我知道他妈妈是个十足的傻瓜。

[ɔːr] ['ræðər] , [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] .

or	rather	,	an	imperfect	one	,	which	is	worse	.
或者	相当	,	一个	不完善	一	,	哪个	是	更糟	.

或者更确切地说，是一个不完美的版本，这更糟糕。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] : [ned] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [blaɪnd] ,

Yesterday	she	sent	for	me	in	hot	haste	:	Ned	was	going	blind	,
昨天	她	发送	为了	我	在	热的	匆忙	:	内德	曾是	去	瞎的	,

昨天她匆匆忙忙地把我叫来：内德快要失明了。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [pliːz] [kʌm] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [oʊ] ,

and	would	I	please	come	that	minute	,	and	save	the	precious	child	,	and	oh	,
和	会	我	请	来	那	分钟	,	和	节省	这	宝贵的	孩子	,	和	哦	,

[dɪr] [ˌem 'iː] ,

dear	me	,
亲爱的	我	,

请我立刻赶来，救救这个可怜的孩子，哦，天哪！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

what	should	she	do	,	and	all	the	rest	of	it	.
什么	应该	她	做	,	和	全部	这	休息	的	它	.

她应该怎么办，以及其他所有的事情。

[aɪ] [went] [daʊn] [mæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

I	went	down	mad	enough	,	I	can	tell	you	;
我	去	向下	疯狂的	足够的	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，我当时气得够呛；

[faʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] .

found	the	child's	eyes	looking	like	a	ploughed	field	.
成立	这	孩子的	眼睛	寻找	喜欢	一个	耕作	场地	.

发现孩子的眼睛像被犁过的田地一样。

- [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , - ? -

'	What	have	you	been	doing	to	this	child	,	Phffibe	?	'
-	什么	有	你	到过	正在做	到	这	孩子	,	-	?	-

“菲比，你对这个孩子做了什么？”

- [wiː; wi] - [el] , ['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [oʊ] - [bæd] [ə'lɔːŋ] [bæk] , [ðə; ði] [læst] [wiːk] .

'	We	-	ell	,	Doctor	,	his	eyes	has	been	kind	o	'	bad	along	back	,	the	last	week	.
-	我们	-	艾尔	,	医生	,	他的	眼睛	有	到过	种类	o	-	坏的	沿着	后退	,	这	最后的	星期	.

“嗯，医生，他的眼睛在过去一周一直不太好。”

[aɪ] [dɪd] - [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['nebəz] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

I	did	cal'late	to	send	for	you	before	;	but	one	o	'	the	neighbors	was	in	,
我	做过	-	到	发送	为了	你	前	;	但	一	o	-	这	邻居	曾是	在	,

我之前确实打电话叫过你，但是有个邻居在家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pʊt] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] - [dʒuːs] [ɪn] [ðem; ðəm] . -

and	she	said	to	put	molasses	and	tobacco	-	juice	in	them	.	'
和	她	说	到	放	糖蜜	和	烟草	-	汁	在	他们	.	-

她说要在里面放糖蜜和烟草汁。

- ['θʌndər] [ænd; ənd] [tɜːrf] ! - [sez] [aɪ] . - [wʌt] ['sɑː] - [eɪ] ? - [sez] ['fiːbiː] . - -

'	Thunder	and	turf	!	'	says	I	.	'	What	sa	-	ay	?	'	says	Phoebe	.	'	'
-	雷	和	草皮	!	-	说道	我	.	-	什么	萨	-	哎	?	-	说道	菲比	.	-	-

'雷霆和草皮！”我说，“说什么？”菲比说。”

[en] - [ðen] [oʊld] [ˌem aɪ 'es] - ['bɑːrkər] [kʌm] [ɪn] [læst] [naɪt] .

N	'	then	old	Mis	'	Barker	come	in	last	night	.
N	-	然后	老的	误	-	巴克	来	在	最后的	夜晚	.

然后，老巴克小姐昨晚来了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [hæd; həd] - - [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['hævɪŋ] [bɪn]
You know she's had consid'able experi'nce with eyes , her own having been
你 知道 她是 有 - - 和 眼睛 , 她 自己的 拥有 到过
['wiːkli] ,
weakly ,
弱 ,

你知道她对眼睛方面有很多经验，因为她自己的眼睛很弱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['æftər] [hɜːr; hər] .
and all her children's after her .
和 全部 她 孩子们的 后 她 .

以及她之后的所有子女。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [traɪ] ['vɪtriəl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [θɔːt] [aɪ'd] [æsk] [juː; jʊ] [fɜːrst] ,
And she said to try vitriol ; but I kind o ' thought I'd ask you first ,
和 她 说 到 尝试 矾 ; 但 我 种类 o - 想法 ID 问 你 第一的 ,

她说可以试试用硫酸；但我还是想先问问你。

['dɑːktər] , [soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Doctor , so I waited till morning .
医生 , 所以 我 等待 直到 早晨 .

医生，所以我等到早上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [drɛtfəl] - - - ; [oʊ] , [dɪr]
And now his eyes look terrible , and he seems dretful ' pindlin ' ; oh , dear
和 现在 他的 眼睛 看 糟糕的 , 和 他 似乎 忧郁的 - - - ; 哦 , 亲爱的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

现在他的眼睛看起来很糟糕，他似乎很可怜；哦，我的天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ɪf] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nedɪ] [goʊz] [blaɪnd] ? - - [duː] , ['mædəm] ? -
what shall I do if my poor little Neddy goes blind ? ' ' Do , Madam ? '
什么 将 我 做 如果 我的 贫穷的 小的 驴 去 瞎的 ? - - 做 , 女士 ? -

如果我可怜的小内迪失明了怎么办？“怎么办，夫人？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tə'bækoʊ] - [dʒuːs]
' You will have the satisfaction of knowing that you and your tobacco - juice
- 你 将要 有 这 满意 的 会心 那 你 和 你的 烟草 - 汁
[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blaɪnd] .
and molasses have made him blind .
和 糖蜜 有 制成 他 瞎的 .

“你会很欣慰地知道，是你和你的烟草汁和糖蜜让他失明了。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [juː; jʊ] . - "
That's what you will do , and much good may it do you . ' "
那就是 什么 你 将要 做 , 和 很多 好的 可能 它 做 你 . - "

你就这么做吧，希望这对你大有裨益。

" [oʊ] , ['dɑːktər] , " [kraɪd] ['meləɪdi] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə]
" Oh , Doctor , " cried Melody , shrinking as if the words had been addressed to
" 哦 , 医生 , " 哭 旋律 , 收缩 作为 如果 这 字 有 到过 已解决 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“哦，医生，”梅洛迪惊叫道，她畏缩着，仿佛这些话是说给她听的一样。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" how could you say that ?
" 如何 可以 你 说 那 ?

你怎么能说出这样的话?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ned] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][blaɪnd] ?
But you don't think — you don't think Ned will really be blind ?
但 你 不 思考 — 你 不 思考 内德 将要 真的 是 瞎的 ?

但你不认为——你不认为内德真的会失明吗?

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt]
" The child had grown very pale , and she leaned over the gate with clasped
" 这 孩子 有 生长 非常 苍白 , 和 她 倾斜 超过 这 门 和 紧握
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“孩子脸色变得非常苍白，她双手紧握，倚在栅栏上。”

[ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] .
in painful suspense .
在 痛苦 悬念 .

焦急万分。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" No , I don't , " replied the doctor .
" 不 , 我 不 , " 回复 这 医生 .

“不，我没有，”医生回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ; [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
" I think he will come out all right ; no thanks to his mother if he does .
" 我 思考 他 将要 来 出去 全部 正确的 ; 不 谢谢 到 他的 母亲 如果 他 做 .

“我认为他会平安无事的；如果他真的平安无事，那可不是他母亲的功劳。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['melədi] ,
But it was necessary to frighten the woman , Melody ,
但 它 曾是 必要的 到 吓唬 这 女士 , 旋律 ,

但必须吓唬一下那个女人，梅洛迪。

[fɔːr; fər] [fraɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [fuːl] .
for fright is the only thing that makes an impression on a fool .
为了 惊吓 是 这 仅有的 事物 那 制作 一个 印象 在 一个 傻子 .

只有惊吓才能给傻瓜留下深刻印象。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [ðæt] [ɪz] ,
Now , I want you to run down there , like a good child ; that is ,
现在 , 我 想 你 到 跑步 向下 那里 , 喜欢 一个 好的 孩子 ; 那 是 ,

现在，我希望你像个乖孩子一样跑下去；也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] .
if your aunts can spare you .
如果 你的 姑姑们 能 空闲的 你 .

如果你的姑姑们能抽出点时间的话。

[rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
Run down and comfort the little fellow ,
跑步 向下 和 舒适 这 小的 同伴 ,

快跑过去安慰一下这个小家伙。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bædlɪ] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]

who	has	been	badly	scared	by	the	clack	of	tongues	and	the	smarting	of
WHO	有	到过	糟糕	害怕的	经过	这	唠叨	的	舌头	和	这	刺痛	的

[ðə; ði][tə'bækoʊ] - [dʒuːs] .

the	tobacco	-	juice	.
这	烟草	-	汁	.

他被舌头的咂嘴声和烟草汁的刺痛感吓坏了。

['ɪmbəsɪlz] !

Imbeciles	!
白痴	!

蠢货!

['kɔdz] - ['hedz] !

cods	'	heads	!
鳕鱼	-	头部	!

鳕鱼头!

[skuːpt] - [aʊt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] !

scooped	-	out	pumpkins	!
抢先报道	-	出去	南瓜	!

挖空的南瓜!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] .

"	exclaimed	the	doctor	,	in	a	sudden	frenzy	.
"	惊呼	这	医生	,	在	一个	突然	狂热	.

“医生突然惊慌失措地喊道。”

" [ə; eɪ] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	A	—	I	don't	mean	that	.
"	一个	—	我	不	意思是	那	.

“啊——我不是那个意思。”

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [dʒæk] -

Comfort	him	up	,	child	,	and	sing	to	him	and	tell	him	about	Jack	-
舒适	他	向上	,	孩子	,	和	唱歌	到	他	和	告诉	他	关于	杰克	-

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - ['biːnstɔːk] .

and	-	the	-	Beanstalk	.
和	-	这	-	豆茎	.

孩子，安慰他，给他唱歌，给他讲杰克与魔豆的故事。

[juːl] [suːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

You'll	soon	bring	him	round	,	I'll	warrant	.
你会	很快	带来	他	圆形的	,	患病的	保证	.

我敢保证，你很快就能让他回心转意。

[bʌt; bət][stɑːp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] , ['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [mɪs] ['vɛstəz] [hænd] ['laɪtlɪ] ,

But	stop	,	"	he	added	,	as	the	child	,	after	touching	Miss	Vesta's	hand	lightly	,
但	停止	,	"	他	额外	,	作为	这	孩子	,	后	接触	错过	维斯塔的	手	轻轻	,

“但是停一下，”他补充道，这时，孩子轻轻地碰了碰维斯塔小姐的手。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['saɪlənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [tɜːrnd] [tɔːrd]

and	making	and	receiving	I	know	not	what	silent	communication	,	turned	toward
和	制作	和	接收	我	知道	不是	什么	沉默的	沟通	,	转向	朝向

[ðə; ði] [haʊs] , — " [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

the	house	,	—	"	stop	a	moment	,
这	房子	,	—	"	停止	一个	片刻	,

进行和接收我不知道是什么的无声交流，转向房子——“停一下，

['melədi] .

Melody	.
旋律	.

旋律。

[maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] [hɪr] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

My	friend	Dr	.	Anthony	here	is	very	fond	of	music	,
我的	朋友	博士	.	安东尼	这里	是	非常	喜爱	的	音乐	,

我的朋友安东尼博士非常喜欢音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [sɔːŋ] .

and	he	would	like	to	hear	you	sing	just	one	song	.
和	他	会	喜欢	到	听到	你	唱歌	只是	一	歌曲	.

他想听你唱一首歌。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [trɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Are	you	in	singing	trim	this	morning	?
是	你	在	歌唱	修剪	这	早晨	?

你今天早上状态好吗?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [læft] .

"	The	child	laughed	.
"	这	孩子	笑了	.

孩子笑了。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	can	always	sing	,	of	course	,	"	she	said	simply	.
"	我	能	总是	唱歌	,	的	课程	,	"	她	说	简单地	.

“我当然可以唱歌,”她简单地说。

" [wʌt] [sɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dɑːktər] ? "

"	What	song	would	you	like	,	Doctor	?	"
"	什么	歌曲	会	你	喜欢	,	医生	?	"

“医生，您想听什么歌？”

" [oʊ] , [ðə; ði] [best] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] .

"	Oh	,	the	best	,	"	said	Dr	.	Brown	.
"	哦	,	这	最好的	,	"	说	博士	.	棕色的	.

“哦，太好了,”布朗博士说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] - ['æni] ['lɔ(ː)ri] . -

"	Give	us	'	Annie	Laurie	.	'
"	给	我们	-	安妮	劳里	.	-

“给我们《安妮·劳瑞》。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

"	The	child	sat	down	on	a	great	stone	that	stood	beside	the	gate	.
"	这	孩子	卫星	向下	在	一个	伟大的	石头	那	站立	旁	这	门	.

“孩子坐在大门旁的一块大石头上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['laɪlək] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['klʌstərz] [bent] ['lʌvɪŋli]

It	was	just	under	the	white	lilac	-	bush	,	and	the	white	clusters	bent	lovingly
它	曾是	只是	在下面	这	白色的	紫丁香	-	衬套	,	和	这	白色的	集群	弯曲	深情地

[daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

down	over	her	,
向下	超过	她	,

她就在白色丁香灌木丛下，白色的花朵温柔地垂落在她身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [tuː; tə]

and	seemed	to	murmur	with	pleasure	as	the	wind	swept	them	lightly	to
和	似乎	到	低语	和	乐趣	作为	这	风	扫荡	他们	轻轻	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

微风轻轻地吹拂着它们，它们似乎也发出愉悦的低语。

[mɪs] ['vestə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [tɔːrd]
Miss **Vesta** **said** **something** **about** **her** **bread** **,** **and** **gave** **an** **uneasy** **glance** **toward**
错过 灶神星 说 某物 关于 她 面包 , 和 给予 一个 不安 瞥一眼 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

维斯塔小姐说了些关于面包的话，然后不安地朝房子那边瞥了一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] ;
but **she** **did** **not** **go** **in** **;** **the** **window** **was** **open** **,** **and** **Rejoice** **could** **hear** **;**
但 她 做过 不是 去 在 ; 这 窗户 曾是 打开 , 和 麾 可以 听到 ;
[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
and **after** **all** **,**
和 后 全部 ,

但她没有进去；窗户开着，瑞乔伊斯能听到；而且，毕竟，

[bred] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] .
bread **was** **not** **worth** **so** **much** **as** **"** **Annie** **Laurie** **.**
面包 曾是 不是 值得 所以 很多 作为 " 安妮 劳里 .

面包的价值远不及“安妮·劳瑞”。

" ['melədi] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
" **Melody** **folded** **her** **hands** **lightly** **on** **her** **lap** **,** **and** **sang** **.**
" 旋律 折叠 她 双手 轻轻 在 她 膝 , 和 唱 .

梅洛迪轻轻地将双手放在膝盖上，唱起了歌。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [θɔːt] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] " [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Dr **.** **Brown** **thought** **"** **Annie** **Laurie** **"** **the** **most** **beautiful** **song** **in** **the** **world** **;**
博士 . 棕色的 想法 " 安妮 劳里 " 这 最多 美丽的 歌曲 在 这 世界 ;

布朗博士认为《安妮·劳瑞》是世界上最美的歌曲；

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] .
certainly **it** **is** **one** **of** **the** **best** **beloved** **.**
当然 它 是 一 的 这 最好的 心爱 .

它无疑是最受欢迎的之一。

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sʌŋ] ([huː] [noʊz] [dʒʌst] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
Ever **since** **it** **was** **first** **written** **and** **sung** **(** **who** **knows** **just** **when** **that** **was** **?**
曾经 自从 它 曾是 第一的 书面 和 唱 (WHO 知道 只是 什么时候 那 曾是 ?

自从它被创作和演唱以来（谁知道那是什么时候呢？）

" [ə'nɑːnɪməs] " [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] - [bʊks] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['taɪt(ə)l] .
" **Anonymous** **"** **is** **the** **legend** **that** **stands** **in** **the** **song** **-** **books** **beside** **this** **familiar** **title** **.**
" 匿名的 " 是 这 传奇 那 站立 在 这 歌曲 - 图书 旁 这 熟悉的 标题 .

在歌曲集中，与这首耳熟能详的歌曲并列的，是“匿名”这个传说。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] , ['kænɑːt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd]
We **do** **not** **know** **the** **man's** **name** **,** **cannot** **visit** **the** **place** **where** **he** **wrote** **and**
我们 做 不是 知道 这 男人的 姓名 , 不能 访问 这 地方 在哪里 他 写道 和
[sæŋ] ,
sang **,**
唱 ,

我们不知道这个人的名字，也无法去他写作和歌唱的地方参观。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
and **made** **music** **for** **all** **coming** **generations** **of** **English** **-** **speaking** **people** **;**
和 制成 音乐 为了 全部 未来 几代人 的 英语 - 请讲 人们 ;

并为所有后世的英语使用者创作音乐；

[kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ,
can **only** **think** **of** **him** **as** **a** **kind** **friend** **,**
能 仅有的 思考 的 他 作为 一个 种类 朋友 ,

只能把他看作是一位善良的朋友。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
a man of heart and genius as surely as if his name stood at the head
一个 男人 的 心 和 天才 作为 一定 作为 如果 他的 姓名 站立 在 这 头
[ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] ['simfəniz] [ænd; ənd] [fjuːg]) ,
of unnumbered symphonies and fugues) ,
的 未编号 交响乐 和 赋格曲) ,

他是一位充满爱心和才华的人，正如他的名字仿佛出现在无数交响曲和赋格曲的首位一样)。

— ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [sʌŋ] , [aɪ] [seɪ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]
— ever since it was first sung , I say , men and women and children have
— 曾经 自从 它 曾是 第一的 唱 , 我 说 , 男人 和 女性 和 孩子们 有
[lʌvd] [ðɪs] [sɔːŋ] .
loved this song .
喜爱 这 歌曲 .

——自从这首歌第一次被传唱以来，男女老少都喜爱它。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ][kæmp] - [fairz] , [ɑːn] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] , [æt; ət] [geɪ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]
We hear of its being sung by camp - fires , on ships at sea , at gay parties of
我们 听到 的 它是 存在 唱 经过 营 - 火灾 , 在 船舶 在 海 , 在 同性恋 各方 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我们听说人们在篝火旁、海上的船上、以及欢乐的派对上都会唱这首歌。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌknau] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm]
Was it not at the siege of Lucknow that it floated like a breath from
曾是 它 不是 在 这 围城 的 勒克瑙 那 它 漂浮 喜欢 一个 气息 从
[hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [hel] - [bɪ'set] ,
home through the city hell - beset ,
家 通过 这 城市 地狱 - 围困 ,

难道不是在勒克瑙围城战中，它像家乡的气息一样飘过这座被围困的城市吗?

[ænd; ənd] [brɔːt] [tʃɪr] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and brought cheer and hope and comfort to all who heard it ?
和 带来 欢呼 和 希望 和 舒适 到 全部 WHO 听到 它 ?

给所有听到的人带来了欢乐、希望和慰藉?

[ðə; ði] ['kɑːtərz] [waɪf] [kruːnz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] ; [ðə; ði] ['lʌvər] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The cotter's wife croons it over her sleeping baby ; the lover sings it to his
这 科特的 妻子 低吟浅唱 它 超过 她 睡眠 婴儿 ; 这 情人 唱歌 它 到 他的
['swiːthɑːrt] ;
sweetheart ;
亲爱的 ;

农夫的妻子对着熟睡的婴儿轻声吟唱；情人唱给他的爱人听；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rʌnz] , ['kærəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [fiːldz] ; ['faɪnəli] , [sʌm; səm][wɜːrld] -
the child runs , carolling it , through the summer fields ; finally , some world -
这 孩子 跑步 , 颂歌 它 , 通过 这 夏天 字段 ; 最后 , 一些 世界 -
['ɑːnərd] ['primə] - ['dɑːnə] , [sʌm; səm] ['pæti] [ɔːr] ['nɪlsən] ,
honored prima - donna , some Patti or Nilsson ,
荣幸 普里玛 - 唐娜 , 一些 帕蒂 或者 尼尔森 ,

孩子奔跑着，唱着颂歌，穿过夏日的田野；最后，一位世界闻名的歌剧女主角，一位帕蒂或尼尔森，

[sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
sings it as the final touch of perfection to a great feast of music ,
唱歌 它 作为 这 最终的 触碰 的 完美 到 一个 伟大的 盛宴 的 音乐 ,

他将其演唱得如同为这场盛大的音乐盛宴画上完美的句号。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [swel] [ænd; ənd] [aɪz] [ˌoʊvər'floʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **hearts** **swell** **and** **eyes** **overflow** **to** **find** **that** **the** **nursery** **song** **of** **our**
和 心 膨胀 和 眼睛 溢出 到 寻找 那 这 苗圃 歌曲 的 我们的
['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] - [sɔːŋ] ,
childhood **is** **a** **world** **-** **song** **,**
童年 是 一个 世界 - 歌曲 ,

当我们发现童年时的童谣竟是一首世界之歌时，心中不禁涌起热泪盈眶。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
immortal **in** **freshness** **and** **beauty** **.**
不朽 在 新鲜 和 美丽 .

永葆青春与美丽。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['lʌvər] , [noʊ] ['tendər] ['mʌðər] ,
But **I** **am** **apt** **to** **think** **that** **no** **lover** **,** **no** **tender** **mother** **,**
但 我 是 易于 到 思考 那 不 情人 , 不 投标 母亲 ,

但我倾向于认为，没有爱人，没有温柔的母亲，

[noʊ] ['splendɪd] [ɪ'tæliən][ɔːr]['noʊb(ə)l] [swiːd] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] " [æz; əz] ['meləDi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]
no **splendid** **Italian** **or** **noble** **Swede** **,** **could** **sing** **"** **Annie** **Laurie** **"** **as** **Melody** **sang** **it**
不 灿烂 意大利语 或者 高贵 瑞典人 , 可以 唱歌 " 安妮 劳里 " 作为 旋律 唱 它
.
:
.

即使是才华横溢的意大利人或高贵的瑞典人，也无法像梅洛迪那样演唱《安妮·劳瑞》。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['kɑːt(ə)n] [dres] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] ['slaɪtli] [bæk] , [hɜːr; hər]
Sitting **there** **in** **her** **simple** **cotton** **dress** **,** **her** **head** **thrown** **slightly** **back** **,** **her**
坐着 那里 在 她 简单的 棉布 裙子 , 她 头 抛掷 轻微地 后退 , 她
[hændz]['foʊldɪd] ,
hands **folded** **,**
双手 折叠 ,

她穿着简单的棉布连衣裙坐在那里，头微微后仰，双手交叠。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər]
her **eyes** **fixed** **in** **their** **unchanging** **calm** **,** **she** **made** **a** **picture** **that** **the** **stranger**
她 眼睛 固定的 在 他们的 不变 冷静的 , 她 制成 一个 图片 那 这 陌生人
['nevər] [fər'gɑːt] .
never **forgot** **.**
绝不 忘了 .

她目光平静如镜，给陌生人留下了永生难忘的印象。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [stoʊl] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ]
He **started** **as** **the** **first** **notes** **of** **her** **voice** **stole** **forth** **,** **and** **hung** **quivering**
他 开始 作为 这 第一的 笔记 的 她 嗓音 偷窃 前进 , 和 悬挂 颤抖
[ɑːn][ðə; ði] [er] , —
on **the** **air** **,** **—**
在 这 空气 , —

她声音的第一个音符悄然响起，在空气中颤抖不已，他吓了一跳——

" - [breɪz] [ɑːr; ər] ['bɑːni] ,
" **Maxwellton** **braes** **are** **bonnie** **,**
" - 布雷斯 是 邦妮 ,

“麦克斯韦顿山坡很漂亮，

[wer] ['ɜːrli] [fɑːz][ðə; ði] [duː] .
Where **early** **fa's** **the** **dew** **.**
在哪里 早期的 fa's 这 露 .

露水在哪里？

" [wʌt] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

"	What	wonder	was	this	?
"	什么	想知道	曾是	这	?

这是什么奇观?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] , [hiː; hi] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] , — [ə; eɪ]

Dr	.	Anthony	had	come	prepared	to	hear	,	he	quite	knew	what	,	—	a
博士	.	安东尼	有	来	准备	到	听到	,	他	相当	知道	什么	,	—	一个

['tʃaɪldz] [vɔɪs] , ['prɪti] ,

child's	voice	,	pretty	,
孩子的	嗓音	,	漂亮的	,

安东尼医生早有准备，他很清楚自己要听什么——一个孩子的声音，甜美动听。

[pər'hæps] , [θɪn] [ænd; ənd] ['riːdi] , ['neɪz(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

perhaps	,	thin	and	reedy	,	nasal	,	of	course	.
也许	,	薄的	和	芦苇	,	鼻腔	,	的	课程	.

或许，声音细弱而沙哑，当然，还带有鼻音。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [braʊn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

His	good	friend	Brown	was	an	excellent	physician	,	but	with	no	knowledge
他的	好的	朋友	棕色的	曾是	一个	出色的	医生	,	但	和	不	知识

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ;

of	music	;
的	音乐	;

他的好友布朗是一位医术精湛的医生，但对音乐一窍不通;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] , ['lɪvɪŋ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

how	should	he	have	any	,	living	buried	in	the	country	,	twenty	miles	from	a
如何	应该	他	有	任何	,	活的	埋葬	在	这	国家	,	二十	英里	从	一个

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

他怎么可能有钱呢？他住在乡下，离铁路还有二十英里。

['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] ?

forty	miles	from	a	concert	?
四十	英里	从	一个	音乐会	?

离音乐会地点四十英里?

[braʊn] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Brown	had	said	so	much	about	the	blind	child	that	it	would	have	been
棕色的	有	说	所以	很多	关于	这	瞎的	孩子	那	它	会	有	到过

[dɪs'kɜːrtiəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

discourteous	for	him	,
无礼	为了	他	,

布朗对那个盲童说了那么多话，他再回去就太失礼了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] ,

Dr	.	Anthony	,
博士	.	安东尼	,

安东尼博士

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

to	refuse	to	see	and	hear	her	when	he	came	to	pass	a	night	with
到	拒绝	到	看	和	听到	她	什么时候	他	来了	到	经过	一个	夜晚	和

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ;

his	old	college	chum	;
他的	老的	大学	密友	;

当他与大学老友共度良宵时，他拒绝见她，也拒绝听她说话;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['wɪrəli] ['gɪv(ə)n] : ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] [dɪ'testid]

but	his	assent	had	been	rather	wearily	given	:	Dr	.	Anthony	detested
但	他的	同意	有	到过	相当	疲劳	给定	:	博士	.	安东尼	令人厌恶的

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['prɔdidʒiz] .

juvenile	prodigies	.
少年	神童	.

但他的同意却显得十分勉强：安东尼博士厌恶少年神童。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ; [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:dz] ; ['swelɪŋ]

A	voice	full	and	round	as	the	voices	of	Italy	;	clear	as	a	bird's	;	swelling
一个	嗓音	满的	和	圆形的	作为	这	声音	的	意大利	;	清除	作为	一个	鸟类	;	肿胀

['evər] ['rɪtʃər] ,

ever	richer	,
曾经	更富有	,

声音饱满圆润，如同意大利人的声音；清澈如鸟鸣；愈发浑厚动人。

[fʊlər] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [eɪkt] ,

fuller	,	rising	in	tones	so	pure	,	so	noble	,	that	the	heart	of	the	listener	ached	,
更丰满	,	上升	在	音调	所以	纯的	,	所以	高贵	,	那	这	心	的	这	听众	疼痛	,

声音更加饱满，音色纯净高贵，令人心潮澎湃。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [hɑ:rt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] ['pleʒər] .

as	the	poet's	heart	at	hearing	the	nightingale	,	with	almost	painful	pleasure	.
作为	这	诗人的	心	在	听力	这	夜莺	,	和	几乎	痛苦	乐趣	.

就像诗人听到夜莺歌唱时的心一样，带着近乎痛苦的喜悦。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [meɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ænθɔˌni:z] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

Amazement	and	delight	made	Dr	.	Anthony's	face	a	study	,	which	his	friend
惊愕	和	喜	制成	博士	.	安东尼的	脸	一个	学习	,	哪个	他的	朋友

[pə'ru:zd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

perused	with	keen	enjoyment	.
仔细阅读	和	敏锐的	享受	.

安东尼博士脸上的惊讶和喜悦之情，成了一幅生动的画面，他的朋友饶有兴致地仔细观察着。

[hi:; hi] [nu:] , [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] , [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['noʊbɑ:di] ;

He	knew	,	good	Dr	.	Brown	,	that	he	himself	was	a	musical	nobody	;
他	知道	,	好的	博士	.	棕色的	,	那	他	他自己	曾是	一个	音乐	无人	;

布朗博士，他很清楚，他自己只是个无名小卒，不懂音乐。

[hi:; hi] [nu:] ['prɪti] [wel] ([wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][nɑ:t] [noʊ] ?)

he	knew	pretty	well	(	what	does	a	doctor	not	know	?	)
他	知道	漂亮的	出色地	(	什么	做	一个	医生	不是	知道	?	)

他很清楚这一点（医生还有什么不知道的呢？）。

[wʌt] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] .

what	Anthony	was	thinking	as	they	drove	along	.
什么	安东尼	曾是	思维	作为	他们	驾驶	沿着	.

安东尼在开车的时候都在想些什么?

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['melədi] [tu:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

But	he	knew	Melody	too	;	and	he	rubbed	his	hands	,
但	他	知道	旋律	也	;	和	他	摩擦	他的	双手	,

但他同样认识梅洛迪；他搓了搓手，

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [frend] .

and	chuckled	inwardly	at	the	discomfiture	of	his	knowing	friend	.
和	轻笑	内心	在	这	沮丧	的	他的	会心	朋友	.

看到他那位心知肚明的朋友的尴尬表情，他暗自发笑。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪd] [əˈweɪ] ;

The	song	died	away	;
这	歌曲	死亡	离开	;

歌声渐渐消失；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaɪlɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]

and	the	last	notes	were	like	those	of	the	skylark	when	she	sinks	into	her
和	这	最后的	笔记	是	喜欢	那些	的	这	云雀	什么时候	她	水槽	进入	她

[nest] [æt; ət] [ˈsʌnset] .

nest	at	sunset	.
巢	在	日落	.

最后几个音符就像云雀在日落时分落回巢穴时的叹息。

[ðə; ði] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] [druː] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	listeners	drew	breath	,	and	looked	at	each	other	.
这	听众	画	气息	,	和	看起来	在	每个	其他	.

听众们屏住呼吸，互相看了看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmelədi] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] .

There	was	a	brief	silence	,	and	then	,	"	Thank	you	,	Melody	,	"	said	Dr	.
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	和	然后	,	"	感谢	你	,	旋律	,	"	说	博士	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

短暂的沉默之后，布朗博士说：“谢谢你，梅洛迪。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [nekst] [ɪz] .

"	That's	the	finest	song	in	the	world	,	I	don't	care	what	the	next	is	.
"	那就是	这	最好的	歌曲	在	这	世界	,	我	不	关心	什么	这	下一个	是	.

“那是世界上最棒的歌，我不在乎下一首是什么。”

[naʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] , [laɪk] [maɪ] [gʊd] [meɪd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈnedɪ] [ˈdʒæksən] ,

Now	run	along	,	like	my	good	maid	,	and	sing	it	to	Neddy	Jackson	,
现在	跑步	沿着	,	喜欢	我的	好的	女佣	,	和	唱歌	它	到	驴	杰克逊	,

现在快跑，像我的好女仆一样，把这首歌唱给内迪·杰克逊听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] .

and	he	will	forget	all	about	his	eyes	,	and	turn	into	a	great	pair	of	ears	.
和	他	将要	忘记	全部	关于	他的	眼睛	,	和	转动	进入	一个	伟大的	一对	的	耳朵	.

他会忘记自己的眼睛，变成一双大耳朵。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] .

"	The	child	laughed	.
"	这	孩子	笑了	.

孩子笑了。

" [ˈnedɪ] [wɪl] [wɑːnt] - [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌgrenəˈdɪr] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Neddy	will	want	'	The	British	Grenadier	,	'	"	she	said	.
"	驴	将要	想	-	这	英国	掷弹兵	,	-	"	她	说	.

“内迪会想要《英国掷弹兵》。”她说。

" [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [sɔːŋ] .

"	That	is	his	greatest	song	.
"	那	是	他的	最	歌曲	.

“那是他最伟大的歌曲。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kɪs] [mɪs] [rɪˈdʒɔɪs] ,

"	She	ran	into	the	house	to	kiss	Miss	Rejoice	,
"	她	跑	进入	这	房子	到	吻	错过	麾	,

她跑进屋里亲吻了瑞乔伊斯小姐，

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]

came	out	with	her	sun	-	bonnet	tied	under	her	chin	,	and	lifted	her	face
来了	出去	和	她	太阳	-	引擎盖	系	在下面	她	下巴	,	和	抬起	她	脸

[tuː; tə] [kɪs] [mɪs] ['vestə] .

to	kiss	Miss	Vesta	.
到	吻	错过	灶神星	.

她把遮阳帽系在下巴底下走了出来，抬起头亲吻了维斯塔小姐。

" [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	I	sha'n't	be	gone	long	,	Auntie	,	"	she	said	brightly	.
"	我	不会	是	已消失	长的	,	阿姨	,	"	她	说	明亮地	.

“我不会离开太久，阿姨，”她兴高采烈地说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] ['æftər] ['dɪnər] .

"	There'll	be	plenty	of	time	to	make	the	cake	after	dinner	.
"	将会	是	很多	的	时间	到	制作	这	蛋糕	后	晚餐	.

“晚饭后有的是时间做蛋糕。”

" [mɪs] ['vestə] [smuːðd] [ðə; ði] [dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [tʌtʃ] .

"	Miss	Vesta	smoothed	the	dark	hair	with	a	motherly	touch	.
"	错过	灶神星	平滑	这	黑暗的	头发	和	一个	母性	触碰	.

维斯塔小姐用慈母般的手法抚平了她乌黑的头发。

" ['dɑːktər] ['dʌznt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	Doctor	doesn't	care	anything	about	our	cake	,	"	she	said	;	"	he	isn't	coming	to
"	医生	不	关心	任何事物	关于	我们的	蛋糕	,	"	她	说	;	"	他	不是	未来	到

[tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

tea	to	-	night	.
茶	到	-	夜晚	.

“医生根本不在乎我们的蛋糕，”她说；“他今晚不会来喝茶了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] ['betər] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['niːdɪd] .

I	suppose	you'd	better	stay	as	long	as	you're	needed	.
我	认为	你会	更好的	停留	作为	长的	作为	你是	需要	.

我想你最好待到他们需要你为止。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [fret] . "

I	should	not	want	the	child	to	fret	.	"
我	应该	不是	想	这	孩子	到	烦恼	.	"

我不希望孩子为此烦恼。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːktər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dʒɔɪəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Good	-	by	,	Doctor	,	"	cried	the	child	,	joyously	,	turning	her	bright	face	toward	the
"	好的	-	经过	,	医生	,	"	哭	这	孩子	,	欣喜地	,	转弯	她	明亮的	脸	朝向	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

“再见，医生！”孩子高兴地喊道，把明亮的脸转向婴儿车。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æntəni] ,

"	Good	-	by	,	sir	,	"	making	a	little	courtesy	to	Dr	.	Anthony	,
"	好的	-	经过	,	先生	,	"	制作	一个	小的	礼貌	到	博士	.	安东尼	,

“再见，先生，”我略带礼貌地向安东尼博士道别。

[huː] ['greɪvli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

who	gravely	took	off	his	hat	and	bowed	as	if	to	a	duchess	.
WHO	严重地	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	作为	如果	到	一个	公爵夫人	.

他神情肃穆地脱帽鞠躬，仿佛在向一位公爵夫人行礼。

" [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , [dɪr] ['ænti] ; " [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli]
" Good - by again , dear auntie ; " and singing softly to herself , she walked quickly
" 好的 - 经过 再次 , 亲爱的 阿姨 ; " 和 歌唱 轻轻 到 她自己 , 她 步行 迅速地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“再见了，亲爱的姑妈；”她轻声哼着歌，快步走开了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Dr . Anthony looked after her , silent for a while .
博士 . 安东尼 看起来 后 她 , 沉默的 为了 一个 尽管 .

安东尼医生默默地照顾了她一会儿。

" [blaɪnd][frʌm; frəm][bɜ:rθ] ? " [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" Blind from birth ? " he asked presently .
" 瞎的 从 出生 ? " 他 问 目前 .

“天生失明吗？”他随即问道。

" [frʌm; frəm][bɜ:rθ] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] .
" From birth , " replied Dr . Brown .
" 从 出生 , " 回复 博士 . 棕色的 .

“从出生起就是如此，”布朗博士回答道。

" [noʊ][hoʊp] ; [aɪv] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" No hope ; I've had Strong down to see her .
" 不 希望 ; 我已经 有 强的 向下 到 看 她 .

“没希望了；我已经让斯特朗去看她了。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] .
But she's the happiest creature in the world , I do believe .
但 她是 这 最快乐 生物 在 这 世界 , 我 做 相信 .

但我相信，她是世界上最快乐的人。

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [sɪŋ] ?
How does she sing ?
如何 做 她 唱歌 ?

她唱歌怎么样?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] ['traɪʌmf] .
" he asked with ill - concealed triumph .
" 他 问 和 患病的 - 暗 胜利 .

他带着难以掩饰的得意问道。

" ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃaɪld] , [eɪ] ? "
" Pretty well for a country child , eh ? "
" 漂亮的 出色地 为了 一个 国家 孩子 , 嗯 ? "

“对于一个乡下孩子来说，这成绩相当不错了，是吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] , — " [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]
" She sings like an angel , " said Dr . Anthony , — " like an angel from
" 她 唱歌 喜欢 一个 天使 , " 说 博士 . 安东尼 , — " 喜欢 一个 天使 从
['hev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

“她唱歌像天使一样，”安东尼医生说，“就像来自天堂的天使一样。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] , [sɜ:r] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , ['greɪvli] .
" She has a right to , sir , " said Miss Vesta , gravely .
" 她 有 一个 正确的 到 , 先生 , " 说 错过 灶神星 , 严重地 .

“她有权这样做，先生，”维斯塔小姐严肃地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [hæz; həz]['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	She	is	a	child	of	God	,	who	has	never	forgotten	her	Father	.
"	她	是	一个	孩子	的	上帝	,	WHO	有	绝不	被遗忘的	她	父亲	.

“她是上帝的孩子，从未忘记过她的父亲。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	Dr	.	Anthony	turned	toward	the	speaker	,
"	博士	.	安东尼	转向	朝向	这	扬声器	,

安东尼博士转向演讲者，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

whom	he	had	almost	forgotten	in	his	intense	interest	in	the	child	.
谁	他	有	几乎	被遗忘的	在	他的	激烈的	兴趣	在	这	孩子	.

他全神贯注于孩子身上，几乎忘记了这个人。

" [ðɪs] ['lʌvli] [tʃaɪld][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [niːs] , ['mædəm] ?

"	This	lovely	child	is	your	own	niece	,	Madam	?
"	这	迷人的	孩子	是	你的	自己的	侄女	,	女士	?

“这位可爱的孩子是您的侄女吗，夫人？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'spiːkəbli] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	She	must	be	unspeakably	dear	to	you	.
"	她	必须	是	难以言喻的	亲爱的	到	你	.

“她一定对你来说无比珍贵。”

" [mɪs] ['vestə] [flʌʃt] .

"	Miss	Vesta	flushed	.
"	错过	灶神星	酡	.

维斯塔小姐脸红了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wʊmən] ;

She	did	not	often	speak	as	she	had	just	done	,	being	a	New	England	woman	;
她	做过	不是	经常	说话	作为	她	有	只是	完毕	,	存在	一个	新的	英格兰	女士	;

作为一名新英格兰女性，她很少像刚才那样说话；

[bʌt; bət] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] " ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

but	"	Annie	Laurie	"	always	carried	her	out	of	herself	,	she	declared	.
但	"	安妮	劳里	"	总是	携带	她	出去	的	她自己	,	她	声明	.

但她宣称，《安妮·劳瑞》总是能让她走出自己的世界。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə]

The	answer	to	the	gentleman's	question	was	one	she	never	liked	to
这	回答	到	这	绅士的	问题	曾是	一	她	绝不	喜欢	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

她最不愿意回答的就是这位先生的问题。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] [niːs] [ɪn] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	She	is	not	my	niece	in	blood	,	"	she	said	slowly	.
"	她	是	不是	我的	侄女	在	血	,	"	她	说	缓慢地	.

“她不是我的亲侄女，”她缓缓说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] , [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['dɔːtər]
" We are single women , my sister and I ; but she is like our own daughter
" 我们 是 单身的 女性 , 我的 姐姐 和 我 ; 但 她 是 喜欢 我们的 自己的 女儿
[tuː; tə][juː 'es] . "
to us . "
到 我们 . "

“我和我妹妹都是单身女性，但她就像我们的亲生女儿一样。”

" [twelv] ['jɪrz] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] , ['vestə] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , ['kaɪndli] ,
" Twelve years this very month , Vesta , isn't it , " said Dr . Brown , kindly ,
" 十二 年 这 非常 月 , 灶神星 , 不是 它 , " 说 博士 . 棕色的 , 亲切地 ,

“维斯塔，正是十二周年纪念日，不是吗？”布朗博士和蔼地说。

" [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" since the little one came to you ?
" 自从 这 小的 一 来了 到 你 ?

“自从小家伙来到你身边之后？”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
Do you remember what a wild night it was ?
做 你 记住 什么 一个 荒野 夜晚 它 曾是 ?

你还记得那晚有多疯狂吗?

" [mɪs] ['vestə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Miss Vesta nodded .
" 错过 灶神星 点头 .

维斯塔小姐点了点头。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hear the wind now when I think of it , " she said .
" 我 听到 这 风 现在 什么时候 我 思考 的 它 , " 她 说 .

“现在我一想到这件事，就能听到风声，”她说。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , " [ðə; ði]['dɑːktər][kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" The child is an orphan , " the doctor continued , turning to his friend .
" 这 孩子 是 一个 孤儿 , " 这 医生 持续 , 转弯 到 他的 朋友 .

“这孩子是个孤儿，”医生说着，转向他的朋友。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
" Her mother was a young Irish woman , who came here looking for work .
" 她 母亲 曾是 一个 年轻的 爱尔兰 女士 , WHO 来了 这里 寻找 为了 工作 .

“她的母亲是一位年轻的爱尔兰女子，来到这里寻找工作。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ded] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
She was poor , her husband dead , consumption on her , and so on ,
她 曾是 贫穷的 , 她 丈夫 死的 , 消耗 在 她 , 和 所以 在 ,
[ænd; ənd][soʊ]
and so
和 所以

她很穷，丈夫去世了，自己也得了肺痨，等等等等。

[ɑːn] .
on .
在 .

在。

[ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] , [ænd; ənd][left] [ðɪs] [blaɪnd]['beɪbi] .
She died at the poorhouse , and left this blind baby .
她 死亡 在 这 贫民院 , 和 左边 这 瞎的 婴儿 .

她死在了贫民院，留下了这个失明的婴儿。

[tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Tell	Dr	.
告诉	博士	.

告诉医生。

['æntəni] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['vestə] .

Anthony	how	it	happened	,	Vesta	.
安东尼	如何	它	发生	,	灶神星	.

安东尼，事情是怎么发生的？维斯塔。

" [mɪs] ['vestə] [fraund] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	Miss	Vesta	frowned	and	blushed	.
"	错过	灶神星	皱眉	和	脸红了	.

维斯塔小姐皱起了眉头，脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dɑːktər] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	wished	Doctor	would	remember	that	his	friend	was	a	stranger	to	her	.
她	希望	医生	会	记住	那	他的	朋友	曾是	一个	陌生人	到	她	.

她希望医生能记住，他的朋友对她来说只是个陌生人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

But	in	a	moment	she	raised	her	head	.
但	在	一个	片刻	她	提高	她	头	.

但片刻之后，她抬起了头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] .

"	There's	nothing	to	be	ashamed	of	,	after	all	,	"	she	said	,	a	little	proudly	.
"	有	没有什么	到	是	羞愧	的	,	后	全部	,	"	她	说	,	一个	小的	自豪地	.

“其实没什么好羞愧的，”她略带自豪地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	why	I	should	not	tell	you	,	sir	.
"	我	不	知道	为什么	我	应该	不是	告诉	你	,	先生	.

“我不知道为什么我不能告诉您，先生。”

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] - [fɑːrm][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] .

I	went	up	to	the	poor	-	farm	one	evening	,	to	carry	a	basket	of	strawberries	.
我	去	向上	到	这	贫穷的	-	农场	一	晚上	,	到	携带	一个	篮子	的	草莓	.

一天晚上，我去了贫民农场，去提一篮草莓。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

We	had	a	great	quantity	,	and	I	thought	some	of	the	people	up	there	might	like	them	,
我们	有	一个	伟大的	数量	,	和	我	想法	一些	的	这	人们	向上	那里	可能	喜欢	他们	,

我们有很多，我想上面有些人可能会喜欢。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['lʌkʃəriz] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [went] ['hʌŋgri] .

for	they	had	few	luxuries	,	though	I	don't	believe	they	ever	went	hungry	.
为了	他们	有	很少	奢侈品	,	尽管	我	不	相信	他们	曾经	去	饥饿的	.

因为他们几乎没有奢侈品，但我相信他们从未挨过饿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [griːn] , [huː] [kept] [ðə; ðiː][fɑːrm] [ðen] ,

And	when	I	came	there	,	Mrs	.	Green	,	who	kept	the	farm	then	,
和	什么时候	我	来了	那里	,	太太	.	绿色的	,	WHO	保留	这	农场	然后	,

当我到达那里时，当时经营农场的格林太太……

[keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] . -

came	out	looking	all	in	a	maze	.	'
来了	出去	寻找	全部	在	一个	迷宫	.	-

出来的时候，看起来就像身处迷宫之中。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ? -

Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	in	your	life	?	'
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	在	你的	生活	?	-

你这辈子听说过这种事吗?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

she	cried	out	,	the	minute	she	set	eyes	on	me	.
她	哭	出去	,	这	分钟	她	放	眼睛	在	我	.

她一看到我就尖叫起来。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [aɪ] . - [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] ['dɪdnt] .

'	I	don't	know	,	I'm	sure	,	'	said	I	.	'	Perhaps	I	did	,	and	perhaps	I	didn't	.
-	我	不	知道	,	我是	当然	,	-	说	我	.	-	也许	我	做过	,	和	也许	我	没有	.

“我不知道，我确定，”我说。“也许我做了，也许我没做。”

['haʊz] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [pʊr] [soʊl] [left] ? -

How's	the	baby	that	poor	soul	left	?	'
怎么样	这	婴儿	那	贫穷的	灵魂	左边	?	-

那个可怜的人留下的孩子怎么样了?

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	was	two	weeks	since	the	mother	died	;	and	to	tell	the	truth	,
它	曾是	二	周	自从	这	母亲	死亡	;	和	到	告诉	这	真相	,

母亲去世已经两周了；说实话，

[aɪ] [went] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk]

I	went	up	about	as	much	to	see	how	the	child	was	getting	on	as	to	take
我	去	向上	关于	作为	很多	到	看	如何	这	孩子	曾是	获得	在	作为	到	拿

[ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,

the	strawberries	,
这	草莓	,

我上去主要是为了看看孩子的情况，而不是为了摘草莓。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

though	I	don't	know	that	I	realized	it	till	this	very	minute	.
尽管	我	不	知道	那	我	已实现	它	直到	这	非常	分钟	.

虽然直到此刻我才意识到这一点。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	She	smiled	grimly	,	and	went	on	.
"	她	微笑	阴沉地	,	和	去	在	.

她苦笑了一下，继续说道。

" - [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪsɪz] . [griːn] [skriːmz] [aʊt] , [raɪt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

"	'	That's	just	it	,	'	Mrs	.	Green	screams	out	,	right	in	my	face	.
"	-	那就是	只是	它	,	-	太太	.	绿色的	尖叫	出去	,	正确的	在	我的	脸	.

“就是这样！”格林太太对着我的脸尖叫道。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [blaɪnd] ,

'	Dr	.	Brown	has	just	been	here	,	and	he	says	the	child	is	blind	,
-	博士	.	棕色的	有	只是	到过	这里	,	和	他	说道	这	孩子	是	瞎的	,

布朗医生刚刚来过，他说这孩子失明了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [blaɪnd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ;

and	will	be	blind	all	her	days	,	and	we've	got	to	bring	her	up	;
和	将要	是	瞎的	全部	她	天	,	和	我们已经	得到	到	带来	她	向上	;

她将终生失明，我们必须把她抚养成人；

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːdɪn] - [blaɪnd]

and	I'd	like	to	know	if	I	haven't	got	enough	to	do	without	feedin	'	blind
和	ID	喜欢	到	知道	如果	我	还没有	得到	足够的	到	做	没有	饲料	-	瞎的

['tʃɪldrən] ? -

children	?	'
孩子们	?	-

我想知道，除了给盲童提供食物之外，我难道还不够忙吗?

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I	just	looked	at	her	.
我	只是	看起来	在	她	.

我只是看了她一眼。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [def] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] ,

'	I	don't	know	that	a	deaf	woman	would	be	much	better	than	a	blind	child	,
-	我	不	知道	那	一个	聋	女士	会	是	很多	更好的	比	一个	瞎的	孩子	,

“我不认为一个聋哑女人会比一个盲童好多少。”

- [sed] [aɪ] ; - [soʊ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['laɪzə; 'liːzə] [griːn] ,

'	said	I	;	'	so	I'll	thank	you	to	speak	like	a	human	being	,	Liza	Green	,
-	说	我	;	-	所以	患病的	感谢	你	到	说话	喜欢	一个	人类	存在	,	莉莎	绿色的	,

我说：“所以，我要感谢你像个人一样说话，莉莎·格林。”

[ænd; ənd][nɑːt] [skriːm] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	not	scream	at	me	.
和	不是	尖叫	在	我	.

不要对我大吼大叫。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ? -

Aren't	you	ashamed	?	'
不是	你	羞愧	?	-

你不觉得羞耻吗?

[aɪ] [sed] . -

I	said	.	'
我	说	.	-

我说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	child	can't	help	being	blind	,	I	suppose	.
这	孩子	不能	帮助	存在	瞎的	,	我	认为	.

我想，孩子失明大概是他自己无法控制的。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] !

Poor	little	lamb	!
贫穷的	小的	羊肉	!

可怜的小羊羔!

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

as	if	it	hadn't	enough	,	with	no	father	nor	mother	in	the	world	.	'
作为	如果	它	之前没有	足够的	,	和	不	父亲	也不	母亲	在	这	世界	.	-

仿佛还不够似的，她既没有父亲也没有母亲。

- [aɪ][dəunt] [ker] , - [sez] ['laɪzə; 'liːzə] , ['kreɪzi][æz; əz]['evər] ; - [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	don't	care	,	'	says	Liza	,	crazy	as	ever	;	'	I	can't	stand	it	.
-	我	不	关心	,	-	说道	莉莎	,	疯狂的	作为	曾经	;	-	我	不能	站立	它	.

“我不在乎，”莉莎一如既往地疯狂地说，“我受不了了。”

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][aɪ][kæn; kən][stænd] [naʊ] ,

I've	got	all	I	can	stand	now	,
我已经	得到	全部	我	能	站立	现在	,

我已经忍无可忍了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][bɔɪ][ænd; ənd][tuː][soʊ][oʊld][ðeɪ][kɑːnt][fiːd] [ðəm'selvz] .

with	a	feeble	-	minded	boy	and	two	so	old	they	can't	feed	themselves	.
和	一个	微弱	-	有思想	男生	和	二	所以	老的	他们	不能	喂养	他们自己	.

家里有一个智力低下的男孩和两个年纪太大无法自己吃饭的孩子。

[ðæt] ['pɑːli][ɪz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ][luːn] ,

That	Polly	is	as	crazy	as	a	loon	,
那	波莉	是	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,

波莉简直疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][soʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['luːsənz] [ɔːl][maɪ] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

and	the	rest	is	so	shif'less	it	loosens	all	my	j'ints	to	look	at	'	em	.
和	这	休息	是	所以	-	它	松动	全部	我的	-	到	看	在	-	呃	.

其余的都那么平淡无奇，看着它们就让我浑身放松。

[aɪ][wəʊnt][stænd][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] . -

I	won't	stand	no	more	,	for	Dr	.	Brown	nor	anybody	else	.	'
我	惯于	站立	不	更多的	,	为了	博士	.	棕色的	也不	任何人	别的	.	-

我再也无法忍受了，无论是为了布朗博士，还是为了其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [laɪk]

And	she	set	her	hands	on	her	hips	and	stared	at	me	as	if	she'd	like
和	她	放	她	双手	在	她	臀部	和	凝视	在	我	作为	如果	棚	喜欢

[tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ,

to	eat	me	,
到	吃	我	,

她双手叉腰，盯着我看，好像想把我吃掉似的。

[sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ɔːl] .

sun	-	bonnet	and	all	.
太阳	-	引擎盖	和	全部	.

连遮阳帽都戴上了。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [aɪ] [sed] .

'	Let	me	see	the	child	,	'	I	said	.
-	让	我	看	这	孩子	,	-	我	说	.

“让我看看孩子，”我说。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf]

I	went	in	,	and	there	it	lay	,	—	the	prettiest	creature	you	ever	saw	in	your	life
我	去	在	,	和	那里	它	躺	,	—	这	最漂亮的	生物	你	曾经	锯	在	你的	生活

,

,

,

我走了进去，它就躺在那里——那是你一生中见过的最漂亮的生物。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

with	its	eyes	wide	open	,	just	as	they	are	now	,
和	它是	眼睛	宽的	打开	,	只是	作为	他们	是	现在	,

它睁大了眼睛，就像现在这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [lʊk] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	the	sweetest	look	on	its	little	face	.
和	这	最甜美的	看	在	它是	小的	脸	.

它小脸上带着最甜美的表情。

[wel] , [ðer; ðər] , [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] —

Well	,	there	,	you'd	know	it	came	straight	from	heaven	,	if	you	saw	it	in	—
出色地	,	那里	,	你会	知道	它	来了	直的	从	天堂	,	如果	你	锯	它	在	—

嗯，在那里，如果你看到它，你就会知道它是从天上掉下来的——

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

Well	,	I	don't	know	exactly	what	I'm	saying	.
出色地	,	我	不	知道	确切地	什么	我是	说	.

嗯，我也不知道自己到底在说什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] !

You	must	excuse	me	,	sir	!
你	必须	原谅	我	,	先生	!

先生，请您原谅!

" [ænd; ənd] [mɪs] ['vestə] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	and	Miss	Vesta	paused	in	some	confusion	.
"	和	错过	灶神星	暂停	在	一些	困惑	.

“维斯塔小姐有些困惑地停顿了一下。”

" - ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] . - [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

"	-	Somebody	ought	to	adopt	it	,	-	said	I	.	-	It's	a	beautiful	child	;
"	-	某人	应该	到	采纳	它	,	-	说	我	.	-	它是	一个	美丽的	孩子	;

“应该有人收养他，”我说。“他是个漂亮的孩子；

['eni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] . -

any	one	might	be	proud	of	it	when	it	grew	up	.	-
任何	一	可能	是	自豪的	的	它	什么时候	它	生长	向上	.	-

任何人看到它长大后都可能会为它感到自豪。

- [aɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʊd] [ə'dɑːpt][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] ,

-	I	guess	when	you	find	anybody	that	would	adopt	a	blind	child	,
-	我	猜测	什么时候	你	寻找	任何人	那	会	采纳	一个	瞎的	孩子	,

“我想，当你找到愿意收养盲童的人时，

[juːl] [faɪnd][ðə; ði][kæt] ['sɛtɪn] - [ɑːn] ['hɛnz] [egz] , - [sed] ['laɪzə; 'liːzə] [griːn] .

you'll	find	the	cat	settin	'	on	hen's	eggs	,	'	said	Liza	Green	.
你会	寻找	这	猫	塞廷	-	在	母鸡的	鸡蛋	,	-	说	莉莎	绿色的	.

“你会发现猫咪趴在母鸡下的蛋上，”莉莎·格林说道。

[aɪ][sæt][ænd; ənd][held][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	sat	and	held	the	child	a	little	while	,
我	卫星	和	握住	这	孩子	一个	小的	尽管	,

我坐下来抱着孩子待了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

trying	to	think	of	some	one	who	would	be	likely	to	take	care	of	it	;
尝试	到	思考	的	一些	一	WHO	会	是	可能	到	拿	关心	的	它	;

努力想找个合适的人来处理这件事；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	I	couldn't	think	of	any	one	,	for	as	she	said	,	so	it	was	.
但	我	不能	思考	的	任何	一	,	为了	作为	她	说	,	所以	它	曾是	.

但我想不出有谁是这样的，因为正如她所说，事情就是这样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] [θɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

By	and	by	I	kissed	the	poor	little	pretty	thing	,	and	laid	it	back	in	its	cradle	,
经过	和	经过	我	亲吻	这	贫穷的	小的	漂亮的	事物	,	和	铺设	它	后退	在	它是	摇篮	,

过了一会儿，我亲吻了那可怜的小可爱，然后把它放回摇篮里。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wel] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] .

and	tucked	it	up	well	,	though	it	was	a	warm	night	.
和	塞进去	它	向上出色地	,	尽管	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	.	

尽管当晚天气温暖，但他还是把衣服盖好了。

- [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , ['laɪzə; 'liːzə] , - [aɪ] [sed] , - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [wɪð; wɪθ]

' You'll take care of that child , Liza , ' I said , ' as long as it stays with

- 你会 拿 关心 的 那 孩子 , 莉莎 , - 我 说 , - 作为 长的 作为 它 停留 和

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“莉莎，你会照顾好那个孩子的，”我说，“只要它还在你身边。”

[ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

or I'll know the reason why .

或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

否则我就会知道原因了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There are plenty of people who would like the work here , if you're tired of it

那里 是 很多 的 人们 WHO 会 喜欢 这 工作 这里 , 如果 你是 疲劳的 的 它

,

,

,

如果你厌倦了现在的工作，有很多其他人想来这里工作。

- [aɪ] [sed] .

' I said .

- 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ,

She quieted down at that ,

她 安静 向下 在 那 ,

她这才安静下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['dɑːktər][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

for she knew that a word from me would set the doctor to thinking ,

为了 她 知道 那 一个 单词 从 我 会 放 这 医生 到 思维 ,

因为她知道，我的一句话就能让医生开始思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [blaɪnd] [tʃaɪld] [slaitid] , [wel] [aɪ] [nuː] .

and he wasn't going to have that blind child slighted , well I knew .

和 他 不是 去 到 有 那 瞎的 孩子 轻视 , 出色地 我 知道 .

我知道，他绝不会容忍那个盲童受到冷落。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld] [rɪ'dʒɔɪs] . "

Well , sir , I came home , and told Rejoice . "

出色地 , 先生 , 我 来了 家 , 和 讲述 麾 . "

先生，我回到家，告诉了瑞乔伊斯。

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [pʊt] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , — " [ə; eɪ] ['krɪpld] [seɪnt] , [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][bed]

" Her sister , " put in Dr . Brown , — " a crippled saint , been in her bed

" 她 姐姐 , " 放 在 博士 . 棕色的 , — " 一个 残疾的 圣 , 到过 在 她 床

['θɜːrti] ['jɪrz] .

thirty years .

三十 年 .

“她的妹妹，”布朗医生插话道，“是一位残疾的圣人，卧床三十年了。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meləɗi] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['vestə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪnər]

She and Melody keep a small private heaven , and Vesta is the only sinner

她 和 旋律 保持 一个 小的 私人的 天堂 , 和 灶神星 是 这 仅有的 罪人

[əd'mɪtɪd] . "

admitted . "

承认 . "

她和梅洛迪共同守护着一个小小的私人天堂，只有维斯塔是被允许进入的罪人。

" ['dɑ:ktər] , [jʊə(r)] ['veri] [prə'feɪn] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , [rɪ'pru:vɪŋli] .
" **Doctor , you're very profane , " said Miss Vesta , reprovingly .**
" 医生 , 你是 非常 亵渎 , " 说 错过 灶神星 , 责备地 .

“医生，你太粗俗了，”维斯塔小姐责备道。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] [maɪ]['sɪstər] [rɪ'dʒɔɪs] ['æŋgri] , [sɜ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [taɪm] , [wen] [aɪ][toʊld]
" I've never seen my sister Rejoice angry , sir , except that one time , when I told
" 我已经 绝不 已见 我的 姐姐 麾 生气的 , 先生 , 除了 那 一 时间 , 什么时候 我 讲述
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“先生，我从未见过我妹妹瑞乔伊斯生气，除了有一次，我告诉她这件事的时候。”

- [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? -
' Where is the child ? '
- 在哪里 是 这 孩子 ? -

孩子在哪儿?

[ʃi:; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

- [waɪ] , [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? - [sed] [aɪ] . - [ɪn] [ɪts]['kreɪd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' Why , where do you suppose ? ' said I . ' In its cradle , of course .
- 为什么 , 在哪里 做 你 认为 ? - 说 我 . - 在 它是 摇篮 , 的 课程 .

“你猜在哪里？”我问。“当然是在它的摇篮里。”

[aɪ] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wel] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
I tucked it up well before I came away ,
我 塞进去 它 向上出色地 前 我 来了 离开 ,

我离开前就把它收拾好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [ˌmɪs'tri:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] [waɪl] , - [aɪ] [sed] . - [goʊ][ænd; ənd][get]
and she won't dare to mistreat it for one while , ' I said . ' Go and get
和 她 惯于 敢 到 虐待 它 为了 一 尽管 , - 我 说 . - 去 和 得到
[ˌaɪ 'ti:] ! -
it ! '
它 ! -

“她一时半会儿不敢再虐待它了，”我说。“去把它弄回来！”

[sez] [maɪ]['sɪstər] [rɪ'dʒɔɪs] .
says my sister Rejoice .
说道 我的 姐姐 麾 .

我姐姐丽乔伊斯说道。

- [haʊ] [derd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
' How dared you come home without it ?
- 如何 敢于 你 来 家 没有 它 ?

“你怎么敢没带它就回家？”

[goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? -
Go and get it this minute , do you hear ? '
去 和 得到 它 这 分钟 , 做 你 听到 ? -

立刻去把它拿来，听到了吗?

[aɪ][stɛərd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
I stared as if I had seen a vision .
我 凝视 作为 如果 我 有 已见 一个 想象 .

我目不转睛地盯着，仿佛看到了幻象。

- [rɪˈdʒɔɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -

'	Rejoice	,	what	are	you	thinking	of	?	'
-	麾	,	什么	是	你	思维	的	?	-

“高兴吧，你在想什么呢？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [brɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [hɪr] ?

'	Bring	that	child	here	?
-	带来	那	孩子	这里	?

“把那孩子带过来？”

[waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	,	what	should	we	do	with	it	?
为什么	,	什么	应该	我们	做	和	它	?

为什么？我们应该如何处理它？

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] . -

I	can't	take	care	of	it	,	nor	you	either	.	'
我	不能	拿	关心	的	它	,	也不	你	任何一个	.	-

我处理不了，你也处理不了。

[maɪ] [ˈsɪstər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

My	sister	turned	the	color	of	fire	.
我的	姐姐	转向	这	颜色	的	火	.

我妹妹的脸色变得像火一样红。

- [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	No	one	else	shall	take	care	of	it	,	'	she	says	,
-	不	一	别的	将	拿	关心	的	它	,	-	她	说道	,

“其他人都不许管这件事，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbʌŋkər] [hɪl] [ˈmɑːnjumənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] .

as	if	she	was	Bunker	Hill	Monument	on	a	pillow	.
作为	如果	她	曾是	掩体	爬坡道	纪念碑	在	一个	枕头	.

仿佛她就是枕头上的邦克山纪念碑。

- [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ['vestə] .

'	Go	and	get	it	this	minute	,	Vesta	.
-	去	和	得到	它	这	分钟	,	灶神星	.

“维斯塔，立刻去把它拿来。”

[dəunt] [weɪt] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

Don't	wait	;	the	Lord	must	not	be	kept	waiting	.
不	等待	;	这	主	必须	不是	是	保留	等待	.

不要等待；不能让主久等。

[goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -

Go	,	I	tell	you	!	'
去	,	我	告诉	你	!	-

快去，我叫你去！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][waɪld][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] ; [soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .

She	looked	so	wild	I	was	fairly	frightened	;	so	I	tried	to	quiet	her	.
她	看起来	所以	荒野	我	曾是	相当	害怕	;	所以	我	尝试	到	安静的	她	.

她看起来那么狂野，我相当害怕；所以我试图让她安静下来。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [sʌm; səm] [wei] . -

I	thought	her	mind	was	touched	,	some	way	.	'
我	想法	她	头脑	曾是	感动	,	一些	方式	.	-

我觉得她内心深处受到了某种触动。

[wel] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sez] [aɪ] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ; - [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [naʊ] , ['enihaʊ]

Well , I'll go to - morrow , ' says I , soothing her ; ' I couldn't go now , anyhow

出色地 , 患病的 去 到 - 明天 , - 说道 我 , 舒缓 她 ; - 我 不能 去 现在 , 无论如何

, [rɪ'dʒɔɪs] .

, Rejoice .

, 麾 .

“好吧，我明天去，”我安慰她说；“反正我现在也去不了，Rejoice。”

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ænd; ənd] [bloʊ] !

Just hear it rain and blow !

只是 听到 它 雨 和 吹 !

只听见雨声和风声！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [stɔːrm] [naʊ] .

It came on just as I stepped inside the door , and it's a regular storm now .

它 来了 在 只是 作为 我 步 里面 这 门 , 和 它是 一个 常规的 风暴 现在 .

我刚进门，雨就下了起来，现在已经是一场普通的暴风雨了。

[biː; bi] ['kwaɪət] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Be quiet , ' I said , ' and I'll go up in the morning and see about it . '

是 安静的 , - 我 说 , - 和 患病的 去 向上 在 这 早晨 和 看 关于 它 . -

“安静点，”我说，“我明天早上上去看看。”

[maɪ] ['sɪstər] [sæt] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

My sister sat right up in the bed .

我的 姐姐 卫星 正确的 向上 在 这 床 .

我妹妹立刻坐了起来。

- [juːl] [goʊ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ɔːr] [aɪl] [goʊ] [maɪ'self] .

' You'll go now , ' she says , ' or I'll go myself .

- 你会 去 现在 , - 她 说道 , - 或者患病的 去 我 .

“你现在就走，”她说，“否则我就自己走。”

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['mɪnɪt] !

Now , this living minute !

现在 , 这 活的 分钟 !

就是现在，活在当下！

[kwɪk] ! -

Quick ! '

快的 ! -

快的！ '

[aɪ] [went] , [sɜːr] .

I went , sir .

我 去 , 先生 .

我去了，先生。

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːrtʃt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

The fire in her eyes would have scorched me if I had looked at it a

这 火 在 她 眼睛 会 有 烧焦的 我 如果 我 有 看起来 在 它 一个

['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .

minute longer .

分钟 更长 .

如果我再多看她眼中的火焰一分钟，我恐怕会被灼伤。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ['æftər] [ˌem 'iː] , — [ʃiː; ʃi] ,

I thought she was coming out of the bed after me , — she ,

我 想法 她 曾是 未来 出去 的 这 床 后 我 , — 她 ,

我以为她会跟着我下床，——她，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

who	had	not	stirred	for	twenty	years	.
WHO	有	不是	搅拌	为了	二十	年	.

二十年来一动不动。

[aɪ] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [θruː] [ə'nʌðər] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] .

I	caught	up	a	shawl	,	threw	another	over	my	shoulders	,	and	ran	for	the	poor	-	farm	.
我	捕捉	向上	一个	披肩	,	扔	其他	超过	我的	肩膀	,	和	跑	为了	这	贫穷的	-	农场	.

我抓起一条披肩，又把另一条披在肩上，然后向贫民院跑去。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tempɪst] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	T	was	a	perfect	tempest	,	but	I	never	felt	it	.
-	T	曾是	一个	完美的	暴风雨	,	但	我	绝不	毛毡	它	.

那是一场完美的暴风雨，但我却丝毫没有感觉到。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪp] [leɪd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

Something	seemed	to	drive	me	,	as	if	it	was	a	whip	laid	across	my	shoulders	.
某物	似乎	到	驾驶	我	,	作为	如果	它	曾是	一个	鞭	铺设	穿过	我的	肩膀	.

仿佛有什么东西在驱使着我，就像一根鞭子搭在我的肩上。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstɚz] [aɪz] ,

I	thought	it	was	my	sister's	eyes	,
我	想法	它	曾是	我的	姐妹	眼睛	,

我以为那是我姐姐的眼睛，

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

that	had	never	looked	hard	at	me	since	she	was	born	;
那	有	绝不	看起来	难的	在	我	自从	她	曾是	出生	;

她从出生起就从未认真地看过我一眼；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

but	maybe	it	was	something	else	besides	.
但	或许	它	曾是	某物	别的	除了	.

但或许另有隐情。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɪrəklz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [jet] .

They	say	there	are	no	miracles	in	these	days	,	but	we	don't	know	everything	yet	.
他们	说	那里	是	不	奇迹	在	这些	天	,	但	我们	不	知道	一切	然而	.

人们常说如今世上没有奇迹，但我们对一切都还一无所知。

[aɪ][ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['drɪpɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .

I	ran	in	at	the	farm	,	before	them	all	,	dripping	,	looking	like	a	maniac	,	I	don't	doubt	.
我	跑	在	在	这	农场	,	前	他们	全部	,	滴落	,	寻找	喜欢	一个	疯子	,	我	不	怀疑	.

我跑到农场，比他们所有人都早，浑身湿透，看起来像个疯子，这一点我毫不怀疑。

[aɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [aɪ'd] [brɔːt] ,

I	caught	up	the	child	out	of	the	cradle	,	and	wrapped	it	in	the	shawl	I'd	brought	,
我	捕捉	向上	这	孩子	出去	的	这	摇篮	,	和	包装	它	在	这	披肩	ID	带来	,

我把孩子从摇篮里抱出来，用我带来的披肩裹住他。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðeid] [gɑːt][ðər; ðər] [aɪz] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz]

and	ran	off	again	before	they'd	got	their	eyes	shut	from	staring	at	me	as
和	跑	离开	再次	前	他们会	得到	他们的	眼睛	关闭	从	凝视	在	我	作为

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .

if	I	was	a	spirit	of	evil	.
如果	我	曾是	一个	精神	的	邪恶的	.

他们还没来得及闭上眼睛，就又跑开了，因为他们一直盯着我看，好像我是个邪灵似的。

[haʊ] [maɪ] [breθ] [held] [aʊt] , [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]

How	my	breath	held	out	,	don't	ask	me	;	but	I	got	home	,	and	ran	into	the
如何	我的	气息	握住	出去	,	不	问	我	;	但	我	得到	家	,	和	跑	进入	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

别问我我是怎么忍住不喘的；但我回到了家，冲进了房间。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	laid	the	child	down	by	the	side	of	my	sister	Rejoice	.
和	铺设	这	孩子	向下	经过	这	边	的	我的	姐姐	麾	.

然后把孩子放在我姐姐丽喜身边。

" [mɪs] ['vestə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kiːn]

"	Miss	Vesta	paused	,	and	the	shadow	of	a	great	awe	crept	into	her	keen
"	错过	灶神星	暂停	,	和	这	阴影	的	一个	伟大的	敬畏	悄悄地爬	进入	她	敏锐的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

“维斯塔小姐停顿了一下，一丝敬畏之情涌上她那双锐利的蓝眼睛。

" [ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [naɪt] !

"	The	poor	-	farm	was	struck	by	lightning	that	night	!
"	这	贫穷的	-	农场	曾是	击	经过	闪电	那	夜晚	!

“那天晚上，那座贫民农场被闪电击中了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wer] [ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ,

"	The	cradle	where	that	baby	was	lying	was	shattered	into	kindling	-	wood	,
"	这	摇篮	在哪里	那	婴儿	曾是	说谎	曾是	破碎	进入	引火物	-	木头	,

“婴儿躺着的摇篮被摔成了柴火。”

[ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [griːn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	Liza	Green	has	never	been	the	same	woman	from	that	day	to	this	.
和	莉莎	绿色的	有	绝不	到过	这	相同的	女士	从	那	天	到	这	.

从那天起，莉莎·格林就再也不是以前的她了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

ON	THE	ROAD	.
在	这	路	.

在路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋律：一个孩子的故事(Melody The Story of a Child)

['melədi] [went] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
Melody went singing down the road .
旋律 去 歌唱 向下 这 路 .

梅洛迪沿着路边唱着歌走着。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .
She walked quickly , with a light swaying motion , graceful as a bird .
她 步行 迅速地 , 和 一个 光 摇晃 运动 , 优美 作为 一个 鸟 .

她步伐轻快，身姿轻盈摇曳，像鸟儿一样优雅。

[hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] [held] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [frʌm; frəm] [tɪ'mɪdəti] ,
Her hands were held before her , not , it seemed , from timidity ,
她 双手 是 握住 前 她 , 不是 , 它 似乎 , 从 胆怯 ,

她的双手放在身前，看起来并非出于怯懦。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] ['delɪkət] [æn'teni:] , ['tʌtʃɪŋ] , ['fi:lɪŋ] ,
['traɪɪŋ] [ɪts] [wei] ,
but rather as a butterfly stretches out its delicate antennae , touching , feeling ,
trying its way ,
但 相当 作为 一个 蝴蝶 伸展 出去 它是 精美的 天线 , 接触 , 感觉 ,
尝试 它是 方式 ,

而是像蝴蝶伸展它纤细的触角，触摸、感受、尝试着前进。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] .
as it goes from flower to flower .
作为 它 去 从 花 到 花 .

它从一朵花传到另一朵花。

['tru:li] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪt] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd]
Truly , the child's light fingers were like butterflies , as she walked beside the road
真的 , 这 孩子的 光 手指 是 喜欢 蝴蝶 , 作为 她 步行 旁 这 路
,
,
,

孩子走在路边，她的手指轻盈得像蝴蝶一样。

[ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɔ:dərɪŋ] ['wiləuz] ,
reaching up to touch the hanging sprays of its bordering willows ,
到达 向上 到 触碰 这 绞刑 喷雾 的 它是 毗邻 柳树 ,

伸手去触摸旁边柳树垂下的枝条，

[ɔ:r] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['flaʊərz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] .
or caressing the tiny flowers that sprang up along the footpath .
或者 爱抚 这 微小的 花朵 那 弹簧 向上 沿着 这 人行道 .

或者爱抚沿着小路冒出的小花。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [tu:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] : —
She sang , too , as she went , a song the doctor had taught her : —
她 唱 , 也 , 作为 她 去 , 一个 歌曲 这 医生 有 教授 她 : —

她边走边唱，唱的是医生教她的一首歌：

" [hu:] [ɪz] ['silviə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ,
" Who is Silvia , and what is she ,
" WHO 是 西尔维娅 , 和 什么 是 她 ,

“西尔维娅是谁？她究竟是什么人？”

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sweinz] [kə'mend] [hɜːr; hər] ?

That	all	our	swains	commend	her	?
那	全部	我们的	斯温斯	表彰	她	?

我们所有的男伴都称赞她吗?

['hoʊli] , [fer] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪz][ʃiː; ʃi] ;

Holy	,	fair	,	and	wise	is	she	;
圣	,	公平的	,	和	明智的	是	她	;

她圣洁、美丽、智慧;

[ðə; ði] ['hevəns] [sʌtʃ] [greɪs] [dɪd] [lend] [hɜːr; hər] ,

The	heavens	such	grace	did	lend	her	,
这	天	这样的	优雅	做过	借	她	,

上天赐予了她如此恩典,

[ðæt] [ə'dɔrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

That	adored	she	might	be	.
那	受人喜爱	她	可能	是	.

她或许很受人喜爱。

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['silviə][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,

"	One	might	have	thought	that	Silvia	was	not	far	to	seek	,
"	一	可能	有	想法	那	西尔维娅	曾是	不是	远的	到	寻找	,

人们或许会认为西尔维娅就在不远处,

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

on	looking	into	the	fair	face	of	the	child	.
在	寻找	进入	这	公平的	脸	的	这	孩子	.

凝视着孩子白皙的脸庞。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd]

Now	she	stopped	,	and	stood	for	a	moment	with	head	thrown	back	,	and
现在	她	停止	,	和	站立	为了	一个	片刻	和	头	抛掷	后退	,	和

['nɒstrəlz] ['slaɪtli] [dɪ'stendɪd] .

nostrils	slightly	distended	.
鼻孔	轻微地	膨胀	.

她停了下来,仰着头,鼻孔微微鼓起,站了一会儿。

" ['medoʊ] - [swiːt] !

"	Meadow	-	sweet	!
"	草地	-	甜的	!

“草地甜美!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	softly	to	herself	.
"	她	说	轻轻	到	她自己	.

她轻声自语道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɜːrli] ?

"	Isn't	it	out	early	?
"	不是	它	出去	早期的	?

“是不是提前上市了?”

[ðə; ði] [dɪr] .

the	dear	.
这	亲爱的	.

亲爱的。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ænt] [dʒɔɪ] .

I	must	find	it	for	Aunt	Joy	.
我	必须	寻找	它	为了	阿姨	喜悦	.

我一定要帮乔伊阿姨找到它。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] [laɪt] , [kwɪk] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['graːsiz] .

"	She	stooped	,	and	passed	her	light	,	quick	hands	over	the	wayside	grasses	.
"	她	弯腰	,	和	通过了	她	光	,	快的	双手	超过	这	路边	草	.

她弯下腰，用她轻盈灵巧的双手拂过路边的草丛。

['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

Every	blade	and	leaf	was	a	familiar	friend	,	and	she	greeted	them	as
每一个	刀刃	和	叶子	曾是	一个	熟悉的	朋友	,	和	她	问候	他们	作为

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

she	touched	them	,
她	感动	他们	,

每一片叶子、每一根叶柄都是她熟悉的朋友，她触摸它们时都像是在和它们打招呼。

['wiːvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , —

weaving	their	names	into	her	song	in	childish	fashion	,	—
编织	他们的	姓名	进入	她	歌曲	在	幼稚	时尚	,	—

她用稚嫩的方式将他们的名字融入到她的歌声中，——

" ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] [dɪr] , ['sɔːrəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] ,

"	Buttercup	and	daisy	dear	,	sorrel	for	her	eating	,
"	毛茛	和	雏菊	亲爱的	,	酢浆草	为了	她	吃	,

“亲爱的，给她一些毛茛和雏菊，还有酸模给她吃。”

[mɪnt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɪti] ['swiːtiŋ] .

Mint	and	rose	to	please	the	nose	of	my	pretty	sweeting	.
薄荷	和	玫瑰	到	请	这	鼻子	的	我的	漂亮的	甜味	.

薄荷和玫瑰的香气，取悦我甜心的鼻子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Then	she	laughed	outright	.
"	然后	她	笑了	直接	.

然后她哈哈大笑起来。

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sɔŋz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	I	grow	up	,	I	will	make	songs	,	too	,	"	she	said	,
"	什么时候	我	生长	向上	,	我	将要	制作	歌曲	,	也	,	"	她	说	,

“等我长大了，我也会写歌，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['meduʊ] - [swiːt] .

as	she	stooped	to	pick	the	meadow	-	sweet	.
作为	她	弯腰	到	挑选	这	草地	-	甜的	.

她弯腰去摘绣线菊。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['rɑːzn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

"	I	will	make	the	words	,	and	Rosin	shall	make	the	music	;
"	我	将要	制作	这	字	,	和	松香	将	制作	这	音乐	;

“我将谱写歌词，罗辛将谱写乐曲；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] , [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	will	go	through	the	village	singing	,	till	everybody	comes	out	of	the
和	我们	将要	去	通过	这	村庄	歌唱	,	直到	大家	来	出去	的	这

['haʊzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] : —

houses	to	listen	:	—
房屋	到	听	:	—

我们将走遍全村，一路歌唱，直到所有人都走出家门来聆听。

['meduʊ] - [swiːt] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] ;

Meadow	-	sweet	is	a	treat	;
草地	-	甜的	是	一个	对待	;

甜茅膏菜是一种美味佳肴；

[-] [ə; eɪ] ['feri] ;
Columbine's a fairy ;
科伦拜恩的 一个 仙女 ;

科伦拜恩是个仙女；

[-] [faɪn] , [swiːt] [æz; əz] [waɪn] , —
Mallow's fine , sweet as wine , —
锦葵 美好的 , 甜的 作为 葡萄酒 , —

锦葵很好，甜如美酒，——

[wʌt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['feri] , [aɪ] ['wʌndər] .
What rhymes with fairy , I wonder .
什么 韵律 和 仙女 , 我 想知道 .

我想知道什么词和“fairy”（仙女）押韵。

['deri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [raɪt] .
Dairy ; but that won't come right .
奶制品 ; 但 那 惯于 来 正确的 .

乳制品；但这行不通。

['eri] , ['heri] , — [jes] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! —
Airy , hairy , — yes , now I have it ! —
艾里 , 毛茸茸 , — 是的 , 现在 我 有 它 ! —

轻盈、毛茸茸的——是的，我现在明白了！——

[-] [faɪn] , [swiːt] [æz; əz] [waɪn] ,
Mallow's fine , sweet as wine ,
锦葵 美好的 , 甜的 作为 葡萄酒 ,

锦葵很好，甜如美酒。

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [pet] [kə'neri] .
To feed my pet canary .
到 喂养 我的 宠物 金丝雀 .

喂我的宠物金丝雀。

[aɪl] [sɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['nedɪ] , " [sed] ['melədi] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .
I'll sing that to Neddy , " said Melody , laughing to herself as she went along .
患病的 唱歌 那 到 驴 , " 说 旋律 , 笑 到 她自己 作为 她 去 沿着 .

“我要把这首歌唱给内迪听，”梅洛迪一边说着，一边自言自语地笑着。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - ['laɪtli] [roʊ] . -
" I can sing it to the tune of ' Lightly Row . '
" 我 能 唱歌 它 到 这 调 的 - 轻轻 排 . -

“我可以按照《轻轻划船》的曲调来唱它。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Dear little boy !
亲爱的 小的 男生 !

亲爱的小男孩！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" she added , after a silence .
" 她 额外 , 后 一个 沉默 .

沉默片刻后，她补充道。

" [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
" Think , if he had been blind , how dreadful it would have been !
" 思考 , 如果 他 有 到过 瞎的 , 如何 可怕 它 会 有 到过 !

“想想看，如果他失明了，那该有多可怕啊！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Of course it doesn't matter when you have never seen at all ,
的 课程 它 不 事情 什么时候 你 有 绝不 已见 在 全部 ,

当然，如果你从未见过，那就无关紧要了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	you	know	how	to	get	on	all	right	;	but	to	have	it	,
因为	你	知道	如何	到	得到	在	全部	正确的	;	但	到	有	它	,

因为你知道该如何应对；但要拥有它，

[ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] [dɪr] !

and	then	lose	it	—	oh	dear	!
和	然后	失去	它	—	哦	亲爱的	!

然后就弄丢了——哎呀！

[bʌt; bət] [ðen] , " — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ə'gen] , — " [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

but	then	,	"	—	and	her	face	brightened	again	,	—	"	he	isn't	going	to	be
但	然后	,	"	—	和	她	脸	明亮	再次	,	—	"	他	不是	去	到	是

[blaɪnd] , [juː; jʊ] [siː] ,

blind	,	you	see	,
瞎的	,	你	看	,

但是，随后——她的脸色又亮了起来——“你看，他不会失明的。”

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	what's	the	use	of	worrying	about	it	?
所以	是什么	这	使用	的	令人担忧	关于	它	?

所以担心又有什么用呢?

[ðə; ði] ['wɜːri] [kaʊ]

The	worry	cow
这	担心	奶牛

忧虑之牛

[maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] ,

Might	have	lived	till	now	,
可能	有	居住地	直到	现在	,

或许能活到现在，

[ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] [seɪvd] [hɜːr; hər] [breθ] .

If	she'd	only	saved	her	breath	.
如果	棚	仅有的	已保存	她	气息	.

如果她当初省点力气就好了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [heɪ]

She	thought	the	hay
她	想法	这	干草

她觉得干草

['wʊdnt] [læst] [ɔːl] [deɪ] ,

Wouldn't	last	all	day	,
不会	最后的全部		天	,

不会持续一整天，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] .

So	she	choked	herself	to	death	.
所以	她	窒息	她自己	到	死亡	.

于是她把自己勒死了。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Presently	the	child	stopped	again	,	and	listened	.
"	目前	这	孩子	停止	再次	,	和	听着	.

“这时，孩子又停了下来，侧耳倾听。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] .

The	sound	of	wheels	was	faintly	audible	.
这	声音	的	车轮	曾是	淡淡的	可听见的	.

隐约可以听到车轮转动的声音。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] ['meləˌdi] , [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

No	**one**	**else**	**could**	**have**	**heard**	**it**	**but**	**Melody**	**,**	**whose**	**ears**	**were**	**like**	**those**	**of**
不	一	别的	可以	有	听到	它	但	旋律	,	谁	耳朵	是	喜欢	那些	的

[ə; eɪ][fɑːks] .

a	**fox**	**.**
一个	狐狸	.

除了梅洛迪之外，没有人能听到，因为她的耳朵像狐狸一样灵敏。

" [huːz] ['wægən] [skwiːks] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

"	**Whose**	**wagon**	**squeaks**	**like**	**that**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**listened**	**.**
"	谁	车皮	吱吱声	喜欢	那	?	"	她	说	,	作为	她	听着	.

“是谁的马车发出这种吱吱声？”她边听边问。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ˌɪntəˈfiəz] , [tuː] .

"	**The**	**horse**	**interferes**	**,**	**too**	**.**
"	这	马	干扰	,	也	.

“马也会干扰。”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [its] ['ebən] ['luːmɪs] .

Oh	**,**	**of**	**course**	**;**	**it's**	**Eben**	**Loomis**	**.**
哦	,	的	课程	;	它是	埃本	卢米斯	.

哦，当然了；他是埃本·卢米斯。

['hiːl] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] .

He'll	**pick**	**me**	**up**	**and**	**give**	**me**	**a**	**ride**	**,**	**and**	**then**	**it**	**won't**	**take**	**so**	**long**	**.**
地狱	挑选	我	向上	和	给	我	一个	骑	,	和	然后	它	惯于	拿	所以	长的	.

他会来接我，送我一程，这样就不会花那么长时间了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**She**	**walked**	**along**	**,**	**turning**	**back**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
"	她	步行	沿着	,	转弯	后退	每一个	现在	和	然后	,

她边走边回头，不时地回头看看。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

as	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
作为	这	声音	的	车轮	来了	更近	和	更近	.

车轮的声音越来越近了。

[æt; ət][læst] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['ebən] !

At	**last**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Eben**	**!**
在	最后的	,	"	好的	-	早晨	,	埃本	!

最后，“早上好，埃本！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [droʊv] [ʌp] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] ,

"	**she**	**cried**	**,**	**smiling**	**as**	**the**	**wagon**	**drove**	**up**	**;**	**"**	**will**	**you**	**take**	**me**	**on**	**a**	**piece**	**,**
"	她	哭	,	微笑	作为	这	车皮	驾驶	向上	;	"	将要	你	拿	我	在	一个	片	,

[pliːz] ? "

please	**?**	**"**
请	?	"

“马车驶来时，她笑着喊道：‘请带我一起走一趟好吗？’”

" ['wɔl] , [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , ['kɔːʃəsli] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ]

"	**Wal**	**,**	**I**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**driver**	**,**	**cautiously**	**,**	**"**	**if**	**I**	**was**	**sure**	**you**
"	沃尔	,	我	可能	,	也许	,	"	承认	这	司机	,	谨慎地	,	"	如果	我	曾是	当然	你

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

was	**all**	**right**	**,**
曾是	全部	正确的	,

“沃尔，或许吧，”司机谨慎地承认道，“如果我确定你没事的话。”

- .

Mel'dy	**.**
-	.

梅尔迪。

[haʊ] [d'ju:] - [wʌz; wəz][ˌem 'i:] ['kʌmɪn] - , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

How	d'you	know't	was	me	comin	'	,	I'd	like	to	know	?
如何	你	-	曾是	我	即将到来	-	,	ID	喜欢	到	知道	?

你怎么知道我不会来？我想知道。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [nɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hwisld] , [sɪns] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ji:; ji] .

I	never	said	a	word	,	nor	so	much	as	whistled	,	since	I	come	in	sight	of	ye	.
我	绝不	说	一个	单词	,	也不	所以	很多	作为	吹口哨	,	自从	我	来	在	视线	的	是的	.

自从我出现在你们面前，我一句话也没说，连口哨也没吹。

" [ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] ['waɪəri] , ['jeloʊ] - ['herd] ['jæŋki] , [bent] [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]

"	The	man	,	a	wiry	,	yellow	-	haired	Yankee	,	bent	down	as	he	spoke	,	and
"	这	男人	,	一个	细长的	,	黄色的	-	头发	扬基	,	弯曲	向下	作为	他	辐	,	和

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] ,

taking	the	child's	hand	,
采取	这	孩子的	手	,

“那男人是个身材精瘦、一头黄发的北方佬，说话时弯下腰，握住孩子的手，

[swʌŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

swung	her	lightly	up	to	the	seat	beside	him	.
摇摆	她	轻轻	向上	到	这	座位	旁	他	.

他轻轻地把她抱到他旁边的座位上。

['melədi] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

Melody	laughed	joyously	.
旋律	笑了	欣喜地	.

梅洛迪高兴地笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [jʊr; jər] ['wægən] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['rʌʃə] , ['ebən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	should	know	your	wagon	if	I	heard	it	in	Russia	,	Eben	,	"	she	said	.
"	我	应该	知道	你的	车皮	如果	我	听到	它	在	俄罗斯	,	埃本	,	"	她	说	.

“如果我在俄罗斯听到你的马车，我肯定能认出来，埃本，”她说。

" [bɪ'saɪdz] , [pʊr] [oʊld] ['dʒeri] [nɔks] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fi:t] [tə'geðər] [soʊ] ,

"	Besides	,	poor	old	Jerry	knocks	his	hind	feet	together	so	,
"	除了	,	贫穷的	老的	杰瑞	敲门声	他的	后	脚	一起	所以	,

“此外，可怜的老杰瑞后腿总是互相踢来踢去，所以……”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['klɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wægən] [skwi:k] .

I	heard	him	clicking	along	even	before	I	heard	the	wagon	squeak	.
我	听到	他	点击	沿着	甚至	前	我	听到	这	车皮	吱	.

我还没听到马车吱嘎作响，就听到他咔哒咔哒地走动了。

['haʊz] ['mændi] , ['ebən] ? "

How's	Mandy	,	Eben	?	"
怎么样	曼迪	,	埃本	?	"

曼迪怎么样了，埃本?

" ['mændi] , [ʃi:; ʃi] [eint] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	Mandy	,	she	ain't	very	well	,	"	replied	the	countryman	.
"	曼迪	,	她	不是	非常	出色地	,	"	回复	这	同胞	.

“曼迪身体不太好，”乡下人回答说。

" [ʃi:z] [ben] ['hævɪn] - [ðem; ðəm] ['wi:kli] ['spɛlz] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ['leɪtli] .

"	She's	ben	havin	'	them	weakly	spells	right	along	lately	.
"	她是	本	拥有	-	他们	弱	咒语	正确的	沿着	最近	.

“她最近一直都有轻微的感冒症状。”

[si:mz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪlɪn] - [ʌp] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['doʊ.noʊ] . "

Seems	though	she	was	failin	'	up	sometimes	,	but	I	dono	.	"
似乎	尽管	她	曾是	失败	-	向上	有时	,	但	我	捐赠	.	"

她似乎有时候表现得不太好，但我也不确定。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] , ['ebən] , " ['ænsər] ['meləˌdi] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	no	,	she	isn't	,	Eben	,	"	answered	Melody	,	cheerfully	.
"	哦	,	不	,	她	不是	,	埃本	,	"	回答	旋律	,	愉快地	.

“哦，不，她不是，埃本，”梅洛迪愉快地回答道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [sɪks] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	said	that	six	years	ago	,	do	you	know	it	?
"	你	说	那	六	年	前	,	做	你	知道	它	?

你六年前说过这话，你还记得吗?

[ænd; ənd] ['mændi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] . "

and	Mandy	isn't	a	bit	worse	than	she	was	then	.	"
和	曼迪	不是	一个	少量	更糟	比	她	曾是	然后	.	"

曼迪的情况一点也没比那时更糟。

" [wel] , [ðæts] [soʊ] , " [əˈsentid] [ðə; ði] [mæn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .

"	Well	,	that's	so	,	"	assented	the	man	,	after	a	thoughtful	pause	.
"	出色地	,	那就是	所以	,	"	同意	这	男人	,	后	一个	周到	暂停	.

“嗯，确实如此，”男人沉思片刻后表示赞同。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , - , [ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	That	is	so	,	Mel'dy	,	though	how	you	come	to	-	know	it	is	a	myst'ry	to	me	.
"	那	是	所以	,	-	,	尽管	如何	你	来	到	-	知道	它	是	一个	-	到	我	.

“确实如此，梅尔迪，不过你是怎么知道的，对我来说是个谜。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['doʊ.noʊ]

Come	to	think	of	it	,	I	dono
来	到	思考	的	它	,	我	捐赠

仔细想想，我不知道

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

but	she's	a	leetle	mite	better	than	she	was	six	years	ago	.
但	她是	一个	小精灵	螨虫	更好的	比	她	曾是	六	年	前	.

但她比六年前稍微好了一些。

['wɔl] !

Wal	!
沃尔	!

沃尔!

[naʊ] [its] [sərˈpraɪzɪŋ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [tʃaɪld] ,

now	it's	surprising	ain't	it	,	that	you	should	know	that	,	you	child	,
现在	它是	奇怪	不是	它	,	那	你	应该	知道	那	,	你	孩子	,

现在想想，你竟然知道这些，真是令人惊讶，你这孩子。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] , ['siːɪn] - [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

without	the	use	of	your	eyes	,	and	I	shouldn't	,	seein	'	her	every	day	and
没有	这	使用	的	你的	眼睛	,	和	我	不应该	,	看到	-	她	每一个	天	和

[ɔːl] [deɪ] ?

all	day	?
全部	天	?

不用你的眼睛，我也不应该，每天都能看到她，而且是整天都能看到?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [naʊ] , [heɪ] ?

How	do	you	account	for	that	,	now	,	hey	?
如何	做	你	帐户	为了	那	,	现在	,	嘿	?

现在，你如何解释这种情况呢?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	He	turned	on	his	seat	,	and	looked	keenly	at	the	child	,
"	他	转向	在	他的	座位	,	和	看起来	敏锐地	在	这	孩子	,

他转过身，目光锐利地打量着那个孩子。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

as	if	half	expecting	her	to	meet	his	gaze	.
作为	如果	一半	期待	她	到	见面	他的	目光	.

仿佛期待着她与他对视。

" [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [ˈmelədi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [smaɪl] .

"	It's	easy	enough	!	"	said	Melody	,	with	her	quiet	smile	.
"	它是	简单的	足够的	!	"	说	旋律	,	和	她	安静的	微笑	.

“这很容易！”梅洛迪带着淡淡的微笑说道。

" [ɪts] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈebən] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .

"	It's	just	because	you	see	her	so	much	,	Eben	,	that	you	can't	tell	.
"	它是	只是	因为	你	看	她	所以	很多	,	埃本	,	那	你	不能	告诉	.

“埃本，那是因为你经常见到她，所以才看不出来。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ˈmændiz] [vɔɪs] .

Besides	,	I	can	tell	from	Mandy's	voice	.
除了	,	我	能	告诉	从	曼迪的	嗓音	.

此外，我从曼迪的声音里就能听出来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ]

Her	voice	used	to	go	down	when	she	stopped	speaking	,	like	this	,	'	How	do	you
她	嗓音	用过的	到	去	向下	什么时候	她	停止	请讲	,	喜欢	这	,	-	如何	做	你

[duː] ? -

do	?	'
做	?	-

她说话的时候声音会慢慢低下来，就像这样，“你好吗？”

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli]] ;

[	with	a	falling	inflection	which	was	the	very	essence	of	melancholy	]	;
[	和	一个	坠落	拐点	哪个	曾是	这	非常	本质	的	忧郁	]	;

[语调低沉，充满了忧郁的气息]

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [goʊz] [ʌp] [ˈtʃɪrfəli] , [æt; ət][ðə; ði][end] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? -

and	now	her	voice	goes	up	cheerfully	,	at	the	end	,	'	How	do	you	do	?	'
和	现在	她	嗓音	去	向上	愉快地	,	在	这	结尾	,	-	如何	做	你	做	?	-

最后，她的声音欢快地响起：“你好吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ˈebən] ? — [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs]

Don't	you	see	the	difference	,	Eben	?	—	so	of	course
不	你	看	这	不同之处	,	埃本	?	—	所以	的	课程

你难道看不出区别吗，埃本？——当然了

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . "

I	know	she	must	be	a	great	deal	better	.	"
我	知道	她	必须	是	一个	伟大的	交易	更好的	.	"

我知道她现在肯定好多了。

" [aɪ][swɑːn] ! " [rɪˈplaɪd] ['ebən] ['luːmɪs] , ['sɪmpli] .

"	I	swan	!	"	replied	Eben	Loomis	,	simply	.
"	我	天鹅	!	"	回复	埃本	卢米斯	,	简单地	.

“我是天鹅！”埃本·卢米斯简单地回答道。

" - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? -

"	'	How	do	you	do	?	'
"	-	如何	做	你	做	?	-

“'你好吗？ '

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? -

'	How	do	you	do	?	'
-	如何	做	你	做	?	-

'你好吗？ '

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?

so	that's	the	way	you	find	out	things	,	is	it	,	Mel'dy	?
所以	那就是	这	方式	你	寻找	出去	事物	,	是	它	,	-	?

所以，这就是你了解情况的方式吗，梅尔迪?

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][kjʊrəs][tʃaɪld] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [wer] [d'juː] [seɪ]

Well	,	you're	a	curus	child	,	that's	what's	the	matter	with	you	.	—	Where	d'you	say
出色地	,	你是	一个	库鲁斯	孩子	,	那就是	是什么	这	事情	和	你	.	—	在哪里	你	说

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ?

you	was	goin	'	?
你	曾是	去	-	?

你这孩子真古怪，这就是你的问题所在。——你说你要去哪儿?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	added	,	after	a	pause	.
"	他	额外	,	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , " [sed] ['meləʊ] .

"	I	didn't	say	,	"	said	Melody	.
"	我	没有	说	,	"	说	旋律	.

“我没说，”梅洛迪说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksənz] , [tuː; tə] [siː]

"	But	I'm	going	to	Mrs	.	Jackson's	,	to	see
"	但	我是	去	到	太太	.	杰克逊的	,	到	看

“但我得去杰克逊太太家看看。”

['nedɪ] . "

Neddy	.	"
驴	.	"

驴。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Want	to	know	,	"	said	her	companion	.
"	想	到	知道	,	"	说	她	伴侣	.

“想知道，”她的同伴说。

" ['gɔɪn] - — [hɛvɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [eint] [hiː; hi] ?

"	Goin	'	—	Hevin	'	some	kind	o	'	trouble	with	his	eyes	,	ain't	he	?
"	戈因	-	—	赫文	-	一些	种类	o	-	麻烦	和	他的	眼睛	,	不是	他	?

“他的眼睛好像出了点问题，是不是？”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [klɪr] [aɪz] .

"	He	stopped	short	,	with	a	glance	at	the	child's	clear	eyes	.
"	他	停止	短的	,	和	一个	瞥一眼	在	这	孩子的	清除	眼睛	.

他突然停住脚步，目光落在孩子清澈的眼睛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ænsər] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

It	was	impossible	not	to	expect	to	find	some	answering	look	in	them	.
它	曾是	不可能的	不是	到	预计	到	寻找	一些	回答	看	在	他们	.

不可能不期待在他们眼中找到一丝回应的神情。

" [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][blaɪnd] , " [sed] ['meləʊ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	They	thought	he	was	going	blind	,	"	said	Melody	;	"	but	it	is	all	right	now	.
"	他们	想法	他	曾是	去	瞎的	,	"	说	旋律	;	"	但	它	是	全部	正确的	现在	.

“他们以为他要失明了，”梅洛迪说；“但现在一切都好了。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən][tuː; tə] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	do	wish	people	wouldn't	tell	Mrs	.	Jackson	to	keep	putting	things	in	his	eyes	.
我	做	希望	人们	不会	告诉	太太	.	杰克逊	到	保持	推杆	事物	在	他的	眼睛	.

我真希望人们不要再让杰克逊太太往他眼睛里放东西了。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [duː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [telz] [hɜːr; hər] ,

Why	can't	they	let	her	do	what	the	doctor	tells	her	,
为什么	不能	他们	让	她	做	什么	这	医生	讲述	她	,

为什么他们就不能让她听医生的呢?

[ænd; ənd] [nɑːt] [kiːp] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ? "

and	not	keep	wanting	her	to	try	all	kinds	of	nonsense	?	"
和	不是	保持	想要	她	到	尝试	全部	种类	的	废话	?	"

难道不想让她尝试各种荒唐事吗?

" ['wɔl] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentid] ['ebən] , — " [ðæts] [soʊ] , ['evri] [taɪm] .

"	Wal	,	that's	so	,	"	assented	Eben	,	—	"	that's	so	,	every	time	.
"	沃尔	,	那就是	所以	,	"	同意	埃本	,	—	"	那就是	所以	,	每一个	时间	.

“沃尔，确实如此，”埃本赞同道，“每次都是这样。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spel] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [sez] , - ['fiːbiː] , - [aɪ] [sez] ,

I	was	down	there	a	spell	back	,	and	I	says	,	'	Phoebe	,	'	I	says	,
我	曾是	向下	那里	一个	拼写	后退	,	和	我	说道	,	-	菲比	,	-	我	说道	,

我刚才下去过一会儿，我说：“菲比，”我说，

- [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [foʊks] [telz] [juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] . - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [noʊz] [wʌt] ['hiːz]

'	don't	you	do	a	thing	folks	tells	you	,	'	says	I	.	'	Dr	.	Brown	knows	what	he's
-	不	你	做	一个	事物	各位	讲述	你	,	-	说道	我	.	-	博士	.	棕色的	知道	什么	他是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“别听别人的，”我说。“布朗博士知道自己在做什么。”

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

and	don't	you	do	a	thing	but	what	he	says	,
和	不	你	做	一个	事物	但	什么	他	说道	,

你什么都不能做，只能听他的。

[ən'les] [its] [dʒest] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - [tə'bækoʊ] - [dʒuːs] , - [sez] [aɪ] . -

unless	it's	jest	to	wet	his	eyes	up	with	a	drop	o	'	tobacco	-	juice	,	'	says	I	.	'
除非	它是	笑话	到	湿的	他的	眼睛	向上	和	一个	降低	o	-	烟草	-	汁	,	-	说道	我	.	-

“除非只是想用一滴烟草汁润润他的眼睛，”我说。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [tə'bækoʊ] - [dʒuːs] [fɔːr; fər] ['wiːkli] [aɪz] , [ðæts] [ʃʊr] ;

There's	nothin	'	like	tobacco	-	juice	for	weakly	eyes	,	that's	sure	;
有	什么也没有	-	喜欢	烟草	-	汁	为了	弱	眼睛	,	那就是	当然	;

对于视力不好的人来说，没有什么比烟草汁更好的东西了，这是肯定的;

- [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['dɑːktər] [wʊd] [hɑː] - [sed] [soʊ] [hɪm'self] [ˌiː'ɛf]

'	and	of	course	I	knew	Doctor	would	ha	'	said	so	himself	ef
-	和	的	课程	我	知道	医生	会	哈	-	说	所以	他自己	ef

“当然，我知道医生会这么说，”他自己也这么说过。

['hiːd] [hɑː] - [bɪn] [ðer; ðər] .

he'd	ha	'	been	there	.
他会	哈	-	到过	那里	.

他当时肯定去过那里。

['wɔl] , [hɪr] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː; tə] ['dʒæksənz] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

Wal	,	here	we	be	to	Jackson's	now	,	"	added	the	good	man	,	pulling	up	his	horse
沃尔	,	这里	我们	是	到	杰克逊的	现在	,	"	额外	这	好的	男人	,	拉	向上	他的	马

.

:
.

“沃尔，我们现在就去杰克逊家，”这位好心人说着，勒住了马。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [jiː; ji] [daʊn] .

"	Hold	on	a	minute	,	and	I'll	help	ye	down	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	和	患病的	帮助	是的	向下	.

“等一下，我来扶你下去。”

['wɔl] , [ðer; ðər] !

Wal	,	there	!
沃尔	,	那里	!

沃尔，在那儿!

" [æz; əz] ['meləDi] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

"	as	Melody	sprang	lightly	from	the	wagon	,
"	作为	旋律	弹簧	轻轻	从	这	车皮	,

“梅洛迪轻盈地从马车上跳了下来，

[dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

just	touching	his	hand	by	way	of	greeting	as	she	went	,
只是	接触	他的	手	经过	方式	的	问候	作为	她	去	,

她临走时只是轻轻碰了碰他的手以示问候。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] [spraɪ] ['evər][aɪ] [siː] ! "

"	if	you	ain't	the	spryest	ever	I	see	!	"
"	如果	你	不是	这	最敏捷的	曾经	我	看	!	"

“如果你不是我见过最敏捷的人！”

" [gʊd] - [baɪ] , ['ebən] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Good	-	by	,	Eben	,	and	thank	you	ever	so	much	,	"	said	the	child	.
"	好的	-	经过	,	埃本	,	和	感谢	你	曾经	所以	很多	,	"	说	这	孩子	.

“再见，埃本，非常感谢你，”孩子说道。

" [gʊd] - [baɪ] ,

"	Good	-	by	,
"	好的	-	经过	,

再见，

['dʒeri] . "

Jerry	.	"
杰瑞	.	"

杰瑞。

" [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [ˌjuː 'es] , - !

"	Come	down	an	'	see	us	,	Mel'dy	!
"	来	向下	一个	-	看	我们	,	-	!

“下来看看我们吧，梅尔迪！”

" ['ebən] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [step] .

"	Eben	called	after	her	,	as	she	turned	toward	-	the	house	with	unfaltering	step	.
"	埃本	称为	后	她	,	作为	她	转向	朝向	-	这	房子	和	坚定不移	步	.

“埃本在她身后喊着，她迈着坚定的步伐转身走向房子。”

" - [duː] ['mændi] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [gʊd] .

"	T'would	do	Mandy	a	sight	o	'	good	.
"	-	做	曼迪	一个	视线	o	-	好的	.

“这对曼迪来说将是莫大的益处。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːp][tuː; tə] ['sʌpər] .

Come	down	and	stop	to	supper	.
来	向下	和	停止	到	晚餐	.

下来吃晚饭吧。

[juː; jʊ] [eint] [tʊk] [ə; eɪ] [miːl] [oʊ] - ['vɪtlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] .

You	ain't	took	a	meal	o	'	victuals	with	us	I	don't	know	when	.
你	不是	采取	一个	一顿饭	o	-	食物	和	我们	我	不	知道	什么时候	.

我不知道你上次和我们一起吃饭是什么时候了。

" ['melədi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['græsi] [pæθ] ,

"	Melody	promised	to	come	soon	,	and	took	her	way	up	the	grassy	path	,
"	旋律	承诺	到	来	很快	,	和	采取	她	方式	向上	这	草丛	小路	,

梅洛迪答应很快过来，然后沿着草径往上走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

while	the	countryman	gazed	after	her	with	a	look	of	wondering	admiration	.
尽管	这	同胞	凝视	后	她	和	一个	看	的	好奇	钦佩	.

而那位乡下人则带着惊奇和钦佩的目光望着她的背影。

" [ðæt] [tʃaɪld] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][foʊks] [ðæt] [hɛv] [ðer; ðər] [saɪt] !

"	That	child	knows	more	than	most	folks	that	hev	their	sight	!
"	那	孩子	知道	更多的	比	最多	各位	那	赫夫	他们的	视线	!

“那个孩子比大多数视力正常的人懂得都多！”

" [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	he	soliloquized	.
"	他	独白	.

他自言自语道。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi]['dɔɪɪn] - [naʊ] ?

"	What's	she	doin	'	now	?
"	是什么	她	做	-	现在	?

她现在在做什么?

[oʊ] , ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['poʊzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['laɪkli] .

Oh	,	stoppin	'	to	pick	a	posy	,	for	the	child	,	likely	.
哦	,	停止	-	到	挑选	一个	铭文	,	为了	这	孩子	,	可能	.

哦，停下来摘束花，大概是给孩子买的吧。

[naʊ] [ðeɪl] [ɔːl] [swɔlɚ] [hɜːr; hər][ə'laɪv] .

Now	they'll	all	swaller	her	alive	.
现在	他们会	全部	吞咽者	她	活	.

现在他们都要把她活吞了。

[jes] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

Yes	;	thar	they	come	.
是的	;	那里	他们	来	.

是的，他们来了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌp] , [naʊ] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Look	at	the	way	she	takes	that	child	up	,	now	,	will	ye	?
看	在	这	方式	她	需要	那	孩子	向上	,	现在	,	将要	是的	?

看看她抱起那个孩子的样子，你们瞧!

['hiːz] [iːn] - [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

He's	e'en	a'most	as	big	as	she	is	;
他是	e'en	-	作为	大的	作为	她	是	;

他甚至几乎和她一样高大;

[bʌt; bət] [juːd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['hændlz] [hɪm; ɪm] .

but	you'd	say	she	was	his	mother	ten	times	over	,	from	the	way	she	handles	him	.
但	你会	说	她	曾是	他的	母亲	十	时代	超过	,	从	这	方式	她	把手	他	.

但从她对待他的方式来看，你会觉得她简直就是他的母亲十倍。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔːri] , [aɪl] [bet] .

Look	at	her	set	down	on	the	doorstep	,	tellin	'	him	a	story	,	I'll	bet	.
看	在	她	放	向下	在	这	家门口	,	告诉	-	他	一个	故事	,	患病的	赌注	.

你看她坐在门口，肯定在给他讲故事呢。

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ! [hɪr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['felər] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - [ɔːl] [læst] [naɪt] , ['mændi] [sez] .

I	tell	ye	!	hear	that	little	feller	laugh	,	and	he	was	cryin	'	all	last	night	,	Mandy	says	.
我	告诉	是的	！	听到	那	小的	伙计	笑	，	和	他	曾是	哭泣	-	全部	最后的	夜晚	，	曼迪	说道	。

“我跟你说！听听那小家伙的笑声，他昨晚还哭了一整夜呢！”曼迪说道。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hɪrɪn] - [ðæt] ['stɔːri] [maɪ'self] .

I	wouldn't	mind	hearin	'	that	story	myself	.
我	不会	头脑	听觉	-	那	故事	我	。

我本人也很想听听这个故事。

['fæk(ə)lti] , [ðæt] [gæl][hæz; həz] ; [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

Faculty	,	that	gal	has	;	that's	the	name	for	it	,	sir	.
学院	，	那	女孩	有	；	那就是	这	姓名	为了	它	，	先生	。

那姑娘有天赋；先生，这就是天赋的叫法。

[gɪt] [ʌp] , ['dʒeri] !

Git	up	,	Jerry	!
git	向上	，	杰瑞	！

杰瑞，起来！

[ðɪs] [wəʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [keɪk] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

this	won't	buy	the	child	a	cake	;	"	and	with	many	a	glance	over	his	shoulder	,
这	惯于	买	这	孩子	一个	蛋糕	；	"	和	和	许多	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	，

这样是买不到蛋糕的；”他时不时回头张望，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [droʊv] [ɑːn] .

the	good	man	drove	on	.
这	好的	男人	驾驶	在	。

这位好心人继续开车前行。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	。

第四章

['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ] .

ROSIN	THE	BEAU	.
松香	这	帅哥	。

松香美人。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,

The	afternoon	light	was	falling	soft	and	sweet	,
这	下午	光	曾是	坠落	柔软的	和	甜的	，

午后的阳光柔和而温暖地洒落在地上。

[æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	an	old	man	came	slowly	along	the	road	that	led	to	the	village	.
作为	一个	老的	男人	来了	缓慢地	沿着	这	路	那	引领	到	这	村庄	。

一位老人沿着通往村庄的道路缓缓走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , — [nɑːt][wɪð; wɪθ]

He	was	tall	and	thin	,	and	he	stooped	as	he	walked	,	—	not	with
他	曾是	高的	和	薄的	，	和	他	弯腰	作为	他	步行	，	—	不是	和

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [slaʊtʃ] ,

the	ordinary	round	-	shouldered	slouch	,
这	普通的	圆形的	-	肩部	伛	,

他身材高瘦，走路时略微驼背——但不是那种常见的圆肩驼背。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [druːp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

but	with	a	one	-	sided	droop	,	as	if	he	had	a	habit	of	bending	over
但	和	一个	一	-	侧面	下垂	,	作为	如果	他	有	一个	习惯	的	弯曲	超过

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但他的肩膀却歪向一边，好像他有弯腰的习惯似的。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['fænsɪfəli] [ə'reɪndʒd] ,

His	white	hair	was	fancifully	arranged	,
他的	白色的	头发	曾是	异想天开	安排	,

他那头白发被精心梳理过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [wer] ;

with	a	curl	over	the	forehead	such	as	little	boys	used	to	wear	;
和	一个	卷曲	超过	这	前额	这样的	作为	小的	男孩们	用过的	到	穿	;

额前留着小男孩常留的那种卷发；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['bɝːdz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz] ,

his	brown	eyes	were	bright	and	quick	as	a	bird's	,	and	like	a	bird's	,
他的	棕色的	眼睛	是	明亮的	和	快的	作为	一个	鸟类	,	和	喜欢	一个	鸟类	,

他那双棕色的眼睛像鸟儿一样明亮而敏捷，就像鸟儿一样。

[ðeɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

they	glanced	from	side	to	side	,	taking	in	everything	.
他们	瞥了一眼	从	边	到	边	,	采取	在	一切	.

他们目光左右扫视，将一切都尽收眼底。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [blæk] [bɑːks] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ,

He	carried	an	oblong	black	box	,	evidently	a	violin	-	case	,
他	携带	一个	长方形	黑色的	盒子	,	显然	一个	小提琴	-	案件	,

他带着一个长方形的黑色盒子，显然是个小提琴盒。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

at	which	he	cast	an	affectionate	look	from	time	to	time	.
在	哪个	他	投掷	一个	亲热	看	从	时间	到	时间	.

他时不时地投来深情的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kiːnli]

As	he	approached	the	village	,	his	glances	became	more	and	more	keenly
作为	他	接近	这	村庄	,	他的	眼神	成为	更多的	和	更多的	敏锐地

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

随着他接近村庄，他的目光变得越来越敏锐，越来越睿智。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['evri] [triː] , [ɪn] ['evri] ['stræglɪŋ] [roʊz] - [bʊʃ]

He	seemed	to	be	greeting	a	friend	in	every	tree	,	in	every	straggling	rose	-	bush
他	似乎	到	是	问候	一个	朋友	在	每一个	树	,	在	每一个	零散的	玫瑰	-	衬套

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ;

along	the	roadside	;
沿着	这	路边	;

他似乎在向路边的每一棵树、每一丛稀疏的玫瑰丛中的朋友问好；

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

he	nodded	his	head	,	and	spoke	softly	from	time	to	time	.
他	点头	他的	头	,	和	辐	轻轻	从	时间	到	时间	.

他点点头，并不时轻声说话。

" ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Getting	on	now	,	"	he	said	to	himself	.
"	获得	在	现在	,	"	他	说	到	他自己	.

“现在该走了，”他自言自语道。

" [hɪəz] [ðə; ði][bɪg][roʊz] - [bʊʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] , [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	Here's	the	big	rose	-	bush	she	was	sitting	under	,	the	last	time	I	came	along	.
"	这里是	这	大的	玫瑰	-	衬套	她	曾是	坐着	在下面	,	这	最后的	时间	我	来了	沿着	.

“这是我上次来的时候，她坐在下面的那丛大玫瑰花丛里。”

['noʊbɑːdi] [hɪr] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Nobody	here	now	;	but	she'll	be	coming	directly	,	up	from	the	ground	or	down	from	the	sky	,
无人	这里	现在	;	但	壳	是	未来	直接地	,	向上	从	这	地面	或者	向下	从	这	天空	,

现在这里没有人；但她会直接过来，要么从地面升起，要么从天而降。

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sʌnset] .

or	through	a	hole	in	the	sunset	.
或者	通过	一个	洞	在	这	日落	.

或者透过夕阳中的一个洞。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ɑːn] [ðæt] [fens] - [reɪl] ?

Do	you	remember	how	she	caught	her	little	gown	on	that	fence	-	rail	?
做	你	记住	如何	她	捕捉	她	小的	袍	在	那	栅栏	-	轨	?

你还记得她的小裙子是怎么被栅栏勾住的吗?

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

"	He	bent	over	,	and	seemed	to	address	his	violin	.
"	他	弯曲	超过	,	和	似乎	到	地址	他的	小提琴	.

他弯下腰，似乎在和他的小提琴说话。

" [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ;

"	Sat	down	and	took	out	her	needle	and	thread	,	and	mended	it	as	neat	as	any	woman	;
"	星期六	向下	和	采取	出去	她	针	和	线	,	和	已修复	它	作为	整洁的	作为	任何	女士	;

她坐下来，拿出针线，像任何一个女人一样，把衣服缝得整整齐齐；

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][hɜːr; hər] ['bʌtərflaɪ] [hændz]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][maɪ][koʊt] ,

and	then	ran	her	butterfly	hands	over	me	,	and	found	the	hole	in	my	coat	,
和	然后	跑	她	蝴蝶	双手	超过	我	,	和	成立	这	洞	在	我的	外套	,

然后她用她那双像蝴蝶一样灵巧的手抚摸着我，找到了我外套上的破洞。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['kerləs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðæt] .

and	called	me	careless	boy	,	and	mended	that	.
和	称为	我	粗心	男生	,	和	已修复	那	.

他骂我粗心大意，后来又纠正了我。

[jes] , [jes] ; ['rɑːzn] [ri'membəz] ['evri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][gɜːrl] .

Yes	,	yes	;	Rosin	remembers	every	place	where	he	saw	his	girl	.
是的	,	是的	;	松香	记得	每一个	地方	在哪里	他	锯	他的	女孩	.

是的，是的；罗辛记得他见到他女孩的每一个地方。

[oʊld]['rɑːzn] [ri'membəz] .

Old	Rosin	remembers	.
老的	松香	记得	.

老松香还记得。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tɜːrn] ; [naʊ] [its] ['getɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuːn] ,

There's	the	turn	;	now	it's	getting	time	for	to	be	playing	our	tune	,
有	这	转动	;	现在	它是	获得	时间	为了	到	是	玩耍	我们的	调	,

轮到我们了；现在轮到我们演奏自己的曲子了。

['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

sending	our	letter	of	introduction	along	the	road	before	us	.
发送	我们的	信	的	介绍	沿着	这	路	前	我们	.

把我们的介绍信寄到前面的路上。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['eldər] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]

"	He	sat	down	under	a	spreading	elder	-	bush	,	and	proceeded	to	open	his
"	他	卫星	向下	在下面	一个	传播	长老	-	衬套	,	和	继续	到	打开	他的

[ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] .

violin	-	case	.
小提琴	-	案件	.

他坐在一棵枝繁叶茂的接骨木树下，然后打开了他的小提琴盒。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌðər]

Drawing	out	the	instrument	with	as	much	care	as	if	he	were	a	mother
绘画	出去	这	乐器	和	作为	很多	关心	作为	如果	他	是	一个	母亲

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

taking	her	babe	from	the	cradle	,
采取	她	宝贝	从	这	摇篮	,

他小心翼翼地取出乐器，就像一位母亲从摇篮里抱起自己的婴儿一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['skruːtəni] , ['skænɪŋ] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] [kræk] ,

he	looked	it	all	over	with	anxious	scrutiny	,	scanning	every	line	and	crack	,
他	看起来	它	全部	超过	和	焦虑的	审查	,	扫描	每一个	线	和	裂缝	,

他焦虑地仔细地检查了一遍，扫视着每一道线条和裂缝。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [skænz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]['taɪni] [kɜːrld] - [ʌp] [fiːt] .

as	the	mother	scans	face	and	hands	and	tiny	curled	-	up	feet	.
作为	这	母亲	扫描	脸	和	双手	和	微小的	卷曲	-	向上	脚	.

母亲仔细地扫视着孩子的脸、手和蜷缩的小脚。

['faɪndɪŋ] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ([ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti]

Finding	all	in	order	,	he	wiped	it	with	a	silk	handkerchief	(	the	special	property
寻找	全部	在	命令	,	他	擦拭	它	和	一个	丝绸	手帕	(	这	特别的	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

of	the	instrument	;
的	这	乐器	;

他检查一切是否妥当，然后用丝绸手帕擦拭了一下（这是该仪器的特殊属性）。

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][wʌn][dɪd]['duːti][fɔːr; fər][hɪm'self]) , ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

a	cotton	one	did	duty	for	himself	)	,	polished	it	,	and	tuned	it	,	and
一个	棉布	一	做过	责任	为了	他自己	)	,	抛光	它	,	和	调谐	它	,	和

['pɑːlɪʃt] [ə'gen] .

polished	again	.
抛光	再次	.

一个棉质的（他自己负责），把它擦亮，调音，然后再次擦亮。

" [mʌst; məst] [lʊk] [wel] , [maɪ] ['bjuːti] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [mʌst; məst] [lʊk] [wel] .

"	Must	look	well	,	my	beauty	,	"	he	murmured	;	"	must	look	well	.
"	必须	看	出色地	,	我的	美丽	,	"	他	低声说道	;	"	必须	看	出色地	.

“我的美人，一定要打扮得漂漂亮亮的，”他低声说道；“一定要打扮得漂漂亮亮的。”

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [bʌt; bət] [ʃiːd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Not	a	speck	of	dust	but	she'd	feel	it	with	those	little	fingers	,	you	know	.
不是	一个	斑点	的	灰尘	但	棚	感觉	它	和	那些	小的	手指	,	你	知道	.

哪怕是一粒灰尘都没有，她也能用她那双小手感觉到，你知道吗?

['redi] [naʊ] ?
Ready now ?
准备好 现在 ?

准备好了吗?

[wel] , [ðen] , [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] ; [spiːk] , [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ! -
Well , then , speak up for your master ; speak , voice of my heart ! '
出色地 , 然后 , 说话 向上 为了 你的 掌握 ; 说话 , 嗓音 的 我的 心 ! -

那么，就为你的主人说话吧；说出你心中的声音吧!

[ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər]['rɑːzn][ðə; ði] [boʊ] . -
A welcome for Rosin the Beau . '
一个 欢迎 为了 松香 这 博 . -

欢迎罗辛这位美男子!

[æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mjuːzɪk] !
Ask for it , Music !
问 为了 它 , 音乐 !

音乐，请你开口!

" [duː]['piːp(ə)l] [stɪl] [pleɪ] " ['rɑːzn][ðə; ði] [boʊ] , " [aɪ] ['wʌndər] ?
" Do people still play " Rosin the Beau , " I wonder ?
" 做 人们 仍然 玩 " 松香 这 博 , " 我 想知道 ?

我想知道现在还有人演奏《Rosin the Beau》吗?

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌdər] [deɪ] ,
I asked a violinist to play it to me the other day ,
我 问 一个 小提琴手 到 玩 它 到 我 这 其他 天 ,

前几天我请一位小提琴手为我演奏这首曲子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] .
and he had never heard of the tune .
和 他 有 绝不 听到 的 这 调 .

他以前从未听过这首曲子。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , — [ə; eɪ][fæn'teɪʒə][ɪn][iː]
He played me something else , which he said was very fine , — a fantasia in E
他 玩 我 某物 别的 , 哪个 他 说 曾是 非常 美好的 , — 一个 幻想曲 在 E
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

他还给我演奏了另一首曲子，他说非常好听——一首降E大调幻想曲。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I think it was ; but I did not care for it .
我 思考 它 曾是 ; 但 我 做过 不是 关心 为了 它 .

我觉得是的；但我并不喜欢它。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] " ['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ] , " [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] , — [ðə; ði]
I wanted to hear " Rosin the Beau , " the cradle - song of the fiddle , — the
我 通缉 到 听到 " 松香 这 博 , " 这 摇篮 - 歌曲 的 这 小提琴 , — 这
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

我想听听《罗辛·博》，小提琴的摇篮曲——甜美的，

['sɪmp(ə)l] , ['fuːlɪʃ] [oʊld] [sɔːŋ] ,
simple , foolish old song ,
简单的 , 愚蠢 老的 歌曲 ,

一首简单、愚蠢的老歌

[wɪtʃ] ['evri] " [blaɪnd] ['kraʊdɝ] " [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	every	"	blind	crowder	"	who	could	handle	a	fiddle	-	bow	could	play	in	his
哪个	每一个	"	瞎的	克劳德	"	WHO	可以	处理	一个	小提琴	-	弓	可以	玩	在	他的

[sliːp] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

sleep	fifty	years	ago	,
睡觉	五十	年	前	,

五十年前，任何一个会拉琴弓的“盲人乐手”都能闭着眼睛演奏这首曲子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['welnaɪ] [fər'gɑːtn] .

and	which	is	now	wellnigh	forgotten	.
和	哪个	是	现在	几乎	被遗忘的	.

而现在它几乎已被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [er] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][noʊ]['merɪt][æt; ət][ɔːl] , ['mjuːzɪkli] ['spiːkɪŋ] ;

It	is	not	a	beautiful	air	;	it	may	have	no	merit	at	all	,	musically	speaking	;
它	是	不是	一个	美丽的	空气	;	它	可能	有	不	优点	在	全部	,	音乐上	请讲	;

这不是一首优美的曲子；从音乐角度来说，它可能根本没有任何价值；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

but	I	love	it	well	,
但	我	爱	它	出色地	,

但我真的很喜欢它。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdiəs] " ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	wish	I	might	hear	it	occasionally	instead	of	the	odious	"	Carnival	of
和	希望	我	可能	听到	它	偶尔	反而	的	这	令人厌恶的	"	狂欢	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

我希望偶尔能听到它，而不是令人厌恶的“威尼斯狂欢节”。

" [wɪtʃ] ['tɔːtʃəz] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [weɪsts] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [æt; ət] ['evri] ['kɑːnsərt] [wer]

"	which	tortures	my	ears	and	wastes	my	nervous	system	at	every	concert	where
"	哪个	酷刑	我的	耳朵	和	废物	我的	紧张的	系统	在	每一个	音乐会	在哪里

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [hoʊldz][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

the	Queen	of	Instruments	holds	her	court	.
这	女王	的	仪器	持有	她	法庭	.

“每当这位乐器女王举办音乐会，我的耳朵都会受到折磨，我的神经系统也会受到损害。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	took	up	his	fiddle	,	and	laid	his	cheek	lovingly	against	it	.
这	老的	男人	采取	向上	他的	小提琴	,	和	铺设	他的	脸颊	深情地	反对	它	.

老人拿起小提琴，慈爱地把脸颊贴在琴身上。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] ['saɪlənt]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]

A	moment	he	stood	still	,	as	if	holding	silent	commune	with	the	spirit
一个	片刻	他	站立	仍然	,	作为	如果	保持	沉默的	公社	和	这	精神

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

他静立片刻，仿佛在与音乐之灵进行无声的交流。

[ðə; ði] ['trɪksi] ['erɪəl] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [keɪs] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] " ['rɑːzn]

the	tricksy	Ariel	imprisoned	in	the	old	wooden	case	;	then	he	began	to	play	"	Rosin
这	调皮	爱丽儿	被监禁	在	这	老的	木制的	案件	;	然后	他	开始	到	玩	"	松香

[ðə; ði] [boʊ] .

the	Beau	.
这	博	.

狡猾的阿里尔被囚禁在旧木箱里；然后他开始演奏《美丽的罗辛》。

" [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [sʌm; səm][rɑːdz]

"	As	he	played	,	he	kept	his	eyes	fixed	on	the	bend	of	the	road	some	rods
"	作为	他	玩	,	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	弯曲	的	这	路	一些	杆

[əˈhed] ,

ahead	,
前方	,

“他演奏时，目光始终注视着前方几杆远的地方的弯道。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	if	expecting	every	moment	to	see	some	one	appear	from	the
作为	如果	期待	每一个	片刻	到	看	一些	一	出现	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

direction	of	the	village	.
方向	的	这	村庄	.

仿佛时刻都在期待着有人从村庄的方向出现。

" [aɪv] [ˈtrævld] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔːl][ˈoʊvər] ,

"	I've	travelled	this	country	all	over	,
"	我已经	旅行	这	国家	全部	超过	,

“我游遍了这个国家，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;

And	now	to	the	next	I	must	go	;
和	现在	到	这	下一个	我	必须	去	;

现在我必须前往下一个目的地了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [gʊd] [ˈkwɔːrtərz] [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] ,

But	I	know	that	good	quarters	await	me	,
但	我	知道	那	好的	四分之一	等待	我	,

但我知道，美好的住处在等着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [ˈrɑːzn] [ðə; ði] [boʊ] .

And	a	welcome	for	Rosin	the	Beau	.
和	一个	欢迎	为了	松香	这	博	.

欢迎帅哥罗辛！

" [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [wɪð; wɪθ][boʊld][bʌt; bət] [ˈtendər] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] ,

"	As	he	played	,	with	bold	but	tender	touch	,	the	touch	of	a	master	,
"	作为	他	玩	,	和	大胆的	但	投标	触碰	,	这	触碰	的	一个	掌握	,

“他演奏时，手法大胆而温柔，展现出大师的风范。”

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] , — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɔːl] [əˈfloʊt] ,

round	the	corner	a	figure	came	flying	,	—	a	child's	figure	,	with	hair	all	afloat	,
圆形的	这	角落	一个	数字	来了	飞行	,	—	一个	孩子的	数字	,	和	头发	全部	漂浮	,

[ænd; ənd][ɑːrmz][waɪd] - [ˈoʊpənd] .

and	arms	wide	-	opened	.
和	武器	宽的	-	打开	.

拐角处飞来一个人影——一个孩子的身影，头发飘扬，双臂张开。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [ˈlaɪtnd] , [ˈsɔfənd] , [bɪˈkeɪm] [trænsˈfɪgjəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] ;

The	old	man's	face	lightened	,	softened	,	became	transfigured	with	joy	and	love	;
这	老的	男人的	脸	轻度	,	软化	,	成为	变形	和	喜悦	和	爱	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,

but	he	said	no	word	,
但	他	说	不	单词	,

老人的脸色变得明亮柔和，充满了喜悦和爱意；但他一言不发。

[ˈoʊnli] [pleɪd] [ˈstedəli] [ɑːn] .

only	played	steadily	on	.
仅有的	玩	稳步	在	.

只是持续不断地演奏。

" ['rɑ:zn] ! " [kraɪd] ['meləɗi] , ['stɑ:pɪŋ] [kloʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .

"	Rosin	!	"	cried	Melody	,	stopping	close	before	him	,	with	outstretched	arms	.
"	松香	!	"	哭	旋律	,	停止	关闭	前	他	,	和	伸展	武器	.

“罗辛！”梅洛迪喊道，停在他面前，张开双臂。

" [stɑ:p] , ['rɑ:zn] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	Stop	,	Rosin	;	I	want	to	kiss	you	,	and	I	am	afraid	of	hurting	her	.
"	停止	,	松香	;	我	想	到	吻	你	,	和	我	是	害怕的	的	受伤	她	.

“罗辛，别这样；我想吻你，但我怕伤到她。”

[pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Put	her	down	,	do	you	hear	?
放	她	向下	,	做	你	听到	?

把她放下，听到了吗?

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪm'pɪriəsli] ,

"	She	stamped	her	foot	imperiously	,
"	她	盖章	她	脚	专横跋扈	,

她傲慢地跺了跺脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][ðə; ði] ['fɪdl] [daʊn] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][tɜ:rn] .

and	the	old	man	laid	the	fiddle	down	and	held	out	his	arms	in	turn	.
和	这	老的	男人	铺设	这	小提琴	向下	和	握住	出去	他的	武器	在	转动	.

于是老人放下小提琴，依次伸出双臂。

" ['meləɗi] , " [hi:; hi] [sed] ['tendərli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , — " ['lɪt(ə)l] ['meləɗi] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Melody	,	"	he	said	tenderly	,	taking	the	child	on	his	knee	,	—	"	little	Melody	,	how	are	you	?
"	旋律	,	"	他	说	温柔地	,	采取	这	孩子	在	他的	膝盖	,	—	"	小的	旋律	,	如何	是	你	?

“梅洛迪，”他温柔地说着，把孩子抱到膝盖上，“小梅洛迪，你好吗？”

[soʊ][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [oʊld]['rɑ:zn] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

So	you	heard	old	Rosin	,	did	you	?
所以	你	听到	老的	松香	,	做过	你	?

所以你听到了老罗辛的传闻，是吗?

[ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][meɪd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

You	knew	the	old	man	was	here	,	waiting	for	his	little	maid	to	come	and	meet	him	,
你	知道	这	老的	男人	曾是	这里	,	等待	为了	他的	小的	女佣	到	来	和	见面	他	,

你知道那位老人在这里，等着他的小女仆来迎接他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] .

as	she	always	has	.
作为	她	总是	有	.

她一直都是这样。

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['meləɗi] ?

Where	were	you	,	Melody	?
在哪里	是	你	,	旋律	?

梅洛迪，你当时在哪里?

[tel] [ˌem 'i:] , [naʊ] .

Tell	me	,	now	.
告诉	我	,	现在	.

现在就告诉我。

[aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [aɪ] ['dɪdnt] , [naʊ] .

I	didn't	seem	to	hear	you	till	just	as	you	came	to	the	corner	;	I	didn't	,	now	.
我	没有	似乎	到	听到	你	直到	只是	作为	你	来了	到	这	角落	;	我	没有	,	现在	.

"

"

"

直到你走到拐角处，我才听到你的声音；现在，我又没听到了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hiːtər] - [piːs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	was	down	by	the	heater	-	piece	,	"	said	the	child	.
"	我	曾是	向下	经过	这	加热器	-	片	,	"	说	这	孩子	.

“我当时在暖气片旁边，”孩子说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][waɪld] ['strɔːberɪz] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['vestə] .

"	I	went	to	look	for	wild	strawberries	,	with	Aunt	Vesta	.
"	我	去	到	看	为了	荒野	草莓	,	和	阿姨	灶神星	.

“我和维斯塔阿姨一起去找野生草莓。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['rɑːzn] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][leɪd][jʊr; jər][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ænt]

I	heard	you	,	Rosin	,	the	moment	you	laid	your	bow	across	her	;	but	Aunt
我	听到	你	,	松香	,	这	片刻	你	铺设	你的	弓	穿过	她	;	但	阿姨

['vestə] [sed] [noʊ] ,

Vesta	said	no	,
灶神星	说	不	,

罗辛，你把弓搭在她身上的那一刻，我就听到了；但是维斯塔姑妈说不行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['strɔːberɪz] ,

she	knew	it	was	all	nonsense	,	and	we'd	better	finish	our	strawberries	,
她	知道	它	曾是	全部	废话	,	和	我们会	更好的	结束	我们的	草莓	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

她知道这一切都是无稽之谈，而且无论如何，我们最好还是把草莓吃完。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

And	then	I	heard	that	you	wondered	why	I	didn't	come	,	and	that	you	wanted
和	然后	我	听到	那	你	想知道	为什么	我	没有	来	,	和	那	你	通缉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后我听说你纳闷我为什么没来，还说你想要我，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] ['ænti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [fluː] .

and	I	kissed	Auntie	,	and	just	flew	.
和	我	亲吻	阿姨	,	和	只是	飞翔	.

我亲吻了阿姨，然后就飞走了。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [fæst][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][dɪd] [hɪr] [ˌem 'iː] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['rɑːzn] [dɪr]

You	heard	how	fast	I	was	coming	,	when	you	did	hear	me	;	didn't	you	,	Rosin	dear
你	听到	如何	快速地	我	曾是	未来	,	什么时候	你	做过	听到	我	;	没有	你	,	松香	亲爱的

? "

?	"
?	"

你听到我来的速度有多快了吗，亲爱的罗辛?

" [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [bæk] .

"	I	heard	,	"	said	the	old	man	,	smoothing	her	curls	back	.
"	我	听到	,	"	说	这	老的	男人	,	平滑	她	卷发	后退	.

“我听说了，”老人一边说着，一边把她的卷发捋到耳后。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒuːəl] , [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [hɪr] .

"	I	knew	you'd	come	,	you	see	,	jewel	,	soon	as	you	could	get	here	.
"	我	知道	你会	来	,	你	看	,	宝石	,	很快	作为	你	可以	得到	这里	.

“我知道你一定会来的，宝贝，只要你能来，我就会来。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] , [heɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jɔːr'self] ?

And	how	are	the	good	ladies	,	hey	;	and	how	are	you	yourself	?
和	如何	是	这	好的	女士们	,	嘿	;	和	如何	是	你	你自己	?

各位女士们好吗？您自己又如何呢？

— [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

—	though	I	can	tell	that	by	looking	at	you	,	sure	enough	.	"
—	尽管	我	能	告诉	那	经过	寻找	在	你	,	当然	足够的	.	"

——不过，我一看你的样子就知道了。

" [duː][aɪ] [lʊk] [wel] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	Do	I	look	well	?	"	asked	the	child	,	with	much	interest	.
"	做	我	看	出色地	?	"	问	这	孩子	,	和	很多	兴趣	.

“我看起来怎么样？”孩子饶有兴趣地问道。

" [ɪz][maɪ] [her] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['kɜːrli] , ['rɑːzn] ,

"	Is	my	hair	very	nice	and	curly	,	Rosin	,
"	是	我的	头发	非常	好的	和	卷曲	,	松香	,

“我的头发很漂亮，很卷，罗辛？”

[ænd; ənd][duː][maɪ] [aɪz] [stɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [aɪz] ?

and	do	my	eyes	still	look	as	if	they	were	real	eyes	?
和	做	我的	眼睛	仍然	看	作为	如果	他们	是	真实的	眼睛	?

我的眼睛看起来还像真的眼睛吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][soʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['eni]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ]

"	She	looked	up	so	brightly	that	any	stranger	would	have	been	startled	into	thinking
"	她	看起来	向上	所以	明亮地	那	任何	陌生人	会	有	到过	惊慌	进入	思维

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] .

that	she	could	really	see	.
那	她	可以	真的	看	.

“她抬头时目光炯炯，任何陌生人都会被吓一跳，以为她真的能看见东西。”

" [braɪt] [æz; əz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'sentid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Bright	as	dollars	,	they	are	,	"	assented	the	old	man	.
"	明亮的	作为	美元	,	他们	是	,	"	同意	这	老的	男人	.

“它们确实像美元一样闪亮，”老人赞同道。

" ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	Dollars	?
"	美元	?

美元？

[noʊ] , [ðæts] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

no	,	that's	no	name	for	it	.
不	,	那就是	不	姓名	为了	它	.

不，那不是它的名字。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'tiː] , ['meləd i] .

The	stars	are	nearest	it	,	Melody	.
这	明星	是	最近的	它	,	旋律	.

梅洛迪，星星离它最近。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] — "

And	your	hair	—	"
和	你的	头发	—	"

还有你的头发——”

" [maɪ] [her] [ɪz] [laɪk] [swiːt] ['ælɪsəz] , " [sed] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] , ['kɑːnfɪdəntli] , — " [swiːt] ['ælɪs] ,
" My hair is like sweet Alice's , " said the child , confidently , — " sweet Alice ,
" 我的 头发 是 喜欢 甜的 爱丽丝的 , " 说 这 孩子 , 自信地 , — " 甜的 爱丽丝 ,

“我的头发像甜美的爱丽丝的头发一样，”孩子自信地说，“甜美的爱丽丝，

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [soʊ] [braʊn] .
whose hair was so brown .
谁 头发 曾是 所以 棕色的 .

她的头发是棕色的。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['ænti] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ]
I promised Auntie Joy we would sing that for her , the very next time you
我 承诺 阿姨 喜悦 我们 会 唱歌 那 为了 她 , 这 非常 下一个 时间 你
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我答应过乔伊阿姨，下次你来的时候，我们一定为她唱这首歌。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['rɑːzn] .
but I never thought you would be here to - day , Rosin .
但 我 绝不 想法 你 会 是 这里 到 - 天 , 松香 .

但我从未想过你今天会来这里，罗辛。

- [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [lʌv] , [ðɪs] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ? -
' Where have you been , my long , long love , this seven long years and more ? '
- 在哪里 有 你 到过 , 我的 长的 , 长的 爱 , 这 七 长的 年 和 更多的 ? -

“我的挚爱，你去了哪里？这七年多的时间里，你究竟去了哪里？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['bæləd] , ['rɑːzn] ; ['dɑːktər] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
That's a ballad , Rosin ; Doctor taught it to me .
那就是 一个 民谣 , 松香 ; 医生 教授 它 到 我 .

那是一首民谣，罗辛；是医生教我的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
It is a beauty , and you must make me a tune for it .
它 是 一个 美丽 , 和 你 必须 制作 我 一个 调 为了 它 .

它真美，你一定要为它谱曲。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
But where have you been ? "
但 在哪里 有 你 到过 ? "

你都去哪儿了？

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] , — " [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" I've been up and down the earth , " the old man replied , — " up and down
" 我已经 到过 向上 和 向下 这 地球 , " 这 老的 男人 回复 , — " 向上 和 向下
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“我走遍了世界各地，”老人回答说，“走遍了世界各地，

['melədi] .
Melody .
旋律 .

旋律。

['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] .
Sometimes here and sometimes there .
有时 这里 和 有时 那里 .

有时在这里，有时在那里。

[aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [kɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

I'd	feel	a	call	here	,	and	I'd	feel	a	call	there	;	and	I	seemed	to	be
ID	感觉	一个	称呼	这里	,	和	ID	感觉	一个	称呼	那里	;	和	我	似乎	到	是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

我一会儿觉得这里需要我，一会儿又觉得那里需要我；我似乎很受欢迎。

['dʒen(ə)rəli] , [dʒʌst] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] ['pleɪsɪz] [aɪ'd] [felt] [kɔːld] [tuː; tə] .

generally	,	just	in	those	very	places	I'd	felt	called	to	.
一般来说	,	只是	在	那些	非常	地方	ID	毛毡	称为	到	.

一般来说，就去那些我感觉自己被召唤去的地方。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kɔːlz] , ['melədi] ? "

Do	you	believe	in	calls	,	Melody	?	"
做	你	相信	在	呼叫	,	旋律	?	"

梅洛迪，你相信电话吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['prɑːmptli] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	the	child	,	promptly	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	这	孩子	,	及时	.

“当然愿意，”孩子立刻回答道。

" ['oʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] , ['rɑːzn] ,

"	Only	all	the	people	who	call	you	can't	get	you	,	Rosin	,
"	仅有的	全部	这	人们	WHO	称呼	你	不能	得到	你	,	松香	,

“只是所有给你打电话的人都联系不上你，罗辛。”

- [kɔːz] [juːd] [biː; bi] [ɪn] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

'	cause	you'd	be	in	fifty	pieces	if	they	did	.
-	原因	你会	是	在	五十	件	如果	他们	做过	.

因为如果他们那样做，你会被撕成五十块。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒɔɪəsli] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bəːd,laik] ,

"	She	laughed	joyously	,	throwing	her	head	back	with	the	birdlike	,
"	她	笑了	欣喜地	,	投掷	她	头	后退	和	这	像鸟一样	,

她欢快地笑着，像鸟儿一样仰起头，

['ræptʃərəs] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

rapturous	motion	which	seemed	the	very	expression	of	her	nature	.
欣喜若狂	运动	哪个	似乎	这	非常	表达	的	她	自然	.

那欣喜若狂的动作，仿佛正是她天性的体现。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɪdlər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	old	fiddler	watched	her	with	delight	.
这	老的	小提琴手	观看	她	和	喜	.

老提琴手兴高采烈地看着她。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [maɪ] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['melədi]

"	You	shall	hear	all	my	stories	,	"	he	said	;	"	everything	you	shall	hear	,	little	Melody
"	你	将	听到	全部	我的	故事	,	"	他	说	;	"	一切	你	将	听到	,	小的	旋律

;

;

;

“你将听到我所有的故事，”他说；“你将听到的一切，小梅洛迪；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['mænərz]

but	here	we	are	at	the	house	now	,	and	I	must	make	my	manners
但	这里	我们	是	在	这	房子	现在	,	和	我	必须	制作	我的	礼仪

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

to	the	ladies	.
到	这	女士们	.

但现在我们到了房子里，我必须对女士们表示礼貌。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['θredber] ,

"	He	paused	,	and	looked	critically	at	his	blue	coat	,	which	,	though	threadbare	,
"	他	暂停	,	和	看起来	关键	在	他的	蓝色的	外套	,	哪个	,	尽管	破旧的	,

[wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

was	scrupulously	clean	.
曾是	一丝不苟地	干净的	.

他停顿了一下，仔细地看了看自己的蓝色外套，虽然外套已经破旧不堪，但却一尘不染。

[hiː; hi] [flekt] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli]

He	flecked	some	imaginary	dust	from	his	trousers	,	and	ran	his	hand	lightly
他	有斑点的	一些	假想	灰尘	从	他的	裤子	,	和	跑	他的	手	轻轻

[θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

through	his	hair	,
通过	他的	头发	,

他掸了掸裤子上并不存在的灰尘，然后轻轻地用手捋了捋头发。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [kɜːrl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊvər]

bringing	the	snowy	curl	which	was	the	pride	of	his	heart	a	little	farther	over
带来	这	下雪的	卷曲	哪个	曾是	这	自豪	的	他的	心	一个	小的	更远	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

他把引以为傲的雪白卷发往额前挪了挪。

" [naʊ] [aɪl] [duː] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Now	I'll	do	,	maybe	,	"	he	said	cheerfully	.
"	现在	患病的	做	,	或许	,	"	他	说	愉快地	.

“现在我或许会这么做，”他兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['vestə] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [roʊz]

"	And	sure	enough	,	there's	Miss	Vesta	in	the	doorway	,	looking	like	a	China	rose
"	和	当然	足够的	,	有	错过	灶神星	在	这	门口	,	寻找	喜欢	一个	中国	玫瑰

[ɪn] [fʊl] [bluːm] .

in	full	bloom	.
在	满的	盛开	.

“果然，维斯塔小姐就站在门口，像一朵盛开的中国玫瑰。”

" [hiː; hi] [əd'vænst] , [hæt][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['slaɪdɪŋ] [step] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd]

"	He	advanced	,	hat	in	hand	,	with	a	peculiar	sliding	step	,	which	instantly	suggested
"	他	先进的	,	帽子	在	手	,	和	一个	奇特	滑动	步	,	哪个	即刻	建议

" - [ə'krɔːs] [tuː; tə]['pɑːrtnərz] . "

"	chassez	across	to	partners	.	"
"	-	穿过	到	合作伙伴	.	"

“他手里拿着帽子，迈着奇特的滑步向前走去，这立刻让人联想到‘追赶伙伴们’。”

" [mɪs] ['vestə] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['hɛlθs] [gʊd] ?

"	Miss	Vesta	,	I	hope	your	health's	good	?
"	错过	灶神星	,	我	希望	你的	健康的	好的	?

“维斯塔小姐，希望您身体健康？”

" [mɪs] ['vestə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['kɔːrdʒəli] .

"	Miss	Vesta	held	out	her	hand	cordially	.
"	错过	灶神星	握住	出去	她	手	诚挚地	.

维斯塔小姐热情地伸出了手。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [diː] - , [['fʊtnoʊt] : [prə'naʊnst] [diː] -] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Mr	.	De	Arthenay	,	[	Footnote	:	Pronounced	Dee	arthenay	]	is	this	you	?
"	为什么	,	先生	.	德	-	,	[	脚注	:	发音	迪	-	]	是	这	你	?

“请问，德·阿瑟奈先生，[脚注：发音为迪·阿瑟奈]，是你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] !
" This is a pleasure !
" 这 是 一个 乐趣 !

“这真是我的荣幸！”

['melədi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
Melody was sure it was you , and she ran off like a will - o ' - the -
旋律 曾是 当然 它 曾是 你 , 和 她 跑 离开 喜欢 一个 将要 - o - - 这 -
[wɪsp] ,
wisp ,
烟雾 ,

梅洛迪确信是你，然后像鬼火一样跑开了。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
when I could not hear a sound .
什么时候 我 可以 不是 听到 一个 声音 .

当我听不到任何声音的时候。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
But I'm very glad to see you .
但 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

但我很高兴见到你。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [juːd] [bɪn] [hɪr] .
We were saying only yesterday how long a time it was since you'd been here .
我们 是 说 仅有的 昨天 如何 长的 一个 时间 它 曾是 自从 你会 到过 这里 .

我们昨天还在说你已经很久没来这里了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
Now you must sit down , and tell us all the news .
现在 你 必须 坐 向下 , 和 告诉 我们 全部 这 消息 .

现在你必须坐下，把所有消息都告诉我们。

[stɑːp] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['wɪndoʊ] ;
Stop , though , " she added , with a glance at the vine - clad window ;
停止 , 尽管 , " 她 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 这 藤 - 覆膜 窗户 ;

“不过，还是停下来吧，”她说着，瞥了一眼爬满藤蔓的窗户；

" [rɪ'dʒɔɪs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [tuː] .
" Rejoice would like to see you , and hear the news too .
" 麾 会 喜欢 到 看 你 , 和 听到 这 消息 也 .

“Rejoice很想见你，也想听听这个消息。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [diː] - !
Wait a moment , Mr . De Arthenay !
等待 一个 片刻 , 先生 . 德 - !

等一下，德·阿瑟奈先生！

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [muːv] [hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] .
I'll go in and move her up by the window , so that she can hear you .
患病的 去 在 和 移动 她 向上 经过 这 窗户 , 所以 那 她 能 听到 你 .

我进去把她挪到窗边，这样她就能听到你说话了。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [θroʊn]
" She hastened into the house ; and in a few minutes the blinds were thrown
" 她 加快 进入 这 房子 ; 和 在 一个 很少 分钟 这 百叶窗 是 抛掷
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她快步走进屋里；几分钟后，百叶窗就被拉开了。

[ænd; ənd] [mɪs] - [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . [diː]
and Miss Rejoice's sweet voice was heard , saying , " Good - day , Mr . De
和 错过 - 甜的 嗓音 曾是 听到 , 说 , " 好的 - 天 , 先生 . 德
- .
Arthenay .
- .

这时，传来雷乔伊斯小姐甜美的声音："德阿瑟奈先生，您好。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] .
It is always a good day that brings you .
它 是 总是 一个 好的 天 那 带来 你 .

总会有美好的一天带给你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
" The old man sprang up from his seat in the porch ,
" 这 老的 男人 弹簧 向上 从 他的 座位 在 这 门廊 ,

老人猛地从门廊的座位上站了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and made a low bow to the window .
和 制成 一个 低的 弓 到 这 窗户 .

然后向窗户微微鞠了一躬。

" [its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" It's a treat to hear your voice , Miss Rejoice , so it is , " he said heartily .
" 它是 一个 对待 到 听到 你的 嗓音 , 错过 麾 , 所以 它 是 , " 他 说 衷心地 .

"听到你的声音真是太好了，雷乔伊斯小姐，"他热情地说。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['hɛlθs] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] ['leɪtli] ?
" I hope your health's been pretty good lately ?
" 我 希望 你的 健康的 到过 漂亮的 好的 最近 ?

"希望你最近身体状况良好？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]
It seems to me your voice sounds stronger than it did the last time I
它 似乎 到 我 你的 嗓音 声音 更强 比 它 做过 这 最后的 时间 我
[wʌz; wəz] [hɪr] . "
was here . "
曾是 这里 . "

我觉得你的声音比我上次来的时候更有力了。

" [oʊ] , [aɪm] ['veri] [wel] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['tʃɪrfəli] .
" Oh , I'm very well , " responded the invalid , cheerfully .
" 哦 , 我是 非常 出色地 , " 回应 这 无效的 , 愉快地 .

"哦，我很好，"病人愉快地回答道。

" ['veri] [wel] , [aɪ]
" Very well , I
" 非常 出色地 , 我

很好，我

[fiːl] [ðɪs] ['sʌmər] ; [dəunt][aɪ] , ['vestə] ?
feel this summer ; don't I , Vesta ?
感觉 这 夏天 ; 不 我 , 灶神星 ?

这个夏天，我感觉到了吗，维斯塔？

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['mɪstər] . [diː]

And	where	have	you	been	,	Mr	.	De
和	在哪里	有	你	到过	,	先生	.	德

德先生，您这些日子都去哪儿了?

- , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Arthenay	,	all	this	time	?
-	,	全部	这	时间	?

这么长时间以来，Arthenay 一直都在吗?

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

I'm	sure	you	have	a	great	deal	to	tell	us	.
我是	当然	你	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	我们	.

我相信你有很多话想跟我们说。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .

It's	as	good	as	a	newspaper	when	you	come	along	,	we	always	say	.
它是	作为	好的	作为	一个	报纸	什么时候	你	来	沿着	,	我们	总是	说	.

我们常说，它就像报纸一样好，你来了就更好了。

" [ðə; ðiː][oʊld] ['fɪdlər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]

"	The	old	fiddler	cleared	his	throat	,	and	settled	himself	comfortably	in	a
"	这	老的	小提琴手	已清除	他的	喉	,	和	定居	他自己	舒适地	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] ,

corner	of	the	porch	,
角落	的	这	门廊	,

老提琴手清了清嗓子，舒服地在门廊的一个角落里坐了下来。

[wɪð; wɪθ] ['mɛlədiz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

with	Melody's	hand	in	his	.
和	旋律的	手	在	他的	.

他牵着梅洛迪的手。

[mɪs] ['vestə] [prə'duːst] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ; ['melədi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] ,

Miss	Vesta	produced	her	knitting	;	Melody	gave	a	little	sigh	of	perfect	content	,
错过	灶神星	生产	她	针织	;	旋律	给予	一个	小的	叹	的	完美的	内容	,

维斯塔小姐拿出她的毛线；梅洛迪满足地轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] ['nesəld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [saɪd] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	nestled	up	to	her	friend's	side	,	leaning	her	head	against	his	shoulder	.
和	依偎	向上	到	她	朋友们	边	,	倾斜	她	头	反对	他的	肩膀	.

她依偎在朋友身边，把头靠在他的肩膀上。

" [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [naʊ] , ['rɑːzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Begin	to	tell	now	,	Rosin	,	"	she	said	.
"	开始	到	告诉	现在	,	松香	,	"	她	说	.

“罗辛，现在开始讲吧。”她说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Tell	us	all	that	you	know	.	"
"	告诉	我们	全部	那	你	知道	.	"

“把你所知道的一切都告诉我们。”

" [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Tell	you	everything	,	"	he	repeated	thoughtfully	.
"	告诉	你	一切	,	"	他	重复	深思熟虑	.

“把一切都告诉你，”他若有所思地重复道。

" [nɑːt][ɔːl] , ['lɪt(ə)l] ['melədi] .

"	Not	all	,	little	Melody	.
"	不是	全部	,	小的	旋律	.

“不全是，小梅洛迪。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,
I've seen some things that you wouldn't like to hear about ,
我已经 已见 一些 事物 那 你 不会 喜欢 到 听到 关于 ,

我见过一些你不想听到的事情，

— [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [griːv] [jʊr; jər] ['tendər] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
— things that would grieve your tender heart more than a little .
— 事物 那 会 悲伤 你的 投标 心 更多的 比 一个 小的 .

——那些会让你的脆弱心灵感到无比悲伤的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [braɪt] [θɪŋz] [tuː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
We will not talk about those ; but I have seen bright things too , sure enough .
我们 将要 不是 讲话 关于 那些 ; 但 我 有 已见 明亮的 事物 也 , 当然 足够的 .

我们不谈那些事；但我确实也看到了美好的事物。

[waɪ] , ['oʊnli] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['oʊvər] [ɪn] ;
Why , only day before yesterday I was at a wedding , over in Pegrum ;
为什么 , 仅有的 天 前 昨天 我 曾是 在 一个 婚礼 , 超过 在 佩格鲁姆 ;

就在前天，我还在佩格鲁姆参加婚礼呢；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] .
a pretty wedding it was too .
一个 漂亮的 婚礼 它 曾是 也 .

婚礼也办得非常漂亮。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['maɪrə] ['bæsɪt] , [mɪs] ['vestə] ? "
You remember Myra Bassett , Miss Vesta ? "
你 记住 米拉 巴塞特 , 错过 灶神星 ? "

维斯塔小姐，你还记得米拉·巴塞特吗?

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vestə] .
" To be sure I do , " replied Miss Vesta .
" 到 是 当然 我 做 , " 回复 错过 灶神星 .

“我当然会，”维斯塔小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɑːn] ['ændruːz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd] .
" She married John Andrews , her father's second cousin once removed .
" 她 已婚 约翰 安德鲁斯 , 她 父亲的 第二 表哥 一次 已移除 .

她嫁给了约翰·安德鲁斯，他是她父亲的远房表兄。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['maɪrə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] :
Don't tell me that Myra has a daughter old enough to be married :
不 告诉 我 那 米拉 有 一个 女儿 老的 足够的 到 是 已婚 :

别告诉我米拉有个到了适婚年龄的女儿:

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sʌn] ?
Or is it a son ?
或者 是 它 一个 儿子 ?

还是个儿子?

['iːðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "
either way , it is ridiculous . "
任何一个 方式 , 它 是 荒谬的 . "

无论如何，这都很荒谬。

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , — " [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] .
" A daughter ! " said the old man , — " the prettiest girl in Pegrum .
" 一个 女儿 ! " 说 这 老的 男人 , — " 这 最漂亮的 女孩 在 佩格鲁姆 .

“是个女儿！”老人说，“佩格鲁姆最漂亮的女孩。”

[laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['tʃesnʌt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Like a ripe chestnut , more than anything .
喜欢 一个 成熟 板栗 , 更多的 比 任何事物 .

就像一颗熟透的栗子，胜过其他任何东西。

[tuː] [lædz] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Two	**lads**	**were**	**in**	**love**	**with**	**her**	**;**	**there**	**may**	**have**	**been**	**a**	**dozen**	**,**
二	小伙子们	是	在	爱	和	她	;	那里	可能	有	到过	一个	打	,

有两个小伙子爱上了她；或许有十几个。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] .

but	**these**	**two**	**I**	**know**	**about**	**.**
但	这些	二	我	知道	关于	.

但我认识这两个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪl] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] ,

One	**of**	**them**	**—**	**I'll**	**name**	**no**	**names**	**,**
一	的	他们	—	患病的	姓名	不	姓名	,

其中一人——我就不点名了——

- [tɪz] ['kɪndər] [nɑːt] — [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ([wʌt] [gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] ?) ,

'	**tis**	**kinder**	**not**	**—**	**found**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**marry**	**a**	**hero**	**(**	**what**	**girl**	**does**	**not**	**?**	**)**	**,**
-	的	幼儿园	不是	—	成立	那	她	通缉	到	结婚	一个	英雄	(	什么	女孩	做	不是	?	)	,

这并非仁慈之举——她发现自己想嫁给一位英雄（哪个女孩不想呢？），

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['heroʊɪzəm] .

so	**he**	**thought**	**he**	**would**	**try**	**his**	**hand**	**at**	**heroism**	**.**
所以	他	想法	他	会	尝试	他的	手	在	英雄主义	.

于是他想试试当英雄的滋味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**picnic**	**this**	**spring**	**,**
那里	曾是	一个	野餐	这	春天	,

今年春天举行了一次野餐会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ([ɔːr][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɪkɪd] ['gɑːsɪp]) [tuː; tə]

and	**he**	**hired**	**a**	**boy**	**(**	**or**	**so**	**the**	**boy**	**says**	**—**	**it**	**may**	**be**	**wicked**	**gossip**	**)**	**to**
和	他	雇用	一个	男生	(	或者	所以	这	男生	说道	—	它	可能	是	邪恶	闲话	)	到

[ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn] ,

upset	**the**	**boat**	**she**	**was**	**in**	**,**
沮丧的	这	船	她	曾是	在	,

他雇了一个男孩（至少男孩是这么说的——也可能是恶意的谣言）去扰乱她乘坐的船。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['lʌvər] , [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

so	**that**	**he**	**,**	**the**	**lover**	**,**	**might**	**save**	**her**	**life**	**.**
所以	那	他	,	这	情人	,	可能	节省	她	生活	.

这样，他这个爱人就能救她的命。

[bʌt; bət] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

But	**,**	**lo**	**and**	**behold**	**!**
但	,	洛	和	看哪	!

但是，瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] ,

he	**was**	**taken**	**with**	**a**	**cramp**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**was**	**almost**	**drowned**	**,**
他	曾是	已采取	和	一个	抽筋	在	这	水	,	和	曾是	几乎	溺水	,

他在水中突然抽筋，差点溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['lʌvər] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	**the**	**second**	**lover**	**jumped**	**in**	**,**	**and**	**saved**	**them**	**both**	**.**
和	这	第二	情人	跳了起来	在	,	和	已保存	他们	两个都	.

第二位恋人跳入水中，救了他们两人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['sekənd] ([huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]) ,

So	**she**	**married**	**the**	**second**	**(**	**whom**	**she**	**had**	**liked**	**all**	**along**	**)**	**,**
所以	她	已婚	这	第二	(	谁	她	有	喜欢	全部	沿着	)	,

所以她嫁给了第二个（她一直都喜欢的那个人），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

and	then	the	boy	told	his	story	.	"
和	然后	这	男生	讲述	他的	故事	.	"

然后男孩讲述了他的故事。

" ['mɪzrəb(ə)l] [sniːk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [mɪs] ['vestə] .

"	Miserable	sneak	!	"	ejaculated	Miss	Vesta	.
"	悲惨的	潜行	!	"	射精	错过	灶神星	.

“可恶的偷偷摸摸的人！”维斯塔小姐怒吼道。

" [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔːf] . "

"	To	risk	the	life	of	the	woman	he	pretended	to	love	,	just	to	show	himself	off	.	"
"	到	风险	这	生活	的	这	女士	他	假装	到	爱	,	只是	到	展示	他自己	离开	.	"

“为了炫耀自己，竟然拿自己假装深爱的女人的生命冒险。”

" [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [sed] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Still	,	I	am	sorry	for	him	!	"	said	Miss	Rejoice	,	through	the	window	.
"	仍然	,	我	是	对不起	为了	他	!	"	说	错过	麾	,	通过	这	窗户	.

“不过，我还是很同情他！”雷乔伊斯小姐透过窗户说道。

([mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['rɔːŋˌduːəz] , [mʌtʃ] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [huː] ['sʌfərd] .

(	Miss	Rejoice	was	always	sorry	for	wrongdoers	,	much	sorrier	than	for	the	righteous	who	suffered	.
(	错过	麾	曾是	总是	对不起	为了	作恶者	,	很多	更抱歉	比	为了	这	正义	WHO	遭受	.

（瑞乔伊斯小姐总是对作恶者感到惋惜，这种惋惜远胜于对受苦的义人。）

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	would	be	sure	to	get	good	out	of	it	,	she	said	,
他们	会	是	当然	到	得到	好的	出去	的	它	,	她	说	,

她说，他们肯定会从中受益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['sɪnərz] ['dʒen(ə)rəli] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .)

but	the	poor	sinners	generally	didn't	know	how	.	)
但	这	贫穷的	罪人	一般来说	没有	知道	如何	.	)

但可怜的罪人们通常不知道该怎么做。）

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [pʊr] [soʊl] ? "

"	What	did	he	do	,	poor	soul	?	"
"	什么	做过	他	做	,	贫穷的	灵魂	?	"

“可怜的人，他到底做了什么？”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] !

"	He	went	away	!
"	他	去	离开	!

他走了！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪdlər] .

"	replied	the	fiddler	.
"	回复	这	小提琴手	.

“小提琴手回答道。”

" ['wʊdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,

"	Pegrum	wouldn't	hold	him	;	and	the	other	lad	was	a	good	shot	,
"	佩格鲁姆	不会	抓住	他	;	和	这	其他	小伙子	曾是	一个	好的	射击	,

“佩格鲁姆拦不住他；而另一个小伙子枪法很好。”

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] .

and	went	about	with	a	shot	-	gun	.
和	去	关于	和	一个	射击	-	枪	.

然后他带着猎枪四处走动。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . "

But	I	was	going	to	tell	you	about	the	wedding	.	"
但	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	这	婚礼	.	"

但我本来想跟你说说婚礼的事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['meləɪdi] .

"	Of	course	!	"	cried	Melody	.
"	的	课程	!	"	哭	旋律	.

“当然！”梅洛迪喊道。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [braɪd] [wer] ?

"	What	did	the	bride	wear	?
"	什么	做过	这	新娘	穿	?

新娘穿了什么?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] .

That	is	the	most	important	part	.
那	是	这	最多	重要的	部分	.

这是最重要的部分。

" [diː] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] .

"	De	Arthenay	cleared	his	throat	,	and	looked	grave	.
"	德	-	已清除	他的	喉	,	和	看起来	严重	.

德·阿尔特奈清了清嗓子，神情严肃起来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd]

He	always	made	a	point	of	remembering	the	dresses	at	weddings	,	and
他	总是	制成	一个	观点	的	记住	这	连衣裙	在	婚礼	,	和

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

was	proud	of	the	accomplishment	,
曾是	自豪的	的	这	成就	,

他总是会记住婚礼上新娘穿的礼服，并为此感到自豪。

— [ə; eɪ] [rer] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seks] .

—	a	rare	one	in	his	sex	.
—	一个	稀有的	一	在	他的	性别	.

——在他这个性别中实属罕见。

" [mɪs] ['ændruːz] — [aɪ] [beg] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['nelsn] — [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn]

"	Miss	Andrews	—	I	beg	her	pardon	,	Mrs	.	Nelson	—	had	on	a	white	muslin
"	错过	安德鲁斯	—	我	求	她	赦免	,	太太	.	纳尔逊	—	有	在	一个	白色的	细棉布

[gaʊn] , [meɪd] [kwaɪt] [fʊl] ,

gown	,	made	quite	full	,
袍	,	制成	相当	满的	,

“安德鲁斯小姐——请原谅，纳尔逊夫人——穿着一件白色薄纱长袍，款式很宽松，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['rʌflz] [raʊnd] [ðə; ði] [skɜːrt] .

with	three	ruffles	round	the	skirt	.
和	三	褶边	圆形的	这	裙子	.

裙摆周围有三层荷叶边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd] ,

There	was	lace	round	the	neck	,	but	I	cannot	tell	you	what	kind	,
那里	曾是	蕾丝	圆形的	这	脖子	,	但	我	不能	告诉	你	什么	种类	,

领口处有蕾丝，但我说不上来是什么款式的蕾丝。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [faɪn] .

except	that	it	was	very	soft	and	fine	.
除了	那	它	曾是	非常	柔软的	和	美好的	.

只是它非常柔软细腻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

She	had	white	roses	on	the	front	of	her	gown	,	and	in	her	hair	,
她	有	白色的	玫瑰	在	这	正面	的	她	袍	,	和	在	她	头发	,

她的礼服正面和头发上都装饰着白玫瑰。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [wʌnz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [braʊn] ['daiəmənds] ,

and	pink	ones	in	her	cheeks	;	her	eyes	were	like	brown	diamonds	,
和	粉色的	一个	在	她	脸颊	;	她	眼睛	是	喜欢	棕色的	钻石	,

她脸颊上有粉红色的红晕；她的眼睛像棕色的钻石一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] .

and	she	had	little	white	satin	slippers	,	for	all	the	world	like	Cinderella	.
和	她	有	小的	白色的	缎	拖鞋	,	为了	全部	这	世界	喜欢	灰姑娘	.

她穿着白色缎子小拖鞋，活像极了灰姑娘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ænsti] , ['oʊvər][æt; ət][baʊ; boʊ] [mɪlz] .

They	were	a	present	from	her	Grandmother	Anstey	,	over	at	Bow	Mills	.
他们	是	一个	展示	从	她	祖母	安斯蒂	,	超过	在	弓	米尔斯	.

那是她住在鲍米尔斯的祖母安斯蒂送给她的礼物。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['grænmʌðər] , ['mɪsɪz] . ['boʊən] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dres] ,

Her	other	grandmother	,	Mrs	.	Bowen	,	gave	her	the	dress	,
她	其他	祖母	,	太太	.	鲍文	,	给予	她	这	裙子	,

她的另一位祖母鲍恩夫人把这条裙子送给了她。

[soʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [leɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] ;

so	her	father	and	mother	could	lay	out	all	they	wanted	to	on	the	supper	;
所以	她	父亲	和	母亲	可以	躺	出去	全部	他们	通缉	到	在	这	晚餐	;

这样她的父母就可以随心所欲地安排晚餐了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	handsome	supper	it	was	.
和	一个	英俊的	晚餐	它	曾是	.

晚餐非常丰盛。

[ðen] ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [dɑːnst] .

Then	after	supper	they	danced	.
然后	后	晚餐	他们	跳舞	.

晚饭后，他们跳舞了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] , [mɪs] ['vestə] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [dæns] .

It	would	have	done	your	heart	good	,	Miss	Vesta	,	to	see	that	little	bride	dance	.
它	会	有	完毕	你的	心	好的	,	错过	灶神星	,	到	看	那	小的	新娘	舞蹈	.

维斯塔小姐，如果您能看到那位小新娘跳舞，您的心情一定会很好。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] .

she	is	a	pretty	creature	.
她	是	一个	漂亮的	生物	.

她是个漂亮的姑娘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tuː] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

There	was	another	young	woman	,	too	,	who	played	the	piano	.
那里	曾是	其他	年轻的	女士	,	也	,	WHO	玩	这	钢琴	.

还有另一位年轻女子，她会弹钢琴。

[keit] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] .

Kate	,	they	called	her	,	but	I	don't	know	what	her	other	name	was	.
凯特	,	他们	称为	她	,	但	我	不	知道	什么	她	其他	姓名	曾是	.

他们叫她凯特，但我不知道她的另一个名字是什么。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [blæk] ['laɪtnɪŋ] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

Anyway	,	she	had	an	eye	like	black	lightning	stirred	up	with	a	laugh	,
反正	,	她	有	一个	眼睛	喜欢	黑色的	闪电	搅拌	向上	和	一个	笑	,

总之，她笑的时候，眼睛里闪过一道黑闪电般的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] - ['fɪʃɚmənz] ['hɔːrnpaɪp] . -

and	a	voice	like	the	'	Fisherman's	Hornpipe	.	'
和	一个	嗓音	喜欢	这	-	渔民的	号角舞曲	.	-

还有一种像《渔夫号角舞曲》一样的嗓音。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] , ['delɪkətli] , [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv] [ðæt]

"	He	took	up	his	fiddle	,	and	softly	,	delicately	,	played	a	few	bars	of	that
"	他	采取	向上	他的	小提琴	,	和	轻轻	,	轻柔地	,	玩	一个	很少	酒吧	的	那

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [dæns] .

immortal	dance	.
不朽	舞蹈	.

他拿起小提琴，轻轻地、细腻地演奏了几小节那首不朽的舞曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [læf] , [ænd; ənd] ['meləɗi] [smaɪld] [ɪn] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] .

It	rippled	like	a	woman's	laugh	,	and	Melody	smiled	in	instant	sympathy	.
它	涟漪	喜欢	一个	女性的	笑	,	和	旋律	微笑	在	立即的	同情	.

它像女人的笑声一样荡漾开来，梅洛迪立刻露出了同情的微笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	wish	I	had	seen	her	,	"	she	cried	.
"	我	希望	我	有	已见	她	,	"	她	哭	.

“我真希望我能见到她，”她哭着说。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [wel] , ['rɑːzn] ? "

"	Did	she	play	well	,	Rosin	?	"
"	做过	她	玩	出色地	,	松香	?	"

罗辛，她打得好吗?

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] !

"	She	played	so	that	I	knew	she	must	be	either	French	or	Irish	!
"	她	玩	所以	那	我	知道	她	必须	是	任何一个	法语	或者	爱尔兰	!

“她打球的样子让我觉得她要么是法国人，要么是爱尔兰人！”

" [ðə; ði] ['fɪdlər] [rɪ'plaɪd] .

"	the	fiddler	replied	.
"	这	小提琴手	回复	.

“小提琴手回答道。”

" [noʊ] ['jæŋki] ['evər] [pleɪd] [dæns] - ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ; [aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	No	Yankee	ever	played	dance	-	music	in	that	fashion	;	I	made	bold	to	say	to
"	不	扬基	曾经	玩	舞蹈	-	音乐	在	那	时尚	;	我	制成	大胆的	到	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“没有哪个北方佬会那样演奏舞曲；我大胆地对她说，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , - ['iːtiːz] - ['vuː] [kəmpeɪtriːət] ? -

as	we	were	playing	together	,	'	Etes	-	vous	compatriote	?	'
作为	我们	是	玩耍	一起	,	-	埃特斯	-	您	同胞	?	-

当我们一起玩耍时，'Etes-vous 同胞？ '

" - [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['elboʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	-	More	power	to	your	elbow	,	'	said	she	,	with	a	twinkle	of	her	eye	,
"	-	更多的	力量	到	你的	弯头	,	-	说	她	,	和	一个	闪烁	的	她	眼睛	,

“祝你肘部力量更强，”她眨了眨眼说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː] - [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . -

and	she	struck	into	'	Saint	Patrick's	Day	in	the	Morning	.	'
和	她	击	进入	-	圣	帕特里克的	天	在	这	早晨	.	-

于是她唱起了《圣帕特里克节的早晨》。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] - [mɑːsə'leiz] , - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	it	up	,	and	played	the	'	Marseillaise	,	'	over	it	and	under	it	,
我	采取	它	向上	,	和	玩	这	-	《马赛曲》	,	-	超过	它	和	在下面	它	,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	round	it	,
和	圆形的	它	,

我拿起它，在上面、下面、周围弹奏《马赛曲》，

— [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['meləɪdi] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

—	for	an	accompaniment	,	you	understand	,	Melody	;	and	I	can	tell	you	,
—	为了	一个	伴奏	,	你	理解	,	旋律	;	和	我	能	告诉	你	,

——你明白，梅洛迪，这是为了伴奏；我可以告诉你，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ][foʊks]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .

we	made	the	folks	open	their	eyes	.
我们	制成	这	各位	打开	他们的	眼睛	.

我们让人们睁开了眼睛。

[jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

Yes	;	she	was	a	fine	young	lady	,	and	it	was	a	fine	wedding	altogether	.
是的	;	她	曾是	一个	美好的	年轻的	女士	,	和	它	曾是	一个	美好的	婚礼	共	.

是的，她是一位优秀的年轻女士，婚礼也办得非常圆满。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['leɪdiz] .

"	But	I	am	forgetting	a	message	I	have	for	you	,	ladies	.
"	但	我	是	遗忘	一个	信息	我	有	为了	你	,	女士们	.

“但我忘了还有一句话要对你们说，女士们。”

[læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [nuː] ['dʒɑːpə] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs]

Last	week	I	was	passing	through	New	Joppa	,	and	I	stopped	to	call	on	Miss
最后的	星期	我	曾是	通过	通过	新的	约帕	,	和	我	停止	到	称呼	在	错过

['loʊvinə] [griːn] ;

Lovina	Green	;
洛维娜	绿色的	;

上周我路过新约帕时，停下来拜访了洛维娜·格林小姐；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][ðer; ðər] [wen] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðæt] ['riːdʒən] .

I	always	stop	there	when	I	go	through	that	region	.
我	总是	停止	那里	什么时候	我	去	通过	那	地区	.

我每次经过那个地区都会在那里停留。

[mɪs] ['loʊvinə] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [let] [ˌem 'iː] [siː] !

Miss	Lovina	asked	me	to	tell	you	—	let	me	see	!
错过	洛维娜	问	我	到	告诉	你	—	让	我	看	!

洛维娜小姐让我告诉你——让我看看！

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
" He paused , to disentangle this particular message from the many he always
" 他 暂停 , 到 解开 这 特别的 信息 从 这 许多 他 总是
['kærid] ,
carried ,
携带 ,

他停顿了一下，试图将这条特殊的信息从他一直携带的众多信息中理清出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
in his journeyings from one town to another .
在 他的 旅程 从 一 镇 到 其他 .

在他从一个城镇到另一个城镇的旅途中。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Oh , yes , I remember .
" 哦 , 是的 , 我 记住 .

“哦，是的，我记得。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['ruːəl] [wʌz; wəz] [ded] ,
She wanted you to know that her Uncle Reuel was dead ,
她 通缉 你 到 知道 那 她 叔叔 鲁埃尔 曾是 死的 ,

她想让你知道，她的叔叔鲁埃尔去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and had left her a thousand dollars , so she should be
和 有 左边 她 一个 千 美元 , 所以 她 应该 是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
comfortable the rest of her days .
舒服的 这 休息 的 她 天 .

他还给她留下了一千美元，所以她余生应该过得很舒适。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
She thought you'd be glad to know it . "
她 想法 你会 是 高兴的 到 知道 它 . "

她觉得你会很高兴知道这件事。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['vestə] , ['hɑːrtɪli] .
" That is good news ! " exclaimed Miss Vesta , heartily .
" 那 是 好的 消息 ! " 惊呼 错过 灶神星 , 衷心地 .

“那真是个好消息！”维斯塔小姐兴奋地喊道。

" [pʊr] ['loʊvinə] !
" Poor Lovina !
" 贫穷的 洛维娜 !

可怜的洛维娜！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['streɪtnd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
she has been so straitened all these years , and saw no prospect of anything
她 有 到过 所以 拮据 全部 这些 年 , 和 锯 不 前景 的 任何事物
['betər] .
better .
更好的 .

这些年来她一直生活拮据，看不到任何好转的希望。

[ðə; ði] [best] ['deɪz] [wɜːrk] ['ruːəl] [griːn] [hæz; həz]['evər] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðæt]
The best day's work Reuel Green has ever done was to die and leave that
这 最好的 天 工作 鲁埃尔 绿色的 有 曾经 完毕 曾是 到 死 和 离开 那
['mʌni] [tuː; tə]['loʊvinə] . "
money to Lovina . "
钱 到 洛维娜 . "

鲁埃尔·格林一生中最明智的决定就是死去，并将那笔钱留给洛维娜。

" [waɪ] , ['vestə] ! " [sed] [mɪs] - [sɔ:ft] [vɔɪs] ; " [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [tɔ:k] ! "
" Why , Vesta ! " said Miss Rejoice's soft voice ; " how you do talk ! "
" 为什么 , 灶神星 ! " 说 错过 - 柔软的 嗓音 ; " 如何 你 做 讲话 ! "

"哎呀，维斯塔！"雷乔伊斯小姐轻声说道，"你说话真有意思！"

" [wel] , [its] [tru:] !
" Well , it's true !
" 出色地 , 它是 真的 !

"没错，是真的！"

" [mɪs] ['vestə] [rɪ'plaɪd] .
" Miss Vesta replied .
" 错过 灶神星 回复 .

维斯塔小姐回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
" And you know it , Rejoice , my dear , as well as I do .
" 和 你 知道 它 , 麾 , 我的 亲爱的 , 作为 出色地 作为 我 做 .

"你也知道这一点，亲爱的，Rejoice，就像我一样。"

['eni] ['ʌðər] [nu:z] [ɪn]['dʒɑ:pə] , ['mɪstər] . [di:] - ?
Any other news in Joppa , Mr . De Arthenay ?
任何 其他 消息 在 约帕 , 先生 . 德 - ?

德·阿尔特奈先生，约帕还有其他消息吗?

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
I haven't heard from over there for a long time . "
我 还没有 听到 从 超过 那里 为了 一个 长的 时间 . "

我很久没收到那边的消息了。

" [waɪ] , [ðeɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['rɔbəri:z] [ɪn]['dʒɑ:pə] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , — "
" Why , they've been having some robberies in Joppa , " the old man said , — "
" 为什么 , 他们有 到过 拥有 一些 抢劫 在 约帕 , " 这 老的 男人 说 , — "
['regjələr] ['bɜ:gləri:z] .
regular burglaries .
常规的 入室盗窃 .

"哎呀，约帕那边最近发生了一些抢劫案，"老人说，"都是些入室盗窃案。"

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
There's been a great excitement about it .
有 到过 一个 伟大的 激动 关于 它 .

大家对此都非常兴奋。

['sevrəl] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['entərd] [ænd; ənd] [rɔbd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , ['ʌðər] [ʌv; əv]
Several houses have been entered and robbed , some of money , others of
一些 房屋 有 到过 进入 和 被抢劫 , 一些 的 钱 , 其他的 的
[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
what little silver there was ,
什么 小的 银 那里 曾是 ,

多户人家遭入室抢劫，有的抢走了钱财，有的抢走了仅有的一点银子。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['sɪlvər][ɪn][ɔ:l] [nu:] ['dʒɑ:pə][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [gʊd] ,
though I don't suppose there is enough silver in all New Joppa to support a good ,
尽管 我 不 认为 那里 是 足够的 银 在 全部 新的 约帕 到 支持 一个 好的 ,

虽然我估计整个新约帕的白银储量不足以支撑一个好的.....

['helθi] ['bɜ:rglər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
healthy burglar for more than a few days .
健康 窃贼 为了 更多的 比 一个 很少 天 .

一个健康的窃贼能活好几天。

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [haʊs] ,

The	funny	part	of	it	is	that	though	I	have	no	house	,
这	有趣的	部分	的	它	是	那	尽管	我	有	不	房子	,

最可笑的是，虽然我没有房子，

[aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [rɔbd] [maɪ'self] . "

I	came	very	near	being	robbed	myself	.	"
我	来了	非常	靠近	存在	被抢劫	我	.	"

我差点也被抢劫了。

" [juː; jʊ] , ['rɑːzn] ? "

"	You	,	Rosin	?	"
"	你	,	松香	?	"

“是你吗，罗辛？”

" [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [diː] - ?

"	You	,	Mr	.	De	Arthenay	?
"	你	,	先生	.	德	-	?

“您，德·阿尔特奈先生？”

[duː] [tel] [juː 'es] !

Do	tell	us	!
做	告诉	我们	!

快告诉我们！

" ['melədi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ,

"	Melody	passed	her	hand	rapidly	over	the	old	man's	face	,
"	旋律	通过了	她	手	快速	超过	这	老的	男人的	脸	,

梅洛迪迅速地用手抚过老人的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [er] [ʌv; əv]['kɑːntent] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

and	then	settled	back	with	her	former	air	of	content	,	knowing	that	all	was
和	然后	定居	后退	和	她	以前的	空气	的	内容	,	会心	那	全部	曾是

[wel] .

well	.
出色地	.

然后她恢复了往日的满足神情，因为她知道一切都很好。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

"	You	shall	hear	my	story	,	"	the	old	man	said	,	drawing	himself	up	,
"	你	将	听到	我的	故事	,	"	这	老的	男人	说	,	绘画	他自己	向上	,

“你们将会听到我的故事，”老人说着，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kɜːrl][ə; eɪ] [tɔːs] .

and	giving	his	curl	a	toss	.
和	给予	他的	卷曲	一个	折腾	.

然后甩了甩他的卷发。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɑːpə] .

"	It	was	the	night	I	came	away	from	Joppa	.
"	它	曾是	这	夜晚	我	来了	离开	从	约帕	.

“那是我离开约帕的那晚。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] - [foʊks] , [ænd; ənd] [steɪd] ['ræðər] [leɪt] [ɪn]

I	had	been	taking	tea	with	William	Bradwell's	folks	,	and	stayed	rather	late	in
我	有	到过	采取	茶	和	威廉	-	各位	,	和	入住	相当	晚的	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我当时正在威廉·布拉德韦尔家喝茶，一直待到很晚。

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , ['sɪŋɪŋ] [oʊld] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

playing	for	the	young	folks	,	singing	old	songs	,	and	one	thing	and	another	.
玩耍	为了	这	年轻的	各位	,	歌唱	老的	歌曲	,	和	一	事物	和	其他	.

为年轻人演奏，演唱老歌，等等等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

It	was	ten	o'clock	when	I	said	good	-	night	and	stepped	out	of	the	house
它	曾是	十	点钟	什么时候	我	说	好的	-	夜晚	和	步	出去	的	这	房子

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	along	the	road	.
和	沿着	这	路	.

晚上十点，我道了晚安，走出家门，沿着马路走去。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] , [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] .

'	T	was	a	fine	night	,	bright	moonlight	,	and	everything	shining	like	silver	.
-	T	曾是	一个	美好的	夜晚	,	明亮的	月光	,	和	一切	灼灼	喜欢	银	.

那是一个美好的夜晚，月光皎洁，万物都像银子一样闪闪发光。

[aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [raɪt] [tʃɪrd] [ʌp][æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

I'd	had	a	pleasant	evening	,	and	I	felt	right	cheered	up	as	I	passed	along	,
ID	有	一个	令人愉快的	晚上	,	和	我	毛毡	正确的	欢呼	向上	作为	我	通过了	沿着	,

我度过了一个愉快的夜晚，心情也很好，一路走来都很开心。

['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

sometimes	talking	a	bit	to	the	Lady	,	and	sometimes	she	to	me	;
有时	说	一个	少量	到	这	女士	,	和	有时	她	到	我	;

有时我和夫人聊一会儿，有时她也和我聊一会儿；

[fɔːr; fər][aɪ'd] [left] [hɜːr; hər] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['siːɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

for	I'd	left	her	case	at	the	house	,	seeing	I	should	pass	by	again	in	the
为了	ID	左边	她	案件	在	这	房子	,	看到	我	应该	经过	经过	再次	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因为我把她的箱子留在了家里，想着明天早上还要路过那里。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

when	I	took	my	way	out	of	the	place	.
什么时候	我	采取	我的	方式	出去	的	这	地方	.

当我离开那里的时候。

" [wel] , [sɜːr] , — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; ['leɪdiz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	Well	,	sir	,	—	I	beg	your	pardon	;	ladies	,	I	should	say	,
"	出色地	,	先生	,	—	我	求	你的	赦免	;	女士们	,	我	应该	说	,

“先生，——请原谅；应该说是女士们，

— [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [fʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

—	as	I	came	along	a	strip	of	the	road	with	the	moon	full	on	it	,
—	作为	我	来了	沿着	一个	条	的	这	路	和	这	月亮	满的	在	它	,

——当我沿着一条路走来，月亮高悬在路中央时，

[bʌt; bət] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [skrʌb] , — [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt]

but	bordered	with	willow	scrub	,	—	as	I	came	along	,	sudden	a	man	stepped	out
但	带边框	和	柳	擦洗	,	—	作为	我	来了	沿着	,	突然	一个	男人	步	出去

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ,

of	those	bushes	,
的	那些	灌木丛	,

但周围长满了柳树灌木——当我走过去的时候，突然一个男人从灌木丛中走了出来，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][maɪ][hændz] . — [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	told	me	to	stand	and	throw	up	my	hands	.	—	Don't	be	frightened	,
和	讲述	我	到	站立	和	扔	向上	我的	双手	.	—	不	是	害怕	,

['melədi] ,

Melody	,
旋律	,

他让我站起来，举起双手。——别害怕，梅洛迪。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['fraɪt(ə)nd] ['moʊʃ(ə)n] ;

"	for	the	child	had	taken	his	hand	with	a	quick	,	frightened	motion	;
"	为了	这	孩子	有	已采取	他的	手	和	一个	快的	,	害怕	运动	;

因为孩子惊恐地迅速抓住了他的手；

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] !

"	have	no	fear	at	all	!
"	有	不	害怕	在	全部	!

“完全不要害怕！”

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] .

I	had	none	.
我	有	没有任何	.

我没有。

[aɪ] [sɔː] , [ɔːr] [felt] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pistlz] ;

I	saw	,	or	felt	,	perhaps	it	was	,	that	he	had	no	pistols	;
我	锯	,	或者	毛毡	,	也许	它	曾是	,	那	他	有	不	手枪	;

我看见（或者说感觉到），他没有手枪；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [sniːk] [ænd; ənd] ['bʊli] .

that	he	was	only	a	poor	sneak	and	bully	.
那	他	曾是	仅有的	一个	贫穷的	潜行	和	欺负	.

他只不过是个卑鄙无耻的偷窃恶霸。

[soʊ][aɪ] [sed] , - [stænd] [jɔːr'self] ! -

So	I	said	,	'	Stand	yourself	!	'
所以	我	说	,	-	站立	你自己	!	-

所以我说：“站起来！”

[aɪ] [stept] [klɪr] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

I	stepped	clear	out	,	so	that	the	light	fell	full	on	my	face	,
我	步	清除	出去	,	所以	那	这	光	跌倒	满的	在	我的	脸	,

我径直走到外面，让阳光完全照在我的脸上。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [maɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	looked	him	in	the	eye	,	and	pointed	my	bow	at	him	.
和	我	看起来	他	在	这	眼睛	,	和	尖	我的	弓	在	他	.

我直视着他的眼睛，用弓箭指着他。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][diː] - , - [aɪ] [sed] .

'	My	name	is	De	Arthenay	,	'	I	said	.
-	我的	姓名	是	德	-	,	-	我	说	.

“我的名字是德·阿瑟奈，”我说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌændrəs'kɔgin] .

'	I	am	of	French	extraction	,	but	I	hail	from	the	Androscoggin	.
-	我	是	的	法语	萃取	,	但	我	冰雹	从	这	安德罗斯科金	.

“我虽然有法国血统，但我来自安德罗斯科金。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	am	known	in	this	country	.
我	是	已知	在	这	国家	.

我在这个国家小有名气。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [θriː] ,

This	is	my	fiddle	-	bow	;	and	if	you	are	not	gone	before	I	can	count	three	,
这	是	我的	小提琴	-	弓	;	和	如果	你	是	不是	已消失	前	我	能	数数	三	,

这是我的琴弓；如果你在我数到三之前还没走，

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	shoot	you	with	it	.
患病的	射击	你	和	它	.

我会用它射杀你。

[wʌn] ！ -

One	!	'
一	！	-

—！ '

[aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['fɜːrðər] .

I	said	;	but	I	didn't	need	to	count	further	.
我	说	;	但	我	没有	需要	到	数数	更远	.

我说；但我不需要再数了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ;

He	turned	and	ran	,	as	if	the	—	as	if	a	regiment	was	after	him	;
他	转向	和	跑	,	作为	如果	这	—	作为	如果	一个	团	曾是	后	他	;

他转身就跑，仿佛——仿佛有一个团在追他；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['læfɪŋ] , [aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn]

and	as	soon	as	I	had	done	laughing	,	I	went	on	my	way	to	the	tavern
和	作为	很快	作为	我	有	完毕	笑	,	我	去	在	我的	方式	到	这	酒馆

.

:

.

我笑完之后，就继续前往酒馆。

" [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['læftər] [səb'saidid] ,

"	All	laughed	heartily	at	the	old	man's	story	;	but	when	the	laughter	subsided	,
"	全部	笑了	衷心地	在	这	老的	男人的	故事	;	但	什么时候	这	笑声	平静下来	,

“大家听了老人的故事都哈哈大笑；但笑声渐渐平息后，

['melədi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] " [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Melody	begged	him	to	take	"	the	Lady	,	"	and	play	for	her	.
旋律	乞求	他	到	拿	"	这	女士	,	"	和	玩	为了	她	.

梅洛迪恳求他带“那位女士”去，为她演奏。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , ['rɑːzn] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld]

"	I	have	not	heard	you	play	for	so	long	,	Rosin	,	except	just	when	you	called
"	我	有	不是	听到	你	玩	为了	所以	长的	,	松香	,	除了	只是	什么时候	你	称为

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“罗辛，我已经很久没听到你演奏了，除了你打电话给我的时候。”

" [jes] , ['mɪstər] . [diː] - , " [sed] [mɪs] ['vestə] , " [duː] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	Yes	,	Mr	.	De	Arthenay	,	"	said	Miss	Vesta	,	"	do	play	a	little	for	us	,
"	是的	,	先生	.	德	-	,	"	说	错过	灶神星	,	"	做	玩	一个	小的	为了	我们	,

“是的，德·阿瑟奈先生，”维斯塔小姐说，“请为我们演奏一小段吧。”

[waɪl] [aɪ][get] ['sʌpər] .

while	I	get	supper	.
尽管	我	得到	晚餐	.

我去准备晚饭。

[sə'poʊz] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] [hɪr] , ['meləɾdi] ; [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Suppose I bring the table out here , Melody ; how would you like that ? "
认为 我 带来 这 桌子 出去 这里 , 旋律 ; 如何 会 你 喜欢 那 ? "

梅洛迪，如果我把桌子搬到这儿来，你觉得怎么样?

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , so much !
" 哦 , 所以 很多 !

“哦，太多了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" cried the child , clapping her hands .
" 哭 这 孩子 , 鼓掌 她 双手 .

“孩子拍着手哭了起来。”

" [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" So very much !
" 所以 非常 很多 !

非常非常喜欢!

[let] [ˌem 'iː] [help] !
Let me help !
让 我 帮助 !

让我来帮忙!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər] [pleɪd] , [oʊld] [swiːt] ['meləɾdiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs]
" She started up ; and while the fiddler played , old sweet melodies , such as Miss
" 她 开始 向上 ; 和 尽管 这 小提琴手 玩 , 老的 甜的 旋律 , 这样的 作为 错过
[rɪ'dʒɔɪs] [lʌvd] ,
Rejoice loved ,
麾 喜爱 ,

她起身；当提琴手演奏起那些古老的甜美旋律时，正是瑞乔伊斯小姐所喜爱的那些旋律，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [səb'duːd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , ['klɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
there was a pleasant , subdued bustle of coming and going , clinking and
那里 曾是 一个 令人愉快的 , 低沉的 忙碌 的 未来 和 去 , 叮当声 和
['rʌslɪŋ] ,
rustling ,
沙沙声 ,

人群熙熙攘攘，来来往往，发出叮叮当当、沙沙作响的声音，这种景象令人愉悦而平静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn] - [riːðd] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði]
as the little table was brought out and set in the vine - wreathed porch , the
作为 这 小的 桌子 曾是 带来 出去 和 放 在 这 藤 - 花环 门廊 , 这
['snoʊi] [klɔːθ] [leɪd] ,
snowy cloth laid ,
下雪的 布 铺设 ,

小桌子被搬出来摆放在藤蔓缠绕的门廊里，雪白的桌布铺好后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fiːst] [set] [fɔːrθ] .
and the simple feast set forth .
和 这 简单的 盛宴 放 前进 .

摆上了简朴的宴席。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪld] ['strɔːberɪz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [leɪd] [ɑːn] [vaɪn] - [liːvz] ;
There were wild strawberries , fresh and glowing , laid on vine - leaves ;
那里 是 荒野 草莓 , 新鲜的 和 发光 , 铺设 在 藤 - 树叶 ;

鲜嫩多汁的野生草莓摆放在葡萄叶上；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪskɪts] [soʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ]

there	were	biscuits	so	light	it	seemed	as	if	a	puff	of	wind	might	blow
那里	是	饼干	所以	光	它	似乎	作为	如果	一个	噗	的	风	可能	吹

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

them	away	;
他们	离开	;

有些饼干轻得仿佛一阵风就能把它们吹走；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['dəunʌts] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

there	were	twisted	doughnuts	,	and	coffee	brown	and	as	clear	as	a
那里	是	扭曲	甜甜圈	,	和	咖啡	棕色的	和	作为	清除	作为	一个

['maʊnt(ə)n] [brʊk] .

mountain	brook	.
山	溪	.

有扭曲的甜甜圈，还有咖啡色的，清澈得像山涧溪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [fiːst] ;

It	was	a	pleasant	little	feast	;
它	曾是	一个	令人愉快的	小的	盛宴	;

这是一顿令人愉快的小宴席；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

and	the	old	fiddler	glanced	with	cheerful	approval	over	the	table	as	he	sat
和	这	老的	小提琴手	瞥了一眼	和	快乐	赞同	超过	这	桌子	作为	他	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

老提琴手坐下时，面带欣慰地越过桌子看了一眼。

" [ɑː] , [mɪs] ['vestə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ['gæləntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Ah	,	Miss	Vesta	,	"	he	said	,	as	he	handed	the	biscuits	gallantly	to	his
"	啊	,	错过	灶神星	,	"	他	说	,	作为	他	递交	这	饼干	英勇地	到	他的

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

“啊，维斯塔小姐，”他一边说着，一边彬彬有礼地将饼干递给女主人。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['teɪbl] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] ,

"	there's	no	such	table	as	this	for	me	to	sit	down	to	,	wherever	I	go	,
"	有	不	这样的	桌子	作为	这	为了	我	到	坐	向下	到	,	无论	我	去	,

无论我走到哪里，都找不到这样一张桌子让我坐下来。

[fɑːr][ɔːr] [nɪr] .

far	or	near	.
远的	或者	靠近	.

远或近。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪt] , [naʊ] , — ['məʊldɪd] [snoʊ] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] .

Look	at	the	biscuit	,	now	,	—	moulded	snow	,	I	call	them	.
看	在	这	饼干	,	现在	,	—	模制	雪	,	我	称呼	他们	.

看看这些饼干，——我称它们为“雪”。

[teɪk] [wʌn] , ['melədi] , [maɪ] [dɪr] .

Take	one	,	Melody	,	my	dear	.
拿	一	,	旋律	,	我的	亲爱的	.

拿一个吧，梅洛迪，我的宝贝。

[juːl] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

You'll	never	get	anything	better	to	eat	in	this	world	.
你会	绝不	得到	任何事物	更好的	到	吃	在	这	世界	.

这世上你再也吃不到比这更好的东西了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" The child flushed with pleasure .
" 这 孩子 酡 和 乐趣 .

孩子高兴得满脸通红。

" [jʊə(r)] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" You're praising her too much to herself , " said Miss Vesta , with a pleased smile .
" 你是 赞扬 她 也 很多 到 她自己 , " 说 错过 灶神星 , 和 一个 高兴 微笑 .

“你太自夸她了，”维斯塔小姐笑着说。

" ['melədi] [meɪd] [ðoʊz] ['bɪskɪt] , [ɔːl] [hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
" Melody made those biscuit , all herself , without any help .
" 旋律 制成 那些 饼干 , 全部 她自己 , 没有 任何 帮助 .

“梅洛迪独自一人做了那些饼干，没有借助任何帮助。”

[ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] , ['mɪstər] . [diː] - , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
She's getting to be such a good housekeeper , Mr . De Arthenay , you would not believe it . "
她是 获得 到 是 这样的 一个 好的 管家 , 先生 . 德 - , 你 会 不是 相信 它 . "

德·阿瑟奈先生，她现在真是个好管家，您简直难以置信。

" [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] ['bɪskɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" You don't tell me that she made these biscuit ! " cried the old man .
" 你 不 告诉 我 那 她 制成 这些 饼干 ! " 哭 这 老的 男人 .

“你不会是告诉我这些饼干是她做的吧！”老人喊道。

" [waɪ] , ['melədi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" Why , Melody , I shall be frightened at you if you go on at this rate .
" 为什么 , 旋律 , 我 将 是 害怕 在 你 如果 你 去 在 在 这 速度 .

“梅洛迪，如果你继续这样下去，我会为你感到害怕的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['melədi] ? "
You are not growing up , are you , little Melody ? "
你 是 不是 生长 向上 , 是 你 , 小的 旋律 ? "

小梅洛迪，你还没长大，是吗?

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['viːəməntli] .
" No ! no ! no ! " cried the child , vehemently .
" 不 ! 不 ! 不 ! " 哭 这 孩子 , 强烈地 .

“不！不！不！”孩子拼命地喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
" I am not growing up ,
" 我 是 不是 生长 向上 ,

“我不会长大，

['rɑːzn] .
Rosin .
松香 .

松香。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋律：一个孩子的故事(Melody The Story of a Child)

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , ['evər] , [æt; ət][ɔːl] . "
I don't want to grow up , ever , at all . "
我 不 想 到 生长 向上 , 曾经 , 在 全部 . "

我永远都不想长大。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , ['smaɪlɪŋ]
" I should like to know what you can do about it , " said Miss Vesta , smiling
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 能 做 关于 它 , " 说 错过 灶神星 , 微笑
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我想知道你能对此做些什么，”维斯塔小姐苦笑着说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['prɪti] [ʃɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , ['melədi] .
" You'll have to stop pretty short if you are not going to grow up , Melody .
" 你会 有 到 停止 漂亮的 短的 如果 你 是 不是 去 到 生长 向上 , 旋律 .

“如果你不想长大，梅洛迪，你就得就此止步。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][let][jʊr; jər] ['dresɪz] [daʊn] [wʌns] [ðɪs] [sprɪŋ] , [aɪv] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [θriː] [taɪmz] .
If I have let your dresses down once this spring , I've let them down three times .
如果 我 有 让 你的 连衣裙 向下 一次 这 春天 , 我已经 让 他们 向下 三 时代 .

如果说今年春天我让你失望过一次，那我已经让你失望过三次了。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
You're going to be a tall woman , I should say ,
你是 去 到 是 一个 高的 女士 , 我 应该 说 ,

我应该说，你以后会是个高个子女人。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [stɑːrt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and you've a right good start toward it now .
和 你已经 一个 正确的 好的 开始 朝向 它 现在 .

你现在已经朝着这个目标迈出了坚实的第一步。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [braɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" A shade stole over the child's bright face , and she was silent ,
" 一个 阴影 偷窃 超过 这 孩子的 明亮的 脸 , 和 她 曾是 沉默的 ,

“孩子明亮的脸上突然笼罩起一片阴霾，她沉默不语。”

— ['siːmɪŋ] ['oʊnli][hæf][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæt] , [jet] ['nevər] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [sɜːrv]
— seeming only half to listen while the others chatted , yet never forgetting to serve
— 似乎 仅有的 一半 到 听 尽管 这 其他的 聊天 , 然而 绝不 遗忘 到 服务
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

——当其他人聊天时，他似乎只是心不在焉地听着，但却从未忘记为他们服务。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['iːðər] [frend] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
and seeming , by a touch on the hand of either friend , to know what was
和 似乎 , 经过 一个 触碰 在 这 手 的 任何一个 朋友 , 到 知道 什么 曾是
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

似乎通过触摸朋友的手，就能知道对方想要什么。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] , ['meləDi] [keɪm] [aʊt]

When	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**put**	**away**	**,**	**Melody**	**came**	**out**
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	这	茶	-	事物	放	离开	,	旋律	来了	出去

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

again	**into**	**the**	**porch**	**,**
再次	进入	这	门廊	,

饭后，茶具收好，梅洛迪又走到门廊上来。

[wer] [ðə; ði] ['fɪdlər] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts]

where	**the**	**fiddler**	**sat**	**smoking**	**his**	**pipe**	**,**	**and**	**leaning**	**against**	**one**	**of**	**the**	**supports**
在哪里	这	小提琴手	卫星	吸烟	他的	管道	,	和	倾斜	反对	一	的	这	支持

,

,

,

提琴手坐在那里抽着烟斗，倚靠在一根支柱上。

[felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

felt	**among**	**the**	**leaves**	**which**	**hid**	**it**	**.**
毛毡	之中	这	树叶	哪个	隐藏	它	.

在藏匿它的树叶间摸到了它。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk] !

"	**Here**	**is**	**the**	**mark**	**!**
"	这里	是	这	标记	!

“这就是标记！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['tɔːlər] , ['rɑːzn] ?

"	**Am**	**I**	**really**	**taller**	**,**	**Rosin**	**?**
"	是	我	真的	更高	,	松香	?

“罗辛，我真的更高了吗？”

['riːəli] [mʌtʃ] ['tɔːlər] ? "

Really	**much**	**taller**	**?**	**"**
真的	很多	更高	?	"

真的高了很多吗?

" [wʌt] ['trʌblz] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	**What**	**troubles**	**the**	**child**	**?**
"	什么	麻烦	这	孩子	?

孩子有什么烦心事吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] ['dʒentli] .

"	**the**	**old**	**man**	**asked**	**gently**	**.**
"	这	老的	男人	问	轻轻地	.

“老人轻声问道。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] ?

"	**She**	**does**	**not**	**want**	**to**	**grow**	**?**
"	她	做	不是	想	到	生长	?

她不想成长吗?

[ðə; ði] [bʌd] [mʌst; məst]['oʊpən] , ['meləDi] , [maɪ] [dɪr] !

The	**bud**	**must**	**open**	**,**	**Melody**	**,**	**my**	**dear**	**!**
这	芽	必须	打开	,	旋律	,	我的	亲爱的	!

花蕾终会绽放，亲爱的梅洛迪!

[ðə; ði] [bʌd] [mʌst; məst] ['oʊpən] ! "

the	bud	must	open	!	"
这	芽	必须	打开	!	"

花蕾必须绽放!

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [kraɪd] ['meləɾi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hænd] ,

"	But	it's	so	unreasonable	,	"	cried	Melody	,	as	she	stood	holding	by	the	old	man's	hand	,
"	但	它是	所以	不合理	,	"	哭	旋律	,	作为	她	站立	保持	经过	这	老的	男人的	手	,

“但这太不合理了！”梅洛迪喊道，她拉着老人的手站在那里。

['sweɪɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [muːvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

swaying	lightly	to	and	fro	,	as	if	the	wind	moved	her	with	the	vines	and	flowers	.
摇晃	轻轻	到	和	弗	,	作为	如果	这	风	已搬	她	和	这	藤蔓	和	花朵	.

她轻轻地来回摇曳，仿佛风带着藤蔓和花朵吹动着她。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

"	Why	can't	I	stay	a	little	girl	?
"	为什么	不能	我	停留	一个	小的	女孩	?

为什么我不能永远做个小女孩?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

A	little	girl	is	needed	here	,	isn't	she	?
一个	小的	女孩	是	需要	这里	,	不是	她	?

这里需要一个小女孩，不是吗?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

And	there	is	no	need	at	all	of	another	woman	.
和	那里	是	不	需要	在	全部	的	其他	女士	.

完全没有必要再找另一个女人。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [laɪk] [ænt] ['vestə] [ɔːr] ['ænti] [dʒɔɪ] ; [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [dʒʌst] ['meləɾi] .

I	can't	be	like	Aunt	Vesta	or	Auntie	Joy	;	so	I	think	I	might	stay	just	Melody	.
我	不能	是	喜欢	阿姨	灶神星	或者	阿姨	喜悦	;	所以	我	思考	我	可能	停留	只是	旋律	.

我不能像维斯塔阿姨或乔伊阿姨那样；所以我想我可能还是会继续做梅洛迪。

" [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['meləɾi] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

"	Then	shaking	her	curls	back	,	she	cried	,	"	Well	,	anyhow	,	I	am	just	Melody	now	,	and	nothing	more	;
"	然后	摇晃	她	卷发	后退	,	她	哭	,	"	出色地	,	无论如何	,	我	是	只是	旋律	现在	,	和	没有什么	更多的	;

然后她甩了甩卷发，喊道：“好吧，不管怎样，我现在只是梅洛迪，仅此而已；

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	mean	to	make	the	most	of	it	.
和	我	意思是	到	制作	这	最多	的	它	.

我打算充分利用这个机会。

[kʌm] , ['rɑːzn] , [kʌm] !

Come	,	Rosin	,	come	!
来	,	松香	,	来	!

来吧，罗辛，来吧!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .

I	am	ready	for	music	.
我	是	准备好	为了	音乐	.

我已经准备好享受音乐了。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ɪz][ðer; ðər] , ['ænti] ?

The	dishes	are	all	washed	,	and	there's	nothing	more	to	do	,	is	there	,	Auntie	?
这	菜肴	是	全部	洗过	,	和	有	没有什么	更多的	到	做	,	是	那里	,	阿姨	?

碗碟都洗干净了，没什么事可做了，是吗，阿姨?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['rɑːzn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

It	is	so	long	since	Rosin	has	been	here	;	now	let	us	have	a	good	time	,
它	是	所以	长的	自从	松香	有	到过	这里	;	现在	让	我们	有	一个	好的	时间	,

罗辛已经很久没来了；现在让我们好好玩玩吧。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] !

a	perfect	time	!
一个	完美的	时间	!

真是个好时机!

" [diː] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kə'rest] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɝːvz] .

"	De	Arthenay	took	up	his	fiddle	once	more	,	and	caressed	its	shining	curves	.
"	德	-	采取	向上	他的	小提琴	一次	更多的	,	和	被爱抚	它是	灼灼	曲线	.

“德·阿尔特奈再次拿起他的小提琴，爱抚着它闪亮的曲线。

" [ʃiːz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [trɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .

"	She's	in	perfect	trim	,	"	he	said	tenderly	.
"	她是	在	完美的	修剪	,	"	他	说	温柔地	.

“她打扮得非常完美，”他温柔地说。

" [ʃiːz] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['melədi] .

"	She's	fit	to	play	with	you	to	-	night	,	Melody	.
"	她是	合身	到	玩	和	你	到	-	夜晚	,	旋律	.

“她今晚很适合和你一起玩，梅洛迪。”

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

Come	,	I	am	ready	;	what	shall	we	have	?
来	,	我	是	准备好	;	什么	将	我们	有	?

来吧，我已经准备好了；我们吃什么?

" ['melədi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [bentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [siːt] .

"	Melody	sat	down	on	the	little	green	bench	which	was	her	own	particular	seat	.
"	旋律	卫星	向下	在	这	小的	绿色的	长椅	哪个	曾是	她	自己的	特别的	座位	.

梅洛迪坐在了她专属的小绿凳上。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

She	folded	her	hands	lightly	on	her	lap	,
她	折叠	她	双手	轻轻	在	她	膝	,

她轻轻地将双手交叠放在膝上，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bəːd,laik] ['dʒestʃər] .

and	threw	her	head	back	with	her	own	birdlike	gesture	.
和	扔	她	头	后退	和	她	自己的	像鸟一样	手势	.

她像鸟儿一样仰起头。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

One	would	have	said	that	she	was	calling	the	spirit	of	song	,
一	会	有	说	那	她	曾是	呼叫	这	精神	的	歌曲	,

有人会说她是在呼唤歌声的灵魂，

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'send] [ɑːn] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][foʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

which	might	descend	on	rainbow	wings	,	and	fold	her	in	his	arms	.
哪个	可能	下降	在	彩虹	翅膀	,	和	折叠	她	在	他的	武器	.

他或许会乘着彩虹般的翅膀降临，将她拥入怀中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ][loʊ] , ['bruːdɪŋ]

The	old	man	drew	the	bow	softly	,	and	the	fiddle	gave	out	a	low	,	brooding
这	老的	男人	画	这	弓	轻轻	,	和	这	小提琴	给予	出去	一个	低的	,	沉思

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

老人轻轻拉开琴弓，小提琴发出低沉而忧郁的声音。

— [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

—	a	note	of	invitation	.
—	一个	笔记	的	邀请	.

——一封邀请函。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [swiːt] ['ælɪs] , [ben][boʊlt] ?

"	Oh	,	don't	you	remember	sweet	Alice	,	Ben	Bolt	?
"	哦	,	不	你	记住	甜的	爱丽丝	,	本	螺栓	?

“哦，你不记得可爱的爱丽丝了吗，本·博尔特？”

[swiːt] ['ælɪs] , [huːz] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [braʊn] ?

Sweet	Alice	,	whose	hair	was	so	brown	?
甜的	爱丽丝	,	谁	头发	曾是	所以	棕色的	?

可爱的爱丽丝，她的头发是棕色的吗?

[ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	wept	with	delight	when	you	gave	her	a	smile	,
她	哭泣	和	喜	什么时候	你	给予	她	一个	微笑	,

你对她微笑时，她喜极而泣。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fraʊn] .

And	trembled	with	fear	at	your	frown	.
和	颤抖	和	害怕	在	你的	皱眉	.

看到你皱起的眉头，我吓得浑身发抖。

" ['sɔːftli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Softly	the	old	man	played	,	keeping	his	eyes	fixed	on	the	child	,
"	轻轻	这	老的	男人	玩	,	保持	他的	眼睛	固定的	在	这	孩子	,

老人轻声弹奏着，目光始终注视着孩子。

[huːz] ['glɔːriəs] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]

whose	glorious	voice	floated	out	on	the	evening	air	,	filling	the	whole	world	with
谁	辉煌	嗓音	漂浮	出去	在	这	晚上	空气	,	填充	这	所有的	世界	和

[swiːtəst] ['melədi] .

sweetest	melody	.
最甜美的	旋律	.

他那美妙的歌声飘荡在夜空中，用最甜美的旋律充满了整个世界。

[mɪs] ['vestə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

Miss	Vesta	dropped	her	knitting	and	folded	her	hands	,	while	a	peaceful	,
错过	灶神星	掉落	她	针织	和	折叠	她	双手	,	尽管	一个	和平	,

维斯塔小姐放下手中的毛线，双手交叠，周围一片宁静。

['driːmi] [lʊk] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [faɪn] [feɪs] ,

dreamy	look	stole	into	her	fine	face	,
梦幻般的	看	偷窃	进入	她	美好的	脸	,

她精致的脸上浮现出梦幻般的神情，

— [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] ['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['iːgər] [lʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['wʊmən]

—	a	face	whose	only	fault	was	the	too	eager	look	which	a	New	England	woman
—	一个	脸	谁	仅有的	过错	曾是	这	也	渴望的	看	哪个	一个	新的	英格兰	女士

[mʌst; məst][soʊ]['ɔːf(ə)n][geɪn] ,

must	so	often	gain	,
必须	所以	经常	获得	,

——一张脸唯一的瑕疵就是新英格兰女性常常会有的那种过于急切的神情。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] .

whether	she	will	or	no	.
无论	她	将要	或者	不	.

她是否会这样做，取决于她自己。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['bedrɪdn] ['wʊmən] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['piləuz] ['smaɪlɪŋ] ,

In	the	quiet	chamber	,	the	bedridden	woman	lay	back	on	her	pillows	smiling	,
在	这	安静的	房间	,	这	卧床不起	女士	躺	后退	在	她	枕头	微笑	,

在静谧的房间里，卧床不起的妇人仰躺在枕头上，脸上带着微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

with	a	face	as	the	face	of	an	angel	.
和	一个	脸	作为	这	脸	的	一个	天使	.

长着一张天使般的脸。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] — [hu:]

Her	thoughts	were	lifted	up	on	the	wings	of	the	music	,	and	borne	—	who
她	想法	是	抬起	向上	在	这	翅膀	的	这	音乐	,	和	出生	—	WHO

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wer] ,

shall	say	where	,
将	说	在哪里	,

她的思绪乘着音乐的翅膀飞翔，去了——谁又能说得清去了哪里呢?

[tu:; tə] [wʌt] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ['prez(ə)ns] ?

to	what	high	and	holy	presence	?
到	什么	高的	和	圣	在场	?

向何等崇高神圣的存在?

[pər'hæps] — [hu:] [kæn; kən] [tel] ? — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

Perhaps	—	who	can	tell	?	—	the	eyes	of	her	soul	looked	in	at	the	gate	of
也许	—	WHO	能	告诉	?	—	这	眼睛	的	她	灵魂	看起来	在	在	这	门	的

['hev(ə)n] [ɪt'self] ;

heaven	itself	;
天堂	本身	;

或许——谁又能说得准呢? ——她灵魂的眼睛凝视着天堂之门;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] ,

if	it	were	so	,
如果	它	是	所以	,

如果真是那样的话，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [waɪt] ['pɔ:rtl] [mɔ:r] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæn; ðən]

be	sure	they	saw	nothing	within	that	white	portal	more	pure	and	clear	than
是	当然	他们	锯	没有什么	之内	那	白色的	门户网站	更多的	纯的	和	清除	比

[ðer; ðər] [oʊn] [geɪz] .

their	own	gaze	.
他们的	自己的	目光	.

他们确信，在那扇白色大门内，没有任何东西比他们自己的目光更纯净、更清晰。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [floʊd] [ɑ:n] .

And	still	the	song	flowed	on	.
和	仍然	这	歌曲	流动	在	.

歌声依旧回荡。

['prez(ə)ntli] [dɔ:z] [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

Presently	doors	began	to	open	along	the	village	street	.
目前	门	开始	到	打开	沿着	这	村庄	街道	.

这时，村里的街道两旁开始出现一扇扇门。

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['sɔ:ftli] [aʊt] , [keɪm] [ɑ:n]['tɪptoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

People	came	softly	out	,	came	on	tiptoe	toward	the	cottage	,
人们	来了	轻轻	出去	,	来了	在	脚尖	朝向	这	小屋	,

人们轻手轻脚地走了出来，踮着脚尖朝小屋走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	with	a	silent	greeting	to	its	owner	sat	down	beside	the	road	to	listen	.
和	和	一个	沉默的	问候	到	它是	所有者	卫星	向下	旁	这	路	到	听	.

它默默地向主人打了个招呼，然后坐在路边倾听。

['tʃɪldrən] [keɪm] ['dænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['mɛlədiz] [oʊn] ,

Children	came	dancing	,	with	feet	almost	as	light	as	Melody's	own	,
孩子们	来了	跳舞	,	和	脚	几乎	作为	光	作为	旋律的	自己的	,

孩子们跳着舞来了，他们的脚步几乎和梅洛迪一样轻盈。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	curled	themselves	up	beside	her	on	the	grass	.
和	卷曲	他们自己	向上	旁	她	在	这	草	.

它们蜷缩在她身旁的草地上。

['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðərz] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri]

Tired	-	looking	mothers	came	,	with	their	babies	in	their	arms	;	and	the	weary
疲劳的	-	寻找	母亲们	来了	,	和	他们的	婴儿	在	他们的	武器	;	和	这	厌倦

['rɪŋklz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

wrinkles	faded	from	their	faces	,
皱纹	褪色	从	他们的	面孔	,

疲惫的母亲们抱着婴儿走了过来；她们脸上的皱纹渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn]['saɪlənt]['kɑːntent] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	they	listened	in	silent	content	,	while	the	little	ones	,
和	他们	听着	在	沉默的	内容	,	尽管	这	小的	一个	,

他们静静地听着，心满意足，而小孩子们……

[huː] [pər'hæps][hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , ['nesəld] [naʊ]

who	perhaps	had	been	fretting	and	complaining	a	moment	before	,	nestled	now
WHO	也许	有	到过	烦躁	和	抱怨	一个	片刻	前	,	依偎	现在

['kwaɪətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] - [brest] ,

quietly	against	the	mother	-	breast	,
悄悄	反对	这	母亲	-	胸部	,

刚才或许还在烦躁抱怨的小家伙，现在却安静地依偎在妈妈的胸前。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] [ɪl] - [triːt] [ðem; ðəm] ,

and	felt	that	no	one	wanted	to	tease	or	ill	-	treat	them	,
和	毛毡	那	不	一	通缉	到	逗	或者	患病的	-	对待	他们	,

他们觉得没有人想戏弄或虐待他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

but	that	the	world	was	all	full	of	Mother	,	who	loved	them	.
但	那	这	世界	曾是	全部	满的	的	母亲	,	WHO	喜爱	他们	.

但这个世界充满了爱他们的母亲。

[bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]

Beside	one	of	these	women	a	man	came	and	sat	him	down	,	as	if	from
旁	一	的	这些	女性	一个	男人	来了	和	卫星	他	向下	,	作为	如果	从

['hæbɪt] ;

habit	;
习惯	;

其中一位妇女旁边，一个男人走过来，让她坐下，好像是出于习惯；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

but	he	did	not	look	at	her	.
但	他	做过	不是	看	在	她	.

但他没有看她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['muːdi] [fraʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌlənli] ,

His	face	wore	a	weary	,	moody	frown	,	and	he	stared	at	the	ground	sullenly	,
他的	脸	穿着	一个	厌倦	,	情绪化	皱眉	,	和	他	凝视	在	这	地面	闷闷不乐地	,

他脸上带着疲惫和忧郁的神情，闷闷不乐地盯着地面。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

taking	no	note	of	any	one	.
采取	不	笔记	的	任何	一	.

完全不理会任何人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	others	looked	at	one	another	and	nodded	,	and	thought	of	the
这	其他的	看起来	在	一	其他	和	点头	,	和	想法	的	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [nuː] ;

things	they	knew	;
事物	他们	知道	;

其他人互相看了看，点了点头，思考着他们所知道的事情；

[ðə; ði] ['wʊmən] [kæst] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hæf] ['hoʊpf(ə)l] , [hæf] ['fɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪd]

the	woman	cast	a	sidelong	glance	at	him	,	half	hopeful	,	half	fearful	,	but	made
这	女士	投掷	一个	横	瞥一眼	在	他	,	一半	充满希望	,	一半	可怕	,	但	制成

[noʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

no	motion	.
不	运动	.

女人侧目看了他一眼，眼神中既有希望，又有恐惧，但并未做出任何动作。

" [oʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skuːl] , [ben] [boʊlt] ,

"	Oh	,	don't	you	remember	the	school	,	Ben	Bolt	,
"	哦	,	不	你	记住	这	学校	,	本	螺栓	,

“哦，你不记得那所学校了吗，本·博尔特？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [truː] ;

And	the	master	so	kind	and	so	true	;
和	这	掌握	所以	种类	和	所以	真的	;

师父如此仁慈真诚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [baɪ] [ðə; ði] [klɪr] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

And	the	little	nook	by	the	clear	running	brook	,
和	这	小的	角落	经过	这	清除	跑步	溪	,

还有清澈溪流旁的那个小角落，

[wer] [wiː; wi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ?

Where	we	gathered	the	flowers	as	they	grew	?
在哪里	我们	聚集	这	花朵	作为	他们	生长	?

我们在哪里采摘盛开的花朵?

" [ðə; ði] [dɑːrk] - [b'raʊd] [mæn] ['lisnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	The	dark	-	browed	man	listened	,	and	thought	.
"	这	黑暗的	-	眉毛	男人	听着	,	和	想法	.

“那个黑眉男人听着，沉思着。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælɪs] , [ðɪs] ['wʊmən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Her	name	was	Alice	,	this	woman	by	his	side	.
她	姓名	曾是	爱丽丝	,	这	女士	经过	他的	边	.

她的名字叫爱丽丝，是他身边的这个女人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skuːlˌmeɪts] [tə'geðər] , [hæd; həd] ['gæðərd] ['flaʊərz] ,

They	had	been	schoolmates	together	,	had	gathered	flowers	,
他们	有	到过	同学	一起	,	有	聚集	花朵	,

他们曾是同学，一起采过花。

[oʊ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [baɪ] [brʊk] - [saɪd] [ænd; ənd] [hɪl] .

oh	,	how	many	times	,	by	brook	-	side	and	hill	.
哦	,	如何	许多	时代	,	经过	溪	-	边	和	爬坡道	.

哦，有多少次，在溪边和山坡上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [naʊ]

They	had	grown	up	to	be	lovers	,	and	she	was	his	wife	,	sitting	here	now
他们	有	生长	向上	到	是	恋人	,	和	她	曾是	他的	妻子	,	坐着	这里	现在

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他们从小就是恋人，而她现在是他的妻子，就坐在他身边。

— [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;

—	his	wife	,	with	his	baby	in	her	arms	;
—	他的	妻子	,	和	他的	婴儿	在	她	武器	;

——他的妻子，怀里抱着他的孩子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	he	had	not	spoken	to	her	for	a	week	.
和	他	有	不是	说	到	她	为了	一个	星期	.

他已经一个星期没跟她说过话了。

[wʌt] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ?

What	began	it	all	?
什么	开始	它	全部	?

这一切是如何开始的?

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪərd] ,

He	hardly	knew	;	but	she	had	been	provoking	,	and	he	had	been	tired	,
他	几乎	知道	;	但	她	有	到过	挑衅	,	和	他	有	到过	疲劳的	,

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ;

impatient	;
不耐烦	;

他几乎毫不知情；但她一直在挑衅，而他当时又累又没耐心；

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi]

there	had	been	a	great	scene	,	and	then	this	silence	,	which	he	swore	he
那里	有	到过	一个	伟大的	场景	,	和	然后	这	沉默	,	哪个	他	发誓	他

[wʊd] [nɑːt] [breɪk] .

would	not	break	.
会	不是	休息	.

之前曾有过一场精彩的场面，然后便是这片寂静，他发誓绝不会打破这片寂静。

[haʊ] [sæd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

How	sad	she	looked	!
如何	伤心	她	看起来	!

她看起来好伤心!

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

he	thought	,	as	he	stole	a	glance	at	the	face	bending	over	the	child	.
他	想法	,	作为	他	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	脸	弯曲	超过	这	孩子	.

他一边想着，一边偷偷瞥了一眼俯身看着孩子的那张脸。

" [oʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [swiːt] [ˈælɪs] , [ben] [boʊlt] ,

"	Oh	,	don't	you	remember	sweet	Alice	,	Ben	Bolt	,
"	哦	,	不	你	记住	甜的	爱丽丝	,	本	螺栓	,

“哦，你不记得可爱的爱丽丝了吗，本·博尔特？”

[swiːt] [ˈælɪs] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [soʊ] [braʊn] ?

Sweet	Alice	,	whose	hair	was	so	brown	?
甜的	爱丽丝	,	谁	头发	曾是	所以	棕色的	?

可爱的爱丽丝，她的头发是棕色的吗?

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [tʃaɪld] ?

"	Was	she	singing	about	them	,	this	child	?
"	曾是	她	歌唱	关于	他们	,	这	孩子	?

“这孩子唱的歌是关于他们的吗？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ;

She	had	sung	at	their	wedding	,	a	little	thing	of	seven	years	old	;
她	有	唱	在	他们的	婚礼	,	一个	小的	事物	的	七	年	老的	;

她曾在他们的婚礼上献唱，当时她只有七岁；

[ænd; ənd][oʊld][diː] - [hæd; həd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['hæpinəs] ,

and	old	De	Arthenay	had	played	,	and	wished	them	happiness	,
和	老的	德	-	有	玩	,	和	希望	他们	幸福	,

老德·阿瑟奈也演奏过，并祝他们幸福。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kʌp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .

and	said	they	were	the	handsomest	couple	he	had	played	for	that	year	.
和	说	他们	是	这	最英俊的	夫妻	他	有	玩	为了	那	年	.

他说他们是他那一年合作过的最俊美的一对情侣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd] : [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi]

Now	she	looked	so	tired	:	how	was	it	that	he	had	never	seen	how	tired	she
现在	她	看起来	所以	疲劳的	:	如何	曾是	它	那	他	有	绝不	已见	如何	疲劳的	她

[lʊkt] ?

looked	?
看起来	?

她现在看起来很疲惫：他怎么从来没注意到她这么疲惫呢?

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [sɪk] [ɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] .

Perhaps	she	was	only	sick	or	nervous	that	day	when	she	spoke	so	.
也许	她	曾是	仅有的	生病的	或者	紧张的	那	天	什么时候	她	辐	所以	.

也许她那天只是生病或紧张才那样说话的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɜːrd] [ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

The	child	stirred	in	its	mother's	arms	,	and	she	gave	a	low	sigh	of	weariness	,
这	孩子	搅拌	在	它是	母亲的	武器	,	和	她	给予	一个	低的	叹	的	疲劳	,

孩子在母亲怀里动了动，母亲疲惫地低叹了口气。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

and	shifted	the	weight	to	the	other	arm	.
和	转移	这	重量	到	这	其他	手臂	.

然后将重心转移到另一只手臂上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

The	young	man	bent	forward	and	took	the	baby	,
这	年轻的	男人	弯曲	向前	和	采取	这	婴儿	,

年轻人弯下腰，抱起了婴儿。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [sɪns] [læst] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	how	heavy	it	had	grown	since	last	he	held	it	.
和	毛毡	如何	重的	它	有	生长	自从	最后的	他	握住	它	.

他感觉到它比上次拿起来时重了不少。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] [jet] ;

He	had	not	said	anything	,	he	would	not	say	anything	—	just	yet	;
他	有	不是	说	任何事物	,	他	会	不是	说	任何事物	—	只是	然而	;

他什么也没说，他现在也不会说什么；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [lʌv]

but	his	wife	turned	to	him	with	such	a	smile	,	such	a	flash	of	love
但	他的	妻子	转向	到	他	和	这样的	一个	微笑	,	这样的	一个	闪光	的	爱

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

但他的妻子转过身来，脸上带着灿烂的笑容，那笑容里充满了爱和喜悦。

[ɪm'plɔːrɪŋ] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] ['piːsfəli] , ['hæpɪli] ,

imploring	,	promising	,	that	his	heart	leaped	,	and	then	beat	peacefully	,	happily	,
恳求	,	有前途	,	那	他的	心	跳跃	,	和	然后	打	和平地	,	快乐地	,

恳求，承诺，他的心猛地一跳，然后平静而快乐地跳动着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['biːtn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

as	it	had	not	beaten	for	many	days	.
作为	它	有	不是	被打败	为了	许多	天	.

因为它已经很多天没有打鼓了。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

All	was	over	;	and	Alice	leaned	against	his	arm	with	a	little	movement	of
全部	曾是	超过	;	和	爱丽丝	倾斜	反对	他的	手臂	和	一个	小的	移动	的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

一切都结束了；爱丽丝满足地靠在他的手臂上，微微一动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['nebəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] ,

and	the	good	neighbors	looked	at	one	another	again	,
和	这	好的	邻居	看起来	在	一	其他	再次	,

于是，好邻居们再次对视了一眼。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

and	smiled	this	time	to	know	that	all	was	well	.
和	微笑	这	时间	到	知道	那	全部	曾是	出色地	.

这一次，他露出了笑容，因为他知道一切都很好。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [naʊ] ?

What	is	the	song	now	?
什么	是	这	歌曲	现在	?

现在这首歌是什么?

[ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] [tɜːrnz] ['slaɪtli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['feɪsɪz] [mɪs] ['vestə] [deɪl] , [huːz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ]

The	blind	child	turns	slightly	,	so	that	she	faces	Miss	Vesta	Dale	,	whose	favorite	song
这	瞎的	孩子	转弯	轻微地	,	所以	那	她	面孔	错过	灶神星	戴尔	,	谁	最喜欢的	歌曲

[ðɪs] [ɪz] , —

this	is	,	—
这	是	,	—

盲童微微转过身，面向维斯塔·戴尔小姐，这首歌是她最喜欢的歌——

" [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	All	in	the	merry	month	of	May	,
"	全部	在	这	欢乐	月	的	可能	,

“在欢乐的五月里，

[wen] [griːn] [bʌdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - - " ,

When	green	buds	were	a	-	swellin	"	,
什么时候	绿色的	花蕾	是	一个	-	-	"	,

当绿色的花蕾膨胀时”，

[jʌŋ] ['dʒemi] [groʊv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [hɛd] [leɪ] ,

Young	Jemmy	Grove	on	his	death	-	hed	lay	,
年轻的	杰米	树林	在	他的	死亡	-	头	躺	,

年轻的杰米·格罗夫在他去世时躺着，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['ælən] .

For	love	of	Barbara	Allan	.
为了	爱	的	芭芭拉	艾伦	.

出于对芭芭拉·艾伦的爱。

" [waɪ] [ɪz] [mɪs] ['vestə] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['bæləd] ?

"	Why	is	Miss	Vesta	so	fond	of	the	grim	old	ballad	?
"	为什么	是	错过	灶神星	所以	喜爱	的	这	严峻	老的	民谣	?

“为什么维斯塔小姐如此喜爱这首阴郁的古老民谣？”

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Perhaps	she	could	hardly	tell	,	if	she	would	.
也许	她	可以	几乎	告诉	,	如果	她	会	.

或许她很难分辨，如果她愿意的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] ['steɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	looks	very	stately	as	she	leans	against	the	wall	,
她	看起来	非常	庄严	作为	她	倾斜	反对	这	墙	,

她倚墙而立，姿态端庄。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

close	by	the	room	where	her	sister	Rejoice	is	lying	.
关闭	经过	这	房间	在哪里	她	姐姐	麾	是	说谎	.

就在她妹妹瑞乔伊斯躺着的房间附近。

[dʌz] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ,

Does	a	thought	come	to	her	mind	of	the	youth	who	loved	her	so	,
做	一个	想法	来	到	她	头脑	的	这	青年	WHO	喜爱	她	所以	,

她是否会想起那个深爱着她的年轻人?

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

or	thought	he	loved	her	,	long	and	long	ago	?
或者	想法	他	喜爱	她	,	长的	和	长的	前	?

或者他很久很久以前就爱过她?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['æŋgər] ,

Does	she	see	his	look	of	dismay	,	of	incredulous	anger	,
做	她	看	他的	看	的	沮丧	,	的	难以置信	愤怒	,

她是否看到了他脸上惊愕、难以置信的愤怒表情?

[wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['krɪpld] ['sɪstər] ,

when	she	told	him	that	her	life	must	be	given	to	her	crippled	sister	,
什么时候	她	讲述	他	那	她	生活	必须	是	给定	到	她	残疾的	姐姐	,

当她告诉他，她必须把自己的生命献给残疾的妹妹时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] ,

and	that	if	he	would	share	it	he	must	take	Rejoice	too	,
和	那	如果	他	会	分享	它	他	必须	拿	麾	也	,

如果他要分享，他也必须接受《喜乐》这首歌。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ?

to	love	and	to	cherish	as	dearly	as	he	would	cherish	her	?
到	爱	和	到	珍惜	作为	亲爱的	作为	他	会	珍惜	她	?

他会像珍惜她一样珍惜她吗?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [test] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] ,

He	could	not	bear	the	test	;	he	was	a	good	young	fellow	enough	,
他	可以	不是	熊	这	测试	;	他	曾是	一个	好的	年轻的	同伴	足够的	,

他经不起考验；他本来是个很优秀的年轻人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

but	there	was	nothing	of	the	hero	about	him	,
但	那里	曾是	没有什么	的	这	英雄	关于	他	,

但他身上丝毫没有英雄的气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['krɪpld] [foʊk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn] ['hɒspɪtlz] , [wer]

and	he	thought	that	crippled	folk	should	be	taken	care	of	in	hospitals	,	where
和	他	想法	那	残疾的	民间	应该	是	已采取	关心	的	在	医院	,	在哪里

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

they	belonged	.
他们	属于	.

他认为残疾人应该在医院里得到照顾，那才是他们应该待的地方。

" - [oʊ] , ['dɪnə] [jiː; ji][maɪnd] , [jʌŋ] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	-	Oh	,	dinna	ye	mind	,	young	man	,	-	she	said	,
"	-	哦	,	迪娜	是的	头脑	,	年轻的	男人	,	-	她	说	,

“哦，年轻人，你不介意吗？”她说道。

- [wen] [ðə; ði] [red] [waɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['fɪl'ɪn] - ,

-	When	the	red	wine	was	a	-	fillin	-	,
-	什么时候	这	红色的	葡萄酒	曾是	一个	-	填写	-	,

“当红酒充盈时”，

[jiː; ji] [beɪd] [ðə; ði] [helθ] [geɪ] [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] ,

Ye	bade	the	healths	gae	round	an	-	round	,
叶	巴德	这	健康	盖伊	圆形的	一个	-	圆形的	,

你们让健康人们围着圈转啊转，

[ænd; ənd] [slaitid] ['bɑːrbrə] ['ælən] ? -

And	slighted	Barbara	Allan	?	-
和	轻视	芭芭拉	艾伦	?	-

还怠慢了芭芭拉·艾伦?

" [ɪf] [ðə; ði]['kruːəl] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pentid] , [ænd; ənd] " [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

"	If	the	cruel	Barbara	had	not	repented	,	and	"	laid	her	down	in	sorrow	,
"	如果	这	残忍的	芭芭拉	有	不是	悔改	,	和	"	铺设	她	向下	在	悲哀	,

“如果残忍的芭芭拉没有悔改，没有“悲痛地躺下”，

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ['hænsəm] , [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] ,

"	she	might	well	have	grown	to	look	like	this	handsome	,	white	-	haired	woman	,
"	她	可能	出色地	有	生长	到	看	喜欢	这	英俊的	,	白色的	-	头发	女士	,

她很可能已经长成了这位英俊的白发女子模样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwiːnli] ['berɪŋ] .

with	her	keen	blue	eyes	and	queenly	bearing	.
和	她	敏锐的	蓝色的	眼睛	和	女王般的	轴承	.

她有着一双锐利的蓝眼睛和女王般的气质。

[mɪs] ['vestə] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

Miss	Vesta	had	never	for	an	instant	regretted	the	disposition	of	her	life	,
错过	灶神星	有	绝不	为了	一个	立即的	后悔	这	处置	的	她	生活	,

维斯塔小姐从未后悔过自己的人生选择。

['nevər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ;

never	even	in	the	shadow	of	a	thought	;
绝不	甚至	在	这	阴影	的	一个	想法	;

连想都没想过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,

but	this	was	the	song	she	used	to	sing	in	those	old	days	,
但	这	曾是	这	歌曲	她	用过的	到	唱歌	在	那些	老的	天	,

但这是她以前常唱的一首歌。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] ([wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] ?

and	somehow	she	always	felt	a	thrill	(	was	it	of	pleasure	or	pain	?
和	不知何故	她	总是	毛毡	一个	刺激	(	曾是	它	的	乐趣	或者	疼痛	?

不知为何，她总是感到一阵兴奋（是快乐的还是痛苦的?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]) [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	could	not	have	told	you	)	when	the	child	sang	it	.
她	可以	不是	有	讲述	你	) 什么时候		这	孩子	唱	它	.

她不可能告诉你孩子是什么时候唱的这首歌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " [kɔːl] , " [æz; əz]['rɑːzn][ðə; ði] [boʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

But	there	may	have	been	a	"	call	,	"	as	Rosin	the	Beau	would	have	said	,
但	那里	可能	有	到过	一个	"	称呼	,	"	作为	松香	这	博	会	有	说	,

但或许真的有人“召唤”了，正如罗辛·博阿会说的那样。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [elsˌ] [bɪˈsaɪd] ['vestə] [deɪl] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] [gɜːrl] ,

for	some	one	else	beside	Vesta	Dale	;	for	a	tall	,	pale	girl	,
为了	一些	一	别的	旁	灶神星	戴尔	;	为了	一个	高的	,	苍白	女孩	,

为维斯塔·戴尔以外的其他人；为了一个高挑苍白的女孩，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪ] ['laɪkənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

who	has	been	leaning	against	the	wall	pulling	off	the	gray	lichens	as	she	listened	,
WHO	有	到过	倾斜	反对	这	墙	拉	离开	这	灰色的	地衣	作为	她	听着	,

她倚靠在墙上，一边听着，一边剥掉墙上的灰色地衣。

[naʊ] [slɪps] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][goʊz] [hoʊm][ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

now	slips	away	,	and	goes	home	and	writes	a	letter	;	and	to	-	morrow
现在	滑倒	离开	,	和	去	家	和	写	一个	信	;	和	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

现在悄悄溜走，回家写了一封信；明天早上，

[wen] [ðə; ði][meɪl] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

when	the	mail	goes	to	the	next	village	,
什么时候	这	邮件	去	到	这	下一个	村庄	,

当邮件送到邻村时，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .

two	people	will	be	happy	in	God's	world	instead	of	being	miserable	.
二	人们	将要	是	快乐的	在	神的	世界	反而	的	存在	悲惨的	.

在上帝的世界里，两个人会幸福快乐，而不是痛苦不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[oʊ] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , ['meləˌdi] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Oh	,	now	it	is	a	merry	song	;	for	,	after	all	,	Melody	is	a	child	,
哦	,	现在	它	是	一个	欢乐	歌曲	;	为了	,	后	全部	,	旋律	是	一个	孩子	,

哦，现在这是一首欢快的歌；毕竟，梅洛迪还是个孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][sæd] ['sɔŋz] ['dɪrli] ,

and	a	happy	child	;	and	though	she	loves	the	sad	songs	dearly	,
和	一个	快乐的	孩子	;	和	尽管	她	爱	这	伤心	歌曲	亲爱的	,

还有一个快乐的孩子；尽管她非常喜欢悲伤的歌曲，

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [laɪks] [tuː; tə] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['dænsi] [wʌn] . "

still	she	generally	likes	to	end	up	with	a	"	dancy	one	.	"
仍然	她	一般来说	点赞	到	结尾	向上	和	一个	"	跳舞	一	.	"

不过她通常还是喜欢以“跳舞的那种”结尾。

" - [kʌm] [boʊt] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] ,

"	-	Come	boat	me	o'er	,
"	-	来	船	我	超过	,

“来用船把我渡过那里吧，

[kʌm] [roʊ] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] ,
Come row me o'er ,
来 排 我 超过 ,

来划船带我过去，

[kʌm] [boʊt] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ;
Come boat me o'er to Charlie ;
来 船 我 超过 到 查理 ;

来用船送我到查理那里去；

[aɪl] - [dʒɑːn] [rɑːs] ['ænaɪðər] [ˌbɑː'biː]
I'll gi'e John Ross anither bawbee
患病的 - 约翰 罗斯 另一个 鲍比

我会给约翰·罗斯另一个 bawbee

[tuː; tə] [boʊt] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
To boat me o'er to Charlie .
到 船 我 超过 到 查理 .

用船把我送到查理那里。

[wiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æn; ən] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ,
We'll o'er the water an ' o'er the sea ,
出色地 超过 这 水 一个 - 超过 这 海 ,

我们将越过水面，越过大海，

[wiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,
We'll o'er the water to Charlie ,
出色地 超过 这 水 到 查理 ,

我们会把水交给查理。

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [woʊ] , [wiːl] ['gæðər] [ænd; ənd] [goʊ] ,
Come weal , come woe , we'll gather and go ,
来 福利 , 来 悲哀 , 出色地 收集 和 去 ,

无论顺境逆境，我们都会聚集在一起，一同前行。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['tʃɑːrli] . -
And live and die wi ' Charlie . '
和 居住 和 死 wi - 查理 . -

与查理同生同死。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ] [pruːvz] [ðə; ði] [gʊd] [raɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" And now Rosin the Beau proves the good right he has to his name .
" 和 现在 松香 这 博 证明 这 好的 正确的 他 有 到 他的 姓名 .

“现在，罗辛这位美男子证明了他名副其实。”

[trɪl] [ænd; ənd] ['kweɪvər] [ænd; ənd] [ruː'lɑːd] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [æz; əz] ['laɪtli]
Trill and quavers and roulades are shaken from his bow as lightly
颤音 和 颤音 和 卷饼 是 摇晃 从 他的 弓 作为 轻轻
[æz; əz] [foʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
as foam from the prow of a ship .
作为 泡沫 从 这 船首 的 一个 船 .

颤音、颤音和滚奏从他的弓弦上轻轻摇曳，如同船头的泡沫一般。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [liːps] ['rɑːlɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
The music leaps rollicking up and down , here and there ,
这 音乐 跳跃 欢快的 向上 和 向下 , 这里 和 那里 ,

音乐欢快地上下跳跃，此起彼伏，

[tɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
till the air is all a - quiver with merriment .
直到 这 空气 是 全部 一个 - 颤动 和 欢乐 .

直到空气中都充满了欢乐的气氛。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

The	old	man	draws	himself	up	to	his	full	height	,
这	老的	男人	平局	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

老人挺直了身子，完全站直了。

[ɔːl] [seɪv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnstrəmənt] .

all	save	that	loving	bend	of	the	head	over	the	beloved	instrument	.
全部	节省	那	爱	弯曲	的	这	头	超过	这	心爱	乐器	.

除了那充满爱意地低头轻抚心爱乐器的那一刻。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['slendər] [fʊt] , [ɪn][ɪts] [kweɪnt] " ['kɑːŋgrəs] " [ʃuː] , [biːts] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - ['klæpər] ,

His	long	slender	foot	,	in	its	quaint	"	Congress	"	shoe	,	beats	time	like	a	mill	-	clapper	,
他的	长的	苗条	脚	,	在	它是	古雅	"	国会	"	鞋	,	节拍	时间	喜欢	一个	磨	-	拍板	,

— [tæp] ,

—	tap	,
—	轻敲	,

他那只修长的脚，穿着那双古朴的“国会”牌皮鞋，像磨坊的钟摆一样敲击着时间——嗒嗒，

[tæp] , [tæp] ; [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [kɜːrl]['dænsəz, 'dænsɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l]

tap	,	tap	;	his	snowy	curl	dances	over	his	forehead	,	his	brown	eyes	twinkle
轻敲	,	轻敲	;	他的	下雪的	卷曲	舞蹈	超过	他的	前额	,	他的	棕色的	眼睛	闪烁

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

with	pride	and	pleasure	.
和	自豪	和	乐趣	.

嗒嗒，他雪白的卷发在额前舞动，棕色的眼睛里闪烁着骄傲和喜悦。

['ʌðər] [fiːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [graʊnd] ; ['hedz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] , [aɪz] [lʊkt]

Other	feet	beside	his	began	to	pat	the	ground	;	heads	were	lifted	,	eyes	looked
其他	脚	旁	他的	开始	到	拍	这	地面	;	头部	是	抬起	,	眼睛	看起来

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] .

invitation	and	response	.
邀请	和	回复	.

他身旁的其他脚开始拍打地面；人们抬起头，眼神中带着邀请和回应。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][tʃaɪld] ['meləɾi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][suː'pɜːrb]['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

At	length	the	child	Melody	,	with	one	superb	outburst	of	song	,	lifted	her
在	长度	这	孩子	旋律	,	和	一	高超	爆发	的	歌曲	,	抬起	她

[hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

hands	above	her	head	,
双手	多于	她	头	,

最后，小女孩梅洛迪高唱了一首动听的歌，并将双手举过头顶。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [dæns] !

and	springing	out	into	the	road	cried	,	"	A	dance	!
和	弹簧	出去	进入	这	路	哭	,	"	一个	舞蹈	!

然后跳到路上喊道：“跳舞吧！”

[ə; eɪ] [dæns] !

a	dance	!
一个	舞蹈	!

跳舞！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['kwaɪət] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnsəz] .

"	Instantly	the	quiet	road	was	alive	with	dancers	.
"	即刻	这	安静的	路	曾是	活	和	舞者	.

“瞬间，原本安静的道路充满了跳舞的人。”

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [rɪ'spɑːns] .

Old	and	young	sprang	to	their	feet	in	joyful	response	.
老的	和	年轻的	弹簧	到	他们的	脚	在	快乐	回复	.

老少皆欢呼雀跃，纷纷起身回应。

[ðə; ði] ['fɪdl] [strʌk] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɑːʃərwʊmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] .

The	fiddle	struck	into	"	The	Irish	Washerwoman	,	"	and	the	people	danced	.
这	小提琴	击	进入	"	这	爱尔兰	洗衣妇	,	"	和	这	人们	跳舞	.

小提琴奏起了《爱尔兰洗衣妇》，人们跳起了舞。

['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [steps] [seɪv] ['neɪtʃɚz]

Children	joined	hands	and	jumped	up	and	down	,	knowing	no	steps	save	Nature's
孩子们	加入	双手	和	跳了起来	向上	和	向下	,	会心	不	步骤	节省	自然的

[liːps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

leaps	of	joy	;
跳跃	的	喜悦	;

孩子们手拉着手，蹦蹦跳跳，除了大自然的喜悦之跃，他们不会走路；

[jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [fluː] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['meʒərz] [tə'geðər] ; [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

youths	and	maidens	flew	in	graceful	measures	together	;	last	,	but	not	least	,
青年	和	少女们	飞翔	在	优美	措施	一起	;	最后的	,	但	不是	至少	,

青年男女翩翩起舞，姿态优美；最后，但同样重要的是，

[oʊld]['saɪmən] ['pɑːkə] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [siːzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['peni] [baɪ][bəuθ][hændz] ,

old	Simon	Parker	the	postmaster	seized	Mrs	.	Martha	Penny	by	both	hands	,
老的	西蒙	帕克	这	邮政局长	查获	太太	.	玛莎	一分钱	经过	两个都	双手	,

老邮政局长西蒙·帕克一把抓住玛莎·彭妮太太的双手，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breθləs] [ʃriːks] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl]

and	regardless	of	her	breathless	shrieks	whirled	her	round	and	round	till
和	不管	的	她	喘不过气	尖叫	旋转	她	圆形的	和	圆形的	直到

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [deɪm] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] .

the	poor	old	dame	had	no	breath	left	to	scream	with	.
这	贫穷的	老的	贵妇人	有	不	气息	左边	到	尖叫	和	.

尽管她气喘吁吁地尖叫，但还是被人不停地旋转着，直到可怜的老妇人再也没有力气尖叫为止。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] ([æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ][wʌn] , ['ʃʊrli] ,

Alone	in	the	midst	of	the	gay	throng	(	as	strange	a	one	,	surely	,
独自的	在	这	中间	的	这	同性恋	人群	(	作为	奇怪的	一个	一	,	一定	,

独自一人置身于一群同性恋者之中（这当然很奇怪），

[æz; əz]['evər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kʌntri] [roʊd]) [dɑːnst] [ðə; ði][blaɪnd]

as	ever	disturbed	the	quiet	of	a	New	England	country	road	)	danced	the	blind
作为	曾经	不安	这	安静的	的	一个	新的	英格兰	国家	路	)	跳舞	这	瞎的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

（一如既往地扰乱了新英格兰乡村公路的宁静）盲童跳着舞，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] .

a	figure	of	perfect	grace	.
一个	数字	的	完美的	优雅	.

一位姿态优雅的女子。

[huː] [tɔːt] ['meləɪdi] [tuː; tə] [dæns] ?

Who	taught	Melody	to	dance	?
WHO	教授	旋律	到	舞蹈	?

谁教梅洛迪跳舞的?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bɜːrtʃ] - [triː] ,

Surely	it	was	the	wind	,	the	swaying	birch	-	tree	,
一定	它	曾是	这	风	,	这	摇晃	桦木	-	树	,

肯定是风，是摇曳的白桦树。

[ðə; ði] ['slendər] ['graːsiz] [ðæt] [nɑːd][ænd; ənd] [weɪv] [baɪ][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] .

the	slender	grasses	that	nod	and	wave	by	the	brookside	.
这	苗条	草	那	点头	和	海浪	经过	这	布鲁克赛德	.

溪边纤细的青草随风摇曳。

[laɪt] [æz; əz] [er] [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:tli] [gru:ps] ,

Light	as	air	she	floated	in	and	out	among	the	motley	groups	,
光	作为	空气	她	漂浮	在	和	出去	之中	这	杂乱无章	团体	,

她轻盈如风，在形形色色的人群中穿梭自如。

['nevər] ['dʒɔsliŋ] [ɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [wʌn] .

never	jostling	or	touching	any	one	.
绝不	推搡	或者	接触	任何	一	.

绝不推搡或触碰任何人。

[hɜ:r; hər] ['slendər] [ɑ:rmz] [weɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ; [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] ['floʊtɪd] ['oʊvər]

Her	slender	arms	waved	in	time	to	the	music	;	her	beautiful	hair	floated	over
她	苗条	武器	挥手	在	时间	到	这	音乐	;	她	美丽的	头发	漂浮	超过

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她纤细的双臂随着音乐的节奏挥动着；她美丽的秀发飘扬在肩上。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [waɪl] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['stedfæst]

Her	whole	face	glowed	with	light	and	joy	,	while	only	her	eyes	,	steadfast
她	所有的	脸	发光	和	光	和	喜悦	,	尽管	仅有的	她	眼睛	,	坚定不移

[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,

and	unchanging	,
和	不变	,

她整张脸容光焕发，洋溢着喜悦，只有她的眼睛坚定而不变。

[strʌk] [ðə; ði][wʌn] [greɪv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] .

struck	the	one	grave	note	in	the	symphony	of	joy	and	merriment	.
击	这	一	严重	笔记	在	这	交响乐	的	喜悦	和	欢乐	.

在欢乐的交响乐中，响起了唯一一个沉重的音符。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['vestə] [deɪl] ,

From	time	to	time	the	old	fiddler	stole	a	glance	at	Miss	Vesta	Dale	,
从	时间	到	时间	这	老的	小提琴手	偷窃	一个	瞥一眼	在	错过	灶神星	戴尔	,

老提琴手时不时会偷瞄维斯塔·戴尔小姐一眼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	she	sat	erect	and	stately	,	leaning	against	the	wall	of	the	house	.
作为	她	卫星	直立	和	庄严	,	倾斜	反对	这	墙	的	这	房子	.

她端坐着，仪态端庄，倚靠在房子的墙上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ʌn'i:zi] .

She	was	beginning	to	grow	uneasy	.
她	曾是	开始	到	生长	不安	.

她开始感到不安。

[hɜ:r; hər] [fʊt] ['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][pæt][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	foot	also	began	to	pat	the	ground	.
她	脚	还	开始	到	拍	这	地面	.

她的脚也开始在地上拍打起来。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['slaɪtli] , [swei] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] ; [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [bi:t] [taɪm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

She	moved	slightly	,	swayed	on	her	seat	;	her	fingers	beat	time	,	as	did	the
她	已搬	轻微地	,	摇摆	在	她	座位	;	她	手指	打	时间	,	作为	做过	这

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

她微微动了动，在座位上摇晃；她的手指有节奏地敲击着，纤细的.....

[wel] - [ʃeɪpt] [fʊt] [wɪtʃ] [pi:pt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][skænt] [blu:] [skɜ:rt] .

well	-	shaped	foot	which	peeped	from	under	her	scant	blue	skirt	.
出色地	-	形状	脚	哪个	偷窥	从	在下面	她	稀少	蓝色的	裙子	.

她那只形状优美的脚从她那条单薄的蓝色裙子下露出来。

['sʌd(ə)nli] [di:] - [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [tæpt] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [waɪl] [ðə; ði]
Suddenly De Arthenay stopped short , and tapped sharply on his fiddle , while the
突然 德 - 停止 短的 , 和 轻敲 尖锐地 在 他的 小提琴 , 尽管 这
['dɑ:nsəz] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
dancers , breathless and exhausted ,
舞者 , 喘不过气 和 筋疲力尽的 ,

德·阿尔特奈突然停了下来，用力地敲击着小提琴，而那些气喘吁吁、筋疲力尽的舞者们，

[fel] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə'gen] .
fell back by the roadside again .
跌倒 后退 经过 这 路边 再次 .

又跌跌撞撞地退到了路边。

['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [mɪs] ['vestə] .
Stepping out from the porch , he made a low bow to Miss Vesta .
步进 出去 从 这 门廊 , 他 制成 一个 低的 弓 到 错过 灶神星 .

他从门廊走出来，向维斯塔小姐微微鞠躬。

" ['kɔ:rəs] [dʒɪg] !
" Chorus Jig !
" 合唱 夹具 !

“合唱团吉格舞！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [dæns] .
" he cried , and struck up the air of that time - honored dance .
" 他 哭 , 和 击 向上 这 空气 的 那 时间 - 荣幸 舞蹈 .

他喊道，并开始跳起了那支历史悠久的舞蹈。

[mɪs] ['vestə] [fraund] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['rezəlu:tli] , — [roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt]
Miss Vesta frowned , shook her head resolutely , — rose , and standing opposite
错过 灶神星 皱眉 , 摇晃 她 头 坚决地 , — 玫瑰 , 和 常设 对面的
[ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] .
the old fiddler , began to dance .
这 老的 小提琴手 , 开始 到 舞蹈 .

维斯塔小姐皱了皱眉，坚决地摇了摇头，站起身来，站在老提琴手对面，开始跳舞。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:rv(ə)l] , [noʊ] [les] [streɪndʒ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæn; ðən] ['mɛlədiz] [waɪld] [greɪs]
Here was a new marvel , no less strange in its way than Melody's wild grace
这里 曾是 一个 新的 奇迹 , 不 较少的 奇怪的 在 它是 方式 比 旋律的 荒野 优雅
[ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,
of movement ,
的 移动 ,

这真是一个新的奇迹，其奇特之处丝毫不亚于梅洛迪狂野优雅的舞姿。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kraʊd] .
or the sudden madness of the village crowd .
或者 这 突然 疯狂 的 这 村庄 人群 .

或者说是村民们突然的疯狂。

[ðə; ði] ['steɪtli] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [mu:vd] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [ə'gen] ;
The stately white - haired woman moved slowly forward ; the old man bowed again ;
这 庄严 白色的 - 头发 女士 已搬 缓慢地 向前 ; 这 老的 男人 鞠躬 再次 ;

那位仪态端庄的白发老妇人缓缓向前走去；老人再次鞠躬；

[ʃi:; ʃi] ['kɜ:tɪsɪ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
she courtesied as became a duchess of Nature's own making .
她 礼貌 作为 成为 一个 公爵夫人 的 自然的 自己的 制作 .

她举止优雅，宛如天生的女公爵。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ðer; ðər] ['hedz] [held] [haɪ] ,
Their bodies erect and motionless , their heads held high ,
他们的 身体 直立 和 静止不动 , 他们的 头部 握住 高的 ,

他们身姿挺拔，一动不动，昂首挺胸。

[ðer; ðər] [fiːt] [went] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ]

their	**feet**	**went**	**twinkling**	**through**	**a**	**series**	**of**	**evolutions**	**which**	**the**	**keenest**	**eye**
他们的	脚	去	闪烁	通过	一个	系列	的	进化	哪个	这	最热衷	眼睛

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] .

could	**hardly**	**follow**	**.**
可以	几乎	跟随	.

它们的脚步轻盈地变换着一系列动作，即使是最敏锐的眼睛也很难跟上。

" ['pɪdʒɪn] - [wɪŋz] ?

"	**Pigeon**	**-**	**wings**	**?**
"	鸽子	-	翅膀	?

鸽子翅膀?

" [hoʊl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [tʊk] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [skænt] [bluː] [skɜːrt] ,

"	**Whole**	**flocks**	**of**	**pigeons**	**took**	**flight**	**from**	**under**	**that**	**scant**	**blue**	**skirt**	**,**
"	所有的	羊群	的	鸽子	采取	航班	从	在下面	那	稀少	蓝色的	裙子	,

“成群的鸽子从那条单薄的蓝色裙子底下飞了出来，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃrʌŋkən] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [næn'kin] .

from	**those**	**wonderful**	**shrunken**	**trousers**	**of**	**yellow**	**nankeen**	**.**
从	那些	精彩的	缩小	裤子	的	黄色的	南金	.

从那条漂亮的黄色棉布缩水裤里。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [bæk] , ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [glaɪdz] [ʌp][ðə; ði]

They	**moved**	**forward**	**,**	**back**	**,**	**forward**	**again**	**,**	**as**	**smoothly**	**as**	**a**	**wave**	**glides**	**up**	**the**
他们	已搬	向前	,	后退	,	向前	再次	,	作为	顺利	作为	一个	海浪	滑翔	向上	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

他们前进、后退、再前进，动作流畅得如同海浪滑上海岸。

[ðeɪ] ['twɪŋkəld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [naʊ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [naʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

They	**twinkled**	**round**	**and**	**round**	**each**	**other**	**,**	**now**	**back**	**to**	**back**	**,**	**now**	**face**	**to**	**face**	**.**
他们	闪烁	圆形的	和	圆形的	每个	其他	,	现在	后退	到	后退	,	现在	脸	到	脸	.

它们闪烁着光芒，彼此绕着圈，时而背靠背，时而面对面。

[ðeɪ] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['delɪkətli] ['pɔɪntɪd] [toʊz] ;

They	**chasséd**	**into**	**corners**	**,**	**and**	**displayed**	**a**	**whirlwind**	**of**	**delicately**	**pointed**	**toes**	**;**
他们	追击	进入	角落	,	和	显示	一个	旋风	的	轻柔地	尖	脚趾	;

它们冲进角落，展现出一阵轻盈灵巧的脚尖旋转；

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ; [ðeɪ] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

they	**retired**	**as**	**if**	**to**	**quarrel**	**;**	**they**	**floated**	**back**	**to**	**make**	**it**	**up**	**again**	**.**
他们	退休	作为	如果	到	争吵	;	他们	漂浮	后退	到	制作	它	向上	再次	.

他们退到一边，仿佛要争吵；他们又浮回一边和好如初。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [muːvd] ,

All	**the**	**while**	**not**	**a**	**muscle**	**of**	**their**	**faces**	**moved**	**,**
全部	这	尽管	不是	一个	肌肉	的	他们的	面孔	已搬	,

他们脸上的肌肉纹丝不动。

[nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fʌn] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊk] ;

not	**a**	**gleam**	**of**	**fun**	**disturbed**	**the**	**tranquil**	**sternness**	**of**	**their**	**look**	**;**
不是	一个	闪耀	的	乐趣	不安	这	宁静	严厉	的	他们的	看	;

他们神情平静而严肃，没有一丝玩笑的痕迹；

[fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

for	**dancing**	**was**	**a**	**serious**	**business**	**thirty**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**they**	**were**	**young**	**,**
为了	跳舞	曾是	一个	严肃的	商业	三十	年	前	,	什么时候	他们	是	年轻的	,

三十年前，当他们年轻的时候，跳舞是一件严肃的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɑʊərɪŋ] [ɪts] ['dɪgnəti] [baɪ] ['eni] " [kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks]
and **they** **had** **no** **idea** **of** **lowering** **its** **dignity** **by** **any** **"** **quips** **and** **cranks**
和 他们 有 不 主意 的 降低 它是 尊严 经过 任何 " 俏皮话 和 曲柄
[ænd; ənd] ['wɑːntən] [waɪlz] ,
and **wanton** **wiles** **,**
和 放肆 诡计 ,

他们丝毫没有想到要用任何"俏皮话、怪癖和放荡的诡计"来降低它的尊严。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [foʊks] ['naʊədeɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
" **such** **as** **young** **folks** **nowadays** **indulge** **in** **.**
" 这样的 作为 年轻的 各位 如今 放纵 在 .

"例如现在的年轻人沉迷其中。"

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Briefly **,** **it** **was** **a** **work** **of** **art** **;** **and** **when** **it** **was** **over** **,**
简要地 , 它 曾是 一个 工作 的 艺术 ; 和 什么时候 它 曾是 超过 ,

简而言之，它是一件艺术品；而当一切结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['splendɪd] [baʊ; boʊ][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]
and **the** **sweeping** **courtesy** **and** **splendid** **bow** **had** **restored** **the** **old** **-** **time**
和 这 扫荡 礼貌 和 灿烂 弓 有 恢复 这 老的 - 时间
['dɑːnsəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
dancers **to** **their** **places** **,**
舞者 到 他们的 地方 ,

而那优雅的礼节和华丽的鞠躬，又让昔日的舞者们重回正轨。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] ,
a **shout** **of** **applause** **went** **up** **,**
一个 喊 的 掌声 去 向上 ,

一阵热烈的掌声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [pər'hæps] ,
and **the** **air** **rang** **with** **such** **a** **tumult** **as** **had** **never** **before** **,** **perhaps** **,**
和 这 空气 响铃 和 这样的 一个 骚乱 作为 有 绝不 前 , 也许 ,

空气中回荡着前所未有的喧嚣。

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
disturbed **the** **tranquillity** **of** **the** **country** **road** **.**
不安 这 宁静 的 这 国家 路 .

打破了乡村公路的宁静。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
IN **THE** **CHURCHYARD** **.**
在 这 墓地 .

在教堂墓地里。

['gɑːdz]['eɪkər] !
God's **Acre** **!**
神的 英亩 !

上帝的土地!

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , — [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
A **New** **England** **burying** **-** **ground** **,** **—** **who** **does** **not** **know** **the** **aspect** **of** **the** **place** **?**
一个 新的 英格兰 埋葬 - 地面 , — WHO 做 不是 知道 这 方面 的 这 地方 ?

新英格兰的墓地——谁不知道这个地方是什么样子呢?

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] , [wer] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [groʊ] [seɪv] [ðɪs] [krɑːp][ʌv; əv] [greɪ]

A	savage	plot	of	ground	,	where	nothing	else	would	grow	save	this	crop	of	gray
一个	野蛮的	阴谋	的	地面	,	在哪里	没有什么	别的	会	生长	节省	这	庄稼	的	灰色的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

这是一片荒芜的土地，除了这些灰色的石头，什么都长不出来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪ] [stoʊnz] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] [grɪm] ,

and	other	gray	stones	formless	and	grim	,
和	其他	灰色的	石头	无形	和	严峻	,

以及其他形状不规则、阴森森的灰色石头

['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['feɪsɪz] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['skænti] [sɔɪl] .

thrusting	their	rugged	faces	out	here	and	there	through	the	scanty	soil	.
推进	他们的	崎岖	面孔	出去	这里	和	那里	通过	这	稀少	土壤	.

它们粗糙的脸庞不时从稀疏的泥土中探出头来。

['ʌðər] [stoʊnz] , [ə'gen] , [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] , [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] , [ə; eɪ] ['rægɪd]

Other	stones	,	again	,	enclosing	the	whole	with	a	grim	,	protecting	arm	,	a	ragged
其他	石头	,	再次	,	封闭	这	所有的	和	一个	严峻	,	保护	手臂	,	一个	破烂不堪

[wɔːl] , [ɔːl]['dʒægɪd] ,

wall	,	all	jagged	,
墙	,	全部	锯齿状	,

其他石头，又像一道阴森森的保护臂，将整个区域围了起来，形成一道参差不齐的墙，全都参差不齐。

['fɔːrmləs] , [rʌf] .

formless	,	rough	.
无形	,	粗糙的	.

无定形，粗糙。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] [spɑːrs] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [klɪŋ] , ['hɑːrdi]

The	grass	is	long	and	yet	sparse	;	here	and	there	a	few	flowers	cling	,	hardy
这	草	是	长的	和	然而	疏	;	这里	和	那里	一个	很少	花朵	黏着	,	耐寒的

[dʒi'reinjəmz] ,

geraniums	,
天竺葵	,

草很高，但又很稀疏；零星地长着几朵花，是耐寒的天竺葵。

['lɪknɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

lychnis	,	and	the	like	,	but	they	seem	strangely	out	of	place	.
柳叶菜	,	和	这	喜欢	,	但	他们	似乎	奇怪的	出去	的	地方	.

野蔷薇之类的植物，但它们似乎与周围环境格格不入。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [liːn] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd]

The	stones	are	fallen	awry	,	and	lean	toward	each	other	as	if	they	exchanged
这	石头	是	倒下	错误	,	和	倾斜	朝向	每个	其他	作为	如果	他们	交换

['kɔnfidənsiz] ,

confidences	,
秘密	,

这些石头歪斜地倒在地上，彼此倾斜，仿佛在交换秘密。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [huːz] ['fɔːrmər]

and	speculated	on	the	probable	spiritual	whereabouts	of	the	souls	whose	former
和	推测	在	这	可能	精神	下落	的	这	灵魂	谁	以前的

['bɑːdɪz] [ðeɪ] [gɑːrd] .

bodies	they	guard	.
身体	他们	警卫	.

并推测这些圣物守护的那些灵魂可能的精神归宿。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [greɪ] [sleɪt] , [kaːvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz] , [raʊnd]

Most	of	these	stones	are	gray	slate	,	carved	with	old	-	fashioned	letters	,	round
最多	的	这些	石头	是	灰色的	石板	,	雕刻	和	老的	-	造型	信件	,	圆形的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [teɪld] ;

and	long	-	tailed	;
和	长的	-	有尾巴的	;

这些石头大多是灰色板岩，上面雕刻着古老的字母，呈圆形，尾巴很长；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [slæbz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ]

but	there	are	a	few	slabs	of	white	marble	,	and	in	one	corner	is	a
但	那里	是	一个	很少	板	的	白色的	大理石	,	和	在	一	角落	是	一个

['mɑːrb(ə)l] [læm] ,

marble	lamb	,
大理石	羊肉	,

但这里有几块白色大理石板，角落里还有一只大理石羊羔。

['lʊkɪŋ] ['sɪŋgjələrli] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊli] [læmz] [wʌn] [baɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

looking	singularly	like	the	woolly	lambs	one	buys	for	children	,
寻找	单独地	喜欢	这	毛茸茸的	羔羊	一	购买	为了	孩子们	,

看起来简直就像人们买给孩子玩的毛绒小羊羔，

['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [streɪt] [legz] .

standing	stiff	and	solemn	on	his	four	straight	legs	.
常设	僵硬的	和	庄严	在	他的	四	直的	腿	.

他四肢笔直地站着，姿态挺拔而庄严。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] " ['seməteri] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] .

This	is	not	the	"	cemetery	,	"	be	it	understood	.
这	是	不是	这	"	公墓	,	"	是	它	理解	.

请注意，这里不是“墓地”。

[ðæt] [ɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

That	is	close	by	the	village	,
那	是	关闭	经过	这	村庄	,

就在村子附近。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	is	the	favorite	walk	and	place	of	Sunday	resort	for	its	inhabitants	.
和	是	这	最喜欢的	走	和	地方	的	星期日	采取	为了	它是	居民	.

它是当地居民最喜欢的散步场所和周日休闲度假地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪm] [ænd; ənd] [wel] - [kept] , [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] ,

It	is	trim	and	well	-	kept	,	with	gravel	paths	and	flower	-	beds	,
它	是	修剪	和	出色地	-	保留	,	和	碎石	路径	和	花	-	床	,

这里整洁有序，有碎石小路和花坛。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɜːnz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] " [waɪt] [brɑːnz] ,

and	store	of	urns	and	images	in	"	white	bronze	,
和	店铺	的	骨灰瓮	和	图片	在	"	白色的	青铜	,

以及用“白铜”制成的骨灰瓮和画像的存放处，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seməteri] , [æz; əz] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

"	for	the	people	are	proud	of	their	cemetery	,	as	well	-	regulated
"	为了	这	人们	是	自豪的	的	他们的	公墓	,	作为	出色地	-	受监管

[nuː] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

New	England	people	should	be	,
新的	英格兰	人们	应该	是	,

“因为这里的人们为他们的墓地感到自豪，就像新英格兰地区管理良好的人们应该做的那样。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] " .

and	there	is	a	proper	feeling	of	rivalry	in	the	matter	of	"	moniments	.
和	那里	是	一个	恰当的	感觉	的	对抗	在	这	事情	的	"	纪念碑	.

在金钱问题上，存在着一种恰当的竞争感。

" [bʌt; bət] ['melədi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['seməteri] .

"	But	Melody	cares	nothing	whatever	about	the	fine	cemetery	.
"	但	旋律	关心	没有什么	任何	关于	这	美好的	公墓	.

但梅洛迪对这座漂亮的墓园毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] " ['bɛrɪn] - - [graʊn] - " [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [laɪz] , — [ɪn'diːd] ,

It	is	in	the	old	"	berrin	'	-	groun	'	"	that	her	mother	lies	,	—	indeed	,
它	是	在	这	老的	"	伯林	'	-	地面	-	"	那	她	母亲	谎言	,	—	的确	,

她的母亲就长眠于那片古老的“灌木丛”中，——的确如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

she	was	the	last	person	buried	in	it	;
她	曾是	这	最后的	人	埋葬	在	它	;

她是最后一位葬在那里的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌvz] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [driːm] [ðə; ði] [swiːt] , [sæd] ,

and	it	is	here	that	the	child	loves	to	linger	and	dream	the	sweet	,	sad	,
和	它	是	这里	那	这	孩子	爱	到	萦绕	和	梦	这	甜的	,	伤心	,

孩子喜欢在这里流连忘返，做着甜蜜而又悲伤的梦。

['pɜːrpəsləs] [driːmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

purposeless	dreams	of	childhood	.
无目的	梦境	的	童年	.

童年时期漫无目的的梦境。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] " [oʊld][mɔːr'tæləti] , " [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪmɪteɪtər][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli]

She	knows	nothing	of	"	Old	Mortality	,	"	yet	she	is	his	childish	imitator	in	this	lonely
她	知道	没有什么	的	"	老的	死亡	,	"	然而	她	是	他的	幼稚	模仿者	在	这	孤独

[spɑːt] .

spot	.
点	.

她对“旧日的死亡”一无所知，却在这个孤独的地方像个孩子一样模仿他。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] ;

She	keeps	the	weeds	in	some	sort	of	subjection	;
她	保持	这	杂草	在	一些	种类	的	隶属	;

她让杂草保持某种程度的驯服状态；

[ʃiː; ʃi] [pulz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [frʌm; frəm] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [stoʊnz] ,

she	pulls	away	the	moss	and	lichens	from	head	and	foot	stones	,
她	拉	离开	这	苔藓	和	地衣	从	头	和	脚	石头	,

她拂去墓碑和墓脚石上的苔藓和地衣。

— [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['revərəns] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

—	not	so	much	with	any	idea	of	reverence	as	that	she	likes	to	read	the
—	不是	所以	很多	和	任何	主意	的	尊敬	作为	那	她	点赞	到	读	这

[ɪnsk'rɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

——与其说是出于敬畏，不如说是因为她喜欢阅读上面的铭文。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kweɪnt] ['flʌriʃiz] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪkjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['greɪvˌstəʊnz] .

and	feel	the	quaint	flourishes	and	curlicues	of	the	older	gravestones	.
和	感觉	这	古雅	繁花	和	卷曲	的	这	老	墓碑	.

感受一下老旧墓碑上古雅的花纹和卷曲纹饰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ;

She	has	a	sense	of	personal	acquaintance	with	all	the	dwellers	on	this	hillside	;
她	有	一个	感觉	的	个人的	熟人	和	全部	这	居民	在	这	山坡	;

她对这座山坡上的所有居民都感到很熟悉；

[tɔːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] ['fæʃ(ə)n] ,

talks	to	them	and	sings	to	them	in	her	happy	fashion	,
会谈	到	他们	和	唱歌	到	他们	在	她	快乐的	时尚	,

她用快乐的方式和他们说话、唱歌，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pulz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [græs] [ænd; ənd] ['sɔːrəl] .

as	she	pulls	away	the	witch	-	grass	and	sorrel	.
作为	她	拉	离开	这	巫婆	-	草	和	酢浆草	.

她一边拔掉女巫草和酢浆草，一边……

[siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [loʊ] [griːn] [maʊnd] ,

See	her	now	,	sitting	on	that	low	green	mound	,
看	她	现在	,	坐着	在	那	低的	绿色的	冢	,

瞧她现在，就坐在那低矮的绿色土堆上。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] .

her	white	dress	gleaming	against	the	dusky	gray	of	the	stone	on	which	she	leans	.
她	白色的	裙子	闪闪发光	反对	这	昏暗	灰色的	的	这	石头	在	哪个	她	倾斜	.

她白色的连衣裙在倚靠的灰褐色石头的映衬下闪闪发光。

['melədi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [waɪt] .

Melody	is	very	fond	of	white	.
旋律	是	非常	喜爱	的	白色的	.

梅洛迪非常喜欢白色。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['smuːðər] [ðæn; ðən] ['kʌlɚz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] ;

It	feels	smoother	than	colors	,	she	always	says	;
它	感觉	更平滑	比	颜色	,	她	总是	说道	;

她总是说，它比颜色更柔滑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɑːʃɪŋ] .

and	she	would	wear	it	constantly	if	it	did	not	make	too	much	washing	.
和	她	会	穿	它	不断地	如果	它	做过	不是	制作	也	很多	洗涤	.

如果不是需要经常清洗的话，她会一直穿着它。

[wʌn] [ɑːrm][ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedstoʊn] ,

One	arm	is	thrown	over	the	curve	of	the	headstone	,
一	手臂	是	抛掷	超过	这	曲线	的	这	墓石	,

一只手臂搭在墓碑的弧线上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][wɔːrn] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

while	with	the	other	hand	she	follows	the	worn	letters	of	the	inscription	,
尽管	和	这	其他	手	她	跟随	这	磨损	信件	的	这	题词	,

她用另一只手沿着碑文上斑驳的字母仔细辨认。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [noʊ] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs] .

which	surely	no	other	fingers	were	fine	enough	to	trace	.
哪个	一定	不	其他	手指	是	美好的	足够的	到	痕迹	.

那肯定没有其他手指能够如此纤细地描绘出来。

['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

SACRED	TO	THE	MEMORY	OF
神圣	到	这	记忆	的

谨以此纪念

['suːzn] ['daɪər] .

SUSAN	DYER	.
苏珊	染工	.

苏珊·戴尔。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ,

TRUE	TO	HER	NAME	,
真的	到	她	姓名	,

不负其名，

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɔːg] . 10th , - ,

She	died	Aug	.	10th	,	1814	,
她	死亡	八月	.	10th	,	-	,

她于1814年8月10日去世。

[ɪn] [ðə; ði] 19th [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

In	the	19th	year	of	her	age	.
在	这	19th	年	的	她	年龄	.

她19岁那年。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['suːzn] [ɪz] [gɔːn]

The	soul	of	my	Susan	is	gone
这	灵魂	的	我的	苏珊	是	已消失

我的苏珊的灵魂已经离我而去。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ə'bʌv] ;

To	heighten	the	triumphs	above	;
到	增高	这	胜利	多于	;

为了彰显上述成就;

[ɪg'zɔːltɪd] [tuː; tə] ['dʒiːzəsɪz] [θroʊn]

Exalted	to	Jesus's	throne
崇高	到	耶稣的	王座

被高举到耶稣的宝座上

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

And	clasped	in	the	arms	of	his	love	.
和	紧握	在	这	武器	的	他的	爱	.

被他爱人紧紧拥在怀里。

['melədi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'laʊd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

Melody	read	the	words	aloud	,	smiling	as	she	read	.
旋律	读	这	字	大声	,	微笑	作为	她	读	.

梅洛迪一边读一边微笑，大声朗读着这些文字。

" ['suːzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [huː] [roʊt] [jʊr; jər] [vəːsiz] .

"	Susan	,	"	she	said	,	"	I	wonder	who	wrote	your	verses	.
"	苏珊	,	"	她	说	,	"	我	想知道	WHO	写道	你的	诗句	.

“苏珊，”她说，“我想知道是谁写的你的诗。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɪti] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ,

I	wonder	if	you	were	pretty	,	dear	,	and	if	you	liked	to	be	alive	,
我	想知道	如果	你	是	漂亮的	,	亲爱的	,	和	如果	你	喜欢	到	是	活	,

亲爱的，我想知道你是否漂亮，你是否喜欢活着。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

and	were	sorry	to	be	dead	.
和	是	对不起	到	是	死的	.

他们为自己的死亡感到惋惜。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] .

But	you	must	be	used	to	it	by	this	time	,	anyhow	.
但	你	必须	是	用过的	到	它	经过	这	时间	,	无论如何	.

但无论如何，你现在应该已经习惯了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] - [ʃaʊt] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ,

I	wonder	if	you	'	shout	redeeming	love	,
我	想知道	如果	你	-	喊	赎回	爱	,

我想知道你是否会“高呼救赎之爱”，

- [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ([aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n]) [sə'faiə] ['daɪər] , ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]

'	like	your	cousin	(	I	suppose	she	is	your	cousin	)	Sophia	Dyer	,	over	in	the	corner
-	喜欢	你的	表哥	(	我	认为	她	是	你的	表哥	)	索菲亚	戴尔	,	超过	在	这	角落

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

就像你表妹（我猜她是你的表妹）索菲娅·戴尔，就在那边的角落里。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [sə'faiə] , ['su:zn] [dɪr] .

I	never	liked	Sophia	,	Susan	dear	.
我	绝不	喜欢	索菲亚	,	苏珊	亲爱的	.

我从来都不喜欢索菲娅，亲爱的苏珊。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [hɪr] [tu:] , [ænd; ənd] [snʌbd] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]

I	seem	to	think	she	shouted	here	too	,	and	snubbed	you	,	because	you	were
我	似乎	到	思考	她	喊叫	这里	也	,	和	冷落	你	,	因为	你	是

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

gentle	and	shy	.
温和的	和	害羞的	.

我感觉她在这里也对你大吼大叫，冷落了你，因为你性格温柔腼腆。

[si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [stoʊn] [pɜ:rks] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

See	how	her	stone	perks	up	,	making	every	inch	it	can	of	itself	,
看	如何	她	石头	福利	向上	,	制作	每一个	英寸	它	能	的	本身	,

看看她的石头是如何挺起来的，竭尽全力地展现自己。

[waɪl] [jɔ:rz] [traɪz] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [gri:n] [græs] .

while	yours	tries	to	sink	away	and	hide	itself	in	the	good	green	grass	.
尽管	你的	尝试	到	下沉	离开	和	隐藏	本身	在	这	好的	绿色的	草	.

而你的却试图沉入草丛深处，藏身于翠绿的草地中。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['su:zn] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?

I	think	we	liked	the	same	things	a	good	deal	,	Susan	,	don't	you	?
我	思考	我们	喜欢	这	相同的	事物	一个	好的	交易	,	苏珊	,	不	你	?

苏珊，我觉得我们有很多共同的爱好，你觉得呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ,

And	I	think	you	would	like	me	to	go	and	see	the	old	gentleman	now	,
和	我	思考	你	会	喜欢	我	到	去	和	看	这	老的	绅士	现在	,

我想您应该希望我现在去看看那位老先生吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] ['dændɪlaɪənz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] .

because	he	has	so	many	dandelions	;	and	I	really	must	pull	them	up	.
因为	他	有	所以	许多	蒲公英	;	和	我	真的	必须	拉	他们	向上	.

因为他那里有很多蒲公英；我真的必须把它们拔掉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] .

You	know	I	am	never	sure	that	he	isn't	your	grandfather	.
你	知道	我	是	绝不	当然	那	他	不是	你的	祖父	.

你知道，我一直都不确定他是不是你的祖父。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['fæməli] ['pɑ:rti] .

So	many	of	you	are	related	here	,	it	is	a	regular	family	party	.
所以	许多	的	你	是	有关的	这里	,	它	是	一个	常规的	家庭	派对	.

这里很多人都是亲戚，这简直就是一场普通的家庭聚会。

[gʊd] - [baɪ] , ['su:zn] [dɪr] .

Good	-	by	,	Susan	dear	.
好的	-	经过	,	苏珊	亲爱的	.

再见，亲爱的苏珊。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

"	She	bent	over	,	and	touched	the	stone	lightly	with	her	lips	,
"	她	弯曲	超过	,	和	感动	这	石头	轻轻	和	她	嘴唇	,

她俯下身，用嘴唇轻轻触碰了一下石头。

[ðen] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

then	passed	on	to	another	which	was	half	buried	in	the	earth	,
然后	通过了	在	到	其他	哪个	曾是	一半	埋葬	在	这	地球	,

然后传给了另一个半埋在土里的尸体。

[ðə; ði] [læst] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

the	last	letters	of	the	inscription	being	barely	discernible	.
这	最后的	信件	的	这	题词	存在	仅仅	可辨别的	.

铭文的最后几个字母几乎无法辨认。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . ['bæskəm] ? " [sed] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [tʃaɪld] ,

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Bascom	?	"	said	this	singular	child	,
"	如何	做	你	做	,	先生	.	巴斯康	?	"	说	这	单数	孩子	,

“巴斯康先生，您好？”这个与众不同的孩子问道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [rɪ'spektfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['hedstoʊn] .

laying	her	hand	respectfully	on	the	venerable	headstone	.
躺下	她	手	尊敬	在	这	可敬	墓石	.

她恭敬地将手放在古老的墓碑上。

" [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['dændɪlaɪənz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] [sɜːr] ?

"	Are	your	dandelions	very	troublesome	this	morning	,	dear	sir	?
"	是	你的	蒲公英	非常	麻烦的	这	早晨	,	亲爱的	先生	?

“先生，今天早上您的蒲公英很烦人吗？”

" [hɜːr; hər] [laɪt] ['fɪŋgərz] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊnd] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] [ruːts] ,

"	Her	light	fingers	hovered	over	the	mound	like	butterflies	,	and	she	began	pulling	up	the	dandelion	roots	,
"	她	光	手指	悬停	超过	这	冢	喜欢	蝴蝶	,	和	她	开始	拉	向上	这	蒲公英	根	,

她轻盈的手指像蝴蝶般在土堆上飞舞，开始拔除蒲公英的根。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] ['pleɪsɪz] .

and	smoothing	down	the	grass	over	the	bare	places	.
和	平滑	向下	这	草	超过	这	裸	地方	.

并将裸露的草地抚平。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [wʌn] ,

Then	she	fell	to	work	on	the	inscription	,	which	was	an	elaborate	one	,
然后	她	跌倒	到	工作	在	这	题词	,	哪个	曾是	一个	精心制作的	一	,

然后她开始着手刻写铭文，那是一段非常复杂的铭文。

[sə:'maunt] [baɪ] [tuː] ['tʃerəbz] - ['hedz] , [wʌn] ['restɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aʊər] - [glæs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [krɔːs] - [boʊnz] .

surmounted	by	two	cherubs	'	heads	,	one	resting	on	an	hour	-	glass	,	the	other	on	a	pair	of	cross	-	bones	.
克服	经过	二	小天使	-	头部	,	一	休息	在	一个	小时	-	玻璃	,	这	其他	在	一个	一对	的	叉	-	骨头	.

顶部有两个小天使的头像，一个放在沙漏上，另一个放在一对交叉的骨头上。

[ə'lɔːŋ] ['evri] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['evri] [laɪn] ,

Along	every	line	she	passed	her	delicate	fingers	,	not	because	she	did	not	know	every	line	,
沿着	每一个	线	她	通过了	她	精美的	手指	,	不是	因为	她	做过	不是	知道	每一个	线	,

她纤细的手指沿着每一行字迹滑过，并非因为她不熟悉每一行字迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [treɪs] ['eni] [nuː] [groʊθ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr] ['laɪkən] .

but	that	she	might	trace	any	new	growth	of	moss	or	lichen	.
但	那	她	可能	痕迹	任何	新的	生长	的	苔藓	或者	地衣	.

但她或许能追踪到任何新生的苔藓或地衣。

" [ˌfer'wel] [ðɪs] [fleʃ] , [ðiːz] [ɪrz] , [ðiːz] [aɪz] ,

"	Farewell	this	flesh	,	these	ears	,	these	eyes	,
"	告别	这	肉	,	这些	耳朵	,	这些	眼睛	,

再见了，这副肉身，这对耳朵，这双眼睛，

[ðoʊz] [sneəz] [ænd; ənd] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

Those	snares	and	fetters	of	the	mind
那些	陷阱	和	镣铐	的	这	头脑

那些心灵的陷阱和枷锁

[maɪ][gɑːd] , [nɔːr][let] [ðɪs] [freɪm] [ə'raɪz]

My	God	,	nor	let	this	frame	arise
我的	上帝	,	也不	让	这	框架	出现

我的上帝，愿这框架永存。

[tɪl] ['evri] [dʌst] [biː; bi] [wel] [rɪ'faɪnd] . "

Till	every	dust	be	well	refined	.	"
直到	每一个	灰尘	是	出色地	精制	.	"

直到每一粒尘埃都被彻底提炼。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ['mɪstər] . ['bæskəm] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['melədi] .

"	You	were	very	particular	,	Mr	.	Bascom	,	weren't	you	?	"	inquired	Melody	.
"	你	是	非常	特别的	,	先生	.	巴斯康	,	不是	你	?	"	询问	旋律	.

“巴斯康先生，您真是个很讲究的人，是吗？”梅洛迪问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['ɔːlweɪz] [brʌʃt] [dʒʌst][soʊ] ,

"	You	were	a	very	neat	old	gentleman	,	with	white	hair	always	brushed	just	so	,
"	你	是	一个	非常	整洁的	老的	绅士	,	和	白色的	头发	总是	刷过	只是	所以	,

“您是一位非常讲究的老绅士，白发总是梳理得一丝不苟。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːlər] .

and	a	high	collar	.
和	一个	高的	衣领	.

还有高领。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [dʌst] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'faɪnd] .

You	didn't	like	dust	,	unless	it	was	well	refined	.
你	没有	喜欢	灰尘	,	除非	它	曾是	出色地	精制	.

你不喜欢灰尘，除非是经过精细提炼的灰尘。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːʃt] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [laɪk]

I	shouldn't	wonder	if	you	washed	your	walking	-	stick	every	time	you	came	home	,	like
我	不应该	想知道	如果	你	洗过	你的	步行	-	戳	每一个	时间	你	来了	家	,	喜欢

['mɪstər] . ['kjuːtɝ] ,

Mr	.	Cuter	,
先生	.	更可爱	,

我不应该怀疑你是不是像库特先生那样，每次回家都清洗你的拐杖。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

over	at	the	Corners	.
超过	在	这	角落	.

在街角那边。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][jʊr; jər][læst][waɪ] . ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['bæskəm] ,

Here's	something	growing	in	the	tail	of	your	last	y	.	Never	mind	,	Mr	.	Bascom	,
这里是	某物	生长	在	这	尾巴	的	你的	最后的	是	.	绝不	头脑	,	先生	.	巴斯康	,

你最后一个字母“y”的尾部长了点东西。没关系，巴斯康先生。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] .

I'll	get	it	out	with	a	pin	.
患病的	得到	它	出去	和	一个	别针	.

我可以用别针把它取出来。

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

There	,	now	you	are	quite	respectable	,	and	you	look	very	nice	indeed	.
那里	,	现在	你	是	相当	可敬	,	和	你	看	非常	好的	的确	.

好了，现在你看起来很体面，确实非常漂亮。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [duː] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [fret] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Good	-	by	,	and	do	try	not	to	fret	more	than	you	can	help	about	the
好的	-	经过	,	和	做	尝试	不是	到	烦恼	更多的	比	你	能	帮助	关于	这

['dændɪlaɪənz] .

dandelions	.
蒲公英	.

再见，也请不要为蒲公英的事过度烦恼。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [kʌm] .

They	will	grow	,	no	matter	how	often	I	come	.
他们	将要	生长	,	不	事情	如何	经常	我	来	.

无论我来多少次，它们都会长大。

" ['melədi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [blaɪnd] ['pɝːsənz] , ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

"	Melody	,	in	common	with	most	blind	persons	,	always	spoke	of	seeing	,	of	looking
"	旋律	,	在	常见的	和	最多	瞎的	人	,	总是	辐	的	看到	,	的	寻找

[æt; ət] [θɪŋz] ,

at	things	,
在	事物	,

“和大多数盲人一样，梅洛迪总是谈论‘看’，谈论‘观察’事物。”

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

precisely	as	if	she	had	the	full	use	of	her	eyes	.
恰恰	作为	如果	她	有	这	满的	使用	的	她	眼睛	.

就好像她的眼睛完全正常一样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni]

I	question	whether	those	wonderful	fingers	of	hers	were	not	as	good	as	many
我	问题	无论	那些	精彩的	手指	的	她的	是	不是	作为	好的	作为	许多

[perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wiː; wi] [siː] .

pairs	of	eyes	we	see	.
对	的	眼睛	我们	看	.

我怀疑她那双漂亮的手指是否不如我们所见的许多双眼睛那么出色。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ] [hæf] - [blaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

How	many	people	go	half	-	blind	through	the	world	,
如何	许多	人们	去	一半	-	瞎的	通过	这	世界	,

世界上有多少人半盲?

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] !

just	for	want	of	the	habit	of	looking	at	things	!
只是	为了	想	的	这	习惯	的	寻找	在	事物	!

只是因为我缺乏观察事物的习惯!

[haʊ] ['meni] [plɑːd] ['ɑːnwərd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

How	many	plod	onward	,	with	eyes	fixed	on	the	ground	,
如何	许多	缓慢行进	向前	,	和	眼睛	固定的	在	这	地面	,

有多少人低着头，步履蹒跚地向前走去?

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

when	they	might	be	raised	to	the	skies	,	seeing	the	glory	of	the	Lord	,
什么时候	他们	可能	是	提高	到	这	天空	,	看到	这	荣耀	的	这	主	,

当他们被提升到天上，看到主的荣耀时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [spred] [ə'brɔːd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['medoʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

which	He	has	spread	abroad	over	hill	and	meadow	,	for	all	eyes	to	behold
哪个	他	有	传播	国外	超过	爬坡道	和	草地	,	为了	全部	眼睛	到	看哪

!

!
!

祂将这一切铺展在山丘和草地上，让所有人都能看见！

[haʊ] ['meni] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəvɜːrtɪd] [geɪz] , ['siːɪŋ] ['oʊnli] [ðəm'selvz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['neɪbər]

How	many	walk	with	introverted	gaze	,	seeing	only	themselves	,	while	their	neighbor
如何	许多	走	和	内向	目光	,	看到	仅有的	他们自己	,	尽管	他们的	邻居

[wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

walks	beside	them	,
散步	旁	他们	,

有多少人走路时目光内敛，眼中只有自己，而身边的邻居却走在他们旁边?

[ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] !

unseen	,	and	needing	their	ministration	!
看不见	,	和	需要	他们的	施行	!

看不见，却需要他们的照顾!

[ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] [tʌtʃt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blind	child	touched	life	with	her	hand	,	and	knew	it	.
这	瞎的	孩子	感动	生活	和	她	手	,	和	知道	它	.

这个失明的孩子用她的手触摸了生命，她自己也明白这一点。

['evri] [liːf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , ['evri] ['flaʊər] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] .

Every	leaf	was	her	acquaintance	,	every	flower	her	friend	and	gossip	.
每一个	叶子	曾是	她	熟人	,	每一个	花	她	朋友	和	闲话	.

每片叶子都是她的熟人，每一朵花都是她的朋友和八卦对象。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ɪts][bɑːrk] ; [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd]

She	knew	every	tree	of	the	forest	by	its	bark	;	knew	when	it	blossomed	,	and
她	知道	每一个	树	的	这	森林	经过	它是	吠	;	知道	什么时候	它	盛开	,	和

[haʊ] .

how	.
如何	.

她能通过树皮认出森林里的每一棵树；知道它们何时开花，以及如何开花。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

— [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [sens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

—	some	subtle	sense	for	which	we	have	no	name	gave	her	the	power	of
—	一些	微妙的	感觉	为了	哪个	我们	有	不	姓名	给予	她	这	力量	的

['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd]['hjuːmər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ;

reading	with	a	touch	the	mood	and	humor	of	those	she	was	with	;
阅读	和	一个	触碰	这	情绪	和	幽默	的	那些	她	曾是	和	;

——她有一种我们无法命名的微妙感觉，使她能够通过触摸来察觉与她在一起的人的情绪和幽默；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

and	when	her	hand	rested	in	that	of	a	friend	,
和	什么时候	她	手	休息	在	那	的	一个	朋友	,

当她的手放在朋友的手中时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] [frend] [wɜːr; wər][glæd][ɔːr] [geɪ] , [bɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	knew	whether	the	friend	were	glad	or	gay	,	before	hearing	the	sound	of	his
她	知道	无论	这	朋友	是	高兴的	或者	同性恋	,	前	听力	这	声音	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她甚至在听到朋友的声音之前，就知道他是高兴还是快乐。

[ə'nʌðər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ]

Another	power	she	had	,	—	that	of	attracting	to	her	"	all	creatures	living
其他	力量	她	有	,	—	那	的	吸引	到	她	"	全部	生物	活的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

beneath	the	sun	,
下面	这	太阳	,

她还有另一种能力，那就是吸引“太阳之下所有生物”到她身边。

[ðæt] [kriːp] [ɔːr] [swɪm] [ɔːr][flai][ɔːr] [rʌn] .

that	creep	or	swim	or	fly	or	run	.
那	潜行者	或者	游泳	或者	飞	或者	跑步	.

爬行的、游泳的、飞翔的或奔跑的。

" [nɑːt][ə; eɪ][kæt][ɔːr][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [æt; ət]

"	Not	a	cat	or	dog	in	the	village	but	would	leave	his	own	master	or	mistress	at
"	不是	一个	猫	或者	狗	在	这	村庄	但	会	离开	他的	自己的	掌握	或者	情妇	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔːl][frʌm; frəm] ['melədi] .

a	single	call	from	Melody	.
一个	单身的	称呼	从	旋律	.

“村里没有一只猫或狗，只要梅洛迪一声召唤，它就会离开自己的主人或女主人。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['evri] [bɜːrd] - [kɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ;

She	could	imitate	every	bird	-	call	with	her	wonderful	voice	;
她	可以	模拟	每一个	鸟	-	称呼	和	她	精彩的	嗓音	;

她能用她那美妙的嗓音模仿每一种鸟鸣声；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	one	day	she	had	come	home	and	told	Miss	Rejoice	quietly	that	she
和	一	天	她	有	来	家	和	讲述	错过	麾	悄悄	那	她

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] ,

had	been	making	a	concert	with	a	wood	-	thrush	,
有	到过	制作	一个	音乐会	和	一个	木头	-	画眉	,

有一天，她回到家，悄悄地告诉雷乔伊斯小姐，她和一只林鸫一起演奏了一首乐曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	that	the	red	squirrels	had	sat	on	the	branches	to	listen	.
和	那	这	红色的	松鼠	有	卫星	在	这	分支	到	听	.

红松鼠们坐在树枝上倾听。

[mɪs] ['vestə] [sed] , " ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] !

Miss	Vesta	said	,	"	Nonsense	,	child	!
错过	灶神星	说	,	"	废话	,	孩子	!

维斯塔小姐说：“胡说，孩子！”

[juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [driːm] .

you	fell	asleep	,	and	had	a	pretty	dream	.
你	跌倒	睡着了	,	和	有	一个	漂亮的	梦	.

你睡着了，做了一个美梦。

" [bʌt; bət] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [bi'li:vd] ['evri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['meləDi] [nu:] [ʃi:; ʃi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ]

"	But	Miss	Rejoice	believed	every	word	,	and	Melody	knew	she	did	by	the	touch
"	但	错过	麾	相信	每一个	单词	,	和	旋律	知道	她	做过	经过	这	触碰

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪn] ,

of	her	thin	,
的	她	薄的	,

“但瑞乔伊斯小姐对她说的每一句话都深信不疑，梅洛迪从她纤细的手指间也感受到了这一点，

[kaɪnd][oʊld][hænd] .

kind	old	hand	.
种类	老的	手	.

和蔼的老手。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] ,

It	might	well	have	been	true	;	for	now	,
它	可能	出色地	有	到过	真的	;	为了	现在	,

这或许是真的；就目前而言，

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [stoʊn] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

as	the	child	sat	down	beside	a	small	white	stone	,	which	evidently	marked	a	child's
作为	这	孩子	卫星	向下	旁	一个	小的	白色的	石头	,	哪个	显然	标记	一个	孩子的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

孩子在一块白色的小石头旁坐了下来，这块石头显然是孩子的坟墓。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kɔ:l] ,

she	gave	a	low	call	,
她	给予	一个	低的	称呼	,

她打了个低电话，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ([hi:; hi]

and	in	a	moment	a	gray	squirrel	came	running	from	the	stone	wall	(	he
和	在	一个	片刻	一个	灰色的	松鼠	来了	跑步	从	这	石头	墙	(	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

had	been	sitting	there	,
有	到过	坐着	那里	,

片刻之后，一只灰松鼠从石墙后跑了出来（它之前一直坐在那里），

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

watching	her	with	his	bright	black	eyes	,
观看	她	和	他的	明亮的	黑色的	眼睛	,

他用那双明亮的黑眼睛注视着她，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [aɪz] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv]

looking	so	like	a	bit	of	the	wall	itself	that	the	sharpest	eyes	would	hardly	have
寻找	所以	喜欢	一个	少量	的	这	墙	本身	那	这	最锋利	眼睛	会	几乎	有

['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]) ,

noticed	him	)	,
注意到	他	)	,

他看起来和墙壁本身融为一体，即使是最敏锐的眼睛也很难注意到他）。

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

and	leaped	into	her	lap	.
和	跳跃	进入	她	膝	.

然后跳到她腿上。

" ['brʌðər] [greɪ] - [frɑ:k] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['dʒɔɪəsli] ,

"	Brother	Gray	-	frock	,	how	do	you	do	?	"	cried	the	child	,	joyously	,
"	兄弟	灰色的	-	连衣裙	,	如何	做	你	做	?	"	哭	这	孩子	,	欣喜地	,

“灰衣兄弟，你好吗？”孩子高兴地喊道。

[kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['tʌtʃɪz] .

caressing	the	pretty	creature	with	light	touches	.
爱抚	这	漂亮的	生物	和	光	触摸	.

用轻柔的抚摸爱抚着这美丽的生物。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , ['brʌðər] .

"	I	wondered	if	I	should	see	you	to	-	day	,	brother	.
"	我	想知道	如果	我	应该	看	你	到	-	天	,	兄弟	.

“我一直在想今天是否应该见你，兄弟。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [ænd; ənd]

The	last	time	I	came	you	were	off	hunting	somewhere	,	and	I	called	and
这	最后的	时间	我	来了	你	是	离开	打猎	某处	,	和	我	称为	和

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

我上次来的时候你出去打猎了，我打了好几次电话，

[bʌt; bət][noʊ] [greɪ] ['brʌðər] [keɪm] .

but	no	gray	brother	came	.
但	不	灰色的	兄弟	来了	.

但是，灰兄弟却没有出现。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] ?

How	is	the	wife	,	and	the	children	,	and	how	is	the	stout	young	man	?
如何	是	这	妻子	,	和	这	孩子们	,	和	如何	是	这	肥硕	年轻的	男人	?

妻子、孩子和那位身材魁梧的年轻人怎么样了？

" [ðə; ði] " [staʊt] [jʌŋ] [mæn] " [leɪ] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	"	stout	young	man	"	lay	buried	at	the	farther	end	of	the	ground	,
"	这	"	肥硕	年轻的	男人	"	躺	埋葬	在	这	更远	结尾	的	这	地面	,

“那名‘身材魁梧的年轻人’被埋在墓地的另一端，

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [lɪvd] .

under	the	tree	in	which	the	squirrel	lived	.
在下面	这	树	在	哪个	这	松鼠	居住地	.

在松鼠居住的那棵树下。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] ['melədi] ,

The	inscription	on	his	tombstone	was	a	perpetual	amusement	to	Melody	,
这	题词	在	他的	墓碑	曾是	一个	永久	娱乐	到	旋律	,

他墓碑上的铭文一直让梅洛迪觉得有趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	she	could	not	help	feeling	as	if	the	squirrel	must	know	that	it	was
和	她	可以	不是	帮助	感觉	作为	如果	这	松鼠	必须	知道	那	它	曾是

['fʌni] [tu:] ,

funny	too	,
有趣的	也	,

她忍不住觉得，那只松鼠肯定也知道这很有趣。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [iks'tʃeindʒd] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

though	they	had	never	exchanged	remarks	about	it	.
尽管	他们	有	绝不	交换	评论	关于	它	.

尽管他们从未就此事进行过交流。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

This	was	the	inscription	:
这	曾是	这	题词	:

这是碑文：

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn]

"	I	was	a	stout	young	man
"	我	曾是	一个	肥硕	年轻的	男人

我曾是一个身材魁梧的年轻人

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ten] ;

As	you	would	find	in	ten	;
作为	你	会	寻找	在	十	;

正如你在十个中会发现的那样;

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] ,

And	when	on	this	I	think	,
和	什么时候	在	这	我	思考	,

而当我想到这一点时，我想，

[aɪ] [teɪk] [ɪn][hænd][maɪ][pen]

I	take	in	hand	my	pen
我	拿	在	手	我的	笔

我拿起笔

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [aʊt] ,

And	write	it	plainly	out	,
和	写	它	显然	出去	,

把它清楚地写下来。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː]

That	all	the	world	may	see
那	全部	这	世界	可能	看

让全世界都能看到

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [laɪk]

How	I	was	cut	down	like
如何	我	曾是	切	向下	喜欢

我是如何被贬低的

[ə; eɪ] [ˈblɑːsəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

A	blossom	from	a	tree	.
一个	开花	从	一个	树	.

树上的一朵花。

[ðə; ði] [lɔːrd] [rest] [maɪ] [soʊl] .

The	Lord	rest	my	soul	.
这	主	休息	我的	灵魂	.

愿主安息我的灵魂。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɑːkə] .

"	The	young	man's	name	was	Faithful	Parker	.
"	这	年轻的	男人的	姓名	曾是	忠实	帕克	.

“这个年轻人的名字叫费思福尔·帕克。”

[ˈmelədi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [felt] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Melody	liked	him	well	enough	,	though	she	never	felt	intimate	with	him	,
旋律	喜欢	他	出色地	足够的	,	尽管	她	绝不	毛毡	亲密的	和	他	,

梅洛迪挺喜欢他的，虽然她从未对他产生过亲密感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] [ˈdaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [lʌv] [gʊd] ,

as	she	did	with	Susan	Dyer	and	the	dear	child	Love	Good	,
作为	她	做过	和	苏珊	戴尔	和	这	亲爱的	孩子	爱	好的	,

就像她对待苏珊·戴尔和可爱的孩子洛夫·古德那样，

[huː] [slept] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [loʊ] [waɪt] [stoʊn] .

who	slept	beneath	this	low	white	stone	.
WHO	睡着了	下面	这	低的	白色的	石头	.

谁曾睡在这块低矮的白色石头下?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɛlədiz] ['feɪvərɪt] [greɪv] .

This	was	Melody's	favorite	grave	.
这	曾是	旋律的	最喜欢的	严重	.

这是梅洛迪最喜欢的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [neɪm] , — [lʌv] [gʊd] .

It	was	such	a	dear	quaint	little	name	,	—	Love	Good	.
它	曾是	这样的	一个	亲爱的	古雅	小的	姓名	,	—	爱	好的	.

这是一个多么可爱、多么古雅的小名字啊——爱之美。

" [gʊd] " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Good	"	had	been	a	common	name	in	the	village	seventy	years	ago	,
"	好的	"	有	到过	一个	常见的	姓名	在	这	村庄	七十	年	前	,

七十年前，“好”这个名字在村里很常见。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] ; ['meni] [greɪvz; grɑːvz] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] ,

when	this	little	Love	lived	and	died	;	many	graves	bore	the	name	,
什么时候	这	小的	爱	居住地	和	死亡	;	许多	坟墓	钻孔	这	姓名	,

当这个小爱诞生又消逝时；许多坟墓上都刻着他的名字。

[ðoʊ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	no	living	person	now	claimed	it	.
尽管	不	活的	人	现在	声称	它	.

虽然现在已无人认领。

[lʌv] [gʊd] ,

LOVE	GOOD	,
爱	好的	,

爱美好，

[fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

FOUR	YEARS	OLD	.
四	年	老的	.

四岁。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] [roʊz] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

Our	white	rose	withered	in	the	bud	.
我们的	白色的	玫瑰	干枯	在	这	芽	.

我们的白玫瑰在花蕾中凋零了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ;

This	was	all	;
这	曾是	全部	;

以上就是全部内容；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['melədi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['perənts] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	somehow	Melody	felt	that	she	knew	and	cared	for	these	parents	much	more
和	不知何故	旋律	毛毡	那	她	知道	和	关心	为了	这些	父母	很多	更多的

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː] [raɪm] ,

than	for	those	who	put	their	sorrow	into	rhyme	,
比	为了	那些	WHO	放	他们的	悲哀	进入	韵	,

不知为何，梅洛迪觉得她对这些父母的了解和关心，远远超过了那些将悲伤写成诗歌的父母。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['dɔːgərəl] .

and	mourned	in	despairing	doggerel	.
和	哀悼	在	绝望	打油诗	.

并用绝望的打油诗哀悼。

['melədi] [leɪd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [wɔːrm] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜ·d]

Melody	**laid**	**her**	**soft**	**warm**	**cheek**	**against**	**the**	**little**	**white**	**stone**	**,**	**and**	**murmured**
旋律	铺设	她	柔软的	温暖的	脸颊	反对	这	小的	白色的	石头	,	和	低声说道

['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

loving	**words**	**to**	**it**	**.**
爱	字	到	它	.

梅洛迪将她柔软温暖的脸颊贴在小白石上，对着它低声说着爱语。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , ['kɑːntent] [tuː; tə] ['nes(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hænd] ,

The	**squirrel**	**sat**	**still**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**content**	**to**	**nestle**	**under**	**her**	**hand**	**,**
这	松鼠	卫星	仍然	在	她	膝	,	内容	到	雀巢	在下面	她	手	,

松鼠静静地待在她腿上，满足地依偎在她手下。

[ænd; ənd] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] :

and	**bask**	**in**	**the**	**light**	**and**	**warmth**	**of**	**the**	**summer**	**day**	**:**
和	晒	在	这	光	和	温暖	的	这	夏天	天	:

尽情享受夏日的阳光和温暖：

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] ['tempərd] [gloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['siːdər]

the	**sunlight**	**streamed**	**with**	**tempered**	**glow**	**through**	**the**	**branches**	**of**	**an**	**old**	**cedar**
这	阳光	流媒体	和	淬火	辉光	通过	这	分支	的	一个	老的	雪松

[ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ;

that	**grew**	**beside**	**the**	**little**	**grave**	**;**
那	生长	旁	这	小的	严重	;

阳光透过小坟旁一棵老雪松的枝干，洒下柔和的光芒；

[piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [bruːdid] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] .

peace	**and**	**silence**	**brooded**	**like**	**a**	**dove**	**over**	**the**	**holy**	**place**	**.**
和平	和	沉默	沉思	喜欢	一个	鸽子	超过	这	圣	地方	.

圣地上笼罩着一片宁静祥和，如同鸽子般静谧。

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] , — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feri] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

A	**flutter**	**of**	**wings**	**,**	**a**	**rustle**	**of**	**leaves**	**,**	**—**	**was**	**it**	**a**	**fairy**	**alighting**	**on**	**the**
一个	扑	的	翅膀	,	一个	沙沙	的	树叶	,	—	曾是	它	一个	仙女	下车	在	这

[oʊld] ['siːdər] - [triː] ?

old	**cedar**	**-**	**tree**	**?**
老的	雪松	-	树	?

一阵翅膀扑扇的声音，一阵树叶沙沙作响的声音——难道是仙女落在了老雪松树上?

[noʊ] , ['oʊnli] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] ; [ðoʊ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [ɪn]

No	**,**	**only**	**an**	**oriole**	**;**	**though**	**some**	**have**	**said**	**that**	**this**	**bird**	**is**	**a**	**fairy**	**prince**	**in**
不	,	仅有的	一个	黄鹂	;	尽管	一些	有	说	那	这	鸟	是	一个	仙女	王子	在

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	**,**
伪装	,

不，它只是一只黄鹂；虽然有人说这种鸟是伪装成黄鹂的仙子王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] ['meɪd(ə)n] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]

and	**that**	**if**	**he**	**can**	**win**	**the**	**love**	**of**	**a**	**pure**	**maiden**	**the**	**spell**	**will**	**be**
和	那	如果	他	能	赢	这	爱	的	一个	纯的	少女	这	拼写	将要	是

[luːst] ,

loosed	**,**
松开	,

如果他能赢得一位纯洁少女的芳心，诅咒就会解除。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] .

and	**he**	**will**	**regain**	**his**	**own**	**form**	**.**
和	他	将要	恢复	他的	自己的	形式	.

他将恢复原状。

[ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tru:] , [haʊ'evər] ; [fɔ:r; fər] ['meləʊdi] [noʊz] ['goʊldən]['rɑ:bɪn] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvz]

This	cannot	be	true	,	however	;	for	Melody	knows	Golden	Robin	well	,	and	loves
这	不能	是	真的	,	然而	;	为了	旋律	知道	金的	罗宾	出色地	,	和	爱

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

但这不可能是真的；因为梅洛迪很了解金罗宾，也很爱他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

and	he	loves	her	in	his	own	way	,
和	他	爱	她	在	他的	自己的	方式	,

他用自己的方式爱着她。

[jet] [hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['feðər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

yet	has	never	changed	a	feather	at	sight	of	her	.
然而	有	绝不	已更改	一个	羽毛	在	视线	的	她	.

然而，即便见到她，他也从未动摇过。

[hi:; hi] [wɪl] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [sɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪlɪŋ]

He	will	sing	for	her	,	though	;	and	sing	he	does	,	shaking	and	trilling
他	将要	唱歌	为了	她	,	尽管	;	和	唱歌	他	做	,	摇晃	和	颤音

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ,

and	quivering	,
和	颤抖	,

他会为她歌唱；他确实唱了起来，歌声颤抖、颤抖、婉转。

['pɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [aʊt] [ɪn] ['meləʊdi] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

pouring	his	little	soul	out	in	melody	for	joy	of	the	summer	day	,	and	of
浇注	他的	小的	灵魂	出去	在	旋律	为了	喜悦	的	这	夏天	天	,	和	的

[ðə; ðɪ] [swi:t] ,

the	sweet	,
这	甜的	,

他将自己稚嫩的灵魂倾注于旋律之中，歌颂夏日的喜悦和甜蜜，

['kwaɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hu:] ['nevər] [sker] [ɔ:r] ['stɑ:tlz] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [smaɪlz] ,

quiet	place	,	and	of	the	child	who	never	scares	or	startles	him	,	only	smiles	,
安静的	地方	,	和	的	这	孩子	WHO	绝不	惊吓	或者	惊吓	他	,	仅有的	微笑	,

安静的地方，还有那个从不吓唬他、只会微笑的孩子。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	sings	to	him	in	return	.
和	唱歌	到	他	在	返回	.

然后她也唱歌给他听。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] [naʊ] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rd] .

They	are	singing	together	now	,	the	child	and	the	bird	.
他们	是	歌唱	一起	现在	,	这	孩子	和	这	鸟	.

孩子和鸟儿现在正在一起唱歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [wʌn][baɪ][tu:; tə] [hɪr] .

It	is	a	very	wonderful	thing	,	if	there	were	any	one	by	to	hear	.
它	是	一个	非常	精彩的	事物	,	如果	那里	是	任何	一	经过	到	听到	.

如果有人在场，那将是一件非常美好的事情。

[ðə; ðɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [krautʃɪz] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [læp] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ;

The	gray	squirrel	crouches	motionless	in	the	child's	lap	,	with	half	-	shut	eyes	;
这	灰色的	松鼠	蹲伏	静止不动	在	这	孩子的	膝	,	和	一半	-	关闭	眼睛	;

灰松鼠一动不动地蜷缩在孩子的腿上，半闭着眼睛；

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ded] [sli:p] [ɑ:n] [ʌn'mu:vd] :

the	quiet	dead	sleep	on	unmoved	:
这	安静的	死的	睡觉	在	不动	:

死寂沉睡，纹丝不动：

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ðɪs] ?

who	else	should	be	near	to	listen	to	such	music	as	this	?
WHO	别的	应该	是	靠近	到	听	到	这样的	音乐	作为	这	?

还有谁适合在附近聆听这样的音乐呢?

[neɪ] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] - [wɔːl] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] ,

Nay	,	but	who	is	this	,	leaning	over	the	old	stone	-	wall	,	listening	with	keenest	interest	,
不	,	但	WHO	是	这	,	倾斜	超过	这	老的	石头	-	墙	,	聆听	和	最热衷	兴趣	,

不，但是，这个倚在老石墙上，饶有兴致地倾听的人是谁呢?

— [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] , ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd][boʊld] [blæk] [aɪz] ?

—	this	man	with	the	dark	,	eager	face	and	bold	black	eyes	?
—	这	男人	和	这	黑暗的	,	渴望的	脸	和	大胆的	黑色的	眼睛	?

——这位有着黝黑而充满渴望的脸庞和炯炯有神的黑眼睛的男人?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

His	eyes	are	fixed	on	the	child	;	his	face	is	aglow	with	wonder	and	delight	,
他的	眼睛	是	固定的	在	这	孩子	;	他的	脸	是	闪耀	和	想知道	和	喜	,

他的目光紧紧地盯着孩子；他的脸上洋溢着惊奇和喜悦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] ,

but	with	something	else	too	,
但	和	某物	别的	也	,

但还有其他因素，

— [sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [straɪks] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['aɪdɪl] .

—	some	passion	which	strikes	a	jarring	note	through	the	harmony	of	the	summer	idyl	.
—	一些	热情	哪个	罢工	一个	刺耳的	笔记	通过	这	和谐	的	这	夏天	牧歌	.

——某种激情打破了夏日田园诗般的和谐，带来了一丝不和谐。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	is	this	man	doing	here	?
什么	是	这	男人	正在做	这里	?

这个人在这里做什么?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [aɪ] [ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld][soʊ] ['streɪndʒli] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [pə'zeʃn] ?

Why	does	he	eye	the	blind	child	so	strangely	,	with	looks	of	power	,	almost	of	possession	?
为什么	做	他	眼睛	这	瞎的	孩子	所以	奇怪的	,	和	看起来	的	力量	,	几乎	的	拥有	?

他为什么用那种充满力量、近乎占有的眼神，异乎寻常地盯着那个盲童?

[siːs] , [siːs] [jʊr; jər] [sɔːŋ] , ['melədi] !

Cease	,	cease	your	song	,	Melody	!
停止	,	停止	你的	歌曲	,	旋律	!

停止，停止你的歌声，旋律!

[flaɪ] , [bɜːrd][ænd; ənd]['taɪni] [biːst] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [triː] - [tɑːps] ; [ænd; ənd][flaɪ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

Fly	,	bird	and	tiny	beast	,	to	your	shelter	in	the	dark	tree	-	tops	;	and	fly	you	also	,
飞	,	鸟	和	微小的	兽	,	到	你的	庇护所	在	这	黑暗的	树	-	最高额	;	和	飞	你	还	,

飞吧，鸟儿和小野兽，飞向你们黑暗树梢的庇护所；你们也飞吧。

['dʒɛntələst] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] !

gentlest	child	,	to	the	home	where	is	love	and	protection	and	tender	care	!
最温柔的	孩子	,	到	这	家	在哪里	是	爱	和	保护	和	投标	关心	!

最温柔的孩子，去往充满爱、保护和悉心照料的家！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pærədaɪs] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] .

For	the	charm	is	broken	,	and	your	paradise	is	invaded	.
为了	这	魅力	是	破碎的	,	和	你的	天堂	是	入侵	.

魔法已破，你的天堂已被入侵。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

THE	SERPENT	.
这	蛇	.

蛇。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	But	I'm	sure	you	will	listen	to	reason	,	ma'am	.
"	但	我是	当然	你	将要	听	到	原因	,	女士	.

但我相信您会听取道理的，夫人。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [pər'sweɪsɪv] [toʊn] ;

"	The	stranger	spoke	in	a	low	,	persuasive	tone	;
"	这	陌生人	辐	在	一个	低的	,	有说服力的	语气	;

陌生人用低沉而有说服力的语气说道；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] ['ræpɪdli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beərɪŋz]

his	eyes	glanced	rapidly	hither	and	thither	as	he	spoke	,	taking	the	bearings
他的	眼睛	瞥了一眼	快速	这里	和	那里	作为	他	辐	,	采取	这	轴承

[ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

of	house	and	garden	,
的	房子	和	花园	,

他说话时目光迅速地四处扫视，辨认着房子和花园的位置。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

noting	the	turn	of	the	road	,	the	distance	of	the	neighboring	houses	.
注意到	这	转动	的	这	路	,	这	距离	的	这	邻接	房屋	.

注意到道路的转弯处，以及邻近房屋的距离。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'veɪər] , ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

One	would	have	said	he	was	a	surveyor	,	only	he	had	no	instruments	with	him	.
一	会	有	说	他	曾是	一个	测量员	,	仅有的	他	有	不	仪器	和	他	.

人们可能会说他是测量员，只是他身上没有携带任何仪器。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , — [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdi] [laɪk] [jɔːr'self] .

"	I	am	sure	you	will	listen	to	reason	,	—	a	fine	,	intelligent	lady	like	yourself	.
"	我	是	当然	你	将要	听	到	原因	,	—	一个	美好的	,	聪明的	女士	喜欢	你自己	.

“我相信你会听取道理的——像你这样一位优秀、聪慧的女士。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] .

Think	of	it	:	there	is	a	fortune	in	this	child's	voice	.
思考	的	它	:	那里	是	一个	财富	在	这	孩子的	嗓音	.

想想看：这孩子的声音里蕴藏着一笔财富。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	hasn't	been	such	a	voice	—	there's	never	been	such	a	voice	in	this	country	,
那里	还没有	到过	这样的	一个	嗓音	—	有	绝不	到过	这样的	一个	嗓音	在	这	国家	,

以前从未有过这样的声音——在这个国家从来没有过这样的声音。

[aɪl] [biː; bi] [boʊld] [tuː; tə] [seɪ] .

I'll	be	bold	to	say	.
患病的	是	大胆的	到	说	.

我斗胆说一句。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['vɔɪsɪz] , [mæm, mɑːm, məm] .

I	know	something	about	voices	,	ma'am	.
我	知道	某物	关于	声音	,	女士	.

女士，我对声音略知一二。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] ['bɪznəs] ['twenti] ['jɪrz] ,

I've	been	in	the	concert	business	twenty	years	,
我已经	到过	在	这	音乐会	商业	二十	年	,

我从事演唱会行业二十年了，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld]

and	I	do	assure	you	I	have	never	heard	such	a	natural	voice	as	this	child
和	我	做	保证	你	我	有	绝不	听到	这样的	一个	自然的	嗓音	作为	这	孩子

[hæz; həz] .

has	.
有	.

我可以向你保证，我从未听过像这个孩子这样自然的声音。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

She	has	a	great	career	before	her	,	I	tell	you	.
她	有	一个	伟大的	职业	前	她	,	我	告诉	你	.

我跟你说，她前途无量。

['mʌni] , [mæm, mɑːm, məm] !

Money	,	ma'am	!
钱	,	女士	!

钱，女士！

[ðeəz; ðəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] !

there's	thousands	in	that	voice	!
有	数千	在	那	嗓音	!

那声音里蕴含着成千上万个故事！

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd] [goʊld] - ['piːsɪz] , ['evri] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	sings	bank	-	notes	and	gold	-	pieces	,	every	note	of	it	.
它	唱歌	银行	-	笔记	和	金子	-	件	,	每一个	笔记	的	它	.

它唱的都是钞票和金币，每一个音符都是如此。

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] , — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You'll	be	a	rich	woman	,	and	she	will	be	a	great	singer	,	—	one	of	the
你会	是	一个	富有的	女士	,	和	她	将要	是	一个	伟大的	歌手	,	—	一	的	这

['veri] ['gretɪst] .

very	greatest	.
非常	最	.

你将会成为一个富有的女人，而她将会成为一个伟大的歌手——最伟大的歌手之一。

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

Her	being	blind	makes	it	all	the	better	.
她	存在	瞎的	制作	它	全部	这	更好的	.

她的失明反而让这一切变得更有意思了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	her	like	other	people	,	not	for	anything	.
我	不会	有	她	喜欢	其他	人们	,	不是	为了	任何事物	.

我不会像对待其他人那样对待她，无论如何都不会。

[ðə; ði][blaɪnd]['primə] - ['dɑːnə] , — [maɪ][stɑːrz] !

The	blind	prima	-	donna	,	—	my	stars	!
这	瞎的	普里玛	-	唐娜	,	—	我的	明星	!

这位盲人女主角，——我的天哪!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] ?

wouldn't	it	draw	?
不会	它	画	?

难道不会吸引人吗?

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['pəʊstəz] [naʊ] .

I	see	the	posters	now	.
我	看	这	海报	现在	.

我现在看到海报了。

- ['neɪtʃɝz] ['gretɪst] ['mɑːrv(ə)l] , [ðə; ði][blaɪnd] ['sɪŋər] !

'	Nature's	greatest	marvel	,	the	blind	singer	!
-	自然的	最	奇迹	,	这	瞎的	歌手	!

“大自然最伟大的奇迹，盲人歌手！”

['splendɪd] ['tælənt] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] . -

Splendid	talent	enveloped	in	darkness	.	'
灿烂	天赋	被包裹	在	黑暗	.	-

才华横溢却被黑暗笼罩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .

She	will	be	the	success	of	the	day	,	ma'am	.
她	将要	是	这	成功	的	这	天	,	女士	.

女士，她将是今天最成功的人。

[lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃænsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɪr] ,

Lord	,	and	to	think	of	my	chancing	on	her	here	,
主	,	和	到	思考	的	我的	机会	在	她	这里	,

主啊，真没想到我竟然在这里偶遇了她。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

of	all	the	little	out	-	of	-	the	-	way	places	in	the	world	!
的	全部	这	小的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	在	这	世界	!

世界上那么多偏僻的小地方!

[waɪ] , [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [maɪ] [lʌk] ,

Why	,	three	hours	ago	I	was	cursing	my	luck	,
为什么	,	三	小时	前	我	曾是	咒骂	我的	运气	,

三个小时前我还在咒骂自己的运气呢。

[wen] [maɪ] [hɔːrs] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [went] [leɪm] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

when	my	horse	lost	a	shoe	and	went	lame	,	just	outside	your	pleasant	little	town
什么时候	我的	马	丢失的	一个	鞋	和	去	瘸	,	只是	外部	你的	令人愉快的	小的	镇

[hɪr] .

here	.
这里	.

我的马蹄铁掉了，跛了，就在你们这个宜人的小镇郊外。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [naʊ] [aɪ] [kaʊnt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

And	now	,	ma'am	,	now	I	count	this	the	most	fortunate	day	of	my	life	!
和	现在	,	女士	,	现在	我	数数	这	这	最多	幸运	天	的	我的	生活	!

女士，现在，我把今天视为我一生中最幸运的一天!

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

Is	the	little	lady	in	the	house	,	ma'am	?
是	这	小的	女士	在	这	房子	,	女士	?

夫人，家里有小姑娘吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

I'd	like	to	have	a	little	talk	with	her	;
ID	喜欢	到	有	一个	小的	讲话	和	她	;

我想和她聊聊；

[kaɪnd][oʊ] - ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [wɒts] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , — [hɜ:r; hər]['maɪndz] [aɪ] , [hɔ'reiʃiəu] , [eɪ] ?

kind	o	'	open	her	eyes	to	what's	before	her	,	—	her	mind's	eye	,	Horatio	,	eh	?
种类	o	-	打开	她	眼睛	到	是什么	前	她	,	—	她	心灵的	眼睛	,	霍雷肖	,	嗯	?

让她睁开双眼，看到眼前的景象——霍雷肖，是吧?

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

Know	anything	of	Shakspeare	,	ma'am	?
知道	任何事物	的	莎士比亚	,	女士	?

女士，您对莎士比亚了解多少?

[ɪz][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] ? "

Is	she	in	the	house	,	I	say	?	"
是	她	在	这	房子	,	我	说	?	"

我问："她在屋里吗？"

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] , " [sed] [mɪs] ['vestə] [deɪl] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .

"	She	is	not	,	"	said	Miss	Vesta	Dale	,	finding	her	voice	at	last	.
"	她	是	不是	,	"	说	错过	灶神星	戴尔	,	寻找	她	嗓音	在	最后的	.

"她不是，"维斯塔·戴尔小姐终于开口说道。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [hɪr] .

"	The	child	is	away	,	and	you	should	not	see	her	if	she	were	here	.
"	这	孩子	是	离开	,	和	你	应该	不是	看	她	如果	她	是	这里	.

"孩子不在家，就算她在这里，你也不应该见她。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ][tɔ:k] [ə'baʊt] .

She	is	not	meant	for	the	sort	of	thing	you	talk	about	.
她	是	不是	意思是	为了	这	种类	的	事物	你	讲话	关于	.

她不适合你说的那种事。

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃaɪld] , [maɪ] ['sɪstɘz] [ænd; ənd] [maɪn] .

She	—	she	is	the	same	as	our	own	child	,	my	sister's	and	mine	.
她	—	她	是	这	相同的	作为	我们的	自己的	孩子	,	我的	姐妹	和	矿	.

她——她就像我们自己的孩子，我姐姐和我的孩子。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][baɪ][ju: 'es][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] .

We	mean	to	keep	her	by	us	as	long	as	we	live	.
我们	意思是	到	保持	她	经过	我们	作为	长的	作为	我们	居住	.

我们打算让她陪伴我们一生。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['kɜ:rtəsi] .

I	thank	you	,	"	she	added	,	with	stately	courtesy	.
我	感谢	你	,	"	她	额外	,	和	庄严	礼貌	.

"谢谢您，"她端庄地补充道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] ['meni] [maɪt] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	I	don't	doubt	that	many	might	be	glad	of	such	a	chance	,
"	我	不	怀疑	那	许多	可能	是	高兴的	的	这样的	一个	机会	,

"我毫不怀疑很多人会乐于获得这样的机会。"

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðæt][kaɪnd] , [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] .

but	we	are	not	that	kind	,	my	sister	and	I	.
但	我们	是	不是	那	种类	,	我的	姐姐	和	我	.

但我和我姐姐都不是那种人。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [fel] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .

"	The	man's	face	fell	;	but	the	next	moment	he	looked	incredulous	.
"	这	男人的	脸	跌倒	;	但	这	下一个	片刻	他	看起来	难以置信	.

“那人的脸色沉了下来；但下一刻，他却露出了难以置信的表情。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	You	don't	mean	what	you	say	,	ma'am	!
"	你	不	意思是	什么	你	说	,	女士	!

“女士，您说的不是真心话！”

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	he	cried	;	"	you	can't	mean	it	!
"	他	哭	;	"	你	不能	意思是	它	!

他喊道：“你不可能认真的吧！”

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən]['lɪt(ə)l][hoʊl] [laɪk] [ðɪs] ,

To	keep	a	voice	like	that	shut	up	in	a	God	-	forsaken	little	hole	like	this	,
到	保持	一个	嗓音	喜欢	那	关闭	向上	在	一个	上帝	-	被遗弃的	小的	洞	喜欢	这	,

要把那样美妙的声音封存在这样一个鸟不拉屎的小洞里，

— [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['riːəli] [juː; jʊ][dəunt] . -

—	oh	,	you	don't	know	what	you're	talking	about	,	really	you	don't	.	'
—	哦	,	你	不	知道	什么	你是	说	关于	,	真的	你	不	.	-

“哦，你根本不知道自己在说什么，真的，你根本不知道自己在说什么。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːr'self] !

And	think	of	the	advantage	to	the	child	herself	!
和	思考	的	这	优势	到	这	孩子	她自己	!

想想这对孩子自身的好处吧！

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

"	He	saw	the	woman's	face	change	at	this	,	saw	that	he	had	made	a	point	,
"	他	锯	这	女性的	脸	改变	在	这	,	锯	那	他	有	制成	一个	观点	,

他看到女人的脸色因此而改变，意识到自己说得有道理。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hastened	to	pursue	it	.
和	加快	到	追求	它	.

于是赶紧去追查。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][hæv; həv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][s'pendz][hɜːr; hər][laɪf] [hɪr] ?

"	What	can	the	child	have	,	if	she	spends	her	life	here	?
"	什么	能	这	孩子	有	,	如果	她	花费	她	生活	这里	?

“如果孩子一生都待在这里，她能拥有什么呢？”

[noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['pleʒər] , — ['nʌθɪŋ] .

No	education	,	no	pleasure	,	—	nothing	.
不	教育	,	不	乐趣	,	—	没有什么	.

没有教育，没有娱乐——什么都没有。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [lɔːrd] !

Nice	little	place	,	no	doubt	,	for	those	that	are	used	to	it	,	but	—	Lord	!
好的	小的	地方	,	不	怀疑	,	为了	那些	那	是	用过的	到	它	,	但	—	主	!

毫无疑问，对于习惯了这里的人来说，这里是个不错的小地方，但是——天哪！

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] !

a	child	that	has	the	whole	world	before	her	,	to	pick	and	choose	!
一个	孩子	那	有	这	所有的	世界	前	她	,	到	挑选	和	选择	!

一个拥有整个世界的孩子，可以自由选择！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [mæm, mɑːm, məm] !

She	must	go	to	Europe	,	ma'am	!
她	必须	去	到	欧洲	,	女士	!

夫人，她必须去欧洲!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kraʊnd] ['hedz] ; [goʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

She	will	sing	before	crowned	heads	;	go	to	Russia	,	and	be	decorated	by	the
她	将要	唱歌	前	加冕	头部	;	去	到	俄罗斯	,	和	是	装饰	经过	这

[zɑːr] .

Czar	.
沙皇	.

她将为君主献唱；前往俄罗斯，接受沙皇的授勋。

[ʃiːl] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['dresɪz] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [kwiːn] !

She'll	have	horses	and	carriages	,	jewels	,	dresses	finer	than	any	queen	!
壳	有	马匹	和	马车	,	珠宝	,	连衣裙	更精细	比	任何	女王	!

她将拥有马车、珠宝和比任何女王都华丽的服饰!

['pæti] [s'pendz] [θriː] ['fɔːtʃənz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Patti	spends	three	fortunes	a	year	on	her	clothes	,
帕蒂	花费	三	财富	一个	年	在	她	衣服	,

帕蒂每年在衣服上花费的钱相当于三倍的财富，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['pæti] , ['eni] [deɪ] .

and	this	girl	has	as	good	a	voice	as	Patti	,	any	day	.
和	这	女孩	有	作为	好的	一个	嗓音	作为	帕蒂	,	任何	天	.

而且这女孩的嗓音和帕蒂一样好，绝对没问题。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] , [tuː] ,

Why	,	you	have	to	support	her	,	don't	you	?	—	and	hard	work	,	too	,
为什么	,	你	有	到	支持	她	,	不	你	?	—	和	难的	工作	,	也	,

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] — [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪbi] ['ʌðər] ?

sometimes	,	perhaps	—	her	and	maybe	others	?
有时	,	也许	—	她	和	或许	其他的	?

为什么，你得支持她，对吧？——有时或许也得努力工作——支持她，或许也支持其他人？

" [mɪs] ['vestə] [wɪnst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Miss	Vesta	winced	;	and	he	saw	it	.
"	错过	灶神星	畏缩	;	和	他	锯	它	.

维斯塔小姐畏缩了一下；他看到了。

[oʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] !

Oh	,	Rejoice	!
哦	,	麾	!

哦，欢欣鼓舞吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [sper] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr'self] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] ,

it	was	a	joy	to	save	and	spare	,	to	deny	herself	any	little	luxury	,
它	曾是	一个	喜悦	到	节省	和	空闲的	,	到	否定	她自己	任何	小的	奢华	,

节俭对她来说是一种乐趣，她甚至不惜放弃任何一点小小的享受。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] .

that	the	beloved	sister	might	have	everything	she	fancied	.
那	这	心爱	姐姐	可能	有	一切	她	幻想	.

让心爱的妹妹能够拥有她想要的一切。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ?

But	did	she	have	everything	?
但	做过	她	有	一切	?

但她真的拥有一切吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

Was	**it**	**,**	**could**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**this**	**should**	**be**	**done**	**for**	**her**	**sister's**
曾是	它	,	可以	它	是	可能的	那	这	应该	是	完毕	为了	她	姐妹

[seɪk] ?

sake	**?**
清酒	?

难道，这有可能是为了她妹妹的缘故吗?

[ðə; ði][mæn] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'lentləsli] .

The	**man**	**pursued**	**his**	**advantage**	**relentlessly**	**.**
这	男人	追击	他的	优势	毫不留情	.

那人不懈地追求自己的优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋律：一个孩子的故事(Melody The Story of a Child)
第4/5页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ][soʊ] , — [ə; eɪ]
" You are a fine woman , ma'am , if you'll allow me to say so , — a
" 你 是 一个 美好的 女士 , 女士 , 如果 你会 允许 我 到 说 所以 , — 一个
[rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ['wʊmən] .
remarkably fine woman .
非常 美好的 女士 .

“夫人，恕我直言，您是一位非常优秀的女性——一位非常优秀的女性。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .
But you are getting on in life , as we all are .
但 你 是 获得 在 在 生活 , 作为 我们 全部 是 .

但你也在慢慢变老，就像我们所有人一样。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
This child will support you , ma'am , instead of your supporting her .
这 孩子 将要 支持 你 , 女士 , 反而 的 你的 支持 她 .

夫人，将来是这个孩子在支持你，而不是你支持她。

[sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [duː][aɪ][seɪ] ?
Support you , do I say ?
支持 你 , 做 我 说 ?

我该说我支持你吗?

[waɪ] , [juːl] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] !
Why , you'll be rolling in wealth in a few years !
为什么 , 你会 是 滚动 在 财富 在 一个 很少 年 !

为什么？几年后你就会富得流油!

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] , [mæm, mɑːm, məm] .
You spoke of a sister , ma'am .
你 辐 的 一个 姐姐 , 女士 .

夫人，您刚才提到了一位姐妹。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [gʊd] [helθ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
Is she in good health , may I ask ?
是 她 在 好的 健康 , 可能 我 问 ?

请问她身体状况如何?

" [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['kɜːtənd] [bed] [θruː] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['wɪndoʊ]
" His quick eye had spied the white - curtained bed through the vine - clad window
" 他的 快的 眼睛 有 间谍 这 白色的 - 帘幕 床 通过 这 藤 - 覆膜 窗户
,
,
,

他眼疾手快地透过爬满藤蔓的窗户，看到了挂着白色窗帘的床。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['tendər] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ]
and his ear had caught the tender tone of her voice when she said , " my
和 他的 耳朵 有 捕捉 这 投标 语气 的 她 嗓音 什么时候 她 说 , " 我的
['sɪstər] . "
sister . "
姐姐 . "

当她说“我的妹妹”时，他听出了她温柔的声音。

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , ['koʊldli] .

"	My	sister	is	an	invalid	,	"	said	Miss	Vesta	,	coldly	.
"	我的	姐姐	是	一个	无效的	,	"	说	错过	灶神星	,	冷冷地	.

“我妹妹是个病人，”维斯塔小姐冷冷地说。

" [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] .

"	Another	point	!	"	exclaimed	the	impresario	.
"	其他	观点	!	"	惊呼	这	经纪人	.

“又得一分！”演出经理喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪstər] , — [waɪnz] , [fruːts] ,

"	You	will	be	able	to	have	every	luxury	for	your	sister	,	—	wines	,	fruits	,
"	你	将要	是	有能力的	到	有	每一个	奢华	为了	你的	姐姐	,	—	葡萄酒	,	水果	,

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

“你将能够为你的妹妹提供一切奢侈品——葡萄酒、水果、旅行，

[ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːrdz] .

the	best	medical	aid	the	country	affords	.
这	最好的	医疗的	援助	这	国家	提供	.

全国最好的医疗保障。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] — [ə; eɪ] — [ðə; ði] ['stuːərd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " — [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l]

You	are	the	—	a	—	the	steward	,	I	may	say	,	ma'am	,	"	—	with	subtle
你	是	这	—	一个	—	这	管家	,	我	可能	说	,	女士	,	"	—	和	微妙的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

您是——一位——管家，我可以这么说，女士，“——拥有敏锐的直觉，

[ðə; ði] [mæn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['lɔːftinəs] ,

the	man	assumed	a	tone	of	moral	loftiness	,
这	男人	假定	一个	语气	的	道德	高傲	,

那人摆出一副道德高尚的姿态，

[æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] ['vestə] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] , [pæst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] , — "

as	if	calling	Miss	Vesta	to	account	for	all	delinquencies	,	past	and	future	,	—	"
作为	如果	呼叫	错过	灶神星	到	帐户	为了	全部	犯罪	,	过去的	和	未来	,	—	"

[ðə; ði] ['stuːərd] ,

the	steward	,
这	管家	,

仿佛要追究维斯塔小姐过去和将来所有过错的责任——“管家，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stuːərdəs] , [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['treʒər] .

or	even	the	stewardess	,	of	this	great	treasure	.
或者	甚至	这	空中小姐	,	的	这	伟大的	宝藏	.

甚至是这件伟大宝藏的管家。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪn'vælɪd] ['sɪstər]

It	means	everything	for	you	and	her	,	and	for	your	invalid	sister
它	方法	一切	为了	你	和	她	,	和	为了	你的	无效的	姐姐

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

这对你、她以及你卧病在床的妹妹来说意义重大。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

Think	of	it	,	think	of	it	well	!
思考	的	它	,	思考	的	它	出色地	!

好好想想！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	am	so	confident	of	your	answer	that	I	can	well	afford	to	wait	a	little	.
我	是	所以	自信的	的	你的	回答	那	我	能	出色地	买得起	到	等待	一个	小的	.

我非常相信你的答案，所以我完全可以等一段时间。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Take	a	few	minutes	,	ma'am	,	and	think	it	over	.
拿	一个	很少	分钟	,	女士	,	和	思考	它	超过	.

女士，请花几分钟时间仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	leaned	against	the	house	in	an	easy	attitude	,	with	his	hands	in	his
"	他	倾斜	反对	这	房子	在	一个	简单的	态度	,	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他倚靠在房子上，姿态轻松，双手插在口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pɜːrst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

and	his	mouth	pursed	up	for	a	whistle	.
和	他的	嘴	攥紧	向上	为了	一个	哨	.

他抿了抿嘴，准备吹口哨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [mɪs] ['vestə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

He	did	not	feel	as	confident	as	he	looked	,	perhaps	,	but	Miss	Vesta	did	not	know	that	.
他	做过	不是	感觉	作为	自信的	作为	他	看起来	,	也许	,	但	错过	灶神星	做过	不是	知道	那	.

他或许不像表面上看起来那么自信，但他内心可能并不像他看起来那么自信，但维斯塔小姐并不知道这一点。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [skriːnd] [mɪs] - ['wɪndoʊ] ,

She	also	leaned	against	the	house	,	her	head	resting	among	the	vines	that	screened	Miss	Rejoice's	window	,
她	还	倾斜	反对	这	房子	,	她	头	休息	之中	这	藤蔓	那	筛选	错过	-	窗户	,

她也倚靠在房子上，头枕在遮蔽着雷乔伊斯小姐窗户的藤蔓之间。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn'tensli] .

and	thought	intensely	.
和	想法	强烈地	.

他陷入了沉思。

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ?

What	was	right	?
什么	曾是	正确的	?

什么是对的?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [laɪf] [leɪ] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['hæpi] ['duːtiz] ,

Half	an	hour	ago	life	lay	so	clear	and	plain	before	her	;	the	line	of	happy	duties	,
一半	一个	小时	前	生活	躺	所以	清除	和	清楚的	前	她	;	这	线	的	快乐的	职责	,

半小时前，生活对她来说是如此清晰明了；幸福的职责清单，

['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] , [wʌz; wəz][soʊ] [streɪt] ,

simple	pleasures	,	was	so	straight	,
简单的	快乐	,	曾是	所以	直的	,

简单的快乐，如此简单明了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['kwaɪət][spɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd]

leading	from	the	cottage	door	to	that	quiet	spot	in	the	old	burying	-	ground
领导	从	这	小屋	门	到	那	安静的	点	在	这	老的	埋葬	-	地面

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rest] [saɪd][baɪ][saɪd] .

where	she	and	Rejoice	would	one	day	rest	side	by	side	.
在哪里	她	和	麾	会	一	天	休息	边	经过	边	.

从小屋门口通往古老墓地里那片静谧之地，她和瑞乔伊斯将来有一天会在那里并肩长眠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] ['meləDi] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	had	taught	Melody	what	they	could	.
他们	有	教授	旋律	什么	他们	可以	.

他们尽其所能地教导了梅洛迪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʊks] [ɪn] [reɪzd] [prɪnt] ,

She	had	books	in	raised	print	,
她	有	图书	在	提高	打印	,

她有一些凸版印刷的书籍，

[sent] ['regjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]

sent	regularly	from	the	institution	where	she	had	learned	to	read	and	write
发送	经常	从	这	机构	在哪里	她	有	学习	到	读	和	写

.

:

.

她定期从她学习读写的机构收到信件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [noʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] , [mɪs] ['vestə] [θɔːt] ,

She	was	happy	;	no	child	could	ever	have	been	happier	,	Miss	Vesta	thought	,
她	曾是	快乐的	;	不	孩子	可以	曾经	有	到过	更快乐	,	错过	灶神星	想法	,

她很开心；维斯塔小姐心想，没有哪个孩子能比她更开心了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .

if	she	had	had	three	pairs	of	eyes	.
如果	她	有	有	三	对	的	眼睛	.

如果她有三双眼睛就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪts] [praɪd] , [ɪts] ['wʌndər] .

She	was	the	heart	of	the	village	,	its	pride	,	its	wonder	.
她	曾是	这	心	的	这	村庄	,	它是	自豪	,	它是	想知道	.

她是村子的灵魂，是村子的骄傲，是村子的奇迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [fɔːr; fər]

They	had	looked	forward	to	a	life	of	simple	usefulness	and	kindliness	for
他们	有	看起来	向前	到	一个	生活	的	简单的	用处	和	善良	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们曾期盼她能过上简单而有益、充满善意的生活。

['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːrvələs] [skɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɪft][frʌm; frəm]

tending	the	sick	with	that	marvellous	skill	which	seemed	a	special	gift	from
倾向于	这	生病的	和	那	奇妙	技能	哪个	似乎	一个	特别的	礼物	从

['hev(ə)n] ; ['tʃɪrɪŋ] ,

Heaven	;	cheering	,
天堂	;	欢呼	,

他以精湛的技艺照料病人，那技艺仿佛是上天赐予的特殊礼物；他鼓舞人心，

['kʌmfərtɪŋ] , [di'laitɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

comforting	,	delighting	old	and	young	,
令人感到安慰	,	令人愉悦	老的	和	年轻的	,

令人感到舒适，老少皆宜，令人愉悦

[baɪ][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd]

by	the	magic	of	her	voice	and	the	gentle	spell	of	her	looks	and
经过	这	魔法	的	她	嗓音	和	这	温和的	拼写	的	她	看起来	和

[weɪz] .

ways	.
方式	.

被她动听的嗓音和她温柔的容貌举止所吸引。

[ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['hʌmdrʌm] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] : [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt]

A	quiet	life	,	a	simple	,	humdrum	life	,	it	might	be	:	they	had	never	thought
一个	安静的	生活	,	一个	简单的	,	平淡无奇	生活	,	它	可能	是	:	他们	有	绝不	想法

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

他们或许会过上平静、简单、单调的生活：他们从未想过这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ?

But	now	,	what	picture	was	this	that	the	stranger	had	conjured	up	?
但	现在	,	什么	图片	曾是	这	那	这	陌生人	有	召唤	向上	?

但现在，这位陌生人究竟描绘出了怎样的画面?

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [mɪs] ['vestə] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .

As	in	a	glass	,	Miss	Vesta	seemed	to	see	the	whole	thing	.
作为	在	一个	玻璃	,	错过	灶神星	似乎	到	看	这	所有的	事物	.

就像透过玻璃一样，维斯塔小姐似乎看到了整个事件。

['melədi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] , [kɔːtid] , [kə'rest] , ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

Melody	a	woman	,	a	great	singer	,	courted	,	caressed	,	living	like	a	queen	,
旋律	一个	女士	,	一个	伟大的	歌手	,	求爱	,	被爱抚	,	活的	喜欢	一个	女王	,

梅洛迪是一位女子，一位伟大的歌手，被追求、被宠爱，过着女王般的生活。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her]

with	everything	rich	and	beautiful	about	her	;	jewels	in	her	shining	hair
和	一切	富有的	和	美丽的	关于	她	;	珠宝	在	她	灼灼	头发

, ['splendɪd] ['dresɪz] , [fəːz][ænd; ənd] ['leɪsiz] ,

,	splendid	dresses	,	furs	and	laces	,
,	灿烂	连衣裙	,	毛皮	和	鞋带	,

她浑身上下都散发着奢华和美丽的气息：闪亮的秀发上点缀着珠宝，身着华丽的礼服，披着皮草，佩戴着蕾丝。

[sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] ['eldərli] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] .

such	as	even	elderly	country	women	love	to	dream	about	sometimes	.
这样的	作为	甚至	老年	国家	女性	爱	到	梦	关于	有时	.

就像一些上了年纪的乡村妇女有时喜欢做的梦一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

She	saw	this	;	and	she	saw	something	else	besides	.
她	锯	这	;	和	她	锯	某物	别的	除了	.

她看到了这个；而且她还看到了其他的东西。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt] , [tuː; tə][ɪk'stend] ;

The	walls	of	the	little	room	within	seemed	to	part	,	to	extend	;
这	墙壁	的	这	小的	房间	之内	似乎	到	部分	,	到	延长	;

小房间的墙壁仿佛分开，向外延伸；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['taɪni] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['klɑːzɪt] , [bʌt; bət] [streʧt] [waɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

it	was	no	longer	a	tiny	whitewashed	closet	,	but	stretched	wide	and	long	,
它	曾是	不	更长	一个	微小的	粉刷过的	壁橱	,	但	拉伸	宽的	和	长的	,

[roʊz] ['lɔːfti][ænd; ənd] ['eri] .

rose	lofty	and	airy	.
玫瑰	高远	和	轻盈的	.

它不再是一个狭小的粉刷成白色的壁橱，而是宽敞而高耸，通风良好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kaʊtʃ] , [wiːld] [tʃerz] , [greɪt] ['sʌni] ['wɪndoʊz] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊkt]

There	were	couches	,	wheeled	chairs	,	great	sunny	windows	,	through	which	one	looked
那里	是	沙发	,	带轮子的	椅子	,	伟大的	阳光明媚	视窗	,	通过	哪个	一	看起来

[aʊt]['oʊvər] ['lʌvli] ['gaːdnz] ;

out	over	lovely	gardens	;
出去	超过	迷人的	花园	;

房间里有沙发、带轮子的椅子、阳光充足的大窗户，透过窗户可以欣赏到美丽的花园；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] [tuː; tə]

there	were	pictures	,	the	most	beautiful	in	the	world	,	for	those	dear	eyes	to
那里	是	图片	,	这	最多	美丽的	在	这	世界	,	为了	那些	亲爱的	眼睛	到

[rest][ɑːn] ;

rest	on	;
休息	在	;

那里有世界上最美丽的画作，供那些亲爱的眼睛欣赏；

[bæŋks][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['kɔːstli] ['ɔrnəmənts] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ɔːr] [hɑːrt]

banks	of	flowers	,	costly	ornaments	,	everything	that	luxury	could	devise	or	heart
银行	的	花朵	,	昂贵	装饰品	,	一切	那	奢华	可以	设计	或者	心

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

成片的鲜花，昂贵的饰品，一切奢华所能想象或渴望的东西。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] [kaʊtʃ] ([oʊ] ,

And	on	one	of	these	splendid	couches	(	oh	,
和	在	一	的	这些	灿烂	沙发	(	哦	,

在这些华丽的沙发上（哦，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	could	move	as	she	pleased	from	one	to	the	other	,
她	可以	移动	作为	她	高兴	从	一	到	这	其他	,

她可以随意从一个地方移动到另一个地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['næroʊ] [waɪt] [bed] !) ,

instead	of	lying	always	in	the	one	narrow	white	bed	!	)	,
反而	的	说谎	总是	在	这	一	狭窄的	白色的	床	!	)	,

而不是总是躺在那张狭窄的白色床上！

— [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] ['ræpər] ,

—	on	one	of	them	lay	her	sister	Rejoice	,	in	a	lace	wrapper	,
—	在	一	的	他们	躺	她	姐姐	麾	,	在	一个	蕾丝	包装纸	,

——其中一具尸体上躺着她的妹妹瑞乔伊斯，裹在蕾丝裹布里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['vestə] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːn] ; [ɔːl] [leɪs] , ['kriːmi]

such	as	Miss	Vesta	had	read	about	once	in	a	fashion	magazine	;	all	lace	,	creamy
这样的	作为	错过	灶神星	有	读	关于	一次	在	一个	时尚	杂志	;	全部	蕾丝	,	奶油状

[ænd; ənd][sɔːft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

就像维斯塔小姐曾在时尚杂志上读到的那样；全是蕾丝，柔滑细腻。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['rɪbənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	delicate	ribbons	here	and	there	.
和	精美的	丝带	这里	和	那里	.

这里那里点缀着精致的丝带。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ; [ænd; ənd] [jet] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ?

There	she	lay	;	and	yet	—	was	it	she	?
那里	她	躺	;	和	然而	—	曾是	它	她	?

她躺在那里；可是——真的是她吗?

[mɪs] ['vestə] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ,

Miss	Vesta	tried	hard	to	give	life	to	this	image	,
错过	灶神星	尝试	难的	到	给	生活	到	这	图像	,

维斯塔小姐努力赋予这幅画以生命，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [aɪz] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [vɔɪs] ;

to	make	it	smile	with	her	sister's	eyes	,	and	speak	with	her	sister's	voice	;
到	制作	它	微笑	和	她	姐妹	眼睛	,	和	说话	和	她	姐妹	嗓音	;

用她姐姐的眼睛让她微笑，用她姐姐的声音让她说话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ʃædoʊi] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

but	it	had	a	strange	,	shadowy	look	all	the	time	,
但	它	有	一个	奇怪的	,	阴暗的	看	全部	这	时间	,

但它始终看起来怪异而阴暗。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	whenever	she	forced	the	likeness	of	Rejoice	into	her	mind	,
和	每当	她	强制	这	相似	的	麾	进入	她	头脑	,

每当她强迫自己想起瑞乔伊斯的形象时，

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , [ðə; ði] ['jeloʊ] - [wɑːʃt] [wɔːlz] ,

somehow	it	came	with	the	old	surroundings	,	the	little	white	bed	,	the	yellow	-	washed	walls	,
不知何故	它	来了	和	这	老的	周围环境	,	这	小的	白色的	床	,	这	黄色的	-	洗过	墙壁	,

不知怎的，它就和周围的旧环境一起出现了：那张白色的小床，粉刷成黄色的墙壁。

[ðə; ði][oʊld] [griːn] [flæg] - ['bɔtəmd] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [kʌps] ['ɔːlweɪz] [stʊd] .

the	old	green	flag	-	bottomed	chair	on	which	the	medicine	-	cups	always	stood	.
这	老的	绿色的	旗帜	-	底部	椅子	在	哪个	这	药品	-	杯子	总是	站立	.

那把底部铺着绿色旗帜的旧椅子，药杯一直放在上面。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz] , [dʒʌst][baɪ] ['mɛlədiz] ['sɪŋɪŋ] .

But	all	the	other	things	might	be	hers	,	just	by	Melody's	singing	.
但	全部	这	其他	事物	可能	是	她的	,	只是	经过	旋律的	歌唱	.

但其他一切都可能属于她，仅仅因为梅洛迪的歌声。

[baɪ] ['mɛlədiz] ['sɪŋɪŋ] !

By	Melody's	singing	!
经过	旋律的	歌唱	!

因梅洛迪的歌声!

[mɪs] ['vestə] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd][stɜːrn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [θɔːt] ,

Miss	Vesta	stood	very	still	,	her	face	quiet	and	stern	,	as	it	always	was	in	thought	,
错过	灶神星	站立	非常	仍然	,	她	脸	安静的	和	船尾	,	作为	它	总是	曾是	在	想法	,

维斯塔小姐静静地站着，脸上带着平静而严肃的神情，一如既往地沉思着。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

no	sign	of	the	struggle	going	on	within	.
不	符号	的	这	斗争	去	在	之内	.

没有丝毫迹象表明内部正在进行斗争。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [tuː] , ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns]

The	stranger	was	very	still	too	,	biding	his	time	,	stealing	an	occasional	glance
这	陌生人	曾是	非常	仍然	也	,	竞标	他的	时间	,	偷窃	一个	偶然	瞥一眼

[æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

at	her	face	,
在	她	脸	,

陌生人也一动不动，静静地等待时机，偶尔偷瞄一眼她的脸。

['fiːlɪŋ] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

feeling	tolerably	sure	of	success	,
感觉	勉强可以接受	当然	的	成功	,

对成功感到相当有把握，

[jet] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

yet	wishing	she	had	not	quite	such	a	set	look	about	the	mouth	.
然而	祝	她	有	不是	相当	这样的	一个	放	看	关于	这	嘴	.

但她希望自己的嘴部表情不要那么僵硬。

[ɔːl] [baɪ] ['mɛlədiz] ['sɪŋɪŋ] !

All	by	Melody's	singing	!
全部	经过	旋律的	歌唱	!

全部都是梅洛迪的歌声！

[noʊ] ['efərt] , [noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['oʊnli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

No	effort	,	no	exertion	for	the	child	,	only	the	thing	she	loved	best	in	the	world	,
不	努力	,	不	用力	为了	这	孩子	,	仅有的	这	事物	她	喜爱	最好的	在	这	世界	,

孩子无需付出任何努力，只需做她最爱的事。

— [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] .

—	the	thing	she	did	every	day	and	all	day	.
—	这	事物	她	做过	每一个	天	和	全部	天	.

——她每天都做，而且一整天都在做的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪs] , [huːm] ['meləDi] [lʌvd] [soʊ] ;

And	all	for	Rejoice	,	for	Rejoice	,	whom	Melody	loved	so	;
和	全部	为了	麾	,	为了	麾	,	谁	旋律	喜爱	所以	;

一切都是为了欢欣，为了欢欣，旋律如此深爱着他；

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [kaʊnt] ['eni] [tɔɪl] , ['eni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['mɪrli] [æn; ən] ['ædɪd] ['pleʒər] ,

for	whom	the	child	would	count	any	toil	,	any	privation	,	merely	an	added	pleasure
为了	谁	这	孩子	会	数数	任何	辛劳	,	任何	匮乏	,	仅仅	一个	额外	乐趣

,

对于孩子来说，任何辛劳、任何匮乏，都仅仅是一种额外的快乐。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['vestə] [hɜːr'self] [wʊd] .

even	as	Vesta	herself	would	.
甚至	作为	灶神星	她自己	会	.

就像维斯塔本人那样。

[mɪs] ['vestə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [preɪd] .

Miss	Vesta	held	her	breath	,	and	prayed	.
错过	灶神星	握住	她	气息	,	和	祈祷	.

维斯塔小姐屏住呼吸，祈祷起来。

[wʊd] [nɑːt][gɑːd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Would	**not**	**God**	**answer**	**for**	**her**	**?**
会	不是	上帝	回答	为了	她	?

上帝难道不会替她回答这个问题吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]['veri] [wiːk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [gest] [ˌaɪ'tiː]

She	**was**	**only**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**very**	**weak**	**,**	**though**	**she**	**had**	**never**	**guessed**	**it**
她	曾是	仅有的	一个	女士	,	和	非常	虚弱的	,	尽管	她	有	绝不	猜对了	它

[tɪl] [naʊ] .

till	**now**	**.**
直到	现在	.

她只是个女人，而且非常虚弱，尽管直到现在她才意识到这一点。

[gɑːd] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] : [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

God	**knew**	**what**	**the**	**right**	**thing**	**was**	**:**	**would**	**He**	**not**	**speak**	**for**	**her**	**?**
上帝	知道	什么	这	正确的	事物	曾是	:	会	他	不是	说话	为了	她	?

上帝知道什么是正确的：祂难道不会为她说话吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meləɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [iːtʃ]

She	**looked**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**Melody**	**coming**	**down**	**the**	**road**	**,**	**leading**	**a**	**child**	**in**	**each**
她	看起来	向上	,	和	锯	旋律	未来	向下	这	路	,	领导	一个	孩子	在	每个

[hænd] .

hand	**.**
手	.

她抬起头，看到梅洛迪沿着路走来，一手牵着一个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz]

She	**was**	**smiling**	**,**	**and**	**the**	**children**	**were**	**laughing**	**,**	**though**	**there**	**were**	**traces**
她	曾是	微笑	,	和	这	孩子们	是	笑	,	尽管	那里	是	痕迹

[ʌv; əv] [terz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] ;

of	**tears**	**on**	**their**	**cheeks**	**;**
的	眼泪	在	他们的	脸颊	;

她面带微笑，孩子们也开怀大笑，尽管他们的脸颊上还残留着泪痕；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wen] ['meləɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

for	**they**	**had**	**been**	**quarrelling**	**when**	**Melody**	**found**	**them**	**in**	**the**	**fields**	**and**
为了	他们	有	到过	争吵	什么时候	旋律	成立	他们	在	这	字段	和

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

brought	**them**	**away**	**.**
带来	他们	离开	.

因为他们当时正在争吵，梅洛迪在田野里发现了他们，并将他们带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ; [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]

It	**was**	**a**	**pretty**	**picture**	**;**	**the**	**stranger's**	**eyes**	**brightened**	**as**	**he**	**gazed**	**at**
它	曾是	一个	漂亮的	图片	;	这	陌生人的	眼睛	明亮	作为	他	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这是一幅很美的画；陌生人凝视着它，眼睛亮了起来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [mɪs] ['vestə][wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] ['meləɪ] .

But	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**Miss**	**Vesta**	**was**	**not**	**glad**	**to**	**see**	**Melody**	**.**
但	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	错过	灶神星	曾是	不是	高兴的	到	看	旋律	.

但维斯塔小姐生平第一次见到梅洛迪并不高兴。

[ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

The	**child**	**began**	**to**	**sing**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**listened**	**for**	**the**	**words**	**,**
这	孩子	开始	到	唱歌	,	和	这	女士	听着	为了	这	字	,

孩子开始唱歌，女人侧耳倾听歌词。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['trʌb(ə)l] ['dɑːrkənɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd]
with 和 | **a** 一个 | **vague** 模糊的 | **trouble** 麻烦 | **darkening** 变暗 | **over** 超过 | **her** 她 | **perturbed** 忐忑 | **spirit** 精神 | **as** 作为 | **a** 一个 | **thunder** 雷 | **-** - | **cloud** 云

[kʌmz] ['blækənɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] ,
comes 来 | **blackening** 变黑 | **a** 一个 | **gray** 灰色的 | **sky** 天空 | **,** ,

如同乌云压顶，笼罩着她不安的心灵，一种莫名的不安感也随之而来，仿佛灰色的天空被乌云遮蔽了一般。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['mʌtɜ-ɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['flæʃɪz] .
filling 填充 | **it** 它 | **with** 和 | **angry** 生气的 | **mutterings** 低语 | **,** , | **with** 和 | **quick** 快的 | **flashes** 闪光灯 | **.** .

里面充满了愤怒的低语和快速的闪光。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] !
What 什么 | **if** 如果 | **the** 这 | **child** 孩子 | **should** 应该 | **sing** 唱歌 | **the** 这 | **wrong** 错误的 | **words** 字 | **,** , | **she** 她 | **thought** 想法 | **!** !

她心想，万一孩子唱错歌词怎么办！

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] ,
What 什么 | **were** 是 | **the** 这 | **wrong** 错误的 | **words** 字 | **,** ,

错词是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
and 和 | **how** 如何 | **should** 应该 | **she** 她 | **know** 知道 | **whether** 无论 | **they** 他们 | **were** 是 | **of** 的 | **God** 上帝 | **or** 或者 | **the** 这 | **Devil** 魔鬼 | **?** ?

她又如何知道他们是来自上帝还是来自魔鬼呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] ['meləˌdi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [fjuː] ['ʌðər] , [ɪn'diːd] ,
It 它 | **was** 曾是 | **an** 一个 | **old** 老的 | **song** 歌曲 | **that** 那 | **Melody** 旋律 | **was** 曾是 | **singing** 歌唱 | **;** ; | **she** 她 | **knew** 知道 | **few** 很少 | **others** 其他的 | **,** , | **indeed** 的确 | **,** ,

梅洛迪唱的是一首老歌；事实上，她知道的歌不多。

— ['oʊnli][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] ['vestə] [deɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][hɜːr; hər]
— — | **only** 仅有的 | **the** 这 | **last** 最后的 | **verse** 诗 | **of** 的 | **an** 一个 | **old** 老的 | **song** 歌曲 | **,** , | **which** 哪个 | **Vesta** 灶神星 | **Dale** 戴尔 | **had** 有 | **heard** 听到 | **all** 全部 | **her** 她

[laɪf] ,
life 生活 | **,** ,

——只是一首古老歌曲的最后一节，维斯塔·戴尔从小就听过这首歌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] ,
and 和 | **had** 有 | **never** 绝不 | **thought** 想法 | **much** 很多 | **about** 关于 | **,** , | **save** 节省 | **that** 那 | **it** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **good** 好的 | **song** 歌曲 | **,** ,

之前从未过多考虑过，只觉得这是一首好歌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'dʒɔɪs] [laɪkt] .
one 一 | **of** 的 | **the** 这 | **kind** 种类 | **Rejoice** 麾 | **liked** 喜欢 | **.** .

瑞乔伊斯喜欢的那种类型。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['rɑːbɪn] [rʌf] ,
" " | **There's** 有 | **a** 一个 | **place** 地方 | **that** 那 | **is** 是 | **better** 更好的 | **than** 比 | **this** 这 | **,** , | **Robin** 罗宾 | **Ruff** 拉夫 | **,** ,

“罗宾·拉夫，还有比这里更好的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [juːl] [goʊ][ðer; ðər] ;
And 和 | **I** 我 | **hope** 希望 | **in** 在 | **my** 我的 | **heart** 心 | **you'll** 你会 | **go** 去 | **there** 那里 | **;** ;

我衷心希望你能去那里；

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][æz; əz] [greɪt] ,

Where	the	poor	man's	as	great	,
在哪里	这	贫穷的	男人的	作为	伟大的	,

穷人也同样伟大，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ɪ'steɪt] ,

Though	he	hath	no	estate	,
尽管	他	有	不	财产	,

虽然他没有财产，

[eɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , ['rɑːbɪn] [rʌf] ,

Ay	,	as	though	he'd	a	thousand	a	year	,	Robin	Ruff	,
哎	,	作为	尽管	他会	一个	千	一个	年	,	罗宾	拉夫	,

哎，好像他一年能挣一千块似的，罗宾·拉夫，

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] - "

As	though	he'd	a	thousand	a	year	'	"
作为	尽管	他会	一个	千	一个	年	-	"

就好像他一年能挣一千美元似的。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['meləDi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɔːŋ] ,

"	So	you	see	,	"	said	Melody	to	the	children	,	as	they	paced	along	,
"	所以	你	看	,	"	说	旋律	到	这	孩子们	,	作为	他们	踱步	沿着	,

“所以你们看，”梅洛迪一边对踱步的孩子们说，一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːr][dəunt][hæv; həv]

"	it	doesn't	make	any	real	difference	whether	we	have	things	or	don't	have
"	它	不	制作	任何	真实的	不同之处	无论	我们	有	事物	或者	不	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“拥有东西和没有东西其实并没有什么真正的区别。”

[its] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

It's	inside	that	one	has	to	be	happy	;	one	can't	be	happy	from	the	outside	,
它是	里面	那	一	有	到	是	快乐的	;	一	不能	是	快乐的	从	这	外部	,

['evər] .

ever	.
曾经	.

人的快乐必须源于内心；人永远不可能从外表获得快乐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]

I	should	think	it	would	be	harder	if	one	had	lots	of	things	that	one	must
我	应该	思考	它	会	是	更难	如果	一	有	很多	的	事物	那	一	必须

[θɪŋk] [ə'baʊt] ,

think	about	,
思考	关于	,

我认为，如果一个人有很多事情需要考虑，那会更难。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['wɜːri] ['oʊvər] .

and	take	care	of	,	and	perhaps	worry	over	.
和	拿	关心	的	,	和	也许	担心	超过	.

并加以照顾，或许还会为此担忧。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] ['hævnt] ['meni] [θɪŋz] .

I	often	am	so	glad	I	haven't	many	things	.
我	经常	是	所以	高兴的	我	还没有	许多	事物	.

我常常庆幸自己拥有的东西不多。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [swiːt] ['rʌʃɪz] [gruː] ,

"	They	passed	on	,	going	down	into	the	little	meadow	where	the	sweet	rushes	grew	,
"	他们	通过了	在	,	去	向下	进入	这	小的	草地	在哪里	这	甜的	冲刺	生长	,

他们继续往前走，来到长满香茅草的小草地上。

[fɔːr; fər] ['meləˌdi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [steɪ] [krɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swiːt] ['rʌʃɪz] [tuː; tə]

for	Melody	knew	that	no	child	could	stay	cross	when	it	had	sweet	rushes	to
为了	旋律	知道	那	不	孩子	可以	停留	叉	什么时候	它	有	甜的	冲刺	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

play	with	;
玩	和	;

因为梅洛迪知道，有甜美的芦苇可以玩耍，没有哪个孩子会生气；

[ænd; ənd] [mɪs] ['vestə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [fɪrs] ['muːvmənt] .

and	Miss	Vesta	turned	to	the	stranger	with	a	quick	,	fierce	movement	.
和	错过	灶神星	转向	到	这	陌生人	和	一个	快的	,	凶猛的	移动	.

维斯塔小姐迅速而凶狠地转向了那个陌生人。

" [goʊ] [əˈweɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] .

"	You	have	your	answer	.
"	你	有	你的	回答	.

你已经找到答案了。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] !

Not	for	fifty	thousand	fortunes	should	you	have	the	child	!
不是	为了	五十	千	财富	应该	你	有	这	孩子	!

就算给你五万块钱，你也不该要这个孩子！

[goʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] !

Go	,	and	never	come	here	again	!
去	,	和	绝不	来	这里	再次	!

滚出去，永远别再来！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli]

"	It	was	two	or	three	days	after	this	that	Dr	.	Brown	was	driving	rapidly
"	它	曾是	二	或者	三	天	后	这	那	博士	.	棕色的	曾是	驾驶	快速

[hoʊm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

home	toward	the	village	.
家	朝向	这	村庄	.

“此后两三天，布朗博士正驾车飞速驶回村里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [deɪ] ,

He	had	had	a	tiresome	day	,
他	有	有	一个	令人厌烦	天	,

他今天过得很累。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['vestə] ['deɪlz] [gʊd] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ]

and	he	meant	to	have	a	cup	of	Vesta	Dale's	good	tea	and	a	song
和	他	意思是	到	有	一个	杯子	的	灶神星	戴尔的	好的	茶	和	一个	歌曲

[frʌm; frəm] ['meləˌdi] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['pluːmɪdʒ] ,

from	Melody	to	smooth	down	his	ruffled	plumage	,
从	旋律	到	光滑的	向下	他的	褶皱的	羽毛	,

他本想喝杯维斯塔戴尔的好茶，听梅洛迪唱首歌，抚平他凌乱的羽毛。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [gʊd] - ['hjuːmər] [ə'gen] .

and	to	put	him	into	good	-	humor	again	.
和	到	放	他	进入	好的	-	幽默	再次	.

并让他重新开心起来。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][læst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['vɪzɪtɪd] ,

His	patients	had	been	very	trying	,	especially	the	last	one	he	had	visited	,
他的	患者	有	到过	非常	尝试	,	尤其	这	最后的	一	他	有	到访	,

他的病人都很难缠，尤其是他最后看望的那位病人。

— [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ten] [maɪlz] - ['dɪstəns] ,

—	an	old	lady	who	sent	for	him	from	ten	miles	-	distance	,
—	一个	老的	女士	WHO	发送	为了	他	从	十	英里	-	距离	,

一位老太太从十英里外把他请了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt]

and	then	told	him	she	had	taken	seventy	-	five	bottles	of	Vegetine	without
和	然后	讲述	他	她	有	已采取	七十	-	五	瓶子	的	-	没有

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

然后她告诉他，她服用了75瓶Vegenti，但没有任何效果。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

and	wanted	to	know	what	she	should	do	next	.
和	通缉	到	知道	什么	她	应该	做	下一个	.

她想知道接下来应该怎么做。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , ['mædəm] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	really	do	not	know	,	Madam	,	"	the	doctor	replied	,
"	我	真的	做	不是	知道	,	女士	,	"	这	医生	回复	,

“我真的不知道，夫人，”医生回答说。

" [ən'les] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [paʊnd] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['leibəlz] , [ænd; ənd]

"	unless	you	should	pound	up	the	seventy	-	five	bottles	with	their	labels	,	and
"	除非	你	应该	磅	向上	这	七十	-	五	瓶子	和	他们的	标签	,	和

[teɪk] [ðoʊz] .

take	those	.
拿	那些	.

“除非你把那七十五个贴着标签的瓶子砸碎，然后拿走它们。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Whereupon	he	got	into	his	buggy	and	drove	off	without	another	word	.
"	于是	他	得到	进入	他的	有缺陷的	和	驾驶	离开	没有	其他	单词	.

于是他上了马车，一句话也没说就开车走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪl] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['meləɾi] — [bles] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !

But	the	Dale	girls	and	Melody	—	bless	them	all	for	a	set	of	angels	!
但	这	戴尔	女孩们	和	旋律	—	保佑	他们	全部	为了	一个	放	的	天使	!

但是戴尔家的女孩们和梅洛迪——愿上帝保佑她们，她们简直就是一群天使！

— [wʊd] [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] , [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

—	would	soon	put	him	to	rights	again	,	thought	the	doctor	,
—	会	很快	放	他	到	权利	再次	,	想法	这	医生	,

医生心想，很快就能让他恢复正常了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send][oʊld]['mɪsɪz] . - [sʌm; səm] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	would	send	old	Mrs	.	Prabbles	some	pills	in	the	morning	.
和	他	会	发送	老的	太太	.	-	一些	药片	在	这	早晨	.

他每天早上都会给普拉布尔斯老太太送些药片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hærɪdən] .

There	was	nothing	whatever	the	matter	with	the	old	harridan	.
那里	曾是	没有什么	任何	这	事情	和	这	老的	泼妇	.

这个老泼妇根本就没事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn] ;

Here	was	the	turn	;
这里	曾是	这	转动	;

轮到我了；

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['vestə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

now	in	a	moment	he	would	see	Vesta	sitting	in	the	doorway	at	her	knitting	,
现在	在	一个	片刻	他	会	看	灶神星	坐着	在	这	门口	在	她	针织	,

片刻之后，他便会看到维斯塔坐在门口织毛衣。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

or	looking	out	of	Rejoice's	window	;	and	she	would	call	the	child	whom	his	heart
或者	寻找	出去	的	-	窗户	;	和	她	会	称呼	这	孩子	谁	他的	心

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

或者从丽乔伊斯的窗户向外望去；她会呼唤他心中挚爱的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] , ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [vek'seɪʃənz] [fər'gɑːtn] !

and	then	for	a	happy	,	peaceful	evening	,	and	all	vexations	forgotten	!
和	然后	为了	一个	快乐的	,	和平	晚上	,	和	全部	烦恼	被遗忘的	!

然后，大家度过了一个快乐、平静的夜晚，忘却了所有的烦恼！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] , [steɪd] ['fɪgjər] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ,

Instead	of	the	trim	,	staid	figure	he	looked	to	see	,
反而	的	这	修剪	,	稳重	数字	他	看起来	到	看	,

他看到的不是他原本想看到的那个身材匀称、神态稳重的身影，

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fræntɪk] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

who	was	this	frantic	woman	who	came	running	toward	him	from	the	little	house
WHO	曾是	这	疯狂的	女士	WHO	来了	跑步	朝向	他	从	这	小的	房子

,

,
,

那个从小屋里惊慌失措地朝他跑来的女人是谁?

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [lʊks] ?

with	white	hair	flying	on	the	wind	,	with	wild	looks	?
和	白色的	头发	飞行	在	这	风	,	和	荒野	看起来	?

白发随风飘扬，眼神狂野?

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdərd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [stɛərd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; [hɜːr; hər][lɪps] ['stæməd] ,

Her	dress	was	disordered	;	her	eyes	stared	in	anguish	;	her	lips	stammered	,
她	裙子	曾是	混乱	;	她	眼睛	凝视	在	痛苦	;	她	嘴唇	结结巴巴	,

['meɪkɪŋ] [kən'fjuːzd] [saʊndz] ,

making	confused	sounds	,
制作	使困惑	声音	,

她衣衫凌乱；眼神充满痛苦；嘴唇结结巴巴，发出含糊不清的声音。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['hɪrər] .

which	at	first	had	no	meaning	to	the	startled	hearer	.
哪个	在	第一的	有	不	意义	到	这	惊慌	听者	.

这让惊愕的听者一开始毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] — [oʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən]

But	he	heard	—	oh	,	he	heard	and	understood	,	when	the	distracted	woman
但	他	听到	—	哦	,	他	听到	和	理解	,	什么时候	这	愣	女士

[grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , —

grasped	his	arm	,	and	cried	,	—
抓住	他的	手臂	,	和	哭	,	—

但他听到了——哦，他听到了，也明白了，当那个心不在焉的女人抓住他的胳膊，哭了起来时——

" ['melədi] [ɪz]['stoʊlən] !

"	Melody	is	stolen	!
"	旋律	是	被盗	!

“旋律被偷走了！”

['stoʊlən] !

stolen	!
被盗	!

被偷了！

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪz] [ded] !

and	Rejoice	is	dead	!
和	麾	是	死的	!

Rejoice 死了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[lɔːst] .

LOST	.
丢失的	.

丢失的。

[mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;

Miss	Rejoice	was	not	dead	;
错过	麾	曾是	不是	死的	;

瑞乔伊斯小姐并没有死；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ]

though	the	doctor	had	a	moment	of	dreadful	fright	when	he	saw	her	lying
尽管	这	医生	有	一个	片刻	的	可怕	惊吓	什么时候	他	锯	她	说谎

[ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

all	crumpled	up	on	the	floor	,
全部	皱巴巴的	向上	在	这	地面	,

虽然医生看到她蜷缩在地板上时，吓得不轻，

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] ['rɪŋk(ə)ld] [wæks] .

her	eyes	closed	,	her	face	like	wrinkled	wax	.
她	眼睛	关闭	,	她	脸	喜欢	皱	蜡	.

她双眼紧闭，脸庞像布满皱纹的蜡像。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [mɪs] ['vestə] [gɑːt][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd]

Between	them	,	the	doctor	and	Miss	Vesta	got	her	back	into	bed	,	and
之间	他们	,	这	医生	和	错过	灶神星	得到	她	后退	进入	床	,	和

[rʌbd] [hɜːr; hər][hændz] ,

rubbed	her	hands	,
摩擦	她	双手	,

医生和维斯塔小姐一起把她扶回床上，并搓了搓她的手。

[ænd; ənd] [pʊt] ['stimjulənts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [lɪps] .

and	put	stimulants	between	her	closed	lips	.
和	放	兴奋剂	之间	她	关闭	嘴唇	.

并将兴奋剂放在她紧闭的双唇之间。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [breθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] ['stedəli] .

At	last	her	breath	began	to	flutter	,	and	then	came	back	steadily	.
在	最后的	她	气息	开始	到	扑	,	和	然后	来了	后退	稳步	.

最后她的呼吸开始变得急促，然后又逐渐平稳下来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [maɪld] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

She	opened	her	eyes	;	at	first	they	were	soft	and	mild	as	usual	,
她	打开	她	眼睛	;	在	第一的	他们	是	柔软的	和	温和的	作为	通常	,

她睁开了眼睛；起初，她的眼神像往常一样柔和而平静。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

but	presently	a	wild	look	stole	into	them	.
但	目前	一个	荒野	看	偷窃	进入	他们	.

但此刻，他们眼中闪过一丝狂野的神情。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	The	child	!
"	这	孩子	!

“孩子！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [gɔːn] ! "

"	she	whispered	;	"	the	child	is	gone	!	"
"	她	低声说道	;	"	这	孩子	是	已消失	!	"

她低声说：“孩子不见了！”

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , ['kwaɪətli] .

"	We	know	it	,	"	said	Dr	.	Brown	,	quietly	.
"	我们	知道	它	,	"	说	博士	.	棕色的	,	悄悄	.

“我们知道，”布朗博士平静地说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [rɪ'dʒɔɪs] , ['nevər] [fɪr] .

"	We	shall	find	her	,	Rejoice	,	never	fear	.
"	我们	将	寻找	她	,	麾	,	绝不	害怕	.

“我们一定会找到她，欢欣吧，不要害怕。”

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Now	you	must	rest	a	few	minutes	,	and	then	you	shall	tell	us	how	it	happened	.
现在	你	必须	休息	一个	很少	分钟	,	和	然后	你	将	告诉	我们	如何	它	发生	.

现在你必须休息几分钟，然后告诉我们事情的经过。

[waɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [maɪ] [tʃaɪld] , " — [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

Why	,	we	found	you	on	the	floor	,	my	child	,	"	—	Miss	Rejoice	was	older	than	the	doctor	,
为什么	,	我们	成立	你	在	这	地面	,	我的	孩子	,	"	—	错过	麾	曾是	老	比	这	医生	,

“孩子，我们发现你倒在地上，”——雷乔伊斯小姐比医生年纪大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] ['eni] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,

but	it	seemed	natural	to	call	her	by	any	term	of	endearment	,
但	它	似乎	自然的	到	称呼	她	经过	任何	学期	的	爱称	,

但用任何爱称称呼她似乎都很自然。

— " [haʊ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ?

—	"	how	upon	earth	did	you	get	there	?
—	"	如何	之上	地球	做过	你	得到	那里	?

“你到底是怎么到那儿的？”

" ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] , [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [toʊld][hɜːr; hər]

"	Slowly	,	with	many	pauses	for	breath	and	composure	,	Miss	Rejoice	told	her
"	缓慢地	,	和	许多	停顿	为了	气息	和	镇定	,	错过	麾	讲述	她

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“雷乔伊斯小姐慢慢地、不时停顿喘息、调整情绪，讲述了她的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] .

It	was	short	enough	.
它	曾是	短的	足够的	.

篇幅很短。

['melədi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Melody	had	been	sitting	with	her	,
旋律	有	到过	坐着	和	她	,

梅洛迪一直和她坐在一起。

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ]

reading	aloud	from	the	great	book	which	now	lay	face	downward	on	the	floor	by
阅读	大声	从	这	伟大的	书	哪个	现在	躺	脸	向下	在	这	地面	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他大声朗读着那本伟大的书籍，这本书现在面朝下放在窗边的地板上。

['mɪltənz] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

Milton's	"	Paradise	Lost	"	it	was	,	and
米尔顿的	"	天堂	丢失的	"	它	曾是	,	和

原来是弥尔顿的《失乐园》。

[rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bʊk] [neɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]['æftər] [ðɪs] [taɪm] .

Rejoice	Dale	could	never	bear	to	hear	the	book	named	in	her	life	after	this	time	.
麾	戴尔	可以	绝不	熊	到	听到	这	书	命名	在	她	生活	后	这	时间	.

从那以后，雷乔伊斯·戴尔再也无法忍受听到这本书的名字。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	carriage	drove	up	and	stopped	at	the	door	,
一个	运输	驾驶	向上	和	停止	在	这	门	,

一辆马车驶来，停在了门口。

[ænd; ənd] ['melədi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .

and	Melody	went	out	to	see	who	had	come	.
和	旋律	去	出去	到	看	WHO	有	来	.

梅洛迪出去看看是谁来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wægən] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

As	she	went	,	she	said	,	"	It	is	a	strange	wagon	;	I	have	never	heard	it	before
作为	她	去	,	她	说	,	"	它	是	一个	奇怪的	车皮	;	我	有	绝不	听到	它	前

.

:
.

她边走边说：“这是一辆奇怪的马车；我以前从未听说过。”

" [ðeɪ] [bəuθ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

"	They	both	supposed	it	some	stranger	who	had	stopped	to	ask	for
"	他们	两个都	据称	它	一些	陌生人	WHO	有	停止	到	问	为了

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	glass	of	water	,
一个	玻璃	的	水	,

他们都以为是哪个陌生人停下来要杯水。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n][dɪd] , ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

as	people	often	did	,	driving	through	the	village	on	their	way	to	the	mountains	.
作为	人们	经常	做过	,	驾驶	通过	这	村庄	在	他们的	方式	到	这	山脉	.

人们经常这样做，开车穿过村庄前往山区。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] ['spi:kɪŋ] , [ɪn] [smu:ð] , [sɔ:ft] [toʊnz] ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz]

The	sick	woman	heard	a	man	speaking	,	in	smooth	,	soft	tones	;	she	caught	the	words
这	生病的	女士	听到	一个	男人	请讲	,	在	光滑的	,	柔软的	音调	;	她	捕捉	这	字

:
:
:

生病的女人听到一个男人用柔和平静的声音说话；她听清了那些话：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] — [faɪn] [ˌæftər'nu:n] ; " [ænd; ənd] ['mɛlədiz] [klɪr] [vɔɪs] [ri'plaiŋ] , " [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ;

"	A	little	drive	—	fine	afternoon	;	"	and	Melody's	clear	voice	replying	,	"	No	,	thank	you	,	sir	;
"	一个	小的	驾驶	—	美好的	下午	;	"	和	旋律的	清除	嗓音	回复	,	"	不	,	感谢	你	,	先生	;

“兜风去——下午天气真好；”梅洛迪清澈的声音回答道：“不，谢谢您，先生；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .

you	are	very	kind	,	but	my	aunt	and	I	are	alone	,	and	I	could	not	leave	her	.
你	是	非常	种类	,	但	我的	阿姨	和	我	是	独自的	,	和	我	可以	不是	离开	她	.

你真是太好了，可是我和姑姑只有我们两个人，我不能离开她。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ?

Shall	I	bring	you	a	glass	of	water	?
将	我	带来	你	一个	玻璃	的	水	?

要我给你倒杯水吗?

" [ðen] — [oʊ] , [ðen] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] , [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['mɜ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] ,

"	Then	—	oh	,	then	—	there	was	a	sound	of	steps	,	a	startled	murmur	in	the	beloved	voice	,
"	然后	—	哦	,	然后	—	那里	曾是	一个	声音	的	步骤	,	一个	惊慌	低语	在	这	心爱	嗓音	,

“然后——哦，然后——传来脚步声，还有那令人心碎的低语，那是她挚爱的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skri:m] .

and	then	a	scream	.
和	然后	一个	尖叫	.

然后是一声尖叫。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:m] !

Oh	,	such	a	scream	!
哦	,	这样的	一个	尖叫	!

哦，真是太好笑了！

[rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] [ʃræŋk] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] ,

Rejoice	Dale	shrank	down	in	her	bed	,
麾	戴尔	缩小	向下	在	她	床	,

雷乔伊斯·戴尔蜷缩在床上，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [hɜ:r'self][ɪn] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	cried	out	herself	in	agony	at	the	memory	of	it	.
和	哭	出去	她自己	在	痛苦	在	这	记忆	的	它	.

回忆起那件事，她痛苦地哭喊起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃriːkt] [əˈlaʊd] , [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃər] ,

She	had	called	,	she	had	shrieked	aloud	,	the	helpless	creature	,
她	有	称为	,	她	有	尖叫	大声	,	这	无助	生物	,

她呼喊着，她放声尖叫着，那无助的生灵

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] : " [help] !

and	her	only	answer	was	another	cry	of	anguish	:	"	Help	!
和	她	仅有的	回答	曾是	其他	哭	的	痛苦	:	"	帮助	!

她唯一的回答是又一声痛苦的呼喊："救命！"

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

['ænti] !

Auntie	!
阿姨	!

阿姨!

['dɑːktər] !

Doctor	!
医生	!

医生!

['rɑːzn] !

Rosin	!
松香	!

松香!

[oʊ] , ['rɑːzn] , ['rɑːzn] , [help] !

Oh	,	Rosin	,	Rosin	,	help	!
哦	,	松香	,	松香	,	帮助	!

哦，松香，松香，救命!

" [ðen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ['mʌfld] , ['staɪf(ə)ld] , [sæŋk] [əˈweɪ] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] ; [ðə; ði]['wægən]

"	Then	the	cry	was	muffled	,	stifled	,	sank	away	into	dreadful	silence	;	the	wagon
"	然后	这	哭	曾是	闷音	,	窒息	,	沉没	离开	进入	可怕	沉默	;	这	车皮

[droʊv] [ɔːf] ,

drove	off	,
驾驶	离开	,

"然后，哭喊声变得沉闷、压抑，最终消失在可怕的寂静中；马车开走了，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	all	was	over	.
和	全部	曾是	超过	.

一切都结束了。

[rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['drægɪŋ] [hɜːr'self] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elbəuz] .

Rejoice	Dale	found	herself	on	the	floor	,	dragging	herself	along	on	her	elbows	.
麾	戴尔	成立	她自己	在	这	地面	,	拖拽	她自己	沿着	在	她	肘部	.

雷乔伊斯·戴尔发现自己倒在地上，用手肘拖着自己向前挪动。

['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] , [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [weɪt] [tuː; tə][dræg] ,

Paralyzed	from	the	waist	down	,	the	body	was	a	weary	weight	to	drag	,
瘫痪	从	这	腰部	向下	,	这	身体	曾是	一个	厌倦	重量	到	拖	,

腰部以下瘫痪，拖拽起来十分吃力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ; [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [æt; ət] [i:tʃ] ['mu:vmənt]

but	she	clutched	at	a	chair	,	a	table	;	gained	a	little	way	at	each	movement
但	她	紧握	在	一个	椅子	,	一个	桌子	;	获得	一个	小的	方式	在	每个	移动

;

;

;

但她紧紧抓住椅子、桌子；每动一下，就前进一小步；

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [sens] [ænd; ənd] [streŋθ] [feɪld] ,

thought	she	was	nearly	at	the	door	,	when	sense	and	strength	failed	,
想法	她	曾是	几乎	在	这	门	,	什么时候	感觉	和	力量	失败的	,

她以为自己快要走到门口了，这时却失去了知觉和力气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bendɪŋ]

and	she	knew	nothing	more	till	she	saw	her	sister	and	the	doctor	bending
和	她	知道	没有什么	更多的	直到	她	锯	她	姐姐	和	这	医生	弯曲

['oʊvər][hɜ:r; hər] .

over	her	.
超过	她	.

直到她看到姐姐和医生弯腰查看她的情况，她才知道发生了什么。

[ðen] [mɪs] ['vestə] , ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] ['trembld] , [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'beɪ]

Then	Miss	Vesta	,	very	pale	,	with	lips	that	trembled	,	and	voice	that	would	not	obey
然后	错过	灶神星	,	非常	苍白	,	和	嘴唇	那	颤抖	,	和	嗓音	那	会	不是	服从

[hɜ:r; hər] [wɪl] ,

her	will	,
她	将要	,

然后是维斯塔小姐，她脸色苍白，嘴唇颤抖，声音也不听使唤。

[bʌt; bət] [broʊk] [ænd; ənd] ['kweɪvəd] , [ænd; ənd] [feɪld] [æt; ət] [taɪmz] ,

but	broke	and	quavered	,	and	failed	at	times	,
但	打破	和	颤抖	,	和	失败的	在	时代	,

但却时常崩溃、颤抖，甚至失败。

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnstrəmənt] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə]['mæstər] , — [mɪs] ['vestə] [toʊld]

like	a	strange	instrument	one	has	not	learned	how	to	master	,	—	Miss	Vesta	told
喜欢	一个	奇怪的	乐器	一	有	不是	学习	如何	到	掌握	,	—	错过	灶神星	讲述

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

her	story	,
她	故事	,

就像一件你还没学会如何驾驭的陌生乐器一样——维斯塔小姐讲述了她的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:r; hər][ʌp]

of	the	dark	stranger	who	had	come	three	days	before	and	taken	her	up
的	这	黑暗的	陌生人	WHO	有	来	三	天	前	和	已采取	她	向上

[tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ,

to	a	pinnacle	,
到	一个	巅峰	,

三天前，一个陌生的黑皮肤女子来到她身边，把她带到了山顶。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	showed	her	the	kingdoms	of	the	earth	.
和	显示	她	这	王国	的	这	地球	.

并向她展示了地上的列国。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd] ,

"	I	did	not	tell	you	,	Rejoice	,	"	she	cried	,	holding	her	sister's	hand	,
"	我	做过	不是	告诉	你	,	麾	,	"	她	哭	,	保持	她	姐妹	手	,

“我没有告诉你，雷乔伊斯，”她一边说着，一边握住妹妹的手。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ]

and	gazing	into	her	face	in	an	agony	of	self	-	reproach	;	"	I	did	not	tell	you
和	凝视	进入	她	脸	在	一个	痛苦	的	自己	-	责备	;	"	我	做过	不是	告诉	你

,

,

,

他凝视着她的脸，眼中满是自责和痛苦："我没有告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['temptɪd] , — [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

because	I	was	really	tempted	,	—	not	for	myself	,	I	do	believe	;	I	am
因为	我	曾是	真的	受诱惑	,	—	不是	为了	我	,	我	做	相信	;	我	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

permitted	to	believe	,
允许	到	相信	,

因为我真的受到了诱惑——我相信不是为了我自己；我有权这样认为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərt] [aɪ]

and	it	is	the	one	comfort	I
和	它	是	这	一	舒适	我

这是我唯一感到安慰的地方。

[hæv; həv] , — [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːr'self] .

have	,	—	but	for	you	,	Rejoice	,	my	dear	,	and	for	the	child	herself	.
有	,	—	但	为了	你	,	麾	,	我的	亲爱的	,	和	为了	这	孩子	她自己	.

有，——但为了你，亲爱的，高兴吧，也为了孩子自己。

[bʌt; bət]['moʊstli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

But	mostly	for	you	,	oh	,	my	God	!
但	大多	为了	你	,	哦	,	我的	上帝	!

但最重要的是为了你，我的天哪！

['moʊstli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

mostly	for	you	.
大多	为了	你	.

主要是为了你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ten] [taɪmz] ['oʊvər]

And	when	I	came	to	myself	and	knew	you	would	rather	die	ten	times	over
和	什么时候	我	来了	到	我	和	知道	你	会	相当	死	十	时代	超过

[ðæn; ðən][hæv; həv] ['lʌkʃəriz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hæpi] ,

than	have	luxuries	bought	with	the	child's	happy	,
比	有	奢侈品	买	和	这	孩子的	快乐的	,

当我回过神来，意识到你宁愿死十次也不愿用孩子的快乐去买奢侈品时，

['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] , — [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel]

innocent	life	,	—	when	I	came	to	myself	,	I	was	ashamed	,	and	did	not	tell
清白的	生活	,	—	什么时候	我	来了	到	我	,	我	曾是	羞愧	,	和	做过	不是	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

无辜的生命——当我回过神来，我感到羞愧，没有告诉你。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

for	I	did	not	want	you	to	think	badly	of	me	.
为了	我	做过	不是	想	你	到	思考	糟糕	的	我	.

因为我不想让你对我产生不好的印象。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,

If	I	had	told	you	,	you	would	have	been	on	your	guard	,
如果	我	有	讲述	你	,	你	会	有	到过	在	你的	警卫	,

如果我事先告诉你，你就会提高警惕了。

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv][left][juː; jʊ] ,

and	have	put	me	on	mine	;	and	I	should	never	have	left	you	,
和	有	放	我	在	矿	;	和	我	应该	绝不	有	左边	你	,

并把我放在我的位置上；我本不该离开你们，

[blaɪnd] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['deɪndʒər] .

blind	fool	that	I	was	,	for	you	would	have	showed	me	the	danger	.
瞎的	傻子	那	我	曾是	,	为了	你	会	有	显示	我	这	危险	.

我真是个盲目的傻瓜，如果你早点告诉我危险就好了。

['dɑːktər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] ['wɪmɪn] , — [ʃiː; ʃi][ɪn]['bɑːdi] , [aɪ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

Doctor	,	we	are	two	weak	women	,	—	she	in	body	,	I	in	mind	and	heart	.
医生	,	我们	是	二	虚弱的	女性	,	—	她	在	身体	,	我	在	头脑	和	心	.

医生，我们两个都是体弱的女人——她体弱，我体弱。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , [ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][daɪ] !

Tell	us	what	we	shall	do	,	or	I	think	we	must	both	die	!
告诉	我们	什么	我们	将	做	,	或者	我	思考	我们	必须	两个都	死	!

告诉我们该怎么办，否则我觉得我们俩都得死！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'piːl] , [soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Dr	.	Brown	hardly	heard	her	appeal	,	so	deeply	was	he	thinking	,
"	博士	.	棕色的	几乎	听到	她	上诉	,	所以	深	曾是	他	思维	,

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

布朗医生几乎没听到她的请求，因为他当时正陷入沉思，琢磨着什么。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

casting	about	in	his	mind	for	counsel	.
铸件	关于	在	他的	头脑	为了	法律顾问	.

他绞尽脑汁地寻找着建议。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

But	Rejoice	Dale	took	her	sister's	hand	in	hers	.
但	麾	戴尔	采取	她	姐妹	手	在	她的	.

但瑞乔伊斯·戴尔握住了她姐姐的手。

" - [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːl] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðaɪ] [raɪt] [hænd] ,

"	-	Though	a	thousand	fall	beside	thee	,	and	ten	thousand	at	thy	right	hand	,
"	-	尽管	一个	千	落下	旁	你	,	和	十	千	在	你的	正确的	手	,

“纵然有千人倒在你身旁，万人倒在你右边，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [naɪ] [ðiː] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedfæstli] .

yet	it	shall	not	come	nigh	thee	,	-	"	she	said	steadfastly	.
然而	它	将	不是	来	夜	你	,	-	"	她	说	坚定不移	.

“但它必不能靠近你，”她坚定地说。

" ['aʊər; ɑːr][blaɪnd][tʃaɪld][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , ['sɪstər] ; [hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər] ,

"	Our	blind	child	is	in	her	Father's	hand	,	Sister	;	He	leads	her	,
"	我们的	瞎的	孩子	是	在	她	父亲的	手	,	姐姐	;	他	线索	她	,

“姐姐，我们失明的孩子在天父的怀抱中；祂引领着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	she	can	go	nowhere	without	Him	.
和	她	能	去	无处	没有	他	.

没有他，她哪儿也去不了。

[goʊ][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

Go	you	now	,	and	seek	for	her	.	"
去	你	现在	,	和	寻找	为了	她	.	"

你现在就去找她吧。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ! " [kraɪd] ['vestə] [deɪl] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .

"	I	cannot	!	"	cried	Vesta	Dale	,	wringing	her	hands	and	weeping	.
"	我	不能	!	"	哭	灶神星	戴尔	,	拧干	她	双手	和	哭泣	.

“我做不到！”维斯塔·戴尔哭喊着，双手紧紧地绞在一起。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] .

"	I	cannot	leave	you	,	Rejoice	.
"	我	不能	离开	你	,	麾	.

“我不能离开你，乔伊斯。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] .

You	know	I	cannot	leave	you	.
你	知道	我	不能	离开	你	.

你知道我不能离开你。

" [bəuθ] ['wɪmɪn] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] , [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n]

"	Both	women	felt	for	the	first	time	,	with	a	pang	unspeakable	,	the	burden
"	两个都	女性	毛毡	为了	这	第一的	时间	,	和	一个	疼痛	无法形容	,	这	负担

[ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

of	restraint	.
的	克制	.

“两位女性第一次感受到了一种难以言喻的痛苦，那就是克制的重担。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [moʊn] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] ['kri:tʃər] [ɪn]

The	strong	woman	wrung	her	hands	again	,	and	moaned	like	a	dumb	creature	in
这	强的	女士	拧干	她	双手	再次	,	和	呻吟	喜欢	一个	哑的	生物	在

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

这位强壮的女人再次绞着双手，像个痛苦的哑巴一样呻吟起来；

[ðə; ði] ['helpləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪt'self] ,

the	helpless	body	of	the	cripple	quivered	and	shrank	away	from	itself	,
这	无助	身体	的	这	削弱	颤抖	和	缩小	离开	从	本身	,

残疾人无助的身体颤抖着，蜷缩着远离自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

but	the	soul	within	was	firm	.
但	这	灵魂	之内	曾是	公司	.

但内心却很坚定。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] , ['kwaɪətli] .

"	You	must	go	,	"	said	Miss	Rejoice	,	quietly	.
"	你	必须	去	,	"	说	错过	麾	,	悄悄	.

“你必须走了，”雷乔伊斯小姐平静地说。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] .

"	Neither	of	us	could	bear	it	if	you	stayed	.
"	两者都不	的	我们	可以	熊	它	如果	你	入住	.

“如果你留下，我们俩都受不了。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][help] . "

If	I	know	you	are	searching	,	I	can	be	patient	;	and	I	shall	have	help	.	"
如果	我	知道	你	是	搜索	,	我	能	是	病人	;	和	我	将	有	帮助	.	"

如果我知道你在寻找，我就可以耐心等待；而且我也会得到帮助。

" [ə'mændə] ['lu:mɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] , " [sed] [mɪs] ['vestə] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	Amanda	Loomis	could	come	,	"	said	Miss	Vesta	,	misunderstanding	her	.
"	阿曼达	卢米斯	可以	来	,	"	说	错过	灶神星	,	误解	她	.

“阿曼达·卢米斯可能会来，”维斯塔小姐误解了她的意思，说道。

" [jes] , " [sed] [rɪ'dʒɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; " [ə'mændə] [kæn; kən] [kʌm] ,

"	Yes	,	"	said	Rejoice	,	with	a	faint	smile	;	"	Amanda	can	come	,
"	是的	,	"	说	麾	,	和	一个	头晕的	微笑	;	"	阿曼达	能	来	,

“是的，”瑞乔伊斯淡淡一笑说道，“阿曼达可以来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	I	shall	do	very	well	indeed	till	you	come	back	with	the	child	.
和	我	将	做	非常	出色地	的确	直到	你	来	后退	和	这	孩子	.

在你带着孩子回来之前，我会过得很好。

[goʊ][æt; ət][wʌns] , ['vestə] ; [dəunt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Go	at	once	,	Vesta	;	don't	lose	a	moment	.
去	在	一次	,	灶神星	;	不	失去	一个	片刻	.

维斯塔，立刻去，一刻也不要耽搁。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]['dɑːktər] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Put	on	your	bonnet	and	shawl	,	and	Doctor	will	drive	you	over	to	the
放	在	你的	引擎盖	和	披肩	,	和	医生	将要	驾驶	你	超过	到	这

['kɔːrnərz] .

Corners	.
角落	.

戴上你的帽子和披肩，医生会开车送你到街角去。

[ðə; ði][steɪdʒ] [goʊz] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	stage	goes	by	in	an	hour's	time	,	and	you	have	none	too	long	to	reach
这	阶段	去	经过	在	一个	小时	时间	,	和	你	有	没有任何	也	长的	到	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个小时后，这一阶段就结束了，你没有太多时间赶到。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Dr	.	Brown	seemed	to	wake	suddenly	from	the	distressful	dream	in	which
"	博士	.	棕色的	似乎	到	唤醒	突然	从	这	令人痛苦的	梦	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] .

he	had	been	plunged	.
他	有	到过	暴跌	.

布朗博士似乎突然从他深陷其中的可怕梦境中醒来。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , ['vestə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	will	drive	you	over	to	the	stage	,	Vesta	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	将要	驾驶	你	超过	到	这	阶段	,	灶神星	,	"	他	说	.

“好的，我会开车送你到舞台那边去，维斯塔，”他说。

" [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

"	God	help	me	!
"	上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

it	is	all	I	can	do	.
它	是	全部	我	能	做	.

我只能做到这样了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm][æt; ət] [nuːn] .

I	have	an	operation	to	perform	at	noon	.
我	有	一个	手术	到	履行	在	中午	.

我中午要进行一台手术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	case	of	life	and	death	,	and	I	have	no	right	to	leave	it	.
它	是	一个	案件	的	生活	和	死亡	,	和	我	有	不	正确的	到	离开	它	.

这是生死攸关的事情，我没有权利离开。

[ðə; ðɪ]['mænz] [hoʊl] [laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] ['aʊər][ʌv; əv] ['mɛlədiz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	man's	whole	life	is	not	worth	one	hour	of	Melody's	,	"	he	added	with	some
这	男人的	所有的	生活	是	不是	值得	一	小时	的	旋律的	,	"	他	额外	和	一些

['bɪtərnəs] ;

bitterness	;
苦味	;

“这个人的一生都不值梅洛迪的一小时，”他带着几分苦涩补充道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	but	that	makes	no	difference	,	I	suppose	.
"	但	那	制作	不	不同之处	,	我	认为	.

“不过我想这没什么区别。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

I	have	no	choice	in	the	matter	.
我	有	不	选择	在	这	事情	.

我对此别无选择。

['gɝːlz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

"	he	cried	,	"	you	know	well	enough	that	if	it	were	my	own	life	,
"	他	哭	,	"	你	知道	出色地	足够的	那	如果	它	是	我的	自己的	生活	,

他哭着说：“你很清楚，如果这是我自己的性命，

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][æn; ən] ['aʊɝz] ['pleʒər] ,

I	would	throw	it	down	the	well	to	give	the	child	an	hour's	pleasure	,
我	会	扔	它	向下	这	出色地	到	给	这	孩子	一个	小时	乐趣	,

我宁愿把它扔进井里，让孩子开心一个小时。

[let] [ə'loʊn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mɪzəri] , — [ænd; ənd][pər'hæps][frʌm; frəm] [deθ] !

let	alone	saving	her	from	misery	,	—	and	perhaps	from	death	!
让	独自的	保存	她	从	苦难	,	—	和	也许	从	死亡	!

更别说让她摆脱痛苦，甚至可能让她免于死亡了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	he	added	to	himself	;
"	他	额外	到	他自己	;

他补充道；

[fɔːr; fər]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['melədi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

for	only	he	and	the	famous	physician	who	had	examined	Melody	at	his
为了	仅有的	他	和	这	著名的	医生	WHO	有	检查	旋律	在	他的

['ɪnstəns] [nuː] [ðæt] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] ,

instance	knew	that	under	all	the	joy	and	vigor	of	the	child's	simple	,
实例	知道	那	在下面	全部	这	喜悦	和	活力	的	这	孩子的	简单的	,

只有他和那位应他的要求为梅洛迪检查过的著名医生才知道，在孩子单纯的快乐和活力之下，

['helθi] [laɪf] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

healthy	life	lay	dormant	a	trouble	of	the	heart	,
健康	生活	躺	休眠	一个	麻烦	的	这	心	,

健康的生活潜藏着心脏的疾病。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] [laɪf][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [fə'tiːg] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] ,

which	would	make	any	life	of	excitement	or	fatigue	fatal	to	her	in	short	space	,
哪个	会	制作	任何	生活	的	激动	或者	疲劳	致命的	到	她	在	短的	空间	,

这样一来，任何刺激或疲劳的生活都会在短时间内夺走她的生命。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] .

though	she	might	live	in	quiet	many	happy	years	.
尽管	她	可能	居住	在	安静的	许多	快乐的	年	.

虽然她可能会过上平静幸福的许多年。

[jes] , [wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] [ðɪs] , — [hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] ,

Yes	,	one	other	person	knew	this	,	—	his	friend	Dr	.	Anthony	,
是的	,	一	其他	人	知道	这	,	—	他的	朋友	博士	.	安东尼	,

是的，还有一个人知道这件事——他的朋友安东尼医生。

[huːz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðɪs] [rer] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ə; eɪ]

whose	remonstrances	against	the	wickedness	of	hiding	this	rare	jewel	from	a
谁	抗议	反对	这	邪恶	的	隐藏	这	稀有的	宝石	从	一个

[wɜːrld] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

world	of	appreciation	and	of	fame	could	only	be	silenced	by	showing	him
世界	的	欣赏	和	的	名声	可以	仅有的	是	沉默	经过	显示	他

[ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːp] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .

the	bitter	drop	which	lay	at	the	heart	of	the	rose	.
这	苦的	降低	哪个	躺	在	这	心	的	这	玫瑰	.

只有向他展示玫瑰花心深处的苦涩汁液，才能让他安静下来，否则他就会抗议将这颗珍贵的宝石藏起来，不让世人欣赏和赞誉。

[rɪˈdʒɔɪs] [deɪl] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['tendər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Rejoice	Dale	reassured	him	by	a	tender	pressure	of	the	hand	,	and	a	few
麾	戴尔	放心	他	经过	一个	投标	压力	的	这	手	,	和	一个	很少

['suːðɪŋ] [wɜːrdz] .

soothing	words	.
舒缓	字	.

戴尔用手轻轻按压着他，说了几句安慰的话，让他安心下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] [deɪz] , [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] .

They	had	known	each	other	ever	since	their	pinafore	days	,	these	three	people	.
他们	有	已知	每个	其他	曾经	自从	他们的	围裙	天	,	这些	三	人们	.

这三个人从穿围裙的年代就认识了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [mɪs] [rɪˈdʒɔɪs] ,

He	was	younger	than	Miss	Rejoice	,
他	曾是	年轻	比	错过	麾	,

他比瑞乔伊斯小姐年轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd]

and	he	had	been	deeply	in	love	with	her	when	he	was	an	awkward
和	他	有	到过	深	在	爱	和	她	什么时候	他	曾是	一个	尴尬的

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,

boy	of	fifteen	,
男生	的	十五	,

当他还是个笨拙的十五岁男孩时，他就深深地爱上了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] .

and	she	a	lovely	seventeen	-	year	-	old	girl	.
和	她	一个	迷人的	十七	-	年	-	老的	女孩	.

她是一位可爱的十七岁女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['dɑːktər] " [æt; ət][fɜːrst][ɪn][spɔːrt] ,

They	had	called	him	"	doctor	"	at	first	in	sport	,
他们	有	称为	他	"	医生	"	在	第一的	在	运动	,

在体育界，人们最初称他为“医生”。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;

when	he	came	home	to	practise	in	his	native	village	;
什么时候	他	来了	家	到	实践	在	他的	本国的	村庄	;

当他回到家乡行医时；

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fʊli] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['taɪt(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði]

but	soon	he	had	so	fully	shown	his	claim	to	the	grave	title	that	"	the
但	很快	他	有	所以	完全	所示	他的	宣称	到	这	严重	标题	那	"	这

['gɜːlz] " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] "

girls	"	and	every	one	else	had	forgotten	the	fact	that	he	had	once	been	"
女孩们	"	和	每一个	一	别的	有	被遗忘的	这	事实	那	他	有	一次	到过	"

[dʒæk] " [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

Jack	"	to	the	whole	village	.
杰克	"	到	这	所有的	村庄	.

但很快，他就充分证明了自己对墓地主人的称号的资格，“女孩们”和其他所有人都忘记了他曾经是全村的“杰克”。

" ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , " [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	Doctor	,	"	said	the	sick	woman	,	"	try	not	to	think	about	it	more	than	you
"	医生	,	"	说	这	生病的	女士	,	"	尝试	不是	到	思考	关于	它	更多的	比	你

[kæn; kən] [help] !

can	help	!
能	帮助	!

“医生，”生病的女人说，“尽量不要想太多，以免帮不上忙！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ;

There	are	all	the	sick	people	looking	to	you	as	next	to	the	hand	of	God	;
那里	是	全部	这	生病的	人们	寻找	到	你	作为	下一个	到	这	手	的	上帝	;

所有的病人都把你视为上帝的使者；

[jʊr; jər] [pæθ] [ɪz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

your	path	is	clear	before	you	.
你的	小路	是	清除	前	你	.

你面前的道路已经清晰可见。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [groʊn] .

"	Dr	.	Brown	groaned	.
"	博士	.	棕色的	呻吟	.

布朗博士呻吟了一声。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [klɪr] ,

He	wished	his	path	were	not	so	clear	,
他	希望	他的	小路	是	不是	所以	清除	,

他希望自己的道路不要那么清晰。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [meɪk] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	might	in	some	way	make	excuse	to	turn	aside	from	it	.
那	他	可能	在	一些	方式	制作	原谅	到	转动	旁边	从	它	.

他可能会以某种方式找借口逃避。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['vestə] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æntəni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	give	Vesta	a	note	to	Dr	.	Anthony	,	"	he	said	,
"	我	将要	给	灶神星	一个	笔记	到	博士	.	安东尼	,	"	他	说	,

“我会给维斯塔写张便条给安东尼医生，”他说。

['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

brightening	a	little	at	the	thought	.
提亮	一个	小的	在	这	想法	.

想到这里，我的脸上不禁露出一丝笑容。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

"	He	will	do	anything	in	his	power	to	help	us	.
"	他	将要	做	任何事物	在	他的	力量	到	帮助	我们	.

他会尽一切努力帮助我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] .

There	are	other	people	,	too	,	who	will	be	kind	.
那里	是	其他	人们	,	也	,	WHO	将要	是	种类	.

还有其他人也会善待你。

[jes] , [jes] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][help] .

Yes	,	yes	;	we	shall	have	plenty	of	help	.
是的	,	是的	;	我们	将	有	很多	的	帮助	.

是的，是的；我们会得到很多帮助。

" [hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [tɪl] [mɪs] ['vestə] [keɪm] [ɪn] ,

"	He	fidgeted	about	the	room	,	restless	and	uneasy	,	till	Miss	Vesta	came	in	,
"	他	坐立不安	关于	这	房间	,	不安	和	不安	,	直到	错过	灶神星	来了	在	,

“他焦躁不安地在房间里来回踱步，直到维斯塔小姐进来。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

in	her	bonnet	and	shawl	.
在	她	引擎盖	和	披肩	.

她戴着软帽，披着披肩。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dɔːgɪdli] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] [kloʊz] ,

"	I	have	no	choice	,	"	he	repeated	doggedly	,	hugging	his	duty	close	,
"	我	有	不	选择	,	"	他	重复	顽强地	,	拥抱	他的	责任	关闭	,

“我别无选择，”他固执地重复道，紧紧抓住自己的职责不放。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðɪn] .

as	if	to	dull	the	pressure	of	the	pain	within	.
作为	如果	到	乏味的	这	压力	的	这	疼痛	之内	.

仿佛是为了减轻内心的痛苦。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] , ['vestə] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] ?

"	But	how	can	you	go	alone	,	Vesta	,	my	poor	girl	?
"	但	如何	能	你	去	独自的	,	灶神星	,	我的	贫穷的	女孩	?

“可是，我可怜的维斯塔，你怎么能独自一人去呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

You	are	not	fit	;	you	are	trembling	all	over	.
你	是	不是	合身	;	你	是	发抖	全部	超过	.

你身体不适，浑身颤抖。

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !

God	help	us	!
上帝	帮助	我们	!

上帝保佑我们!

" [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [ə'gen] .

"	cried	Dr	.	Brown	,	again	.
"	哭	博士	.	棕色的	,	再次	.

“布朗博士又喊道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] [wʌnz] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,

For	a	moment	the	two	strong	ones	stood	irresolute	,
为了	一个	片刻	这	二	强的	一个	站立	徊	,

两个壮汉一时之间犹豫不决。

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

feeling	themselves	like	little	children	in	the	grasp	of	a	fate	too	big	for	them
感觉	他们自己	喜欢	小的	孩子们	在	这	抓牢	的	一个	命运	也	大的	为了	他们

[tuː; tə] ['græpl] .

to	grapple	.
到	抓钩	.

感觉自己像小孩子一样，被命运紧紧抓住，无法掌控。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	sick	woman	closed	her	eyes	,	and	waited	.
这	生病的	女士	关闭	她	眼睛	,	和	等待	.

生病的女人闭上眼睛，等待着。

[gɑːd] [wʊd] [help] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [wei] .

God	would	help	,	in	His	good	way	.
上帝	会	帮助	,	在	他的	好的	方式	.

上帝会以祂美好的方式帮助我们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

She	knew	no	more	,	and	no	more	was	needed	.
她	知道	不	更多的	,	和	不	更多的	曾是	需要	.

她已经知道的够多了，也不需要知道更多了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

There	were	a	few	moments	of	silence	,	as	if	all	were	waiting	for
那里	是	一个	很少	时刻	的	沉默	,	作为	如果全部		是	等待	为了

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

短暂的沉默之后，仿佛所有人都在等待着什么。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , — [ə; eɪ][saɪn] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [fər'seɪkən] ,

they	knew	not	what	,	—	a	sign	,	perhaps	,	that	they	were	not	forgotten	,	forsaken	,
他们	知道	不是	什么	,	—	一个	符号	,	也许	,	那	他们	是	不是	被遗忘的	,	被遗弃的	,

他们不知道那是什么——或许这表明他们没有被遗忘，没有被抛弃。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

on	the	sea	of	this	great	trouble	.
在	这	海	的	这	伟大的	麻烦	.

在这场巨大苦难的海洋上。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Suddenly	through	the	open	window	stole	a	breath	of	sound	.
突然	通过	这	打开	窗户	偷窃	一个	气息	的	声音	.

突然，从敞开的窗户里传来一阵呼吸声。

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [briːz] ,

Faint	and	far	,	it	seemed	at	first	only	a	note	of	the	summer	breeze	,
头晕的	和	远的	,	它	似乎	在	第一的	仅有的	一个	笔记	的	这	夏天	微风	,

声音微弱而遥远，起初看起来只是夏日微风的一缕轻柔。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] [ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl] [sɔːft] ['mɜːrmər] .

taking	a	deeper	tone	than	its	usual	soft	murmur	.
采取	一个	更深	语气	比	它是	通常	柔软的	低语	.

声音比平时轻柔的低语低沉了许多。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [stɪl] ; [tʊk] [fɔːrm] , ['rɪðəm] ; [meɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [saʊnd] , [swiːt] ,

It	deepened	still	;	took	form	,	rhythm	;	made	itself	a	body	of	sound	,	sweet	,
它	加深	仍然	;	采取	形式	,	韵律	;	制成	本身	一个	身体	的	声音	,	甜的	,

['pɪrsɪŋ] ,

piercing	,
冲孔	,

它变得更加深沉；有了形状，有了节奏；化作一团声音，甜美而又尖锐。

['θrɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] .

thrilling	on	the	ear	.
惊险	在	这	耳朵	.

悦耳动听。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['vestə] [deɪl] [fel] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['helpləs] ['wiːpɪŋ] ,

And	at	the	sound	of	it	,	Vesta	Dale	fell	away	again	into	helpless	weeping	,
和	在	这	声音	的	它	,	灶神星	戴尔	跌倒	离开	再次	进入	无助	哭泣	,

听到这话，维斯塔·戴尔再次陷入了无助的哭泣之中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ] . "

like	a	frightened	child	;	for	it	was	the	tune	of	"	Rosin	the	Beau	.	"
喜欢	一个	害怕	孩子	;	为了	它	曾是	这	调	的	"	松香	这	博	.	"

像个受惊的孩子；因为那是《罗森美人》的曲调。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	Who	shall	tell	him	?
"	WHO	将	告诉	他	?

谁来告诉他?

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

"	she	moaned	,	covering	her	face	with	her	hands	,	and	rocking	to	and
"	她	呻吟	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	和	摇滚	到	和

[froʊ] , — " [oʊ] ,

fro	,	—	"	oh	,
弗	,	—	"	哦	,

“她呻吟着，用手捂住脸，身体前后摇晃着，——”哦，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] [gɔːn] [aʊt] ?

who	shall	tell	him	that	the	light	of	our	life	and	his	is	gone	out	?
WHO	将	告诉	他	那	这	光	的	我们的	生活	和	他的	是	已消失	出去	?

谁来告诉他，我们和他生命中的光芒已经熄灭了?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['weɪtɪŋ] .

WAITING	.
等待	.

等待。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][taɪm] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

How	did	the	time	pass	with	the	sick	woman	,	waiting	in	the	little	chamber	,
如何	做过	这	时间	经过	和	这	生病的	女士	,	等待	在	这	小的	房间	,

病重的妇人独自待在小房间里，时间是如何流逝的?

['lɪsnɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

listening	day	by	day	and	hour	by	hour	for	the	steps	,	the	voices	,	which	did	not
聆听	天	经过	天	和	小时	经过	小时	为了	这	步骤	,	这	声音	,	哪个	做过	不是

[kʌm] ?

come	?
来	?

日复一日、时时刻刻都在倾听脚步声、人声，可它们却始终没有出现?

[mɪs] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['piːsf(ə)l] , ['veri] ['kwaɪət] , — [tuː] ['kwaɪət] , [θɔːt] ['mændi] ['luːmɪs] ,

Miss	Rejoice	was	very	peaceful	,	very	quiet	,	—	too	quiet	,	thought	Mandy	Loomis	,
错过	麾	曾是	非常	和平	,	非常	安静的	,	—	也	安静的	,	想法	曼迪	卢米斯	,

瑞乔伊斯小姐非常平和，非常安静——太安静了，曼迪·卢米斯心想。

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [huː] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] , [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːdz] ,

the	good	neighbor	who	watched	by	her	,	fulfilling	her	little	needs	,
这	好的	邻居	WHO	观看	经过	她	,	满足	她	小的	需求	,

那位好邻居一直守在她身边，满足她的小需求。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [soʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

and	longing	with	a	thirsty	soul	for	a	good	dish	of	gossip	.
和	渴望	和	一个	渴	灵魂	为了	一个	好的	盘子	的	闲话	.

内心渴望着一盘美味的八卦。

[ɪf] [rɪ'dʒɔɪs] [wʊd] ['oʊnli] " ['oʊpən][hɜːr; hər][maɪnd] !

If	Rejoice	would	only	"	open	her	mind	!
如果	麾	会	仅有的	"	打开	她	头脑	！

如果 Rejoice 能“敞开心扉！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [pʊr] ['mændi] ,

"	it	would	be	better	for	her	,	and	such	a	relief	to	poor	Mandy	,
"	它	会	是	更好的	为了	她	,	和	这样的	一个	宽慰	到	贫穷的	曼迪	,

“这对她来说更好，对可怜的曼迪来说也是一种解脱。”

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['saɪlənt]['piːp(ə)l] [huː] [bɔːr] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

unused	to	silent	people	who	bore	their	troubles	with	a	smile	.
未使用的	到	沉默的	人们	WHO	钻孔	他们的	麻烦	和	一个	微笑	.

不习惯沉默寡言、面带微笑默默承受苦难的人。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [rɪ'dʒɔɪs] ?

"	Where	do	you	s'pose	she	is	,	Rejoice	?
"	在哪里	做	你	假设	她	是	,	麾	?

“你猜她在哪儿，雷乔伊斯？”

" ['mɪsɪz] . ['luːmɪs] [wʊd] [kraɪ] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Mrs	.	Loomis	would	cry	,	twenty	times	a	day	.
"	太太	.	卢米斯	会	哭	,	二十	时代	一个	天	.

“卢米斯太太一天会哭二十次。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Where	do	you	s'pose	she	is	?
"	在哪里	做	你	假设	她	是	?

你觉得她在哪里?

[ˌiː'ɛf][wiː; wi]['oʊnli] [nuː] , - [tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ber] , [siːmz] - [es] [ðoʊ] .

Ef	we	only	knew	,	'	t	would	be	easier	to	bear	,	seems	'	s	though	.
ef	我们	仅有的	知道	,	-	t	会	是	更轻松	到	熊	,	似乎	-	s	尽管	.

如果我们早知道，或许就能更容易忍受了，虽然看起来并非如此。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] ?

Don't	you	think	so	,	Rejoice	?
不	你	思考	所以	,	麾	?

难道你不这么认为吗，Rejoice?

" [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ['mændi] ,

"	But	Rejoice	only	shook	her	head	,	and	said	,	"	She	is	cared	for	,	Mandy	,
"	但	麾	仅有的	摇晃	她	头	,	和	说	,	"	她	是	关心	为了	,	曼迪	,

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] .

we	must	believe	.
我们	必须	相信	.

但瑞乔伊斯只是摇了摇头，说道：“曼迪，我们必须相信她会得到照顾。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [taɪm] . "

All	we	have	to	do	is	to	be	quiet	,	and	wait	for	the	Lord's	time	.	"
全部	我们	有	到	做	是	到	是	安静的	,	和	等待	为了	这	主场	时间	.	"

我们只需要保持安静，等待主的安排。

" [dɪr] [tuː; tə] ['gʊdnəs] !

"	Dear	to	goodness	!
"	亲爱的	到	善良	!

我的天哪!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪt] !

She	can	wait	!
她	能	等待	!

她可以等!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['luːmɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peni] ,
" exclaimed Mrs . Loomis to Mrs . Penny ,
" 惊呼 太太 . 卢米斯 到 太太 . 一分钱 ,

“卢米斯太太对彭妮太太惊呼道，”

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] .
when the latter came in one evening to see if any news had come .
什么时候 这 后者 来了 在 一 晚上 到 看 如果 任何 消息 有 来 .

一天晚上，后者进来查看是否有消息。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['evər] [sɛns] [taɪm] [wʌz; wəz] , [rɪ'dʒɔɪs] [eint] .
" She ain't done anything but wait , you may say , ever sence time was , Rejoice ain't .
" 她 不是 完毕 任何事物 但 等待 , 你 可能 说 , 曾经 感觉 时间 曾是 , 麾 不是 .

“她什么也没做，但是等等，你可能会说，自从时间流逝以来，Rejoice 就没有做过任何事。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [drɛtfəl] ['traɪɪn] - [naʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['peni] , [naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
But I do find it dretful tryin ' now , Mis ' Penny , now I tell ye .
但 我 做 寻找 它 忧郁的 尝试 - 现在 , 误 - 一分钱 , 现在 我 告诉 是的 .

但我现在觉得尝试这件事很可怕，佩妮小姐，我告诉你。

['sɛtɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ]['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər] , [wel] ,
Settin ' here with my hands in my lap , and she so quiet in there , well ,
塞廷 - 这里 和 我的 双手 在 我的 膝 , 和 她 所以 安静的 在 那里 , 出色地 ,

我双手放在膝盖上坐着，她坐在那里很安静，嗯。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] ['sʌmtaɪmz] , [siːmz] - [es] [ðoʊ] .
I do want to fly sometimes , seems ' s though .
我 做 想 到 飞 有时 , 似乎 - s 尽管 .

我有时确实想坐飞机，但似乎不太现实。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Well , I am glad to see you , to be sure .
出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 , 到 是 当然 .

当然，见到你我很高兴。

[ðə; ði] - [eint] [ə; eɪ] [soʊl] [ben] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] .
The ' ain't a soul ben by this day .
这 - 不是 一个 灵魂 本 经过 这 天 .

如今这里已经一个人也没有了。

[set] [daʊn] , [duː] .
Set down , do .
放 向下 , 做 .

坐下来，开始。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] - [en] - [siː] [rɪ'dʒɔɪs] ?
You want to go in ' n ' see Rejoice ?
你 想 到 去 在 - n - 看 麾 ?

你想进去看看“欢欣”乐队吗?

[dʒest][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Jest in a minute .
笑话 在 一个 分钟 .

稍等片刻。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][maɪ]

I	do	think	I	shall	have	a	sickness	if	I	don't	have	some	one	to	open	my
我	做	思考	我	将	有	一个	疾病	如果	我	不	有	一些	一	到	打开	我的

[maɪnd][tuː; tə] .

mind	to	.
头脑	到	.

如果找不到人敞开心扉，我想我会生病的。

[naʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['peni] , [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ?

Now	,	Mis	-	Penny	,	where	do	you	s'pose	,	where	do	you	s'pose	that	child	is	?
现在	,	误	-	一分钱	,	在哪里	做	你	假设	,	在哪里	做	你	假设	那	孩子	是	?

佩妮小姐，您觉得，您觉得那个孩子在哪里呢?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

"	Then	,	without	waiting	for	a	reply	,	she	plunged	headlong	into	the	stream	of
"	然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	她	暴跌	一头扎	进入	这	溪流	的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“然后，她不等对方回答，就一头扎进了谈话之中。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [eint] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	No	,	we	ain't	heard	a	word	.
"	不	,	我们	不是	听到	一个	单词	.

“不，我们一个字也没听到。”

['vestə] [went] [ɔːf][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Vesta	went	off	a	week	ago	,	and	Mr	.	De	Arthenay	with	her	.
灶神星	去	离开	一个	星期	前	,	和	先生	.	德	-	和	她	.

维斯塔一周前就离开了，德·阿瑟奈先生也和她一起走了。

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['hæpənɪn] - [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] ?

Providential	,	wasn't	it	,	his	happenin	'	along	just	in	the	nick	o	'	time	?
天意	,	不是	它	,	他的	发生	-	沿着	只是	在	这	缺口	o	-	时间	?

真是天意，他竟然在千钧一发之际出现?

[aɪ][duː][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

I	do	get	out	of	patience	with	Rejoice	sometimes	,
我	做	得到	出去	的	耐心	和	麾	有时	,

我有时确实会对Rejoice失去耐心。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [lɔːrd] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [duːz] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

takin	'	the	Lord	quite	so	much	for	granted	as	she	doos	;	for	,	after	all	,
拿	-	这	主	相当	所以	很多	为了	的确	作为	她	嘟	;	为了	,	后	全部	,

她如此轻视上帝的恩赐；毕竟，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stoʊl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðæt] ,

the	child	was	stole	,	you	can't	get	over	that	,
这	孩子	曾是	偷窃	,	你	不能	得到	超过	那	,

孩子被偷走了，你永远也无法释怀。

[ænd; ənd] - [ðoʊ] [ɪf] [ðɛəd] [ben] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , — [wel] ,

and	seems's	though	if	there'd	ben	such	a	good	lookout	as	she	thinks	,	—	well	,
和	-	尽管	如果	那里	本	这样的	一个	好的	瞭望台	作为	她	思考	,	—	出色地	,

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

看来，如果真像她认为的那样有个这么好的瞭望台，——好吧，就是这样!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prə'feɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] - [twʌz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

I	don't	want	to	be	profane	;	but	I	will	say	'	twas	a	providence	,
我	不	想	到	是	亵渎	;	但	我	将要	说	-	那是	一个	普罗维登斯	,

我不想说脏话；但我还是要说，这真是天意。

['mɪstər] . [diː] - ['hæpənɪn] - [ə'lɔːŋ] .

Mr	.	De	Arthenay	happenin	'	along	.
先生	.	德	-	发生	-	沿着	.

德·阿瑟奈先生一路顺风。

[wel] , [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæv; həv][wiː; wi] [hɜːrd] [sɛns] [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] ['letər]

Well	,	they	went	,	and	not	a	word	have	we	heard	sence	but	just	one	letter
出色地	,	他们	去	,	和	不是	一个	单词	有	我们	听到	感觉	但	只是	一	信

[frʌm; frəm] ['vestə] ,

from	Vesta	,
从	灶神星	,

他们走了，之后我们就再也没有收到任何消息，只收到维斯塔寄来的一封信。

['seɪɪn] - [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] , — [ænd; ənd]

sayin	'	they	hadn't	found	no	trace	yet	,	but	they	hoped	to	every	day	,	—	and
说	-	他们	之前没有	成立	不	痕迹	然而	,	但	他们	希望	到	每一个	天	,	—	和

[lænd] [seiks] ,

land	sakes	,
土地	清酒	,

他们说目前还没有找到任何线索，但他们每天都抱有希望——看在上帝的份上，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

we	knew	that	,	I	should	hope	.
我们	知道	那	,	我	应该	希望	.

我希望我们早就知道这一点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [kʌmz] [ɪn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

Dr	.	Brown	comes	in	every	day	to	cheer	her	up	,
博士	.	棕色的	来	在	每一个	天	到	欢呼	她	向上	,

布朗医生每天都来逗她开心，

[ðoʊ] [aɪ][duː] [dɪ'kler] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [duːz] , - [ðoʊ] .

though	I	do	declare	I	need	it	more	than	she	doos	,	seems's	though	.
尽管	我	做	宣布	我	需要	它	更多的	比	她	嘟	,	-	尽管	.

虽然我确实声称我比她更需要它，但看起来并非如此。

['hiːz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ɪz] ;

He's	as	close	as	an	oyster	,	Dr	.	Brown	is	;
他是	作为	关闭	作为	一个	牡蛎	,	博士	.	棕色的	是	;

布朗博士离我们就像牡蛎一样近在咫尺；

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði] [nuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [moʊst] [taɪmz] .

I	can't	even	get	the	news	out	of	him	,	most	times	.
我	不能	甚至	得到	这	消息	出去	的	他	,	最多	时代	.

大多数时候，我甚至都无法从他口中套出消息。

['haʊz] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] - [baɪnd] ['pɑːrkɚz] , — [hɪm; ɪm] [ðæt] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg][soʊ][bæd] ?

How's	that	boy	of	'	Bind	Parker's	,	—	him	that	fell	and	hurt	his	leg	so	bad	?
怎么样	那	男生	的	-	绑定	帕克的	,	—	他	那	跌倒	和	伤害	他的	腿	所以	坏的	?

“宾德·帕克”的那个男孩怎么样了？就是那个摔倒后腿伤得很重的男孩?

['gɛtɪn] - [wel] , [ɪz][hiː; hi] ? "

Gettin	'	well	,	is	he	?	"
获得	-	出色地	,	是	他	?	"

他康复得怎么样了?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peni] , ['stepɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	No	,	he	isn't	,	"	said	Mrs	.	Penny	,	stepping	in	quickly	on	the	question	,
"	不	,	他	不是	,	"	说	太太	.	一分钱	,	步进	在	迅速地	在	这	问题	,

“不，他不是，”佩妮太太赶紧插话回答这个问题。

[æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

as	her	first	chance	of	getting	in	a	word	.
作为	她	第一的	机会	的	获得	在	一个	单词	.

这是她第一次有机会插话。

" ['hiːz] ['terəb(ə)l] [slɪm] ; [aɪ] [hɜːrd] ['dɑːktər] [seɪ] [soʊ] .

"	He's	terrible	slim	;	I	heard	Doctor	say	so	.
"	他是	糟糕的	苗条的	;	我	听到	医生	说	所以	.

“他瘦得可怕；我听医生这么说过。”

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ['sɛtɪn] - [ɪn][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [miːnz]

They're	afraid	of	the	kangaroo	settin	'	in	in	the	j'int	,	and	you	know	that	means
它们是	害怕的	的	这	袋鼠	塞廷	-	在	在	这	-	,	和	你	知道	那	方法

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他们害怕袋鼠在丛林里扎根，你知道那意味着死亡。

['sɑːrtɪn] [ʃʊr] .

sartin	sure	.
萨廷	当然	.

萨廷肯定。

" [bəuθ] ['wɪmɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['relɪʃ] .

"	Both	women	nodded	,	drawing	in	their	breath	with	an	awful	relish	.
"	两个都	女性	点头	,	绘画	在	他们的	气息	和	一个	可怕	尽情享用	.

两个女人都点了点头，带着一种可怕的快感倒吸了一口气。

" - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] ['mændi] ['luːmɪs] .

"	'	T	will	be	a	terrible	loss	to	his	mother	,	"	said	Mandy	Loomis	.
"	-	T	将要	是	一个	糟糕的	损失	到	他的	母亲	,	"	说	曼迪	卢米斯	.

“这对他母亲来说将是一个巨大的损失，”曼迪·卢米斯说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] - [baɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd]

"	Such	a	likely	boy	as	he	was	gettin	'	to	be	,	and	'	Bind	so	little	good
"	这样的	一个	可能	男生	作为	他	曾是	获得	-	到	是	,	和	-	绑定	所以	小的	好的

,

,
,

“他本来是个很有前途的孩子，却没做成什么好事，

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . "

one	way	and	another	.	"
一	方式	和	其他	.	"

两种方法。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv] ['meləd i] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['peni] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Do	you	think	they'll	hear	news	of	Melody	?	"	asked	Mrs	.	Penny	,	changing	the
"	做	你	思考	他们会	听到	消息	的	旋律	?	"	问	太太	.	一分钱	,	变化	这

['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .

subject	abruptly	.
主题	突然	.

“你觉得他们会听到梅洛迪的消息吗？”佩妮太太突然转移话题问道。

[ə'mændə] ['luːmɪs] [plʌmpt] [hɜːr; hər][hændz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ;

Amanda	Loomis	plumped	her	hands	down	on	her	knees	,	and	leaned	forward	;
阿曼达	卢米斯	丰满的	她	双手	向下	在	她	膝盖	,	和	倾斜	向前	;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

it	was	good	to	listen	,
它	曾是	好的	到	听	,

阿曼达·卢米斯双手撑在膝盖上，身体前倾；倾听的感觉真好。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] !

but	,	oh	,	how	much	better	it	was	to	speak	!
但	,	哦	,	如何	很多	更好的	它	曾是	到	说话	!

但是，哦，能说话真是太好了！

" [aɪ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['emfəsɪs] .

"	I	don't	,	"	she	said	,	with	gloomy	emphasis	.
"	我	不	,	"	她	说	,	和	阴沉	强调	.

“我不，”她语气沉重地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [rɪɪli] [θɪŋk] , [ˌem aɪ 'es] - ['peni] , [its] [ðæt] .

"	If	you	ask	me	what	I	reelly	think	,	Mis	'	Penny	,	it's	that	.
"	如果	你	问	我	什么	我	真	思考	,	误	-	一分钱	,	它是	那	.

“如果你问我真正的想法，佩妮小姐，那就是这样。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [ə'gen] .

I	don't	think	we	shall	ever	set	eyes	on	that	blessed	child	again	.
我	不	思考	我们	将	曾经	放	眼睛	在	那	蒙福	孩子	再次	.

我想我们恐怕再也见不到那个可怜的孩子了。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪz][soʊ]['sɑːrtɪn] [ʃʊr] , ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hoʊps] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Rejoice	is	so	sartin	sure	,	sometimes	my	hopes	get	away	with	me	,
麾	是	所以	萨廷	当然	,	有时	我的	希望	得到	离开	和	我	,

喜悦如此强烈，有时我的希望会落空。

[ænd; ənd][aɪ] [fɝdʒɪt] [maɪ] [dʒɛdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

and	I	forgit	my	jedgment	for	a	spell	.
和	我	忘记	我的	审判	为了	一个	拼写	.

我一时忘记了判断力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是！

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

see	how	it	is	!
看	如何	它	是	!

看看情况如何！

[naʊ] , [maɪnd] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] ['oʊnli] .

Now	,	mind	,	what	I	say	is	for	this	room	only	.
现在	,	头脑	,	什么	我	说	是	为了	这	房间	仅有的	.

请注意，我所说的内容仅限于这个房间。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][hændz] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [ɪf] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

"	She	spread	her	hands	abroad	,	as	if	warning	the	air	around	to	secrecy	,
"	她	传播	她	双手	国外	,	作为	如果	警告	这	空气	大约	到	保密	,

她张开双手，仿佛在警告周围的空气要保持秘密。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspər] .

and	lowered	her	voice	to	an	awestruck	whisper	.
和	降低	她	嗓音	到	一个	惊叹不已	耳语	.

她压低声音，用一种敬畏的低语说道。

" [aɪv] [ben] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['peni] .

"	I've	ben	here	a	week	now	,	Mis	'	Penny	.
"	我已经	本	这里	一个	星期	现在	,	误	-	一分钱	.

“我在这里已经一个星期了，佩妮小姐。”

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] [hæz; həz] [tikt] [ɪn] - [ruːm] [ðə; ði] - - [naɪt] .

Every	night	the	death	-	watch	has	ticked	in	Mel'dy's	room	the	endurin	'	night	.
每一个	夜晚	这	死亡	-	手表	有	勾选	在	-	房间	这	-	-	夜晚	.

漫漫长夜，梅尔迪的房间里，死亡的钟声每晚都在滴答作响。

[aɪ][dəunt] [sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɪt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [fliː] .

I	don't	sleep	,	you	know	,	fit	to	support	a	flea	.
我	不	睡觉	,	你	知道	,	合身	到	支持	一个	跳蚤	.

我根本睡不着觉，连跳蚤都养不起。

[aɪ] [hɪr] ['evri] ['aʊər] [straɪk] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ðæts] [hɪd][frʌm; frəm]

I	hear	every	hour	strike	right	straight	along	,	and	I	know	things	that's	hid	from
我	听到	每一个	小时	罢工	正确的	直的	沿着	,	和	我	知道	事物	那就是	隐藏	从

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我听见每个时辰都准时流逝，而且我知道一些别人不知道的事情。

[ˌem aɪ 'es] - ['peni] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mis	'	Penny	,	though	I	do	say	it	.
误	-	一分钱	,	尽管	我	做	说	它	.

虽然我确实这么说了，但佩妮小姐。

[læst] [naɪt] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɑːbɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] - ['gɔɪn] - [raʊnd] [ðə; ði]

Last	night	as	ever	was	I	heard	a	sobbin	'	and	a	sighin	'	goin	'	round	the
最后的	夜晚	作为	曾经	曾是	我	听到	一个	哭泣	-	和	一个	叹息	-	去	-	圆形的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

昨晚，我像往常一样听到屋子里传来啜泣声和叹息声。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

as	plain	as	I	hear	you	this	minute	.
作为	清楚的	作为	我	听到	你	这	分钟	.

就像我刚才听到的那样。

[sʌm; səm] [maɪt] [hɑː] - - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [wɪnd] ,

Some	might	ha	'	said't	was	the	wind	,	but	there's	other	things	besides	wind	,
一些	可能	哈	-	-	曾是	这	风	,	但	有	其他	事物	除了	风	,

[ˌem aɪ 'es] - ['peni] ;

Mis	'	Penny	;
误	-	一分钱	;

有人可能会说是风吹的，但除了风以外还有其他原因，佩妮小姐；

[ænd; ənd][aɪ] ['sɑːləmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] .

and	I	solemnly	believe	that	was	Mel'dy's	sperrit	,	and	the	child	is	dead	.
和	我	庄严地	相信	那	曾是	-	斯佩里特	,	和	这	孩子	是	死的	.

我郑重相信那是梅尔迪的灵体，而孩子已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] ,

It	ain't	my	interest	to	say	it	,	"	she	cried	,	with	a	sudden	change	of	tone	,
它	不是	我的	兴趣	到	说	它	,	"	她	哭	,	和	一个	突然	改变	的	语气	,

“说出来与我无关，”她突然改变语气，喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] : " ['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [seɪ]

putting	her	apron	to	her	eyes	:	"	goodness	knows	it	ain't	my	interest	to	say
推杆	她	围裙	到	她	眼睛	:	"	善良	知道	它	不是	我的	兴趣	到	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她用围裙遮住眼睛说：“老天作证，说出来对我没有任何好处。”

[wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

What	that	child	has	been	to	me	nobody	knows	.
什么	那	孩子	有	到过	到	我	无人	知道	.

那个孩子对我来说意味着什么，无人知晓。

[wen] [aɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['wiːkli] ['spɛlz] ,
When I've had them weakly spells ,
什么时候我已经 有 他们 弱 咒语 ,

当我出现轻微的咒语时，

[ðə; ði] - [wɔrnt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] - [kʊd; kəd][hɑː] - [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'laɪv] , [wel] [aɪ] [noʊ] .
the ' warn't nobody but Mel'dy could ha ' brought me out of ' em alive , well I know .
这 - 警告 无人 但 - 可以 哈 - 带来 我 出去 的 - 呃 活 , 出色地 我 知道 .

除了梅尔迪，没人能把我活着从他们中间救出来，我知道。

[ʃiː; ʃi] [tendid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
She tended me and sung to me like all the angels in heaven ,
她 倾向于 我 和 唱 到 我 喜欢 全部 这 天使 在 天堂 ,

她像天堂里的天使一样照顾我，为我唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːd] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] — [wel] , [ðer; ðər] !
and when she'd lay her hand on me — well , there !
和 什么时候 棚 躺 她 手 在 我 — 出色地 , 那里 !

当她把手放在我身上时——好吧，就是这样！

- [ðoʊ] [maɪ] - - [ʌd] ['kwaɪət] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [smoʊk] .
seems's though my narves ' ud quiet right down , and blow away like smoke .
- 尽管 我的 - - ud 安静的 正确的 向下 , 和 吹 离开 喜欢 抽烟 .

似乎我的神经瞬间安静下来，像烟雾一样消散了。

[aɪv] [ben] [ə; eɪ] [wel] ['wʊmən] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
I've ben a well woman — that is to say ,
我已经 本 一个 出色地 女士 — 那 是 到 说 ,

我一直身体健康——也就是说，

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [pʊr] [helθ] — [sɛns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sent] [ðæt] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for one that's always enjoyed poor health — sence Dr . Brown sent that blessed child to me .
为了 一 那就是 总是 享受 贫穷的 健康 — 感觉 博士 . 棕色的 发送 那 蒙福 孩子 到 我 .

对于一个身体一直不太好的人来说——自从布朗医生把那个幸运的孩子送到我这里之后。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪft] , [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] .
She has a gift , if ever any one had .
她 有 一个 礼物 , 如果 曾经 任何 一 有 .

她天赋异禀，如果说世上真有人天赋异禀的话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [meɪks] [dɑːktɚən] - ;
Dr . Brown had ought to give her half of what he makes doctorin ' ;
博士 . 棕色的 有 应该 到 给 她 一半 的 什么 他 制作 医生 - ;

布朗医生应该把他行医收入的一半给她；

[ʃiːz] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['evər][hiː; hi] ['gɪvz] .
she's more help than all the medicine ever he gives .
她是 更多的 帮助 比 全部 这 药品 曾经 他 给予 .

她比他开的所有药都管用。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['dɑːktər][soʊ] [drɛtfəl] ['stɪndʒi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stʌf] .
I never saw a doctor so dretful stingy with his stuff .
我 绝不 锯 一个 医生 所以 忧郁的 小气 和 他的 东西 .

我从没见过这么吝啬的医生。

[waɪ] , [aɪv] [ben] - - ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - [dɑːktɚən] - ,
Why , I've ben perishin ' sometimes for want o ' doctorin ' ,
为什么 , 我已经 本 - - 有时 为了 想 o - 医生 - ,

为什么，我有时会因为缺乏医疗救治而濒临死亡?

[ænd; ənd][ɔːl] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepsɪn] ,
and all he'd give me was a little pepsin ,
和 全部 他会 给 我 曾是 一个 小的 胃蛋白酶 ,

他只给了我一点胃蛋白酶。

[ɔːr] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['soʊdi][æz; əz] [wʊd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
or tell me to take as much sody as would lay on the p'int of a penknife ,
或者 告诉 我 到 拿 作为 很多 索迪 作为 会 躺 在 这 品脱 的 一个 小刀 ,

或者告诉我，要我吃掉像小刀尖上那么少的苏打水。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] .
or some such thing , — not so much as you'd give to a canary - bird .
或者 一些 这样的 事物 , — 不是 所以 很多 作为 你会 给 到 一个 金丝雀 - 鸟 .

或者诸如此类的东西——但不会像给金丝雀那样多。

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [nuː] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['medɪs(ə)n] ,
I do sometimes wish we had a doctor who knew the use o ' medicine ,
我 做 有时 希望 我们 有 一个 医生 WHO 知道 这 使用 o - 药品 ,

我有时真希望我们能有个懂药的医生。

- [sted] [ʌv; əv] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [oʊ] - [helθ] , [ænd; ənd] - [fuːd] ,
' stead of everlastin'ly talkin ' about the laws o ' health , and hulsome food ,
- 坚定 的 - 谈话 - 关于 这 法律 o - 健康 , 和 - 食物 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] ['nəʊʃnz] .
and all them notions .
和 全部 他们 概念 .

与其没完没了地谈论健康法则、健康食品以及所有这些概念。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæləp] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
Why , there's old Dr . Jalap , over to the Corners .
为什么 , 有 老的 博士 . 贾拉普 , 超过 到 这 角落 .

瞧，老贾拉普医生在街角那边呢。

[hiː; hi] [gɪv] ['bjuːlə] ['sev(ə)n] ['lɪvər] [pɪlz] [æt; ət][wʌn] [doʊs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər]
He give Beulah Pegrum seven Liver Pills at one dose , and only charged her
['fɪfti] [sents] ,
fifty cents ,
五十 分 ,

他一次性给了比尤拉·佩格鲁姆七粒保肝药，只收了她五毛钱。

['oʊvər] - [en] - [ə'bʌv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] .
over ' n ' above the cost of the pills .
超过 - n - 多于 这 成本 的 这 药片 .

除了药片的费用之外，还有"n"个其他费用。

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [dɑːktɚən] - , — [nɑːt]
Now that's what I call doctorin ' , — not
现在 那就是 什么 我 称呼 医生 - , — 不是

这才叫行医，——不是。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [wel] [ɪ'nʌf] .
but what I like Dr . Brown well enough .
但 什么 我 喜欢 博士 . 棕色的 出色地 足够的 .

但我还挺喜欢布朗博士的。

[bʌt; bət] - — [wel] , [ðer; ðər] !

But	Mel'dy	—	well	,	there	!
但	-	—	出色地	,	那里	!

但是 Mel'dy——嗯，就是这样！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʊk] [ɔːf][soʊ] - , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər]

and	now	to	have	her	took	off	so	suddin	,	and	never	to	know	whether
和	现在	到	有	她	采取	离开	所以	-	,	和	绝不	到	知道	无论

[ʃiːz] ['berid] [rɪ'spektəbl] ,

she's	buried	respectable	,
她是	埋葬	可敬	,

而现在她却突然离世，我们永远也无法知道她是否得到了体面的安葬。

[ɔːr] ['berid] [æt; ət][ɔːl] !

or	buried	at	all	!
或者	埋葬	在	全部	!

或者根本就没被埋葬！

[juː; jʊ] [hɪr] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sɪti] [weɪz] , [ðiːz] [taɪmz] .

You	hear	awful	stories	of	city	ways	,	these	times	.
你	听到	可怕	故事	的	城市	方式	,	这些	时代	.

如今，你总能听到许多关于城市里种种可怕行径的故事。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] ['oʊnli] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər] [tel] [ə; eɪ][soʊl] !

Now	,	this	is	for	this	room	only	,	and	don't	you	ever	tell	a	soul	!
现在	,	这	是	为了	这	房间	仅有的	,	和	不	你	曾经	告诉	一个	灵魂	!

现在，这仅限本房间使用，千万不要告诉任何人！

[its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wer] [ðeɪ] [bɜːrn][foʊks] - ['bɑːdɪz] ,

It's	as	true	as	I	live	,	they	have	a	furnace	where	they	burn	folks	'	bodies	,
它是	作为	真的	作为	我	居住	,	他们	有	一个	炉	在哪里	他们	烧伤	各位	-	身体	,

我发誓，这是真的，他们那里有个焚尸炉，专门用来焚烧尸体。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - - .

for	all	the	world	as	if	they	was	hick'ry	lawgs	.
为了	全部	这	世界	作为	如果	他们	曾是	-	-	.

仿佛他们是山核桃木法律一样。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [sə'loʊmiːz] ['nefjuː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sɔː] [wʌn] [wʌns] .

My	cousin	Salome's	nephew	that	lives	in	the	city	saw	one	once	.
我的	表哥	莎乐美的	侄子	那	生活	在	这	城市	锯	一	一次	.

我表妹萨洛梅的侄子住在城里，他曾经见过一个。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] - [wɜːrks] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

He	thought	it	was	connected	with	the	gas	-	works	,	but	he	didn't	know
他	想法	它	曾是	连接	和	这	气体	-	作品	,	但	他	没有	知道

[fɔːr; fər] [ʃʊr] .

for	sure	.
为了	当然	.

他认为这与煤气厂有关，但他并不确定。

[ˌem aɪ 'es] - ['peni] , [ɪf] [rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][gæs] —

Mis	'	Penny	,	if	Rejoice	Dale	was	to	know	that	Mel'dy	was	made	into	gas	—
误	-	一分钱	,	如果	麾	戴尔	曾是	到	知道	那	-	曾是	制成	进入	气体	—

米斯·佩妮，如果雷乔伊斯·戴尔知道梅尔迪被变成了气体——

" ['mɑːrθə] ['peni] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Martha	Penny	clutched	the	speaker's	arm	,	and	laid	her	hand	over	her
"	玛莎	一分钱	紧握	这	演讲者的	手臂	,	和	铺设	她	手	超过	她

[maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .

mouth	,	with	a	scared	look	.
嘴	,	和	一个	害怕的	看	.

玛莎·佩妮紧紧抓住演讲者的手臂，用手捂住嘴，一脸惊恐。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

The	door	of	the	bedroom	had	swung	open	in	the	breeze	,
这	门	的	这	卧室	有	摇摆	打开	在	这	微风	,

卧室的门在微风中摇了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['mændi] ['luːmɪs] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['haɪər]

and	in	the	stress	of	feeling	Mandy	Loomis	had	raised	her	voice	higher
和	在	这	压力	的	感觉	曼迪	卢米斯	有	提高	她	嗓音	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

在情绪激动之下，曼迪·卢米斯的声音越来越高。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['sɪb(ə)l] .

till	the	last	words	rang	through	the	house	like	the	wail	of	a	sibyl	.
直到	这	最后的	字	响铃	通过	这	房子	喜欢	这	哀号	的	一个	西比尔	.

直到最后那句话像女巫的哀嚎一样响彻整栋房子。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪl] [ə'nʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] ,

But	above	the	wail	another	sound	was	now	rising	,	the	voice	of	Rejoice	Dale	,
但	多于	这	哀号	其他	声音	曾是	现在	上升	,	这	嗓音	的	麾	戴尔	,

但是，在哀嚎声之上，又传来另一种声音，那是雷乔伊斯·戴尔的声音。

— [nɑːt][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haɪ] - [pɪtʃt] ,

—	not	calm	and	gentle	,	as	they	had	always	heard	it	,	but	high	-	pitched	,
—	不是	冷静的	和	温和的	,	作为	他们	有	总是	听到	它	,	但	高的	-	投球	,

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] .

quivering	with	intense	feeling	.
颤抖	和	激烈的	感觉	.

——不是他们一直以来听到的那种平静温柔的声音，而是尖锐刺耳、颤抖着的强烈情感。

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

"	I	see	her	!	"	cried	the	sick	woman	.
"	我	看	她	!	"	哭	这	生病的	女士	.

“我看到她了！”生病的女人喊道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	I	see	the	child	!
"	我	看	这	孩子	!

我看见孩子了！

[lɔːrd] , [seɪv] [hɜːr; hər] !

Lord	,	save	her	!
主	,	节省	她	!

主啊，救救她！

[lɔːrd] , [seɪv] [hɜːr; hər] !

Lord	,	save	her	!
主	,	节省	她	!

主啊，救救她！

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ,

"	The	two	women	hurried	in	,	and	found	her	sitting	up	in	bed	,	her	eyes	wide	,
"	这	二	女性	慌忙	在	,	和	成立	她	坐着	向上	在	床	,	她	眼睛	宽的	,

两个女人急忙跑进去，发现她坐在床上，眼睛睁得大大的。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] , ['pɔɪntɪŋ] — [æt; ət] [wʌt] ?

her	arm	outstretched	,	pointing	—	at	what	?
她	手臂	伸展	,	指向	—	在	什么	?

她伸出手臂，指着——指着什么？

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] -

Involuntarily	**they**	**turned**	**to**	**follow**	**the**	**pointing**	**finger**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**yellow**	**-**
不由自主	他们	转向	到	跟随	这	指向	手指	,	和	锯	这	黄色的	-

[wɑːʃt] [wɔːl] ,

washed	**wall**	**,**
洗过	墙	,

他们不由自主地转头看向手指指向的方向，看到了粉刷成黄色的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

and	**the**	**wreath**	**of**	**autumn**	**leaves**	**that**	**always**	**hung**	**there**	**.**
和	这	花圈	的	秋天	树叶	那	总是	悬挂	那里	.

还有一直挂在那里的秋叶花环。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈdʒɔɪs] ? " [kraɪd] [ˈmændi] , [ˈterəfaɪd] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Rejoice**	**?**	**"**	**cried**	**Mandy**	**,**	**terrified**	**.**
"	什么	是	它	,	麾	?	"	哭	曼迪	,	恐惧	.

“怎么了，瑞乔伊斯？”曼迪惊恐地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**see**	**?**
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ?

Is	**it**	**a**	**spirit**	**?**
是	它	一个	精神	?

它是鬼魂吗?

[tel] [ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] !

Tell	**us**	**,**	**for**	**pity's**	**sake**	**!**
告诉	我们	,	为了	可惜	清酒	!

看在上帝的份上，快告诉我们吧!

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .

"	**But**	**even**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**change**	**came**	**.**
"	但	甚至	在	那	片刻	一个	改变	来了	.

但就在那一刻，发生了变化。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['mʌslz] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ['sɔfənd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['piːsf(ə)l] [lʊk] ; [ðə; ði]

The	**rigid**	**muscles**	**relaxed**	**,**	**the**	**whole**	**face**	**softened**	**to**	**its**	**usual**	**peaceful**	**look**	**;**	**the**
这	死板的	肌肉	轻松	,	这	所有的	脸	软化	到	它是	通常	和平	看	;	这

[ɑːrm] [drɑːpt] ['dʒentli] ,

arm	**dropped**	**gently**	**,**
手臂	掉落	轻轻地	,

紧绷的肌肉放松下来，整张脸恢复了往日平静祥和的神情；手臂轻轻垂了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

and	**Rejoice**	**Dale**	**sank**	**back**	**upon**	**her**	**pillow**	**and**	**smiled**	**.**
和	麾	戴尔	沉没	后退	之上	她	枕头	和	微笑	.

瑞乔伊斯·戴尔靠回枕头上，露出了微笑。

" [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] !

"	**Thy**	**rod**	**and**	**thy**	**staff**	**!**
"	你的	杆	和	你的	职员	!

“你的杖，你的竿!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðaɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] !
" Thy rod and thy staff !
" 你的 杆 和 你的 职员 !

“你的杖，你的竿！

[ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
they comfort me .
他们 舒适 我 .

它们让我感到安慰。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['melədi] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ,
" And for the first time since Melody was lost , she fell asleep ,
" 和 为了 这 第一的 时间 自从 旋律 曾是 丢失的 , 她 跌倒 睡着了 ,

“自从梅洛迪走失以来，她第一次睡着了。”

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and slept like a little child .
和 睡着了 喜欢 一个 小的 孩子 .

他睡得像个小孩子一样。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['blɔndel] .
BLONDEL .
金发女郎 .

金发女郎。

['nuːntaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] !
Noontide in the great city !
正午 在 这 伟大的 城市 !

大城市的正午！

[ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] ['bleɪzɪz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪk] ['saɪdwɔːk] , ['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd]
The July sun blazes down upon the brick sidewalks , heating them through and
这 七月 太阳 火焰 向下 之上 这 砖 人行道 , 加热 他们 通过 和
[θruː] ,
through ,
通过 ,

七月的烈日炙烤着砖砌人行道，将它们彻底烤热。

[tɪl] [ðeɪ] [skɔːrtʃ] [ðə; ði] [ber] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['tʃɪldrən] , [huː] [kriːp] [əˈbaʊt] ,
till they scorch the bare toes of the little street children , who creep about ,
直到 他们 烧焦 这 裸 脚趾 的 这 小的 街道 孩子们 , WHO 潜行者 关于 ,

直到它们灼伤了那些在街上游荡的小孩光着的脚趾头，

['ʃɛltɝɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
sheltering their eyes with their hands , and keeping in the shade when it is
庇护所 他们的 眼睛 和 他们的 双手 , 和 保持 在 这 阴影 什么时候 它 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他们用手遮住眼睛，尽可能待在阴凉处。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] [kraʊtʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [griːn] [ʌm'breləz] ;
The apple - women crouch close to the wall , under their green umbrellas ;
这 苹果 - 女性 蹲伏 关闭 到 这 墙 , 在下面 他们的 绿色的 雨伞 ;

苹果女人蹲在墙边，撑着绿色的伞；

[ðə; ði][bə'nænə] - ['selər] [lʊk] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [werz] .

the	banana	-	sellers	look	yellow	and	wilted	as	their	own	wares	.
这	香蕉	-	卖家	看	黄色的	和	枯萎的	作为	他们的	自己的	商品	.

卖香蕉的小贩们看起来和他们卖的香蕉一样，又黄又蔫。

[men] [pæs] [ə'lɔːŋ] , ['hʌriŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] ,

Men	pass	along	,	hurrying	,	because	they	are	Americans	,
男人	经过	沿着	,	匆忙	,	因为	他们	是	美国人	,

男人们匆匆走过，因为他们是美国人。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɑːt][ɔːr][koʊld] ;

and	business	must	go	on	whether	it	be	hot	or	cold	;
和	商业	必须	去	在	无论	它	是	热的	或者	寒冷的	;

无论天气冷热，生意都必须继续进行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [dʒɑːg] - [trɑːt] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

but	they	move	in	a	dogged	jog	-	trot	,	expressive	of	weariness	and	disgust	,
但	他们	移动	在	一个	顽强	慢跑	-	小跑	,	富有表现力的	的	疲劳	和	厌恶	,

但它们迈着顽强的慢跑，流露出疲惫和厌恶之情。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðer; ðər] [braʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , ['mʌtərɪŋ] [ə'næθəmə] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [ɑːn]

and	wipe	their	brows	as	they	go	,	muttering	anathemas	under	their	breath	on
和	擦拭	他们的	眉毛	作为	他们	去	,	喃喃自语	诅咒	在下面	他们的	气息	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

the	whole	summer	season	.
这	所有的	夏天	季节	.

他们一边擦着额头的汗，一边低声咒骂着整个夏季。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn] ['lɪnɪn] [koʊts] , [sʌm; səm][ɪn][noʊ] [koʊts] [æt; ət][ɔːl] ;

Most	of	the	men	are	in	linen	coats	,	some	in	no	coats	at	all	;
最多	的	这	男人	是	在	亚麻布	外套	,	一些	在	不	外套	在	全部	;

大多数男人都穿着亚麻外套，有些人甚至没穿外套；

[ɔːl] [wer] [strɔː] [hæts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][pɑːm] - [liːf] [fænz] ,

all	wear	straw	hats	,	and	there	is	a	great	display	of	palm	-	leaf	fans	,
全部	穿	稻草	帽子	,	和	那里	是	一个	伟大的	展示	的	棕榈	-	叶子	粉丝	,

所有人都戴着草帽，现场还展示了大量的棕榈叶扇。

['weɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

waving	in	all	degrees	of	energy	.
挥手	在	全部	学位	的	活力	.

以各种能量波动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [siːn] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['friːkwənt] ,

Here	and	there	is	seen	an	umbrella	,	but	these	are	not	frequent	,
这里	和	那里	是	已见	一个	伞	,	但	这些	是	不是	频繁	,

偶尔能看到雨伞，但并不常见。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

for	it	seems	to	the	American	a	strange	and	womanish	thing	to	carry
为了	它	似乎	到	这	美国人	一个	奇怪的	和	女人气	事物	到	携带

[æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][reɪn] ;

an	umbrella	except	for	rain	;
一个	伞	除了	为了	雨	;

因为在美国人看来，除了下雨以外，撑伞似乎是一件奇怪且女性化的事情；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɔːf][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

it	also	requires	attention	,	and	takes	a	man's	mind	off	his	business	.
它	还	需要	注意力	,	和	需要	一个	男人的	头脑	离开	他的	商业	.

它还需要集中注意力，会分散男人的注意力，让他无法专注于手头的事情。

[iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌriŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪm'self] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Each man of all the hurrying thousands is shut up in himself , carrying his little
每个 男人 的 全部 这 匆忙 数千 是 关闭 向上 在 他自己 , 携带 他的 小的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

熙熙攘攘的人群中，每个人都沉浸在自己的世界里，背负着自己的小世界。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] , [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which is all the world there is , about with him ,
哪个 是 全部 这 世界 那里 是 , 关于 和 他 ,

这就是他所拥有的一切，关于他的一切。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌriŋ] [maɪts]['oʊnli] " [æz; əz] [triːz] ['wɔːkɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ɔːr][noʊt]
seeing the other hurrying mites only " as trees walking , " with no thought or note
看到 这 其他 匆忙 螨虫 仅有的 " 作为 树木 步行 , " 和 不 想法 或者 笔记
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

只看到其他匆忙的螨虫"像行走的树木一样"，没有想到它们，也没有注意到它们。

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] ?
Who cares about anybody else when it is so hot ?
WHO 关心 关于 任何人 别的 什么时候 它 是 所以 热的 ?

天气这么热，谁还管别人呢?

[get] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,
Get through the day's work ,
得到 通过 这 天 工作 ,

完成一天的工作，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
and away to the wife and children in the cool by the sea - shore ,
和 离开 到 这 妻子 和 孩子们 在 这 凉爽的 经过 这 海 - 支撑 ,

然后回到海边凉爽的地方，和妻子儿女们在一起。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [griːn] ['sʌbɜːrb] , [wer] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][hɑːt] ,
or in the comfortable green suburb , where , if one must still be hot ,
或者 在 这 舒服的 绿色的 市郊 , 在哪里 , 如果 一 必须 仍然 是 热的 ,

或者在舒适的绿色郊区，在那里，如果仍然觉得炎热的话，

[wʌn][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['sʌfər] ['diːsntli] , [ænd; ənd][nɑːt] " [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər][biː; bi] ,
one can at least suffer decently , and not " like a running river be ,
一 能 在 至少 遭受 体面地 , 和 不是 " 喜欢 一个 跑步 河 是 ,

至少可以体面地承受痛苦，而不是"像奔流的河流一样"。

" — [wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə˛dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃætətn] .
" — with apologies to the boy Chatterton .
" — 和 致歉 到 这 男生 查特顿 .

——谨向查特顿男孩致歉。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌriŋ] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , [fɪrs] [striːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wʌn] ['fɪgjər]
Among all these hurrying motes in the broad , fierce stream of sunshine , one figure
之中 全部 这些 匆忙 微粒 在 这 广阔 , 凶猛的 溪流 的 阳光 , 一 数字
[muːvz] ['sloʊli] ,
moves slowly ,
移动 缓慢地 ,

在宽广而炽烈的阳光中，无数匆匆而过的尘埃中，有一个身影缓慢地移动着。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
without haste .
没有 匆忙 .

不慌不忙。

['noʊbɑːdi] [lʊks] [æt; ət] ['enibɑːdi] [els] , [ɔːr] [ðɪs] ['fɪgjər] [maɪt] [ə'trækt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Nobody	**looks**	**at**	**anybody**	**else**	**,**	**or**	**this**	**figure**	**might**	**attract**	**some**	**attention**	**,**
无人	看起来	在	任何人	别的	,	或者	这	数字	可能	吸引	一些	注意力	,

谁也不去看其他人，否则这个人可能会引起注意。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

even	**in**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**great**	**city**	**.**
甚至	在	这	街道	的	这	伟大的	城市	.

即使在大城市的街头也是如此。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɜːrl]['oʊvər]

An	**old**	**man**	**,**	**tall**	**and**	**slender**	**,**	**with**	**snowy**	**hair**	**falling**	**in**	**a**	**single**	**curl**	**over**
一个	老的	男人	,	高的	和	苗条	,	和	下雪的	头发	坠落	在	一个	单身的	卷曲	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;

his	**forehead**	**;**
他的	前额	;

一位身材高挑、体型偏瘦的老人，雪白的头发一缕卷曲地垂在额前；

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [glæns] ['bəːd,laik] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]

with	**brown**	**eyes**	**which**	**glance**	**birdlike**	**here**	**and**	**there**	**,**	**seeing**	**everything**	**,**	**taking**	**in**
和	棕色的	眼睛	哪个	瞥一眼	像鸟一样	这里	和	那里	,	看到	一切	,	采取	在

['evri] [feɪs] ,

every	**face**	**,**
每一个	脸	,

一双棕色的眼睛，像鸟儿一样四处逡巡，看得清一切，捕捉到每一张面孔。

['evri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːrm] [ðæt] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

every	**shadow**	**of**	**a**	**vanishing**	**form**	**that**	**hurries**	**along**	**and**	**away**	**from**	**him**	**;**
每一个	阴影	的	一个	消失	形式	那	匆忙	沿着	和	离开	从	他	;

[wɪð; wɪθ] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ][ɪn][hænd] ,

with	**fiddle**	**-**	**bow**	**in**	**hand**	**,**
和	小提琴	-	弓	在	手	,

每一个消失的身影的影子都匆匆离去；手里拿着琴弓，

[ænd; ənd] ['fɪdl] [held] [kloʊz] [ænd; ənd] ['tendərli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**fiddle**	**held**	**close**	**and**	**tenderly**	**against**	**his**	**shoulder**	**.**
和	小提琴	握住	关闭	和	温柔地	反对	他的	肩膀	.

小提琴被他紧紧地、温柔地抱在肩上。

[diː] - , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

De	**Arthenay**	**,**	**looking**	**for**	**his**	**little**	**girl**	**!**
德	-	,	寻找	为了	他的	小的	女孩	!

德·阿尔特奈正在寻找他的小女儿!

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['skænɪŋ] ['evri] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] , [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Not	**content**	**with**	**scanning**	**every**	**face**	**as**	**it**	**passes**	**,**	**he**	**looks**	**up**	**at**	**the**	**houses**
不是	内容	和	扫描	每一个	脸	作为	它	通过	,	他	看起来	向上	在	这	房屋

,

,
,

他不满足于扫视每一张经过的面孔，而是抬头看向房屋。

['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪ] [ðer; ðər][blæŋk] , [kloʊz] - ['ʃʌtərd] [wɔːlz] ,

searching	**with**	**eager**	**eye**	**their**	**blank**	**,**	**close**	**-**	**shuttered**	**walls**	**,**
搜索	和	渴望的	眼睛	他们的	空白的	,	关闭	-	百叶窗	墙壁	,

急切的目光扫视着他们空洞、紧闭的百叶窗墙壁，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

as	**if**	**in**	**hope**	**of**	**seeing**	**through**	**the**	**barriers**	**of**	**brick**	**and**	**stone**	**,**
作为	如果	在	希望	的	看到	通过	这	障碍	的	砖	和	石头	,

仿佛希望能够透过砖石的屏障看到真相。

[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] [meɪ] [lɜːrk] [wɪ'ðɪn] .

and	surprising	the	secrets	that	may	lurk	within	.
和	奇怪	这	秘密	那	可能	潜伏	之内	.

并揭示其中可能隐藏的令人惊讶的秘密。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['stɑːps] ,

Now	and	then	a	house	seems	to	take	his	fancy	,	for	he	stops	,
现在	和	然后	一个	房子	似乎	到	拿	他的	想要	,	为了	他	停止	,

他偶尔会对某栋房子感兴趣，然后停下来看看。

[ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [pleɪz] [ə; eɪ] [tuːn] .

and	still	looking	up	at	the	windows	,	plays	a	tune	.
和	仍然	寻找	向上	在	这	视窗	,	演出	一个	调	.

他一边抬头望着窗外，一边弹奏着曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] , — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['hoʊmli] [oʊld] [er] ,

It	is	generally	the	same	tune	,	—	a	simple	,	homely	old	air	,
它	是	一般来说	这	相同的	调	,	—	一个	简单的	,	家常的	老的	空气	,

曲调通常都一样，是一首简单、朴实的古老曲调。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [kæn; kən] ['redɪli] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

which	the	street	-	boys	can	readily	take	up	and	whistle	,
哪个	这	街道	-	男孩们	能	容易	拿	向上	和	哨	,

街头男孩们可以轻易拿起来吹口哨，

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔrgənz] .

though	they	do	not	hear	it	in	the	music	-	halls	or	on	the	hand	-	organs	.
尽管	他们	做	不是	听到	它	在	这	音乐	-	大厅	或者	在	这	手	-	器官	.

虽然他们在音乐厅或手摇风琴上听不到它。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [kraʊd] ['gæðərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ðʌs] ,

A	languid	crowd	gathers	round	him	when	he	pauses	thus	,
一个	慵懒的	人群	聚集	圆形的	他	什么时候	他	停顿	因此	,

当他停下脚步时，一群懒散的人群聚集在他周围。

[fɔːr; fər] [striːt] - [bɔɪz] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪdlər] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪdlər] .

for	street	-	boys	know	a	good	fiddler	when	they	hear	him	;	and	this	is	a	good	fiddler	.
为了	街道	-	男孩们	知道	一个	好的	小提琴手	什么时候	他们	听到	他	;	和	这	是	一个	好的	小提琴手	.

街头少年一听就知道谁是好拉琴手；而这位就是个好拉琴手。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz] [kə'lektɪd] ,

When	a	crowd	has	collected	,
什么时候	一个	人群	有	集	,

当人群聚集起来时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋律：一个孩子的故事(Melody The Story of a Child)

[ðə; ði][oʊld][mæn][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪndoʊz] ([ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]
the 这 **old** 老的 **man** 男人 **turns** 转弯 **his** 他的 **attention** 注意力 **from** 从 **the** 这 **silent** 沉默的 **windows** 视窗 **(** (**they** 他们 **are** 是 **generally** 一般来说
['saɪlənt] ;
silent 沉默的 **;** ;

老人将注意力从寂静的窗户上移开（它们通常都很寂静；

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊks] [aʊt] ,
or 或者如果 **if** **a** 一个 **face** 脸 **looks** 看起来 **out** 出去 **,** ,

或者，如果一张脸向外看去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
it 它 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **beloved** 心爱 **one** 一 **which** 哪个 **is** 是 **in** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **night** 夜晚 **and** 和 **day** 天 **,** ,

他日夜思念的并非心爱之人。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]) [ænd; ənd][skænz][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sæd] , ['iːgər] [aɪz] .
day 天 **and** 和 **night** 夜晚 **)**) **and** 和 **scans** 扫描 **the** 这 **faces** 面孔 **around** 大约 **him** 他 **,** , **with** 和 **sad** 伤心 **,** , **eager** 渴望的 **eyes** 眼睛 **.** .

日夜不停地），用悲伤而渴望的眼神扫视着周围的人脸。

[ðen] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi][tæps] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
Then 然后 **,** , **stopping** 停止 **short** 短的 **in** 在 **his** 他的 **playing** 玩耍 **,** , **he** 他 **taps** 水龙头 **sharply** 尖锐地 **on** 在 **his** 他的 **fiddle** 小提琴 **,** ,

然后，他突然停止演奏，用力敲击小提琴。

[ænd; ənd][æsks][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] ,
and 和 **asks** 问 **in** 在 **a** 一个 **clear** 清除 **voice** 嗓音 **if** 如果 **any** 任何 **one** 一 **has** 有 **seen** 已见 **or** 或者 **heard** 听到 **of** 的 **a** 一个 **blind** 瞎的 **child** 孩子 **,** ,

他用清晰的声音询问是否有人见过或听说过盲童，

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [her] , [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
with 和 **beautiful** 美丽的 **brown** 棕色的 **hair** 头发 **,** , **clear** 清除 **blue** 蓝色的 **eyes** 眼睛 **,** , **and** 和 **the** 这 **most** 最多 **wonderful** 精彩的 **voice** 嗓音 **in** 在 **the** 这
[wɜːrld] .
world 世界 **.** .

她有着美丽的棕色头发、清澈的蓝色眼睛，以及世界上最美妙的嗓音。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
No 不 **one** 一 **has** 有 **heard** 听到 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **child** 孩子 **;** ;

没有人听说过这样的孩子；

[bʌt; bət][wʌn] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]['niːgroʊ] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][trɑːm'boʊn] ,
but 但 **one** 一 **tells** 讲述 **him** 他 **of** 的 **a** 一个 **blind** 瞎的 **negro** 黑人 **who** WHO **can** 能 **play** 玩 **the** 这 **trombone** 长号 **,** ,

但有人告诉他，有个盲人黑人会吹长号。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [huː] [telz] ['fɔːtʃənz] " ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][best]

and	another	knows	of	a	blind	woman	who	tells	fortunes	"	equal	to	the	best
和	其他	知道	的	一个	瞎的	女士	WHO	讲述	财富	"	平等的	到	这	最好的

-	;

mejums	;
-	;

还有人知道一位盲女算命“和最好的巫医一样厉害”。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	,	and	so	on	.
"	和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] , [meɪks] [hɪz; ɪz][grænd][baʊ; boʊ] ,

He	shakes	his	head	with	a	patient	look	,	makes	his	grand	bow	,
他	奶昔	他的	头	和	一个	病人	看	,	制作	他的	盛大	弓	,

他面带耐心地摇了摇头，行了个庄严的鞠躬。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] , [ðə; ði][nekst] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] , [ðə; ði][nekst]

and	passes	on	to	the	next	street	,	the	next	wondering	crowd	,	the	next
和	通过	在	到	这	下一个	街道	,	这	下一个	好奇	人群	,	这	下一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后继续前往下一条街道，面对下一群好奇的围观者，经历下一次失望。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [heild] [baɪ][sʌm; səm]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['kiːpər] [huː] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,

Sometimes	he	is	hailed	by	some	music	-	hall	keeper	who	hears	him	play	,
有时	他	是	赞誉	经过	一些	音乐	-	大厅	守门员	WHO	听到	他	玩	,

有时，一些音乐厅老板听到他演奏后会向他打招呼。

[ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	knows	a	good	thing	when	he	hears	it	,
和	知道	一个	好的	事物	什么时候	他	听到	它	,

他一听就知道这是好事。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

and	who	engages	the	old	fiddler	to	play	for	an	evening	or	two	.
和	WHO	参与	这	老的	小提琴手	到	玩	为了	一个	晚上	或者	二	.

然后他请那位老提琴手来演奏一两个晚上。

[hiː; hi][goʊz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

He	goes	readily	enough	;
他	去	容易	足够的	;

他很乐意前往；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][dɑːrk]['streɪndʒər] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] ,

for	there	is	no	knowing	where	the	dark	stranger	may	have	taken	the	child	,
为了	那里	是	不	会心	在哪里	这	黑暗的	陌生人	可能	有	已采取	这	孩子	,

因为谁也不知道那个黑衣陌生人把孩子带到了哪里。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [kluː] [ɪz] , [wʌn] [meɪ] ['fɑːloʊ] ['eni] [træk] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

and	where	no	clew	is	,	one	may	follow	any	track	that	presents	itself	.
和	在哪里	不	线索	是	,	一	可能	跟随	任何	追踪	那	礼物	本身	.

如果没有线索，就可以沿着任何出现的路径前进。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][goʊz] , [ænd; ənd][sɪts] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , ['nɔɪzi] [pleɪs] .

So	the	old	man	goes	,	and	sits	patiently	in	the	hot	,	noisy	place	.
所以	这	老的	男人	去	,	和	坐着	耐心	在	这	热的	,	嘈杂	地方	.

于是老人去了，耐心地坐在那个又热又吵的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɝz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

At	first	the	merry	-	makers	,	who	are	not	of	a	high	degree	of	refinement	,
在	第一的	这	欢乐	-	制造商	,	WHO	是	不是	的	一个	高的	程度	的	精炼	,

[meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

make	fun	of	him	,
制作	乐趣	的	他	,

起初，那些举止粗俗、寻欢作乐的人都嘲笑他。

[ænd; ənd] [kʌt] ['meni] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz]

and	cut	many	a	joke	at	the	expense	of	his	blue	coat	and	brass	buttons
和	切	许多	一个	开玩笑	在	这	费用	的	他的	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮

,

,

,

他们经常拿他的蓝色外套和黄铜纽扣开玩笑，

[hɪz; ɪz] [næn'kin] ['traʊzərz] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [stɑːk] .

his	nankeen	trousers	and	old	-	fashioned	stock	.
他的	南金	裤子	和	老的	-	造型	库存	.

他的棉布裤子和老式袜子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdz] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðeɪ] [fər'get] [ɔːl]

But	he	heeds	them	not	;	and	once	he	begins	to	play	,	they	forget	all
但	他	注意	他们	不是	;	和	一次	他	开始	到	玩	,	他们	忘记	全部

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

about	his	looks	,
关于	他的	看起来	,

但他不理会他们的议论；一旦他开始演奏，他们就完全忘记了他的外貌。

[ænd; ənd]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] , [dæns] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk]

and	only	want	to	dance	,	dance	,	and	say	there	never	was	such	music
和	仅有的	想	到	舞蹈	,	舞蹈	,	和	说	那里	绝不	曾是	这样的	音乐

[fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

for	dancing	.
为了	跳舞	.

只想跳舞，跳舞，然后说从来没有过如此适合跳舞的音乐。

[wen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [hiː; hi] [kɔːlz]

When	a	pleasant	-	looking	girl	comes	near	him	,	or	pauses	in	the	dance	,	he	calls
什么时候	一个	令人愉快的	-	寻找	女孩	来	靠近	他	,	或者	停顿	在	这	舞蹈	,	他	呼叫

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

her	to	him	,
她	到	他	,

当一位容貌姣好的姑娘靠近他，或者在舞步中停下脚步时，他便会叫她过来。

[ænd; ənd][æsks][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] :

and	asks	her	in	a	low	tone	the	usual	question	:
和	问	她	在	一个	低的	语气	这	通常	问题	:

他低声问了她一个老生常谈的问题：

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

has	she	seen	or	heard	of	a	blind	child	,	with	the	most	beautiful	hair	,
有	她	已见	或者	听到	的	一个	瞎的	孩子	,	和	这	最多	美丽的	头发	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

她有没有见过或听说过有盲童，却有着一头非常漂亮的头发等等？

[hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [huːm] [hiː; hi][æsks] , [haʊ'evər] ;

He	is	careful	whom	he	asks	,	however	;
他	是	小心	谁	他	问	,	然而	;

但他会谨慎选择询问对象；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['melədi] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]

he	would	not	insult	Melody	by	asking	for	her	of	some	of	these	young
他	会	不是	侮辱	旋律	经过	问	为了	她	的	一些	的	这些	年轻的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他不会向梅洛迪要这些年轻女子中的一位，那样做是对她的侮辱。

[wɪð; wɪθ][boʊld] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [luːs] [her] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [lʊks] .

with	bold	eyes	,	with	loose	hair	and	disordered	looks	.
和	大胆的	眼睛	,	和	松动的	头发	和	混乱	看起来	.

眼神锐利，头发披散，神态不羁。

[soʊ][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [pleɪz] , [ə; eɪ] [kweɪnt] , [oʊld] - [wɜːrld] ['fɪgjər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

So	he	sits	and	plays	,	a	quaint	,	old	-	world	figure	,	among	the	laughing	,
所以	他	坐着	和	演出	,	一个	古雅	,	老的	-	世界	数字	,	之中	这	笑	,

['dænsɪŋ] , ['fuːlɪʃ] [kraʊd] .

dancing	,	foolish	crowd	.
跳舞	,	愚蠢	人群	.

于是，他坐在那里演奏，像一个古朴典雅的旧世界人物，置身于欢笑、跳舞、愚蠢的人群之中。

[oʊld][diː] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌændrəs'kɔgin] , — [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['ænsestər] ,

Old	De	Arthenay	,	from	the	Androscoggin	,	—	what	would	his	ancestor	,
老的	德	-	,	从	这	安德罗斯科金	,	—	什么	会	他的	祖先	,

来自安德罗斯科金的古德·阿瑟奈——他的祖先会是什么样的人?

[ðə; ði] ['gælənt] ['mɑːrkwɪs] [huː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['bærən][kɑː'stiːni][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

the	gallant	Marquis	who	came	over	with	Baron	Castine	to	America	,
这	英勇	侯爵	WHO	来了	超过	和	男爵	卡斯蒂内	到	美国	,

那位与卡斯廷男爵一同来到美国的英勇侯爵

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænsestərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kruː'seɪdɜ-z] [daʊn] ,

what	would	the	whole	line	of	ancestors	,	from	the	crusaders	down	,
什么	会	这	所有的	线	的	祖先	,	从	这	十字军战士	向下	,

从十字军东征时期到现在，整个祖先谱系会是什么样的呢?

[seɪ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [dɪ'sendənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?

say	to	see	their	descendant	in	such	a	place	as	this	?
说	到	看	他们的	后裔	在	这样的	一个	地方	作为	这	?

难道要让他们的后代出现在这样的地方吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ]

He	has	always	held	his	head	high	,	though	he	has	earned	his	bread	by
他	有	总是	握住	他的	头	高的	,	尽管	他	有	获得	他的	面包	经过

['fɪdlɪŋ] ,

fiddling	,
拉琴	,

虽然他靠拉小提琴谋生，但他始终昂首挺胸。

['verid] [baɪ] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] .

varied	by	shoemaking	in	the	winter	-	time	.
多种多样	经过	制鞋	在	这	冬天	-	时间	.

冬季制鞋工艺各不相同。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [gʊd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ,

He	has	always	kept	good	company	,	he	would	tell	you	,
他	有	总是	保留	好的	公司	,	他	会	告诉	你	,

他会告诉你，他一直都结交良友。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] ['hʌŋgri] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː]

and	would	rather	go	hungry	any	day	than	earn	a	dinner	among	people	who	do
和	会	相当	去	饥饿的	任何	天	比	赚	一个	晚餐	之中	人们	WHO	做

[nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] ['diːsənsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

not	regard	the	decencies	of	life	.
不是	看待	这	体面	的	生活	.

宁愿挨饿也不愿在不尊重生活礼仪的人们中间挣一顿饭。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['sʌmhaʊ] ,

Even	in	this	place	,	people	come	to	feel	the	quality	of	the	old	man	,	somehow	,
甚至	在	这	地方	,	人们	来	到	感觉	这	质量	的	这	老的	男人	,	不知何故	,

即使在这里，人们也能以某种方式感受到这位老人的品质。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spiːks] ['ruːdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['loʊɝd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	no	one	speaks	rudely	to	him	;	and	voices	are	even	lowered	as	they
和	不	一	说话	粗鲁地	到	他	;	和	声音	是	甚至	降低	作为	他们

[pæs] [hɪm; ɪm] ,

pass	him	,
经过	他	,

没有人对他无礼；人们经过他身边时，甚至都会压低声音。

['sɪtɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][baʊ; boʊ] ['flaɪɪŋ] ,

sitting	grave	and	erect	on	his	stool	,	his	magic	bow	flying	,
坐着	严重	和	直立	在	他的	凳子	,	他的	魔法	弓	飞行	,

他端坐在凳子上，神情肃穆，手中的魔法弓在空中飞舞。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

his	foot	keeping	time	to	the	music	.
他的	脚	保持	时间	到	这	音乐	.

他的脚随着音乐打着节拍。

[ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] [tjuːnz] [hiː; hi] [pleɪz] , " ['mʌni] [mʌsk] , " [ænd; ənd] " ['pɔːrtlənd] ['fænsi] ,

All	the	old	tunes	he	plays	,	"	Money	Musk	,	"	and	"	Portland	Fancy	,
全部	这	老的	曲调	他	演出	,	"	钱	马斯克	,	"	和	"	波特兰	想要	,

他演奏的所有老曲子，《Money Musk》和《Portland Fancy》

" [ænd; ənd] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

"	and	"	Lady	of	the	Lake	.
"	和	"	女士	的	这	湖	.

和“湖中仙女”。

" [naʊ] [hiː; hi] ['kweɪvər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] " ['kɔːrəs] [dʒɪg] ; " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Now	he	quavers	into	the	"	Chorus	Jig	;	"	but	no	one	here	knows	enough	to
"	现在	他	颤音	进入	这	"	合唱	夹具	;	"	但	不	一	这里	知道	足够的	到

[dæns] [ðæt] ,

dance	that	,
舞蹈	那	,

现在他颤抖着唱起了《合唱团吉格舞曲》；但这里没有人会跳这种舞。

[soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['ɛrz] [ə'gen] .

so	he	comes	back	to	the	simpler	airs	again	.
所以	他	来	后退	到	这	更简单	播出	再次	.

所以他又回到了更简单的曲调。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪz] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['tɔːdri] , ['glerɪŋ] [siːn] [drɑːps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]

And	as	he	plays	,	the	whole	tawdry	,	glaring	scene	drops	away	from	the	old
和	作为	他	演出	,	这	所有的	庸俗的	,	刺眼	场景	滴	离开	从	这	老的

['mænz] [aɪz] ,

man's	eyes	,
男人的	眼睛	,

随着他的演奏，老人眼前那所有庸俗刺眼的景象都渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['gæslaɪt] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [sɔ:ft] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ɑ:n]

and	instead	of	vulgar	gaslight	he	sees	the	soft	glow	of	the	afternoon	sun	on
和	反而	的	庸俗	煤气灯	他	看到	这	柔软的	辉光	的	这	下午	太阳	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

the	country	road	,
这	国家	路	,

他看到的不是刺眼的煤气灯，而是午后阳光洒在乡间小路上的柔和光晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ɛlmz] ['bendɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ˌoʊvər'hed] ,

and	the	graceful	elms	bending	in	an	arch	overhead	,
和	这	优美	榆树	弯曲	在	一个	拱	开销	,

还有头顶上优雅弯曲成拱形的榆树，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['melədi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

as	if	to	watch	the	child	Melody	as	she	dances	.
作为	如果	到	手表	这	孩子	旋律	作为	她	舞蹈	.

仿佛在观看小女孩梅洛迪跳舞。

[ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] ['sweɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʒent(ə)l] , [wɪnd] - [bloʊn]

The	slender	figure	swaying	hither	and	thither	,	with	its	gentle	,	wind	-	blown
这	苗条	数字	摇晃	这里	和	那里	,	和	它是	温和的	,	风	-	吹

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

那纤细的身影随着微风轻轻摇曳，左右摇摆。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [her] ,

the	exquisite	face	alight	with	happiness	,	the	floating	tendrils	of	hair	,
这	精美的	脸	点燃	和	幸福	,	这	漂浮的	卷须	的	头发	,

那张精致的脸庞洋溢着幸福的光芒，几缕秀发随风飘动。

[ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ðen] [ðə; ði] [dɪr] , ['hoʊmli] ['kʌntri] [foʊks] ['sɪtɪŋ] [baɪ]

the	most	beautiful	hair	in	the	world	;	then	the	dear	,	homely	country	folks	sitting	by
这	最多	美丽的	头发	在	这	世界	;	然后	这	亲爱的	,	家常的	国家	各位	坐着	经过

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

世界上最美丽的头发；然后是坐在路边的亲切朴实的乡下人，

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

watching	with	breathless	interest	his	darling	,	their	darling	,	the	flower	of	the
观看	和	喘不过气	兴趣	他的	亲爱的	,	他们的	亲爱的	,	这	花	的	这

[hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd] ; [mɪs] ['vɛstəz] [tɔ:l] ,

whole	country	-	side	;	Miss	Vesta's	tall	,
所有的	国家	-	边	;	错过	维斯塔的	高的	,

他屏息凝神地注视着他的爱人，他们的爱人，全乡的明珠；维斯塔小姐身材高挑，

['steɪtli] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ; [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['wɪndoʊ] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [laɪz] ,

stately	figure	in	the	doorway	;	the	vine	-	clad	window	,	behind	which	Rejoice	lies	,
庄严	数字	在	这	门口	;	这	藤	-	覆膜	窗户	,	在后面	哪个	麾	谎言	,

[ˌʌn'si:n] ,

unseen	,
看不见	,

门口站着一位庄严的人物；藤蔓缠绕的窗户后面，不见人影，喜乐就躺在那里。

[jet] ['ʃerɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [swi:t] , ['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , — [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]

yet	sharing	all	the	sweet	,	simple	pleasure	with	heartfelt	enjoyment	,	—	all	this	the
然而	分享	全部	这	甜的	,	简单的	乐趣	和	衷心	享受	,	—	全部	这	这

[oʊld] ['fɪdlər] [si:z] ,

old	fiddler	sees	,
老的	小提琴手	看到	,

然而，与人分享所有甜蜜、简单的快乐，发自内心地享受着这一切——所有这一切，老提琴手都看到了。

[set] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

set	plain	before	him	.
放	清楚的	前	他	.

向他阐明。

[ðə; ði] " ['leɪdi] " [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ([fɔːr; fər][diː] - ['fɪdl] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][hiː; hi]

The	"	lady	"	on	his	arm	(	for	De	Arthenay's	fiddle	is	a	lady	as	surely	as	he
这	"	女士	"	在	他的	手臂	(	为了	德	-	小提琴	是	一个	女士	作为	一定	作为	他

[ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]) ,

is	a	gentleman	)	,
是	一个	绅士	)	,

他手臂上的“女士”(因为德·阿尔特奈的小提琴就像他本人一样，无疑是一位女士)，

— [ðə; ði]['leɪdi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θrilz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

—	the	lady	feels	it	too	,	perhaps	,	for	she	thrills	to	his	touch	,
—	这	女士	感觉	它	也	,	也许	,	为了	她	刺激	到	他的	触碰	,

——或许那位女士也有同感，因为她很享受他的触碰。

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][goʊz] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] ;

as	the	bow	goes	leaping	over	the	strings	;
作为	这	弓	去	跳跃	超过	这	字符串	;

弓弦跃过弓梢;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][waɪld][gɜːrl][ænd; ənd] [rʌf] ['feloʊ] [fiːlz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	more	than	one	wild	girl	and	rough	fellow	feels	a	touch	of	something
和	更多的	比	一	荒野	女孩	和	粗糙的	同伴	感觉	一个	触碰	的	某物

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [felt] ['meihæp][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

that	has	not	been	felt	mayhap	for	many	a	day	,
那	有	不是	到过	毛毡	或许	为了	许多	一个	天	,

不止一个野性十足的女孩和一个粗犷的男孩感受到了一种或许已经很久没有感受过的悸动。

[ænd; ənd] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] ['stʌfi] ['gærət] [ɔːr]['skwɑːlɪd] ['selər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['naɪts]

and	goes	home	to	stuffy	garret	or	squalid	cellar	the	better	for	that	night's
和	去	家	到	闷	阁楼	或者	肮脏的	地窖	这	更好的	为了	那	夜晚

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

然后回到闷热的阁楼或肮脏的地窖，享受当晚的音乐。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər] , [diː] - [meɪks] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [baʊ; boʊ][wʌns] [mɔːr] ,

And	when	it	is	over	,	De	Arthenay	makes	his	stately	bow	once	more	,
和	什么时候	它	是	超过	,	德	-	制作	他的	庄严	弓	一次	更多的	,

演出结束后，德·阿尔特奈再次庄严地鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	walks	round	the	room	,
和	散步	圆形的	这	房间	,

然后绕着房间走了一圈，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen]

asking	his	question	in	low	tones	of	such	as	seem	worthy	of	it	;	and	then
问	他的	问题	在	低的	音调	的	这样的	作为	似乎	值得	的	它	;	和	然后

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他用低沉的、似乎配得上这种语气的声音问出了问题；然后回家了。

['peɪʃ(ə)nt] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['lɑːdʒɪŋ] [wer] ['vestə] [deɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

patient	,	undaunted	,	to	the	quiet	lodging	where	Vesta	Dale	is	sitting	up	for	him	,
病人	,	无所畏惧	,	到	这	安静的	住宿	在哪里	灶神星	戴尔	是	坐着	向上	为了	他	,

他耐心而坚定地来到安静的住所，维斯塔·戴尔正在那里为他守候。

['wɪri] ['æftər][hɜːr; hər] ['deɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['hoʊpɪŋ] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

weary	after	her	day's	search	in	other	quarters	of	the	city	,	hoping	little	from
厌倦	后	她	天	搜索	在	其他	四分之一	的	这	城市	,	希望	小的	从

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

his	coming	,
他的	未来	,

在城里其他地方搜寻了一整天后，她已经筋疲力尽，对他的到来也不抱太大希望。

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪri] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

yet	unwilling	to	lie	down	without	a	sight	of	his	face	,	always	cheery	when	it
然而	不情愿	到	说谎	向下	没有	一个	视线	的	他的	脸	,	总是	欢快的	什么时候	它

[miːts] [hɜːrz] ,

meets	hers	,
满足	她的	,

然而，只要看不到他的脸，她就不愿意躺下；每次看到他的脸，她总是笑容满面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , —

and	the	sound	of	his	voice	saying	,	—
和	这	声音	的	他的	嗓音	说	,	—

以及他说话的声音——

" ['betər] [lʌk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɪs] ['vestə] !

"	Better	luck	to	-	morrow	,	Miss	Vesta	!
"	更好的	运气	到	-	明天	,	错过	灶神星	!

“祝你明天好运，维斯塔小姐！”

['betər] [lʌk] [tə'mɑːroʊ] !

better	luck	tomorrow	!
更好的	运气	明天	!

祝你明天好运！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [hæz; həz][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðæts]

There's	One	has	her	in	charge	,	and	He	didn't	need	us	to	-	day	;	that's
有	一	有	她	在	收费	,	和	他	没有	需要	我们	到	-	天	;	那就是

[ɔːl] , [maɪ] [dɪr] .

all	,	my	dear	.
全部	,	我的	亲爱的	.

有一位主掌管着她，祂今天不需要我们；就这样，亲爱的。

" [gɑːd] [help] [ðiː] , [diː] - !

"	God	help	thee	,	De	Arthenay	!
"	上帝	帮助	你	,	德	-	!

“上帝保佑你，德·阿瑟奈！”

[gɑːd] [spiːd] [ænd; ənd]['prɑːspər] [ðiː] , ['rɑːzn] [ðə; ði]

God	speed	and	prosper	thee	,	Rosin	the
上帝	速度	和	繁荣	你	,	松香	这

愿上帝保佑你，罗辛。

[boʊ] !

Beau	!
博	!

帅！

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [neɪm] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fæn'tæstɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	is	not	another	name	more	fitting	even	than	the	fantastic	one	of	his
但	是	不是	其他	姓名	更多的	配件	甚至	比	这	极好的	一	的	他的

[ə'dɑːpʃ(ə)n] ?

adoption	?
采用	?

但是，难道没有比他被收养的那个奇妙的名字更合适的名字吗?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['blɔndel] , ['feɪθf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['wɑːndərɪŋ] [baɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [taʊn] ,

Is	not	this	Blondel	,	faithful	,	patient	,	undaunted	,	wandering	by	tower	and	town	,
是	不是	这	布隆德尔	,	忠实	,	病人	,	无所畏惧	,	漫游	经过	塔	和	镇	,

难道这不是布隆德尔吗？忠诚、耐心、无畏，在塔楼和城镇间徘徊？

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] ['lɔɪəlti] ['ʌndər] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

singing	his	song	of	love	and	hope	and	undying	loyalty	under	every	window	,
歌唱	他的	歌曲	的	爱	和	希望	和	不朽	忠诚	在下面	每一个	窗户	,

他在每个窗户下唱着那首充满爱、希望和永恒忠诚的歌

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər]

till	it	shall	one	day	fall	like	a	breath	from	heaven	on	the	ear	of	the	prisoner
直到	它	将	一	天	落下	喜欢	一个	气息	从	天堂	在	这	耳朵	的	这	囚犯

,

,

,

直到有一天，它会像天降的气息一样落在囚犯的耳边。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ?

sitting	in	darkness	and	the	shadow	of	death	?
坐着	在	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	?

身处黑暗和死亡的阴影之中？

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['dɑːrknəs] .

DARKNESS	.
黑暗	.

黑暗。

" [ænd; ənd] ['haʊz] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	And	how's	our	sweet	little	lady	to	-	day	?
"	和	怎么样	我们的	甜的	小的	女士	到	-	天	?

“我们的小甜心今天过得怎么样？”

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She's	looking	as	pretty	as	a	picture	,	so	it's	a	pleasure	to	look	at	her	.
她是	寻找	作为	漂亮的	作为	一个	图片	,	所以	它是	一个	乐趣	到	看	在	她	.

她美得像一幅画，看着她真是一种享受。

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['dɪri] ?

How	are	you	feeling	,	dearie	?
如何	是	你	感觉	,	亲爱的	?

亲爱的，你感觉怎么样？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] , [sɔːft][ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] ,

"	It	was	a	woman's	voice	that	spoke	,	soft	and	wheedling	,
"	它	曾是	一个	女性的	嗓音	那	辐	,	柔软的	和	哄骗	,

“说话的是个女人的声音，轻柔而恳求，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [twæŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

yet	with	a	certain	unpleasant	twang	in	it	.
然而	和	一个	肯定	令人不快的	颤音	在	它	.

但其中却带有一丝令人不悦的口音。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['melədi] , [huː] [sæt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,

She	spoke	to	Melody	,	who	sat	still	,	with	folded	hands	,
她	辐	到	旋律	,	WHO	卫星	仍然	,	和	折叠	双手	,

她对梅洛迪说了几句话，梅洛迪静静地坐着，双手交叠。

[ænd; ənd] [hed] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	head	bowed	as	if	in	a	dream	.
和	头	鞠躬	作为	如果	在	一个	梦	.

他低着头，仿佛陷入梦境。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

"	I	am	well	,	thank	you	,	"	answered	the	child	;	and	she	was	silent	again	.
"	我	是	出色地	,	感谢	你	,	"	回答	这	孩子	;	和	她	曾是	沉默的	再次	.

“我很好，谢谢。”孩子回答道；然后她又沉默了。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

The	woman	glanced	over	her	shoulder	at	a	man	who	had	followed	her
这	女士	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	一个	男人	WHO	有	随后	她

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

女人回头瞥了一眼跟着她走进房间的男人。

— [ə; eɪ][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] ['restləs] , [ˌdɪskən'tentɪd] [aɪz] ;

—	a	dark	man	with	an	eager	face	and	restless	,	discontented	eyes	;
—	一个	黑暗的	男人	和	一个	渴望的	脸	和	不安	,	不满	眼睛	;

—一个肤色黝黑、面容渴望、眼神焦躁不安的男子；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['meləɾi] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['beriɪŋ] -

the	same	man	who	had	watched	Melody	over	the	wall	of	the	old	burying	-
这	相同的	男人	WHO	有	观看	旋律	超过	这	墙	的	这	老的	埋葬	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

就是那个曾经在旧墓地围墙外注视着梅洛迪的男人，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .

and	heard	her	sing	.
和	听到	她	唱歌	.

我听见她唱歌了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [sɪns] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [snætʃ] [ʌv; əv] " ['rɑːbɪn]

He	had	never	heard	her	sing	since	,	save	for	that	little	snatch	of	"	Robin
他	有	绝不	听到	她	唱歌	自从	,	节省	为了	那	小的	抢夺	的	"	罗宾

[rʌf] ,

Ruff	,
拉夫	,

从那以后，他再也没听过她唱歌，除了那一小段《罗宾·拉夫》之外。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd]

"	which	she	had	sung	to	the	children	the	day	when	he	stood	and
"	哪个	她	有	唱	到	这	孩子们	这	天	什么时候	他	站立	和

['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] ['vestə] [deɪl] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kʌmfərt] .

pleaded	with	Vesta	Dale	to	sell	her	soul	for	her	sister's	comfort	.
恳求	和	灶神星	戴尔	到	卖	她	灵魂	为了	她	姐妹	舒适	.

“那天，当他站起来恳求维斯塔·戴尔为了她妹妹的幸福而出卖自己的灵魂时，她曾唱给孩子们听过这首歌。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['mɪstər] . ['ændərsn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , " [sed]

"	And	here's	Mr	.	Anderson	come	to	see	you	,	according	to	custom	,	"	said
"	和	这里是	先生	.	安德森	来	到	看	你	,	根据	到	风俗	,	"	说

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ;

the	woman	;
这	女士	;

“按照惯例，安德森先生来看您了，”女人说道；

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər]['hiːz][jʊr; jər][best] [frend]

"	and	I	hope	you	are	glad	to	see	him	,	I'm	sure	,	for	he's	your	best	friend
"	和	我	希望	你	是	高兴的	到	看	他	,	我是	当然	,	为了	他是	你的	最好的	朋友

,

,

,

“我相信你见到他一定很高兴，因为他是你最好的朋友。”

['dɪri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] ,

dearie	,	and	he	does	love	you	so	;	it	would	be	quite	surprising	,
亲爱的	,	和	他	做	爱	你	所以	;	它	会	是	相当	奇怪	,

亲爱的，他的确非常爱你；这确实会让人很惊讶。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ðiː] [swiːt] [læm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː]

if	you	weren't	the	sweet	lamb	you	are	,	sitting	there	like	a	flower	all	in	the
如果	你	不是	这	甜的	羊肉	你	是	,	坐着	那里	喜欢	一个	花	全部	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

如果你不是你现在这样温顺的小羊羔，像一朵花一样静静地坐在黑暗中。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

"	She	paused	,	and	waited	for	a	reply	;	but	none	came	.
"	她	暂停	,	和	等待	为了	一个	回复	;	但	没有任何	来了	.

她停顿了一下，等待回应；但没有人回应。

[ðə; ðiː] [tuː] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fɪst]

The	two	exchanged	a	glance	of	exasperation	,	and	the	woman	shook	her	fist
这	二	交换	一个	瞥一眼	的	恼怒	,	和	这	女士	摇晃	她	拳头

[æt; ət][ðə; ðiː][tʃaɪld] ;

at	the	child	;
在	这	孩子	;

两人交换了一个恼怒的眼神，女人朝孩子挥了挥拳头；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

but	her	voice	was	still	soft	and	smooth	as	she	resumed	her	speech	.
但	她	嗓音	曾是	仍然	柔软的	和	光滑的	作为	她	恢复	她	演讲	.

但她继续讲话时，声音依然柔和流畅。

" [ænd; ənd] [juːl] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [naʊ] , ['dɪri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	And	you'll	sing	us	a	little	song	now	,	dearie	,	won't	you	?
"	和	你会	唱歌	我们	一个	小的	歌曲	现在	,	亲爱的	,	惯于	你	?

“亲爱的，你现在要给我们唱首歌吗？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [bɪn] [hɪr] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] ,

To	think	that	you've	been	here	near	a	week	now	,
到	思考	那	你已经	到过	这里	靠近	一个	星期	现在	,

想想你在这里已经快一个星期了，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [jet] , ['oʊnli][ɪn] ['spiːkɪŋ] .

and	I	haven't	heard	the	sound	of	that	wonderful	voice	yet	,	only	in	speaking	.
和	我	还没有	听到	这	声音	的	那	精彩的	嗓音	然而	,	仅有的	在	请讲	.

我还没有亲耳听到过那美妙的声音，只在说话时听到过。

[its] [swiːt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

It's	sweet	as	an	angel's	then	,	to	be	sure	;	but	dear	me	!
它是	甜的	作为	一个	天使的	然后	,	到	是	当然	;	但	亲爱的	我	!

那它确实甜如天使之吻；但是，我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] ['mɪstər] . ['ændərsn] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt]

if	you	knew	what	Mr	.	Anderson	has	told	me	about	his	hearing	you	sing	that
如果	你	知道	什么	先生	.	安德森	有	讲述	我	关于	他的	听力	你	唱歌	那

[deɪ] !

day	!
天	!

如果你知道安德森先生那天听到你唱歌后跟我说了些什么!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tuː] , ['enibɑːdi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] !

Such	a	particular	gentleman	as	he	is	,	too	,	anybody	would	tell	you	!
这样的	一个	特别的	绅士	作为	他	是	,	也	,	任何人	会	告诉	你	!

任何人都会告诉你，他真是个特别的绅士!

[waɪ] , [aɪv] [siːn] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Why	,	I've	seen	girls	with	voices	as	they	thought	the	wonder	of	the	world	,
为什么	,	我已经	已见	女孩们	和	声音	作为	他们	想法	这	想知道	的	这	世界	,

我见过一些女孩，她们的声音里充满了对世界奇观的惊叹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	their	friends	with	them	,
和	他们的	朋友们	和	他们	,

以及他们的朋友

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][dɜːrt] ['ʌndər]

and	Mr	.	Anderson	would	no	more	listen	to	them	than	the	dirt	under
和	先生	.	安德森	会	不	更多的	听	到	他们	比	这	污垢	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

安德森先生对他们的话充耳不闻，就像他根本不听脚下的泥土一样。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['wʊdnt] .

no	,	indeed	,	he	wouldn't	.
不	,	的确	,	他	不会	.

不，他肯定不会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] !

And	you	that	he	thinks	so	much	of	!
和	你	那	他	思考	所以	很多	的	!

而你，他那么在乎你!

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['riːəl][bæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðæt] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ]

it	makes	me	feel	real	bad	to	see	you	not	take	that	comfort	in	him	as	you
它	制作	我	感觉	真实的	坏的	到	看	你	不是	拿	那	舒适	在	他	作为	你

[maɪt] .

might	.
可能	.

看到你没有像你原本可能的那样从他那里得到安慰，我感到非常难过。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɪri] .

Why	,	he	wants	to	be	a	father	to	you	,	dearie	.
为什么	,	他	想要	到	是	一个	父亲	到	你	,	亲爱的	.

他想做你的父亲，亲爱的。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ]

He	hasn't	got	any	little	girl	of	his	own	,	and	he	will	give	you	everything
他	还没有	得到	任何	小的	女孩	的	他的	自己的	,	和	他	将要	给	你	一切

[ðæts] [naɪs] ,

that's	nice	,
那就是	好的	,

他自己没有女儿，但他会给你一切美好的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

that	he	will	,	just	as	soon	as	you	begin	to	get	a	little	fond	of	him	,
那	他	将要	,	只是	作为	很快	作为	你	开始	到	得到	一个	小的	喜爱	的	他	,

他肯定会这么做，只要你开始对他有点好感。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ɔːl] ['hiːz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	realize	all	he's	doing	for	you	.
和	意识到	全部	他是	正在做	为了	你	.

并意识到他为你做了多少事。

[waɪ] , [moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [tuː] [aɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tʃæns] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Why	,	most	young	ladies	would	give	their	two	eyes	for	your	chance	,	I	can	tell	you	.
为什么	,	最多	年轻的	女士们	会	给	他们的	二	眼睛	为了	你的	机会	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，大多数年轻女孩都梦寐以求能得到你这样的机会。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['ændərsn] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] .

"	She	was	growing	angry	in	spite	of	herself	,	and	the	man	Anderson	pulled	her	aside	.
"	她	曾是	生长	生气的	在	尽管如此	的	她自己	,	和	这	男人	安德森	拉	她	旁边	.

“她不由自主地生气了，安德森把她拉到一边。”

" [its] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	.

“没用的，”他说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

"	We	shall	just	have	to	wait	.
"	我们	将	只是	有	到	等待	.

我们只能等待了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

You	know	,	my	dear	,	"	he	continued	,	addressing	the	child	,
你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	他	持续	,	解决	这	孩子	,

“你知道，我亲爱的，”他继续对孩子说，“

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] [ænt] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] [duː] [sɪŋ] .

"	you	know	that	you	will	never	see	your	aunts	again	unless	you	do	sing	.
"	你	知道	那	你	将要	绝不	看	你的	姑姑们	再次	除非	你	做	唱歌	.

“你知道，除非你唱歌，否则你将再也见不到你的姑姑们了。”

[juː; jʊ] [sens] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	sense	that	,	do	you	?
你	感觉	那	,	做	你	?

你感觉到了，对吧?

" [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

['melədi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [druː] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ,

Melody	shivered	a	little	,	then	drew	herself	together	and	was	still	,
旋律	瑟瑟发抖	一个	小的	,	然后	画	她自己	一起	和	曾是	仍然	,

梅洛迪微微颤抖了一下，然后镇定下来，一动不动。

— [ðə; ði] ['stɪlɪst] ['fɪgjər] [ðæt] ['evər] [briːðd] [ænd; ənd] [lɪvd] .

—	the	stillest	figure	that	ever	breathed	and	lived	.
—	这	最静	数字	那	曾经	呼吸	和	居住地	.

——有史以来最静止的呼吸和生活。

['ændərsn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ferli] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Anderson	clenched	his	hands	and	fairly	trembled	with	rage	and	with	the
安德森	紧握	他的	双手	和	相当	颤抖	和	愤怒	和	和	这

['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

effort	to	conceal	it	.
努力	到	隐藏	它	.

安德森紧紧握住双手，气得浑身颤抖，同时又极力掩饰着愤怒。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['freɪt(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː] [mʌtʃ] .

He	must	not	frighten	the	child	too	much	.
他	必须	不是	吓唬	这	孩子	也	很多	.

他不能把孩子吓得太厉害。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [hɜːrt][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] ;

He	could	not	punish	her	,	hurt	her	in	any	way	;
他	可以	不是	惩治	她	,	伤害	她	在	任何	方式	;

他不能惩罚她，也不能以任何方式伤害她；

[fɔːr; fər] ['eni] [ʃɑːk] [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['preʃəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

for	any	shock	might	injure	the	precious	voice	which	was	to	make	his	fortune	.
为了	任何	震惊	可能	损伤	这	宝贵的	嗓音	哪个	曾是	到	制作	他的	财富	.

任何震动都可能损伤他那能让他发家致富的宝贵嗓音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [ðɪs] [mæn] .

He	was	no	fool	,	this	man	.
他	曾是	不	傻子	,	这	男人	.

这个人可不是傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] , [mɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	had	some	knowledge	,	more	ambition	.
他	有	一些	知识	,	更多的	志向	.

他有一些知识，但更有野心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['ventʃərz] ;

had	been	unsuccessful	on	the	whole	,	had	been	disappointed	in	several	ventures	;
有	到过	不成功	在	这	所有的	,	有	到过	失望的	在	一些	风险投资	;

总体而言，他并不成功，几次尝试都以失败告终；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][goʊld] - [maɪn] , [ænd; ənd] - [hiː; hi][kʊd; kəd]

now	he	had	found	a	treasure	,	a	veritable	gold	-	mine	,	and	-	he	could
现在	他	有	成立	一个	宝藏	,	一个	真正的	金子	-	矿	,	和	-	他	可以

[nɑːt][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] !

not	work	it	!
不是	工作	它	!

现在他发现了一笔宝藏，一座名副其实的金矿，可是——他却无法开采！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ?

Could	anything	be	more	exasperating	?
可以	任何事物	是	更多的	可气	?

还有什么比这更令人恼火的吗?

[ðɪs] [tʃaɪld] , [huːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [raʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['sɪti] ! [kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] [wɜːrld]

This	child	,	whose	voice	could	rouse	a	whole	city	—	a	city	!	could	rouse	the	world
这	孩子	,	谁	嗓音	可以	唤醒	一个	所有的	城市	—	一个	城市	!	可以	唤醒	这	世界

[tuː; tə] ['ræptʃər] ,

to	rapture	,
到	狂喜	,

这个孩子，他的声音足以唤醒整座城市——整座城市！——足以让全世界为之疯狂！

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] !

absolutely	refused	to	sing	a	note	!
绝对地	拒绝	到	唱歌	一个	笔记	!

完全拒绝唱歌!

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [kə'dʒoʊləri] , ['peɪθɑːs] , [θrets] ;

He	had	tried	cajolery	,	pathos	,	threats	;
他	有	尝试	哄骗	,	感伤	,	威胁	;

他曾尝试过哄骗、博取同情、威胁等手段;

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

he	had	called	together	a	chosen	company	of	critics	to	hear	the	future
他	有	称为	一起	一个	选定	公司	的	评论家	到	听到	这	未来

[ˌkætə'lɑːni] ,

Catalani	,
卡塔拉尼	,

他召集了一批精选的评论家来聆听未来卡塔拉尼的见解。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['empti] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv]

and	had	been	forced	to	send	them	home	empty	,	having	heard	no	note	of
和	有	到过	强制	到	发送	他们	家	空的	,	拥有	听到	不	笔记	的

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [vɔɪs] !

the	marvellous	voice	!
这	奇妙	嗓音	!

结果，他们没能听到那美妙的歌声，只好让他们空手而归!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [spiːk] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l]

The	child	would	not	sing	,	she	would	not	even	speak	,	save	in	the	briefest	possible
这	孩子	会	不是	唱歌	,	她	会	不是	甚至	说话	,	节省	在	这	最简短	可能的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

孩子不会唱歌，也不会说话，除非是极简短的几句话。

['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] .

little	beyond	"	yes	"	and	"	no	.
小的	超过	"	是的	"	和	"	不	.

除了“是”和“否”之外，几乎没有别的。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] [tuː; tə] [duː] ?

"	What	was	a	poor	impresario	to	do	?
"	什么	曾是	一个	贫穷的	经纪人	到	做	?

一个贫穷的演出经纪人该怎么办呢?

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [græsp] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv]

He	longed	to	grasp	her	by	the	shoulders	and	shake	the	voice	out	of
他	渴望	到	抓牢	她	经过	这	肩膀	和	摇	这	嗓音	出去	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他真想抓住她的肩膀，把她的声音摇出来;

[hɪz; ɪz][hændz] ['ferli] [itʃt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

his	hands	fairly	itched	to	get	hold	of	the	obstinate	little	piece	of	humanity	,
他的	双手	相当	痒	到	得到	抓住	的	这	顽固	小的	片	的	人类	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他恨不得立刻抓住这个固执的小家伙，

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [hɜːr; hər] ['helpləsnəs] , [hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] , [ðʌs] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,

in	her	childishness	,	her	helplessness	,	her	blindness	,	thus	defied	him	,
在	她	童心	,	她	无助	,	她	失明	,	因此	违抗	他	,

她的幼稚、无助和盲目，就这样反抗了他。

[ænd; ənd][set][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plænz][æt; ət] [nɔːt] .

and	set	all	his	cherished	plans	at	nought	.
和	放	全部	他的	珍爱	计划	在	零	.

他所有珍视的计划都化为泡影。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] ['prɑːbəbli] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [derd]

And	yet	he	would	not	have	shaken	her	probably	,	even	had	he	dared
和	然而	他	会	不是	有	摇晃	她	大概	,	甚至	有	他	敢于

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

然而，即便他敢这么做，他大概也不会摇醒她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , [nɔːr][ə; eɪ] ['hoʊlli] [bæd][wʌn] .

He	was	not	a	violent	man	,	nor	a	wholly	bad	one	.
他	曾是	不是	一个	暴力	男人	,	也不	一个	完全	坏的	一	.

他不是一个暴力的人，也不是一个彻头彻尾的坏人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	could	steal	a	child	,
他	可以	偷	一个	孩子	,

他可能会偷走一个孩子。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	convince	himself	that	it	was	for	the	child's	good	as	well	as	his
和	说服	他自己	那	它	曾是	为了	这	孩子的	好的	作为	出色地	作为	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

并说服自己这样做既是为了孩子好，也是为了他自己好；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	he	could	not	hurt	a	child	.
但	他	可以	不是	伤害	一个	孩子	.

但他不能伤害孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	had	once	had	a	little	girl	of	his	own	;
他	有	一次	有	一个	小的	女孩	的	他的	自己的	;

他曾经有过一个女儿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [pɑːrt][tuː; tə] ['melədi]

it	was	quite	true	that	he	had	intended	to	play	a	father's	part	to	Melody
它	曾是	相当	真的	那	他	有	故意的	到	玩	一个	父亲的	部分	到	旋律

,

,
,

他的确打算扮演梅洛迪的父亲角色。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [hɜ:r'self] .

if	she	would	only	have	behaved	herself	.
如果	她	会	仅有的	有	表现	她自己	.

如果她当初能安分守己就好了。

[ɪn][ðə; ði][grænd]['drɑ:mə][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['kerfəli] ,

In	the	grand	drama	of	success	that	he	had	arranged	so	carefully	,
在	这	盛大	戏剧	的	成功	那	他	有	安排	所以	小心	,

在他精心策划的成功盛典中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [roʊl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

it	was	a	most	charming	role	that	he	had	laid	out	for	himself	.
它	曾是	一个	最多	迷人	角色	那	他	有	铺设	出去	为了	他自己	.

这是他为自己设定的一个非常迷人的角色。

['ændərsn] [ðə; ði] ['benɪfæktər] , ['ændərsn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , [ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Anderson	the	benefactor	,	Anderson	the	discoverer	,	the	adopted	father	of	the
安德森	这	恩人	,	安德森	这	发现者	,	这	已采用	父亲	的	这

['prɑ:dədʒi] , [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

prodigy	,	the	patron	of	music	.
神童	,	这	赞助人	的	音乐	.

安德森，恩人，安德森，发现者，神童的养父，音乐的赞助人。

[kraʊdz] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] ['grætɪtu:d] ; [ðə; ði] ['wʌndər] - [tʃaɪld] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd]

Crowds	hailing	him	with	rapturous	gratitude	;	the	wonder	-	child	kneeling	and
人群	欢呼	他	和	欣喜若狂	感激	;	这	想知道	-	孩子	跪着	和

['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [kraʊn] ,

presenting	him	with	a	laurel	crown	,
呈现	他	和	一个	月桂树	王冠	,

人群以无比的感激之情向他欢呼；神童跪下，向他献上桂冠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['raɪtli] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

which	had	been	thrown	to	her	,	but	which	she	rightly	felt	to	be	his
哪个	有	到过	抛掷	到	她	,	但	哪个	她	没错	毛毡	到	是	他的

[du:] ,

due	,
到期的	,

虽然这些东西是别人扔给她的，但她理所当然地认为这是他应得的。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [laɪt] !

who	had	given	her	all	,	and	brought	her	from	darkness	into	light	!
WHO	有	给定	她	全部	,	和	带来	她	从	黑暗	进入	光	!

是谁给了她一切，并将她从黑暗带入光明！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['pleɪɪŋ] ?

Instead	of	this	,	what	part	was	this	he	was	really	playing	?
反而	的	这	,	什么	部分	曾是	这	他	曾是	真的	玩耍	?

相反，他真正扮演的是什么角色?

['ændərsn] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] ; ['ændərsn] [ðə; ði] ['vɪlən] , [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ðə; ði][ɪn'veɪdər][ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l]

Anderson	the	kidnapper	;	Anderson	the	villain	,	the	ruffian	,	the	invader	of	peaceful
安德森	这	绑匪	;	安德森	这	恶棍	,	这	痞子	,	这	侵略者	的	和平

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

绑匪安德森；恶棍安德森，流氓，入侵和平家园的罪犯

[ðə; ði]['boʊgi][tu:; tə] [sker] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .

the	bogy	to	scare	naughty	children	with	.
这	妖怪	到	吓	淘气	孩子们	和	.

用来吓唬淘气孩子的沼泽怪物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

He	did	not	say	all	this	to	himself	,	perhaps	,	because	he	was	not	,
他	做过	不是	说	全部	这	到	他自己	,	也许	,	因为	他	曾是	不是	,

他或许没有把这些话说出口，因为他并非如此。

[seɪv] [wen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] , [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

save	when	carried	away	by	professional	enthusiasm	,	an	imaginative	man	;	but	he
节省	什么时候	携带	离开	经过	专业的	热情	,	一个	富有想象力的	男人	;	但	他

[felt] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

felt	thoroughly	uncomfortable	,
毛毡	彻底	不舒服	,

除了被职业热情冲昏头脑时，他是个富有想象力的人；但他感到非常不自在。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [siː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	,	above	all	,	absolutely	at	sea	,	not	knowing	which	way	to	turn	.
和	,	多于	全部	,	绝对地	在	海	,	不是	会心	哪个	方式	到	转动	.

而且，最重要的是，完全不知所措，不知道该往哪个方向走。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ɪ'rezəluːt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli]

As	he	stood	thus	,	irresolute	,	the	woman	by	his	side	eying	him	furtively
作为	他	站立	因此	,	徊	,	这	女士	经过	他的	边	注视	他	偷偷摸摸

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

他就这样犹豫不决地站着，身旁的女人不时偷偷地打量着他。

['melədi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] .

Melody	turned	her	face	toward	him	and	spoke	.
旋律	转向	她	脸	朝向	他	和	辐	.

梅洛迪转过脸看着他，开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	you	will	take	me	home	,	"	she	said	,	"	I	will	sing	to	you	.
"	如果	你	将要	拿	我	家	,	"	她	说	,	"	我	将要	唱歌	到	你	.

“如果你带我回家，”她说，“我会为你唱歌。”

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	sing	all	day	,	if	you	like	.
我	将要	唱歌	全部	天	,	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，我可以唱一整天。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [sɪŋ] .

But	here	I	will	never	sing	.
但	这里	我	将要	绝不	唱歌	.

但我永远不会在这里唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ]

It	would	not	be	possible	for	you	to	make	me	do	it	,	so	why	do	you	try
它	会	不是	是	可能的	为了	你	到	制作	我	做	它	,	所以	为什么	做	你	尝试

?

?
?

你不可能让我这么做，那你为什么要尝试呢?

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

You	made	a	mistake	,	that	is	all	.	"
你	制成	一个	错误	,	那	是	全部	.	"

你犯了个错误，仅此而已。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ændərsn] .

"	Oh	,	that's	all	,	is	it	?	"	repeated	Anderson	.
"	哦	,	那就是	全部	,	是	它	?	"	重复	安德森	.

“哦，就这些吗？”安德森重复道。

" [jes] , ['truːli] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɑːn] .

"	Yes	,	truly	,	"	the	child	went	on	.
"	是的	,	真的	,	"	这	孩子	去	在	.

“是的，真的，”孩子继续说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd] , — ['mɪsɪz] .

"	Perhaps	you	do	not	mean	to	be	unkind	,	—	Mrs	.
"	也许	你	做	不是	意思是	到	是	不友善	,	—	太太	.

“或许你并非有意不友善，——夫人。”

[braʊn] [sez] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌʌnˈkaɪnd] ,

Brown	says	you	do	not	;	but	then	why	are	you	unkind	,
棕色的	说道	你	做	不是	;	但	然后	为什么	是	你	不友善	,

布朗说你没有；那你为什么这么刻薄呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ? "

and	why	will	you	not	take	me	home	?	"
和	为什么	将要	你	不是	拿	我	家	?	"

为什么你不送我回家?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [tʃaɪld] , " [rɪˈpiːtɪd] ['ændərsn] , ['dɔːgɪdli] .

"	It	is	for	your	own	good	,	child	,	"	repeated	Anderson	,	doggedly	.
"	它	是	为了	你的	自己的	好的	,	孩子	,	"	重复	安德森	,	顽强地	.

“这都是为了你好，孩子，”安德森固执地重复道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .

"	You	know	that	well	enough	.
"	你	知道	那	出色地	足够的	.

你很清楚这一点。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

I	have	told	you	how	it	will	all	be	,	a	hundred	times	.
我	有	讲述	你	如何	它	将要	全部	是	,	一个	百	时代	.

我已经跟你说过一百遍了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] [oʊld] ['piːp(ə)l] ;

You	were	not	meant	for	a	little	village	,	and	a	few	dull	old	people	;
你	是	不是	意思是	为了	一个	小的	村庄	,	和	一个	很少	乏味的	老的	人们	;

你不适合待在一个小村庄里，和几个无趣的老人一起生活；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər]

you	are	for	the	world	,	the	great	world	of	wealth	and	fashion	and	power
你	是	为了	这	世界	,	这	伟大的	世界	的	财富	和	时尚	和	力量

.

:
.

你属于这个世界，属于充满财富、时尚和权力的伟大世界。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] — [ɔːr] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,

If	you	were	not	either	a	fool	or	—	or	—	I	don't	know	what	,
如果	你	是	不是	任何一个	一个	傻子	或者	—	或者	—	我	不	知道	什么	,

如果你既不是傻瓜，也不是——或者——我不知道是什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] .

you	would	see	the	matter	as	it	really	is	.
你	会	看	这	事情	作为	它	真的	是	.

你会看到事情的真相。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] [raɪt] : [moʊst]['gɜːlz] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː] ,

Mrs	.	Brown	is	right	:	most	girls	would	give	their	eyes	,	and	their	ears	too	,
太太	.	棕色的	是	正确的	:	最多	女孩们	会	给	他们的	眼睛	,	和	他们的	耳朵	也	,

布朗太太说得对：大多数女孩都愿意献出自己的眼睛，甚至耳朵。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

for	such	a	chance	as	you	have	.
为了	这样的	一个	机会	作为	你	有	.

珍惜你所拥有的这样的机会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ;

You	are	only	a	child	,	and	a	very	foolish	child	;
你	是	仅有的	一个	孩子	,	和	一个	非常	愚蠢	孩子	;

你只是个孩子，而且是个非常愚蠢的孩子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	you	don't	know	what	is	good	for	you	.
和	你	不	知道	什么	是	好的	为了	你	.

你不知道什么对你有好处。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

Some	day	you	will	be	thankful	to	me	for	making	you	sing	.
一些	天	你	将要	是	感恩	到	我	为了	制作	你	唱歌	.

总有一天你会感谢我让你唱歌。

" ['melədi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] [sed] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ændərsn] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd]

"	Melody	smiled	,	and	her	smile	said	much	,	for	Anderson	turned	red	,	and
"	旋律	微笑	,	和	她	微笑	说	很多	,	为了	安德森	转向	红色的	,	和

[klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɪrsli] .

clenched	his	hands	fiercely	.
紧握	他的	双手	激烈地	.

“梅洛迪笑了，她的笑容说明了一切，因为安德森的脸涨得通红，双手紧紧地攥成了拳头。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	You	belong	to	the	world	,	I	tell	you	!
"	你	属于	到	这	世界	,	我	告诉	你	!

“你属于全世界，我告诉你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

"	he	cried	again	.
"	他	哭	再次	.

他又哭了。

" [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	The	world	has	a	right	to	you	.	"
"	这	世界	有	一个	正确的	到	你	.	"

“世界有权拥有你。”

" [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ? " [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] .

"	To	the	world	?	"	the	child	repeated	softly	.
"	到	这	世界	?	"	这	孩子	重复	轻轻	.

“对全世界？”孩子轻声重复道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , — [tuː; tə]['gɑːdz][wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

"	Yes	,	it	is	true	;	I	do	belong	to	the	world	,	—	to	God's	world	of	beauty	,
"	是的	,	它	是	真的	;	我	做	属于	到	这	世界	,	—	到	神的	世界	的	美丽	,

“是的，的确如此；我属于这个世界，——属于上帝创造的美丽世界，

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['graːsiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

to	the	woods	and	fields	,	the	flowers	and	grasses	,	and	to	the	people
到	这	树林	和	字段	,	这	花朵	和	草	,	和	到	这	人们

[huː] [lʌv] [ˌem 'iː] .

who	love	me	.
WHO	爱	我	.

献给树林和田野，献给花草，献给爱我的人们。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

When	the	birds	sing	to	me	I	can	answer	them	,
什么时候	这	鸟类	唱歌	到	我	我	能	回答	他们	,

当鸟儿歌唱时，我可以回应它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

and	they	know	that	my	song	is	as	sweet	as	their	own	.
和	他们	知道	那	我的	歌曲	是	作为	甜的	作为	他们的	自己的	.

他们知道我的歌和他们的歌一样甜美。

[ðə; ði] [brʊk] [telz] [ˌem ˈiː][ɪts] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] ,

The	brook	tells	me	its	story	,	and	I	tell	it	again	,
这	溪	讲述	我	它是	故事	,	和	我	告诉	它	再次	,

小溪向我诉说着它的故事，而我又将它一遍遍地讲述出来。

[ænd; ənd] ['evri] ['rɪp(ə)l] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [pliːz] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	every	ripple	sounds	in	my	voice	;	and	I	know	that	I	please	the	brook	,
和	每一个	波纹	声音	在	我的	嗓音	;	和	我	知道	那	我	请	这	溪	,

我的声音里每一丝涟漪都清晰可闻；我知道我取悦了这条小溪。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɪr] [ˌem ˈiː] , — ['lɪt(ə)l] [biːsts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [nɑːd][ɑːn][ðer; ðər] [stemz]

and	all	who	hear	me	,	—	little	beasts	,	and	flowers	that	nod	on	their	stems
和	全部	WHO	听到	我	,	—	小的	野兽	,	和	花朵	那	点头	在	他们的	茎

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

所有听到我说话的人——小动物们，还有那些点头聆听的花朵们，

[ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,

and	trees	that	bend	down	to	touch	me	,
和	树木	那	弯曲	向下	到	触碰	我	,

还有那些弯下腰来触碰我的树，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][baɪ][ðer; ðər] [tʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [pliːzd] .

and	tell	me	by	their	touch	that	they	are	well	pleased	.
和	告诉	我	经过	他们的	触碰	那	他们	是	出色地	高兴	.

用他们的触碰告诉我，他们非常满意。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts]

And	children	love	to	hear	me	sing	,	and	I	can	fill	their	little	hearts
和	孩子们	爱	到	听到	我	唱歌	,	和	我	能	充满	他们的	小的	心

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

孩子们喜欢听我唱歌，我能让他们的幼小心灵充满快乐。

[aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iziə] [ʌv; əv][ðer; ðər][peɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps]

I	sing	to	sick	people	,	and	they	are	easier	of	their	pain	,	and	perhaps
我	唱歌	到	生病的	人们	,	和	他们	是	更轻松	的	他们的	疼痛	,	和	也许

[ðeɪ] [meɪ] [sliːp] ,

they	may	sleep	,
他们	可能	睡觉	,

我唱歌给病人听，他们的痛苦会减轻一些，也许他们还能睡着。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naɪts] .

when	they	have	not	been	able	to	sleep	for	long	nights	.
什么时候	他们	有	不是	到过	有能力的	到	睡觉	为了	长的	夜晚	.

当他们连续几个晚上无法入睡时。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][laɪf] , [maɪ][wɜːrk] .

This	is	my	life	,	my	work	.
这	是	我的	生活	,	我的	工作	.

这就是我的生活，我的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɑːdz] [tʃaɪld] ;

I	am	God's	child	;
我	是	神的	孩子	;

我是上帝的孩子;

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrk][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

and	do	you	think	I	do	not	know	the	work	my	Father	has	given	me	to	do
和	做	你	思考	我	做	不是	知道	这	工作	我的	父亲	有	给定	我	到	做

?

?
?

难道你以为我不知道我父交给我的工作吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑːn]

"	With	a	sudden	movement	she	stepped	forward	,	and	laid	her	hand	lightly	on
"	和	一个	突然	移动	她	步	向前	,	和	铺设	她	手	轻轻	在

[ðə; ði]['mænz] [brest] .

the	man's	breast	.
这	男人的	胸部	.

她突然向前迈了一步，轻轻地把手放在男人的胸膛上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɑːdz] [tʃaɪld] , [tuː] !

"	You	are	God's	child	,	too	!
"	你	是	神的	孩子	,	也	!

你也是上帝的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] ?

"	Are	you	doing	His	work	now	?
"	是	你	正在做	他的	工作	现在	?

你现在在做他的工作吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	silence	in	the	room	.
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

['ændərsn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]

Anderson	was	as	if	spellbound	,	his	eyes	fixed	on	the	child	,	who	stood	like	a
安德森	曾是	作为	如果	着迷	,	他的	眼睛	固定的	在	这	孩子	,	WHO	站立	喜欢	一个

['juːθfl] ['prɑːfɪtəs] ,

youthful	prophetess	,
青春	女先知	,

安德森仿佛着了魔一般，目光紧紧地盯着那个孩子，她像一位年轻的女先知般站在那里。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [laɪt] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [reɪzd]

her	head	thrown	back	,	her	beautiful	face	full	of	solemn	light	,	her	arm	raised
她	头	抛掷	后退	,	她	美丽的	脸	满的	的	庄严	光	,	她	手臂	提高

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ə'piːl] .

in	awful	appeal	.
在	可怕	上诉	.

她仰着头，美丽的脸上满是庄严的神情，举起手臂，做出令人心碎的哀求姿态。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	woman	threw	her	apron	over	her	head	and	began	to	cry	.
这	女士	扔	她	围裙	超过	她	头	和	开始	到	哭	.

女人把围裙蒙在头上，开始哭泣。

[ðə; ði][mæn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm]

The	man	moistened	his	lips	twice	or	thrice	,	trying	to	speak	,	but	no	words	came
这	男人	湿润	他的	嘴唇	两次	或者	三次	,	尝试	到	说话	,	但	不	字	来了

.

:

.

那人两三次舔了舔嘴唇，想说话，却一个字也说不出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'sper] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ; [muːvd] [bæk]

At	length	he	made	a	sign	of	despair	to	his	accomplice	;	moved	back
在	长度	他	制成	一个	符号	的	绝望	到	他的	同案犯	;	已搬	后退

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] ,

from	that	questioning	,
从	那	提问	,

最后，他向同伙露出绝望的神色，然后退后一步，不再追问。

['wɔːrnɪŋ] [hænd] , [huːz] [laɪt] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , —

warning	hand	,	whose	light	touch	seemed	to	burn	through	and	through	him	,	—
警告	手	,	谁	光	触碰	似乎	到	烧伤	通过	和	通过	他	,	—

[muːvd] [ə'weɪ] ,

moved	away	,
已搬	离开	,

那只警告的手，轻轻一碰却仿佛灼烧着他的全身，——移开了。

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ; [stoʊl] [aʊt] ['faɪnəli] ,

groping	for	the	door	,	his	eyes	still	fixed	on	the	child's	face	;	stole	out	finally	,
摸索	为了	这	门	,	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	孩子的	脸	;	偷窃	出去	最后	,

他摸索着找到门把手，眼睛仍然盯着孩子的脸；最后悄悄溜了出去。

[æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [stiːlz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

as	a	thief	steals	,	and	closed	the	door	softly	behind	him	.
作为	一个	贼	偷窃	,	和	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

像小偷一样偷东西，然后轻轻地关上了身后的门。

['melədi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Melody	stood	still	,	looking	up	to	heaven	.
旋律	站立	仍然	,	寻找	向上	到	天堂	.

梅洛迪静静地站着，仰望着天空。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][tɔːrn][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðiːz]

A	great	peace	filled	her	heart	,	which	had	been	so	torn	and	tortured	these
一个	伟大的	和平	已填	她	心	,	哪个	有	到过	所以	撕裂	和	受折磨	这些

['meni] [deɪz] [pæst] ,

many	days	past	,
许多	天	过去的	,

过去多日里饱受煎熬和折磨的她，此刻心中充满了平静。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

ever	since	the	dreadful	moment	when	she	had	been	forced	away	from	her
曾经	自从	这	可怕	片刻	什么时候	她	有	到过	强制	离开	从	她

[hoʊm] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] ,

home	,	from	her	life	,
家	,	从	她	生活	,

自从她被迫离开家园、离开原本的生活的那个可怕时刻起，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

and	brought	into	bondage	and	the	shadow	of	death	.
和	带来	进入	束缚	和	这	阴影	的	死亡	.

并被带入奴役和死亡的阴影中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

She	had	thought	till	to	-	day	that	she	should	die	.
她	有	想法	直到	到	-	天	那	她	应该	死	.

直到今天，她还以为自己该死了。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [nɑːt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , — [oʊ] , [noʊ] ;

Not	that	she	was	deserted	,	not	that	God	had	forgotten	,	—	oh	,	no	;
不是	那	她	曾是	荒凉的	,	不是	那	上帝	有	被遗忘的	,	—	哦	,	不	;

并不是说她被抛弃了，也不是说上帝忘记了她，——哦，不；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] [hɪr] ,

but	that	He	did	not	need	her	any	longer	here	,
但	那	他	做过	不是	需要	她	任何	更长	这里	,

但祂不再需要她在这里了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] ,

that	she	had	not	been	worthy	of	the	work	she	had	thought	to	be	hers	,
那	她	有	不是	到过	值得	的	这	工作	她	有	想法	到	是	她的	,

她觉得自己不配拥有那份她原本以为属于自己的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['elsˌwer] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [tæsk] .

and	that	now	she	was	to	be	taken	elsewhere	to	some	other	task	.
和	那	现在	她	曾是	到	是	已采取	别处	到	一些	其他	任务	.

现在她将被带到别处执行其他任务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ;

She	was	only	a	child	;	her	life	was	strong	in	every	limb	;
她	曾是	仅有的	一个	孩子	;	她	生活	曾是	强的	在	每一个	肢	;

她只是个孩子；她浑身上下都充满活力；

[bʌt; bət][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , — [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

but	God	could	not	mean	her	to	live	here	,	in	this	way	,	—	that	would	not
但	上帝	可以	不是	意思是	她	到	居住	这里	,	在	这	方式	,	—	那	会	不是

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

be	merciful	,
是	仁慈	,

但上帝不可能让她以这种方式生活在这里——那太不仁慈了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] .

and	His	property	was	always	to	have	mercy	.
和	他的	财产	曾是	总是	到	有	怜悯	.

祂的本性就是怜悯。

[soʊ] [deθ] [wʊd] [kʌm] , — [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [dʒʌst][æz; əz] ['ænti] [dʒɔɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

So	death	would	come	,	—	death	as	a	friend	,	just	as	Auntie	Joy	had	always
所以	死亡	会	来	,	—	死亡	作为	一个	朋友	,	只是	作为	阿姨	喜悦	有	总是

[dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ;

described	him	;
描述	他	;

所以死亡终将到来——死亡就像朋友一样，正如乔伊阿姨一直以来所描述的那样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hens] , [led][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] .

and	she	would	go	hence	,	led	by	her	Father's	hand	.
和	她	会	去	因此	,	引领	经过	她	父亲的	手	.

她将在父亲的引领下离开这里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?

But	now	,	what	change	was	coming	over	her	?
但	现在	,	什么	改变	曾是	未来	超过	她	?

但现在，她身上将会发生怎样的变化呢?

[ðə; ði] [er] [siːmd] ['laɪtər] , ['klɪrər] , [sɪns] ['ændərsn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	air	seemed	lighter	,	clearer	,	since	Anderson	had	left	the	room	.
这	空气	似乎	打火机	,	更清晰	,	自从	安德森	有	左边	这	房间	.

安德森离开房间后，空气似乎变得清新了许多。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ['entərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wens] ,

A	new	hope	entered	her	heart	,	coming	she	knew	not	whence	,
一个	新的	希望	进入	她	心	,	未来	她	知道	不是	何处	,

她心中燃起了一股新的希望，她不知道这希望从何而来。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

filling	it	with	pulses	and	waves	of	joy	.
填充	它	和	脉冲	和	波浪	的	喜悦	.

让喜悦的脉动和浪潮充满它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['nɪrər] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

She	thought	of	her	home	;	and	it	seemed	to	grow	nearer	,	more	distinct	,
她	想法	的	她	家	;	和	它	似乎	到	生长	更近	,	更多的	清楚的	,

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] .

at	every	moment	.
在	每一个	片刻	.

她想起了家；家似乎每时每刻都变得更近、更清晰。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ([æz; əz][blaɪnd] ['piːp(ə)l] [siː]) [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪs] [deɪl] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

She	saw	(	as	blind	people	see	)	the	face	of	Rejoice	Dale	,	beaming	with	joy
她	锯	(	作为	瞎的	人们	看	)	这	脸	的	麾	戴尔	,	光芒四射	和	喜悦

[ænd; ənd] [piːs] ;

and	peace	;
和	和平	;

她（像盲人一样）看到了瑞乔伊斯·戴尔的脸，脸上洋溢着喜悦与和平；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [klæsp][ʌv; əv] [mɪs] ['vɛstəz] [hænd] .

she	felt	the	strong	clasp	of	Miss	Vesta's	hand	.
她	毛毡	这	强的	搭扣	的	错过	维斯塔的	手	.

她感觉到了维斯塔小姐有力的手掌。

[ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [ðə; ði] [waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt]

She	smelt	the	lilacs	,	the	white	lilacs	beneath	which	she	loved	to	sit
她	冶炼	这	丁香	,	这	白色的	丁香	下面	哪个	她	喜爱	到	坐

[ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	sing	.
和	唱歌	.

她闻到了丁香花的香味，那是她喜欢坐在下面唱歌的白色丁香花。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] — [oʊ] , [gɑːd] !

She	heard	—	oh	,	God	!
她	听到	—	哦	,	上帝	!

她听到了——哦，天哪！

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

what	did	she	hear	?
什么	做过	她	听到	?

她听到了什么?

[wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ?

What	sound	was	this	in	her	ears	?
什么	声音	曾是	这	在	她	耳朵	?

她耳边听到的是什么声音?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] ['lʌvli] [driːm] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

Was	it	still	the	dream	,	the	lovely	dream	of	home	,
曾是	它	仍然	这	梦	,	这	迷人的	梦	的	家	,

那是否依然是那个梦想，那个美好的家的梦想?

[ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [saʊnd] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

or	was	a	real	sound	thrilling	in	her	ears	,	beating	in	her	heart	,
或者	曾是	一个	真实的	声音	惊险	在	她	耳朵	,	殴打	在	她	心	,

或者，那是她耳中传来的真实而激动人心的声音，在她心中怦怦跳动。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hoʊp] , — [ʌv; əv][hoʊp] ['fʊl'fɪld] , [ʌv; əv][laɪf]

filling	the	whole	world	with	the	voice	of	hope	,	—	of	hope	fulfilled	,	of	life
填充	这	所有的	世界	和	这	嗓音	的	希望	,	—	的	希望	已完成	,	的	生活

[ænd; ənd] [lʌv] ?

and	love	?
和	爱	?

让全世界充满希望的声音——充满希望实现的声音，充满生命和爱的声音?

" [aɪv] ['trævld] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl]['oʊvər] ,

"	I've	travelled	this	country	all	over	,
"	我已经	旅行	这	国家	全部	超过	,

“我游遍了这个国家，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;

And	now	to	the	next	I	must	go	;
和	现在	到	这	下一个	我	必须	去	;

现在我必须前往下一个目的地了;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [gʊd] ['kwɔːrtərz] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] ,

But	I	know	that	good	quarters	await	me	,
但	我	知道	那	好的	四分之一	等待	我	,

但我知道，美好的住处在等着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['rɑːzn] [ðə; ðɪ] [boʊ] .

And	a	welcome	to	Rosin	the	Beau	.
和	一个	欢迎	到	松香	这	博	.

欢迎来到罗辛·博阿。

" [oʊ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] !

"	Oh	,	Father	of	mercy	!
"	哦	,	父亲	的	怜悯	!

“哦，仁慈的父啊！”

['nevər] ['daʊtɪd] , ['ɔːlweɪz] [nɪr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] !

never	doubted	,	always	near	in	sorrow	and	in	joy	!
绝不	怀疑	,	总是	靠近	在	悲哀	和	在	喜悦	!

从不怀疑，悲伤和快乐时总是陪伴在我身边!

[oʊ] , ['hoʊli]['eɪndʒəlz] , [huː] [hæv; həv][held][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] ,

oh	,	holy	angels	,	who	have	held	my	hands	and	lifted	me	up	,
哦	,	圣	天使	,	WHO	有	握住	我的	双手	和	抬起	我	向上	,

哦，神圣的天使们，你们握着我的手，将我高高举起。

[lest][aɪ] [dæʃ] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] !

lest	I	dash	my	foot	against	a	stone	!
免得	我	短跑	我的	脚	反对	一个	石头	!

免得我的脚撞到石头上!

[ə; eɪ] ['welkəm] , — [oʊ] , [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɪn] ['endləs] [lʌv] [ænd; ənd]

A	welcome	,	—	oh	,	on	my	knees	,	in	humble	thanksgiving	,	in	endless	love	and
一个	欢迎	,	—	哦	,	在	我的	膝盖	,	在	谦逊的	感恩	,	在	无尽的	爱	和

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

欢迎，——哦，我跪下，谦卑地感恩，怀着无尽的爱和赞美，

— [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ] !

—	a	welcome	to	Rosin	the	Beau	!
—	一个	欢迎	到	松香	这	博	!

—欢迎来到罗辛·博!

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . [braʊn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

An	hour	later	Mrs	.	Brown	stood	before	her	employer	,	flushed	and	disordered	,	making	her	defence	.
一个	小时	之后	太太	.	棕色的	站立	前	她	雇主	,	酡	和	混乱	,	制作	她	防御	.

一小时后，布朗太太面色潮红、神情慌乱地站在雇主面前，为自己辩护。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ændərsn] .

"	I	couldn't	have	helped	it	,	not	if	I	had	died	for	it	,	Mr	.	Anderson	.
"	我	不能	有	帮助	它	,	不是	如果	我	有	死亡	为了	它	,	先生	.	安德森	.

“我对此无能为力，就算为此付出生命我也做不到，安德森先生。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

You	couldn't	have	helped	it	yourself	,	if	you	had	been	there	.
你	不能	有	帮助	它	你自己	,	如果	你	有	到过	那里	.

如果你当时在场，你也无法阻止这一切发生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['fɪdl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

When	she	heard	that	fiddle	,	the	child	dropped	on	her	knees	as	if	she	had	been	shot	,
什么时候	她	听到	那	小提琴	,	这	孩子	掉落	在	她	膝盖	作为	如果	她	有	到过	射击	,

听到小提琴声，孩子像中枪一样跪倒在地。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .

and	I	thought	she	was	going	to	faint	.
和	我	想法	她	曾是	去	到	头晕的	.

我当时以为她要晕倒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] !

But	the	next	minute	she	was	at	the	window	,	and	such	a	cry	as	she	gave	!
但	这	下一个	分钟	她	曾是	在	这	窗户	,	和	这样的	一个	哭	作为	她	给予	!

但下一刻她就到了窗边，发出了一声凄厉的哭喊!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .

the	sound	of	it	is	in	my	bones	yet	,	and	will	be	till	I	die	.
这	声音	的	它	是	在	我的	骨头	然而	,	和	将要	是	直到	我	死	.

它的声音至今仍深深地烙印在我的骨子里，直到我死去。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['faɪəri] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ˌber'hedɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [striːts] .

"	She	paused	,	and	wiped	her	fiery	face	,	for	she	had	run	bareheaded	through	the	blazing	streets	.
"	她	暂停	,	和	擦拭	她	火热	脸	,	为了	她	有	跑步	免冠	通过	这	炽烈	街道	.

她停下脚步，擦了擦被火烧红的脸，因为她光着头跑过了燃烧的街道。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , — [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Then	he	came	in	,	—	the	old	man	.
"	然后	他	来了	在	,	—	这	老的	男人	.

然后他就进来了——那个老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pleɪn] [drest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

He	was	plain	dressed	,	but	he	came	in	like	a	king	to	his	throne	;
他	曾是	清楚的	穿着	,	但	他	来了	在	喜欢	一个	国王	到	他的	王座	;

他衣着朴素，却像国王登上王位一样威严地走进来；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

and	the	child	drifted	into	his	arms	like	a	flake	of	snow	,	and	there	she
和	这	孩子	漂移	进入	他的	武器	喜欢	一个	薄片	的	雪	,	和	那里	她

[leɪ] .

lay	.
躺	.

孩子像一片雪花般飘进了他的怀里，就那样躺在那里。

['mɪstər] . ['ændərsn] , [wen] [hiː; hi][held][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Mr	.	Anderson	,	when	he	held	her	there	on	his	breast	,	and	turned	and
先生	.	安德森	,	什么时候	他	握住	她	那里	在	他的	胸部	,	和	转向	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

looked	at	me	,
看起来	在	我	,

安德森先生把她抱在胸前，转过身看着我时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [tuː] [blæk] [koʊl] , [ɔːl] ['paʊər] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

with	his	eyes	like	two	black	coals	,	all	power	was	taken	from	me	,
和	他的	眼睛	喜欢	二	黑色的	煤炭	,	全部	力量	曾是	已采取	从	我	,

他的眼睛像两块黑色的煤炭，我的所有力量都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [muːvd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

and	I	couldn't	have	moved	if	it	had	been	to	save	my	own	life	.
和	我	不能	有	已搬	如果	它	有	到过	到	节省	我的	自己的	生活	.

即使是为了保命，我也动弹不得。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ] ,

He	pointed	at	me	with	his	fiddle	-	bow	,
他	尖	在	我	和	他的	小提琴	-	弓	,

他用琴弓指着我，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [aɪ] [nuː] ; ['eniweɪ] ,

but	it	might	have	been	a	sword	for	all	the	difference	I	knew	;	anyway	,
但	它	可能	有	到过	一个	剑	为了	全部	这	不同之处	我	知道	;	反正	,

但就我所知，它也可能只是一把剑；总之，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] .

his	voice	went	through	and	through	me	like	something	sharp	and	bright	.
他的	嗓音	去	通过	和	通过	我	喜欢	某物	锋利的	和	明亮的	.

他的声音像尖锐明亮的东西一样，直击我的内心。

- [juː; jʊ]['kænɑːt] [muːv] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	You	cannot	move	,	'	he	said	;
-	你	不能	移动	,	-	他	说	;

“你不能动，”他说；

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] .

'	you	have	no	power	to	move	hand	or	foot	till	I	have	taken	my	child	away	.
-	你	有	不	力量	到	移动	手	或者	脚	直到	我	有	已采取	我的	孩子	离开	.

“在我带走我的孩子之前，你无权动弹。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] ! -

I	bid	you	be	still	!	'
我	出价	你	是	仍然	!	-

我命令你安静！

['mɪstər] . ['ændərsn] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] !

Mr	.	Anderson	,	sir	,	I	had	no	power	!
先生	.	安德森	,	先生	,	我	有	不	力量	!

安德森先生，先生，我没有权力!

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

I	stood	still	,	and	they	went	away	.
我	站立	仍然	,	和	他们	去	离开	.

我站在那里一动不动，他们就走了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [tə'geðər] , — [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] ;

They	seemed	to	melt	away	together	,	—	he	with	his	arm	round	her	waist	,	holding	her	up	like	;
他们	似乎	到	熔化	离开	一起	,	—	他	和	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	保持	她	向上	喜欢	;

他们仿佛融为一体，他用手臂环抱着她的腰，将她托起;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] ['hev(ə)n] ,

and	she	with	her	face	turned	up	to	his	,	and	a	look	like	heaven	,
和	她	和	她	脸	转向	向上	到	他的	,	和	一个	看	喜欢	天堂	,

她仰起脸看着他，眼神宛如天堂。

[ɪf] [aɪ]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['hev(ə)n] .

if	I	ever	hope	to	see	heaven	.
如果	我	曾经	希望	到	看	天堂	.

如果我还有机会见到天堂的话。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['hædnt] ['nevər] [muːvd] .

The	next	minute	they	was	gone	,	and	still	I	hadn't	never	moved	.
这	下一个	分钟	他们	曾是	已消失	,	和	仍然	我	之前没有	绝不	已搬	.

下一分钟他们就消失了，而我却一动不动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

And	now	I've	come	to	tell	you	,	sir	,	"	cried	Mrs	.	Brown	,
和	现在	我已经	来	到	告诉	你	,	先生	,	"	哭	太太	.	棕色的	,

“现在我来告诉您，先生，”布朗太太喊道，“

['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [her] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] ,

smoothing	down	her	ruffled	hair	in	great	agitation	;	"	and	to	tell	you	something	else	too	,
平滑	向下	她	褶皱的	头发	在	伟大的	搅动	;	"	和	到	告诉	你	某物	别的	也	,

她焦躁地抚平凌乱的头发；“还有一件事要告诉你，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [bɜːrst] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

as	I	would	burst	if	I	didn't	.
作为	我	会	爆裂	如果	我	没有	.

如果我不这样做，我会崩溃的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] !

I	am	glad	he	has	got	her	!
我	是	高兴的	他	有	得到	她	!

我很高兴他娶到了她!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [pleɪs] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] ,

If	I	was	to	lose	my	place	fifty	times	over	,
如果	我	曾是	到	失去	我的	地方	五十	时代	超过	,

如果我输掉五十次，

[æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [tuː] , [stɪl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	you've	always	been	good	pay	and	a	kind	gentleman	too	,	still	I	say	it	,
作为	你已经	总是	到过	好的	支付	和	一个	种类	绅士	也	,	仍然	我	说	它	,

虽然你一直以来薪水都很高，而且为人也很和善，但我还是要说：

[aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] .

I'm	glad	he	has	got	her	.
我是	高兴的	他	有	得到	她	.

我很高兴他娶到了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , [sɜːr] , [nɔːr][ʌv; əv] [maɪn] ['niːðər] .

She	wasn't	of	your	kind	,	sir	,	nor	of	mine	neither	.
她	不是	的	你的	种类	,	先生	,	也不	的	矿	两者都不	.

先生，她既不是您那种人，也不是我那种人。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	—	and	I've	never	been	a	professor	,	"	cried	the	woman	,	with	her
和	—	和	我已经	绝不	到过	一个	教授	,	"	哭	这	女士	,	和	她

['eɪprən][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] ,

apron	at	her	eyes	,
围裙	在	她	眼睛	,

“而且——而且我从来就没当过教授，”女人喊道，围裙遮住了她的眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] ,

"	but	I	hope	I	know	an	angel	when	I	see	one	,
"	但	我	希望	我	知道	一个	天使	什么时候	我	看	一	,

但我希望我能认出天使。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [soʊ][aɪ][duː] .

and	I	mean	to	be	a	better	woman	from	this	day	,	so	I	do	.
和	我	意思是	到	是	一个	更好的	女士	从	这	天	,	所以	我	做	.

从今天起，我决心做一个更好的女人，所以我努力做到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]

And	she	asked	God	to	bless	me	,	Mr	.	Anderson	,	she	did	,	as	she	went	away
和	她	问	上帝	到	保佑	我	,	先生	.	安德森	,	她	做过	,	作为	她	去	离开

,

,

,

她离开时，祈求上帝保佑我，安德森先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]

because	I	meant	to	be	kind	to	her	;	and	I	did	mean	it	,	the
因为	我	意思是	到	是	种类	到	她	;	和	我	做过	意思是	它	,	这

['blesɪd; blest] ['kriːtʃər] !

blessed	creature	!
蒙福	生物	!

因为我本意是想善待她；而且我确实是这么想的，这个可怜的小家伙！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [sɜːr] ;

And	she	said	good	-	by	to	you	too	,	sir	;
和	她	说	好的	-	经过	到	你	也	,	先生	;

她也向您道别了，先生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]

and	she	knew	you	thought	it	was	for	her	good	,	only	you	didn't	know
和	她	知道	你	想法	它	曾是	为了	她	好的	,	仅有的	你	没有	知道

[wʌt] [gɑːd] [ment] .

what	God	meant	.
什么	上帝	意思是	.

她知道你认为这样做对她有好处，只是你不知道上帝的用意。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] , [aɪm][soʊ][glæd] !

And	I'm	so	glad	,	I'm	so	glad	!
和	我是	所以	高兴的	,	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了，我太高兴了!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

"	She	stopped	short	,	more	surprised	than	she	had	ever	been	in	her	life	;
"	她	停止	短的	,	更多的	惊讶	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	;

她猛地停住脚步，惊讶之情前所未有；

[fɔːr; fər]['edwərd] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]

for	Edward	Anderson	was	shaking	her	hand	violently	,	and	telling	her	that
为了	爱德华	安德森	曾是	摇晃	她	手	暴力	,	和	讲述	她	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

she	was	a	good	woman	,
她	曾是	一个	好的	女士	,

因为爱德华·安德森正用力地握着她的手，告诉她她是个好女人。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

a	very	good	woman	indeed	,	and	that	he	thought	the	better	of	her	,
一个	非常	好的	女士	的确	,	和	那	他	想法	这	更好的	的	她	,

她确实是一位非常优秀的女性，而且他认为她比其他人更好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['sæləri] .

and	had	been	thinking	for	some	time	of	raising	her	salary	.
和	有	到过	思维	为了	一些	时间	的	提高	她	薪水	.

她早就考虑过给她涨工资了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[laɪt] .

LIGHT	.
光	.

光。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , — [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] , [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daɪəmənds] ,

I	love	the	morning	light	,	—	the	freshness	,	the	pearls	and	diamonds	,
我	爱	这	早晨	光	,	—	这	新鲜	,	这	珍珠	和	钻石	,

我喜欢晨光——清新、闪耀着珍珠和钻石般的光芒。

[ðə; ðɪ] ['feri] ['lɪnɪn] [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [tuː; tə] [bliːtʃ] ([ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['spaɪdər]

the	fairy	linen	spread	on	the	grass	to	bleach	(	there	be	those	who	call	it	spider
这	仙女	亚麻布	传播	在	这	草	到	漂白	(	那里	是	那些	WHO	称呼	它	蜘蛛

- [web] ,

-	web	,
-	网站	,

仙女铺在草地上漂白的亚麻布（有人称之为蜘蛛网，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ] [spiːk] [nɑːt]) , [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [fɑːg] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['rɪvər][ænd; ənd] ['væli]

but	to	such	I	speak	not	)	,	the	silver	fog	curling	up	from	river	and	valley
但	到	这样的	我	说话	不是	)	,	这	银	多雾路段	冰壶	向上	从	河	和	谷

.

:
.

但我不跟这些人说话)，银雾从河谷中升起。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ɪz]

I	love	it	so	much	that	I	am	loath	to	confess	that	sometimes	the	evening	light	is
我	爱	它	所以	很多	那	我	是	厌恶	到	承认	那	有时	这	晚上	光	是

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

even	more	beautiful	.
甚至	更多的	美丽的	.

我太喜欢这里了，以至于我都不愿承认，有时候傍晚的阳光甚至更美。

[jet] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

Yet	is	there	a	softness	that	comes	with	the	close	of	day	,	a	glorification	of
然而	是	那里	一个	柔软	那	来	和	这	关闭	的	天	,	一个	荣耀	的

['kɑːmən] [θɪŋz] ,

common	things	,
常见的	事物	,

然而，在一天结束之际，是否也会出现一种柔和的氛围，一种对平凡事物的赞美呢?

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rʌf] [ɔːr] [ʌn'saɪtli] ,

a	drawing	of	purple	shadows	over	all	that	is	rough	or	unsightly	,
一个	绘画	的	紫色的	阴影	超过	全部	那	是	粗糙的	或者	难看的	,

在所有粗糙或难看的事物上画上紫色阴影，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['aʊərz]

which	makes	the	early	evening	perhaps	the	most	perfect	time	of	all	the	perfect	hours
哪个	制作	这	早期的	晚上	也许	这	最多	完美的	时间	的	全部	这	完美的	小时

.

:

.

因此，傍晚时分或许是所有美好时光中最完美的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [naʊ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	such	an	hour	that	now	brooded	over	the	little	village	,
它	曾是	这样的	一个	小时	那	现在	沉思	超过	这	小的	村庄	,

这是一个笼罩着小村庄的阴沉时刻。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['mɛlədiz] ['kʌmɪŋ] .

when	the	people	came	out	from	their	houses	to	watch	for	Melody's	coming	.
什么时候	这	人们	来了	出去	从	他们的	房屋	到	手表	为了	旋律的	未来	.

人们纷纷走出家门，等待梅洛迪的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ,

It	is	a	pretty	little	village	at	all	times	,	very	small	and	straggling	,
它	是	一个	漂亮的	小的	村庄	在	全部	时代	,	非常	小的	和	零散的	,

这是一个风景如画的小村庄，面积不大，而且房屋零散分布。

[bʌt; bət] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [dɪr] , ['hoʊmli] [oʊld] ['haʊzɪz] ,

but	lovely	with	flowers	and	vines	and	dear	,	homely	old	houses	,
但	迷人的	和	花朵	和	藤蔓	和	亲爱的	,	家常的	老的	房屋	,

但那里鲜花盛开、藤蔓缠绕，还有温馨的老房子，真是太美了。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	have	not	found	out	that	they	are	again	in	the	fashion	out	of	which	they
哪个	有	不是	成立	出去	那	他们	是	再次	在	这	时尚	出去	的	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['drɪvn] ['meni] [jɪrz] [ə'goʊ] ,

were	driven	many	years	ago	,
是	驱动	许多	年	前	,

他们还没有意识到，他们又回到了多年前被摒弃的那种生活方式。

[bʌt; bət] [stɪl] [hoʊld] [ðəm'selvz] ['hʌmbli] ,

but	still	hold	themselves	humbly	,
但	仍然	抓住	他们自己	谦卑地	,

但他们仍然保持谦逊的态度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] ['stʌkoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

with	a	respect	for	the	brick	and	stucco	of	which	they	have	heard
和	一个	尊重	为了	这	砖	和	灰泥	的	哪个	他们	有	听到

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

他们对他们时不时听到的砖瓦和灰泥抱有敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [freʃ]

It	is	always	pretty	,	I	say	,	but	this	evening	it	had	received	some	fresh
它	是	总是	漂亮的	,	我	说	,	但	这	晚上	它	有	已收到	一些	新鲜的

['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

baptism	of	beauty	,
洗礼	的	美丽	,

我说，它一直都很漂亮，但今晚它又焕发出了新的美丽光彩。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

as	if	the	Day	knew	what	was	coming	,
作为	如果	这	天	知道	什么	曾是	未来	,

仿佛太阳预知了即将发生的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [præŋkt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

and	had	pranked	herself	in	her	very	best	for	the	festival	.
和	有	恶作剧	她自己	在	她	非常	最好的	为了	这	节日	.

她还精心打扮，以最美的姿态参加了节日，并以此恶作剧地捉弄了自己。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['slæntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] , [græs] - [groʊn] [roʊd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

The	sunbeams	slanted	down	the	straggling	,	grass	-	grown	road	,	and	straightway
这	阳光	倾斜的	向下	这	零散的	,	草	-	生长	路	,	和	立刻

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

it	became	an	avenue	of	wonder	,
它	成为	一个	大街	的	想知道	,

阳光斜斜地洒在杂草丛生的蜿蜒小路上，这条路很快就变成了一条令人惊叹的大道。

[wɪð; wɪθ][goʊld] - [dʌst] ['ʌndər] [fʊt] , [flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['emərəld] .

with	gold	-	dust	under	foot	,	flecked	here	and	there	with	emerald	.
和	金子	-	灰尘	在下面	脚	,	有斑点的	这里	和	那里	和	翠	.

脚下是金粉，间或点缀着祖母绿。

[ðə; ði] ['ɛlmz] [met] ['oʊvər] [hed] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ;

The	elms	met	over	head	in	triumphal	arches	;
这	榆树	遇见	超过	头	在	凯旋的	拱门	;

榆树在头顶交汇，形成凯旋门；

[ðə; ði] [k'riːpəz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['haʊzɪz] [hʌŋ] [aʊt] ['wʌndərf(ə)l] ['skɑːrfs][ænd; ənd] ['bænərz] [ʌv; əv]

the	creepers	on	the	low	houses	hung	out	wonderful	scarfs	and	banners	of
这	爬行者	在	这	低的	房屋	悬挂	出去	精彩的	围巾	和	横幅	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

低矮房屋上的藤蔓挂满了美丽的围巾和欢迎横幅，

[wɪtʃ] [swʌŋ] [goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪt] .

which	swung	gold	and	purple	in	the	joyous	light	.
哪个	摇摆	金子	和	紫色的	在	这	欢乐	光	.

在欢快的灯光下，金色和紫色的光芒摇曳生姿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]

And	as	the	people	came	out	of	their	houses	,	now	that	the	time	was
和	作为	这	人们	来了	出去	的	他们的	房屋	,	现在	那	这	时间	曾是

['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , [loʊ] !

drawing	near	,	lo	!
绘画	靠近	,	洛	!

随着时间临近，人们纷纷走出家门，瞧!

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [men][ænd; ənd]

the	light	was	on	their	faces	too	;	and	the	plain	New	England	men	and
这	光	曾是	在	他们的	面孔	也	;	和	这	清楚的	新的	英格兰	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

阳光也洒在他们的脸上；还有那些朴素的新英格兰男男女女，

[ɪn][ðer; ðər] [prɪnts] [ænd; ənd][dʒi:nz] , [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [və'ni:ʃn] ['pɪktʃər] ,

in	their	prints	and	jeans	,	shone	like	the	figures	in	a	Venetian	picture	,
在	他们的	印刷	和	牛仔裤	,	闪耀	喜欢	这	数据	在	一个	威尼斯	图片	,

他们身着印花服饰和牛仔裤，如同威尼斯画作中的人物般闪耀。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] - ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər]

and	were	all	a	-	glitter	with	gold	and	precious	stones	for	once	in	their
和	是	全部	一个	-	闪光	和	金子	和	宝贵的	石头	为了	一次	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们生平第一次都浑身闪耀着金光和宝石的光芒。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

though	they	knew	it	not	.
尽管	他们	知道	它	不是	.

虽然他们对此毫不知情。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;

But	not	all	of	this	light	came	from	the	setting	sun	;
但	不是	全部	的	这	光	来了	从	这	环境	太阳	;

但这些光线并非全部来自落日；

[ɑ:n] ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft]

on	every	face	was	the	glow	of	a	great	joy	,	and	every	voice	was	soft
在	每一个	脸	曾是	这	辉光	的	一个	伟大的	喜悦	,	和	每一个	嗓音	曾是	柔软的

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

with	happiness	,
和	幸福	,

每个人脸上都洋溢着喜悦的光芒，每个人的声音都充满了幸福的柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr]

and	the	laughter	was	all	a	-	tremble	with	the	tears	that	were	so	near
和	这	笑声	曾是	全部	一个	-	颤抖	和	这	眼泪	那	是	所以	靠近

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

笑声中夹杂着颤抖的泪水，泪水几乎就要涌出笑声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	talking	about	the	child	who	was	coming	back	to	them	,
他们	是	说	关于	这	孩子	WHO	曾是	未来	后退	到	他们	,

他们在谈论那个即将回到他们身边的孩子。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [æz; əz] [lɔːst] .

whom	they	had	mourned	as	lost	.
谁	他们	有	哀悼	作为	丢失的	.

他们曾哀悼那些逝去的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [weɪz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

They	were	telling	of	her	gracious	words	and	ways	,	so	different	from
他们	是	讲述	的	她	亲切	字	和	方式	,	所以	不同的	从

['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,

anything	else	they	had	known	,
任何事物	别的	他们	有	已知	,

他们讲述着她优雅的言行举止，与他们以往所知的任何事物都截然不同。

— [hɜːr; hər] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ;

—	her	smiles	,	and	the	way	she	held	her	head	when	she	sang	;
—	她	微笑	,	和	这	方式	她	握住	她	头	什么时候	她	唱	;

——她的笑容，以及她唱歌时昂首挺胸的姿态；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θɪŋz] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['eni] [wʌn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	the	way	she	found	things	out	,	without	ever	any	one	telling	her	.
和	这	方式	她	成立	事物	出去	,	没有	曾经	任何	一	讲述	她	.

而且她总是自己发现事情，从来没有人告诉过她。

['wʌndərf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

Wonderful	,	was	it	not	?
精彩的	,	曾是	它	不是	?

太棒了，不是吗?

[waɪ] , [wʌn] [derd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ʌgli] [θɔːts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ,

Why	,	one	dared	not	have	ugly	thoughts	in	her	presence	;	or	if	they	came	,
为什么	,	一	敢于	不是	有	丑陋的	想法	在	她	在场	;	或者	如果	他们	来了	,

为什么，在她面前，谁也不敢有丑恶的想法；或者，如果真的有，

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [diːp] [daʊn] ,

one	tried	to	hide	them	away	,	deep	down	,
一	尝试	到	隐藏	他们	离开	,	深的	向下	,

有人试图将它们隐藏起来，在内心深处。

[soʊ] [ðæt] ['melədi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [aɪz] .

so	that	Melody	should	not	see	them	with	her	blind	eyes	.
所以	那	旋律	应该	不是	看	他们	和	她	瞎的	眼睛	.

以免梅洛迪因失明而看到他们。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['dʒoʊəl] ['pɑːtəl] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [wʌn] [deɪ] (['noʊbɑːdi] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

Do	you	remember	how	Joel	Pottle	took	too	much	one	day	(	nobody	knows	to	this	day
做	你	记住	如何	乔尔	波特尔	采取	也	很多	一	天	(	无人	知道	到	这	天

[wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	he	got	it	,
在哪里	他	得到	它	,

你还记得乔尔·波特尔有一天吸毒过量的事吗（至今无人知晓他是从哪里吸毒的）？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ɔːl] ['tempərəns] ['piːp(ə)l]) ,

and	his	folks	all	temperance	people	)	,
和	他的	各位	全部	节制	人们	)	,

（他的家人都是禁酒主义者），

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	how	he	stood	out	in	the	road	and	swore	at	the	folks	coming	out	of
和	如何	他	站立	出去	在	这	路	和	发誓	在	这	各位	未来	出去	的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

他站在路中间，对着刚从会议出来的人破口大骂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meləʤi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	how	Melody	came	along	and	took	him	by	the	hand	,
和	如何	旋律	来了	沿着	和	采取	他	经过	这	手	,

梅洛迪走过来，牵起他的手，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

and	led	him	away	down	by	the	brook	,
和	引领	他	离开	向下	经过	这	溪	,

然后领着他走到小溪边去。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] [ə'gen] ?

and	never	left	him	till	he	was	a	sober	man	again	?
和	绝不	左边	他	直到	他	曾是	一个	清醒	男人	再次	?

直到他恢复清醒才离开他?

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] ['dʒoʊəl][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [ðæt]

And	every	one	knew	Joel	had	never	touched	a	drop	of	liquor	from	that
和	每一个	一	知道	乔尔	有	绝不	感动	一个	降低	的	酒	从	那

[deɪ] [ɑːn] .

day	on	.
天	在	.

所有人都知道，从那天起，乔尔再也没碰过一滴酒。

[ə'gen] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði]['beɪbi] , — [ʤeɪn] - ['beɪbi] ,

Again	,	could	they	ever	forget	how	she	saved	the	baby	,	—	Jane	Pegrum's	baby	,
再次	,	可以	他们	曾经	忘记	如何	她	已保存	这	婴儿	,	—	简	-	婴儿	,

他们难道会忘记她是如何救了那个婴儿——简·佩格鲁姆的婴儿吗?

— [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɪts]['fræntɪk] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ?

—	that	had	been	forgotten	by	its	frantic	mother	in	the	burning	house	?
—	那	有	到过	被遗忘的	经过	它是	疯狂的	母亲	在	这	燃烧	房子	?

——被它惊慌失措的母亲在燃烧的房子里遗忘了?

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [siːn] : [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , [hɪsɪŋ] [fleɪmz] ,

They	shuddered	as	they	recalled	the	scene	:	the	writhing	,	hissing	flames	,
他们	颤抖	作为	他们	召回	这	场景	:	这	扭动	,	嘶嘶声	火焰	,

他们回忆起那一幕，不禁浑身颤抖：翻腾嘶嘶作响的火焰，

[ðə; ði] [tʃɑːrd] ['ræftəz] ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][fɔːl] ;

the	charred	rafters	threatening	every	moment	to	fall	;
这	烧焦的	椽子	威胁	每一个	片刻	到	落下	;

烧焦的椽木随时都有可能倒塌；

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wʌn] [seɪf] [biːm] ,

and	the	blind	child	walking	calmly	along	the	one	safe	beam	,
和	这	瞎的	孩子	步行	平静地	沿着	这	一	安全的	光束	,

而那个盲童则平静地沿着唯一安全的横梁行走。

[ˌʌn'muːvd] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

unmoved	above	the	pit	of	fire	which	none	of	them	could	bear	to	look	on	,
不动	多于	这	坑	的	火	哪个	没有任何	的	他们	可以	熊	到	看	在	,

他们谁也不敢直视那熊熊燃烧的火坑，而他们却纹丝不动。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l] (" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊldər] ,

catching	the	baby	from	its	cradle	(	"	and	it	all	of	a	smoulder	,
捕捉	这	婴儿	从	它是	摇篮	(	"	和	它	全部	的	一个	闷烧	,

从摇篮里接住婴儿（“一切都在闷烧，

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ") [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

just	ready	to	burst	out	in	another	minute	"	)	and	bringing	it	safe	to	the
只是	准备好	到	爆裂	出去	在	其他	分钟	"	)	和	带来	它	安全的	到	这

['wʊmən] [huː] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] !

woman	who	lay	fainting	on	the	grass	below	!
女士	WHO	躺	昏厥	在	这	草	以下	!

再过一分钟就快要破体而出了")，并安全地把它带给了躺在下面草地上昏倒的女人！

['vestə] [hæd; həd] ['nevər] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [goʊ] :

Vesta	had	never	forgiven	them	for	that	,	for	letting	the	child	go	:
灶神星	有	绝不	已原谅	他们	为了	那	,	为了	出租	这	孩子	去	:

维斯塔从未原谅过他们，原谅他们放走了那个孩子：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

she	was	away	at	the	time	,
她	曾是	离开	在	这	时间	,

她当时不在。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɛlədiz] ['aɪˌbraʊz] [ɔːl] [sɪndʒd] [ɔːf] ,

and	when	she	came	back	and	found	Melody's	eyebrows	all	singed	off	,
和	什么时候	她	来了	后退	和	成立	旋律的	眉毛	全部	已签名	离开	,

当她回来发现梅洛迪的眉毛都被烧焦了时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wʊdnt] [hoʊld][hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	did	seem	as	though	the	village	wouldn't	hold	her	,	didn't	it	?
它	做过	似乎	作为	尽管	这	村庄	不会	抓住	她	,	没有	它	?

看起来村子似乎留不住她，不是吗?

[ænd; ənd]['dɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

And	Doctor	was	just	as	bad	.
和	医生	曾是	只是	作为	坏的	.

医生也好不到哪儿去。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] !

But	,	there	!
但	,	那里	!

但是，就在那里！

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [bæk] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

they	couldn't	have	held	her	back	,	once	she	knew	the	child	was	there	;
他们	不能	有	握住	她	后退	,	一次	她	知道	这	孩子	曾是	那里	;

一旦她知道孩子在那里，他们就无法阻止她了；

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['θæŋkfl] .

and	Rejoice	was	purely	thankful	.
和	麾	曾是	纯粹	感恩	.

而瑞乔伊斯则满心感激。

['melədi] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər] [rɪ'dʒɔɪs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

Melody	seemed	to	favor	Rejoice	,	almost	as	if	she	might	be	her	own	child	.
旋律	似乎	到	偏爱	麾	,	几乎	作为	如果	她	可能	是	她	自己的	孩子	.

梅洛迪似乎特别偏爱瑞乔伊斯，几乎就像对待自己的孩子一样。

['vestə] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Vesta	had	more	of	this	world	in	her	,	sure	enough	.
灶神星	有	更多的	的	这	世界	在	她	,	当然	足够的	.

维斯塔身上果然还有更多这个世界的特质。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ?

Isn't	it	about	time	for	them	to	be	coming	?
不是	它	关于	时间	为了	他们	到	是	未来	?

他们是不是该来了?

['dɑːktər] [wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

Doctor	**won't**	**waste**	**time**	**on**	**the**	**road**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
医生	惯于	浪费	时间	在	这	路	,	你	可能	是	当然	.

医生不会把时间浪费在路上，这一点您可以放心。

['dredf(ə)l] ['krʌsti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Dreadful	**crusty**	**he**	**was**	**this**	**morning**	**,**	**if**	**any**	**one**	**tried**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
可怕	硬皮的	他	曾是	这	早晨	,	如果	任何	一	尝试	到	说话	到	他	.

今天早上他脾气非常暴躁，如果有人试图和他说话，他都会立刻回绝。

[mɪs] - [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːnɪsɪŋ] [ʌp] ,

Miss	**Meechin**	**came**	**along**	**just**	**as**	**he**	**was**	**harnessing**	**up**	**,**
错过	-	来了	沿着	只是	作为	他	曾是	利用	向上	,

米钦小姐正好在他套上马具的时候来了。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ʌp] [hɜːr; hər] [saɪ'ætɪkə] [ə; eɪ]

and	**asked**	**if**	**he**	**couldn't**	**give**	**her**	**something**	**to**	**ease**	**up**	**her**	**sciatica**	**a**
和	问	如果	他	不能	给	她	某物	到	舒适	向上	她	坐骨神经痛	一个

['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

little	**mite**	**,**
小的	螨虫	,

她问他能不能给她点药，稍微缓解一下她的坐骨神经痛。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

and	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**said**	**?**
和	什么	做	你	思考	他	说	?

你觉得他说了什么?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] [ænd; ənd] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Take**	**it**	**to**	**the**	**Guinea**	**Coast**	**and**	**drown**	**it**	**!**
"	拿	它	到	这	几内亚	海岸	和	溺水	它	!

“把它带到几内亚海岸淹死！”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	**Not**	**another**	**word**	**could**	**she**	**get**	**out**	**of**	**him**	**.**
"	不是	其他	单词	可以	她	得到	出去	的	他	.

她再也问不出他一个字了。

[naʊ] , [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

Now	**,**	**that's**	**no**	**way**	**to**	**talk**	**to**	**a**	**patient**	**.**
现在	,	那就是	不	方式	到	讲话	到	一个	病人	.

这样跟病人说话简直太不合适了。

[bʌt; bət] ['dɑːktər] ['hæznt] [bɪn] [hɪm'self] [sɪns] ['melədi] [wʌz; wəz] [stoʊl] ; ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

But	**Doctor**	**hasn't**	**been**	**himself**	**since**	**Melody**	**was**	**stole**	**;**	**anybody**	**could**	**see**	**that**
但	医生	还没有	到过	他自己	自从	旋律	曾是	偷窃	;	任何人	可以	看	那

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	**his**	**mouth**	**.**
和	他的	嘴	.

但自从梅洛迪被偷走后，医生就一直闷闷不乐；任何人都能从他的嘴里看出这一点。

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] ['hiːz] ['triːtɪd] [ðæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Look	**at**	**how**	**he's**	**treated**	**that**	**man**	**with**	**the**	**operation**	**,**
看	在	如何	他是	治疗	那	男人	和	这	手术	,

看看他是怎么对待那个接受手术的人的，

[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] !

that	**kept**	**him**	**from**	**going**	**to**	**find**	**the**	**child**	**himself**	**!**
那	保留	他	从	去	到	寻找	这	孩子	他自己	!

这使他无法亲自去找那个孩子!

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kerf(ə)l]

He	never	said	a	word	to	him	,	they	say	,	and	tended	him	as	careful
他	绝不	说	一个	单词	到	他	,	他们	说	,	和	倾向于	他	作为	小心

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	a	woman	,
作为	一个	女士	,

据说，他从未跟他说过一句话，像女人一样细心照料他。

['evri] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

every	day	since	he	got	hurt	;	but	just	as	soon	as	he	got	through	with
每一个	天	自从	他	得到	伤害	;	但	只是	作为	很快	作为	他	得到	通过	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

自从他受伤以来，每天都是如此；但只要他一结束和他相处，

['hiːd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

he'd	go	out	in	the	yard	,	they	say	,	and	swear	at	the	pump	,
他会	去	出去	在	这	院子	,	他们	说	,	和	发誓	在	这	泵	,

据说他会走到院子里，对着水泵破口大骂。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][jʊr; jər] [blʌd] [koʊld][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

till	it	would	turn	your	blood	cold	to	hear	him	.
直到	它	会	转动	你的	血	寒冷的	到	听到	他	.

听到他说话，你会感到不寒而栗。

[its] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

It's	gospel	truth	,	for	I	had	it	from	the	nurse	,	and	she	said	it
它是	福音	真相	,	为了	我	有	它	从	这	护士	,	和	她	说	它

[tʃɪld] [hɜːr; hər] ['mæroʊ] .

chilled	her	marrow	.
冷藏	她	骨髓	.

这是千真万确的，因为我是从护士那里听说的，她说这让她毛骨悚然。

[jes] , [ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , ['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [tuː] ,

Yes	,	a	violent	man	,	Doctor	always	was	;	and	,	too	,
是的	,	一个	暴力	男人	,	医生	总是	曾是	;	和	,	也	,

是的，医生一直是个暴力的人；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn][gɑːt][hɜːrt] ,

he	was	dreadful	put	out	at	the	way	the	man	got	hurt	,
他	曾是	可怕	放	出去	在	这	方式	这	男人	得到	伤害	,

他看到那人受伤的方式感到非常生气。

— [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [tuː; tə][slæt][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [kaʊ] ,

—	reaching	out	of	his	buggy	to	slat	his	neighbor's	cow	,
—	到达	出去	的	他的	有缺陷的	到	板条	他的	邻居	奶牛	,

——他从马车里伸出手去踢邻居家的牛，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

just	because	he	had	a	spite	against	him	.
只是	因为	他	有	一个	尽管如此	反对	他	.

仅仅因为他对他怀有怨恨。

[siːmd] ['traɪflɪŋ] , [sʌm; səm] [θɔːt] , [bʌt; bət]['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Seemed	trifling	,	some	thought	,	but	he's	like	to	pay	for	it	.
似乎	琐事	,	一些	想法	,	但	他是	喜欢	到	支付	为了	它	.

有些人觉得这事微不足道，但他很可能会为此付出代价。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ?

Did	you	hear	the	sound	of	wheels	?
做过	你	听到	这	声音	的	车轮	?

你听到车轮的声音了吗?

[lʊk] [æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ælfred] , ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ;

Look	at	Alice	and	Alfred	,	over	there	with	the	baby	;
看	在	爱丽丝	和	阿尔弗雷德	,	超过	那里	和	这	婴儿	;

看那边，爱丽丝和阿尔弗雷德抱着孩子；

[baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðæt] ?

bound	to	have	the	first	sight	of	them	,	aren't	they	,	standing	on	the	wall	like	that	?
边界	到	有	这	第一的	视线	的	他们	,	不是	他们	,	常设	在	这	墙	喜欢	那	?

他们肯定会最先看到他们，对吧，就那样站在墙上?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [bɜːrdz] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [taɪm] .

They	are	as	happy	as	two	birds	,	ever	since	they	made	up	that	time	.
他们	是	作为	快乐的	作为	二	鸟类	,	曾经	自从	他们	制成	向上	那	时间	.

自从他们和好之后，他们幸福得像两只鸟儿。

[jes] , ['mɛlədiz] ['duːɪŋ] [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] .

Yes	,	Melody's	doing	too	,	that	was	.
是的	,	旋律的	正在做	也	,	那	曾是	.

是的，梅洛迪也是这么做的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

She	didn't	know	it	;	but	she	doesn't	know	the	tenth	of	what	she	does	.
她	没有	知道	它	;	但	她	不	知道	这	第十	的	什么	她	做	.

她不知道；但她连自己所做的事情的十分之一都不知道。

[dʒʌst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] — [hɑːrk] !

Just	the	sight	of	her	coming	along	the	road	—	hark	!
只是	这	视线	的	她	未来	沿着	这	路	—	听着	!

光是看到她沿着路走过来——听!

['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [mer] .

surely	I	heard	the	click	of	the	doctor's	mare	.
一定	我	听到	这	点击	的	这	医生的	母马	.

我肯定听到了医生的母马的蹄声。

[dʌz] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	seem	hard	to	wait	,	doesn't	it	?
做	似乎	难的	到	等待	,	不	它	?

等待确实很难熬，不是吗?

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] , — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪs] ?

But	Rejoice	,	—	what	do	you	suppose	it	is	for	Rejoice	?
但	麾	,	—	什么	做	你	认为	它	是	为了	麾	?

但是，欢欣鼓舞——你认为欢欣鼓舞的意义是什么?

['oʊnli] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

only	she's	used	to	it	,	as	you	may	say	.
仅有的	她是	用过的	到	它	,	作为	你	可能	说	.

正如你所说，她已经习惯了。

[jes] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] , ['ʃʊrli] ; [wʌt] [els] [ɪz][hɜːr; hər][laɪf] ?

Yes	,	Rejoice	is	used	to	waiting	,	surely	;	what	else	is	her	life	?
是的	,	麾	是	用过的	到	等待	,	一定	;	什么	别的	是	她	生活	?

是的，瑞乔伊斯肯定已经习惯了等待；她的生活除了等待还能是什么呢?

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] , ['mændi] ['luːmɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	the	little	white	cottage	now	,	Mandy	Loomis	,	in	a	fever	of	excitement	,
在	这	小的	白色的	小屋	现在	,	曼迪	卢米斯	,	在	一个	发烧	的	激动	,

现在，在这座白色小屋里，曼迪·卢米斯兴奋不已。

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] ['wɪndoʊ] , ['flæpɪŋ] [aʊt] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] , ['oʊpənɪŋ]

is	running	from	door	to	window	,	flapping	out	flies	with	her	apron	,	opening
是	跑步	从	门	到	窗户	,	扑	出去	苍蝇	和	她	围裙	,	开幕

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔ:r] ,

the	oven	door	,
这	烤箱	门	,

她从门口跑到窗户，用围裙拍打苍蝇，打开烤箱门。

['fɪdʒɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kri:tʃər] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ru:m] ,

fidgeting	here	and	there	like	a	distracted	creature	;	but	in	the	quiet	room	,
坐立不安	这里	和	那里	喜欢	一个	愣	生物	;	但	在	这	安静的	房间	,

他像个心不在焉的人一样，不停地动来动去；但在安静的房间里，

[wer] [rɪ'dʒɔɪs] [laɪz] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] , [ɔ:l] [ɪz] [pi:s] , ['bru:dɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ænd; ənd]

where	Rejoice	lies	with	folded	hands	,	all	is	peace	,	brooding	peace	and	calm	and
在哪里	麾	谎言	和	折叠	双手	,	全部	是	和平	,	沉思	和平	和	冷静的	和

['blesɪdnəs] .

blessedness	.
幸福	.

欢喜双手合十躺卧之处，处处皆是和平，宁静祥和，幸福安宁。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

The	sick	woman	does	not	even	turn	her	head	on	the	pillow	;	you	would	think	she
这	生病的	女士	做	不是	甚至	转动	她	头	在	这	枕头	;	你	会	思考	她

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

这位生病的女人甚至连头都没转一下，枕在枕头上，你会以为她睡着了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [reɪz] [ðə; ði] [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] ,

if	she	did	not	now	and	again	raise	the	soft	brown	eyes	,
如果	她	做过	不是	现在	和	再次	增加	这	柔软的	棕色的	眼睛	,

如果她不时抬起那双柔和的棕色眼睛，

— [ðə; ði] [moʊst] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , — [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

—	the	most	patient	eyes	in	the	world	,	—	and	turn	them	toward	the	window	.
—	这	最多	病人	眼睛	在	这	世界	,	—	和	转动	他们	朝向	这	窗户	.

——世界上最有耐心的眼睛，——然后将它们转向窗外。

[jes] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] ;

Yes	,	Rejoice	is	used	to	waiting	;
是的	,	麾	是	用过的	到	等待	;

是的，Rejoice 习惯了等待；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [fɜ:rst] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ,

yet	it	is	she	who	first	catches	the	far	-	off	sound	of	wheels	,
然而	它	是	她	WHO	第一的	捕获物	这	远的	-	离开	声音	的	车轮	,

然而，最先听到远处车轮声的却是她。

[ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['mɛrz] [hu:f] .

the	faint	click	of	the	brown	mare's	hoofs	.
这	头晕的	点击	的	这	棕色的	母马的	蹄子	.

棕色母马蹄子轻微的咔哒声。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪli] [ɪrz] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ˌaɪ 'ti:] ,

With	her	bodily	ears	she	hears	it	,
和	她	身体上的	耳朵	她	听到	它	,

她用肉耳听到了。

[ðoʊ] [soʊ] [stɪl] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdərd] ['bɑ:di] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

though	so	still	is	she	one	might	think	the	poor	withered	body	deserted	,
尽管	所以	仍然	是	她	一	可能	思考	这	贫穷的	干枯	身体	荒凉的	,

虽然她依然如此，但人们可能会认为这具可怜的枯槁躯体已被遗弃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [soʊl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	joyous	soul	away	on	the	road	,
和	这	欢乐	灵魂	离开	在	这	路	,

快乐的灵魂在路上远行，

['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] ['entri] .

hovering	round	the	returning	travellers	as	they	make	their	triumphal	entry	.
悬停	圆形的	这	返回	旅行者	作为	他们	制作	他们的	凯旋的	入口	.

在凯旋归来的旅客周围徘徊，看着他们凯旋而归。

[fɔːr; fər][ɔːl][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

For	all	can	see	them	now	.
为了	全部	能	看	他们	现在	.

现在所有人都能看到他们了。

[fɜːrst][ðə; ði] [braʊn] ['mɛrz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪrz] [prɪkt] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ;

First	the	brown	mare's	head	,	with	sharp	ears	pricked	,	coming	round	the	bend	;
第一的	这	棕色的	母马的	头	,	和	锋利的	耳朵	刺痛	,	未来	圆形的	这	弯曲	;

首先映入眼帘的是棕色母马的头，它竖起尖尖的耳朵，从弯道处走了过来；

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [her] , [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːrm] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] .

then	a	gleam	of	white	,	a	vision	of	waving	hair	,	a	light	form	bending	forward	.
然后	一个	闪耀	的	白色的	,	一个	想象	的	挥手	头发	,	一个	光	形式	弯曲	向前	.

然后一道白光闪过，一缕飘动的头发映入眼帘，一个轻盈的身影向前弯曲。

['melədi] !

Melody	!
旋律	!

旋律!

['melədi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] !

Melody	has	come	back	to	us	!
旋律	有	来	后退	到	我们	!

梅洛迪回来了!

[ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] , [ðiːz] ['kwaɪət]['piːp(ə)l] .

They	shout	and	laugh	and	cry	,	these	quiet	people	.
他们	喊	和	笑	和	哭	,	这些	安静的	人们	.

这些平时安静的人，也会呐喊、欢笑、哭泣。

['ælfred] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [rʌn] ['fɔːrwərd] ,

Alfred	and	Alice	his	wife	have	run	forward	,
阿尔弗雷德	和	爱丽丝	他的	妻子	有	跑步	向前	,

阿尔弗雷德和他的妻子爱丽丝向前跑去，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [mer] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	are	caressing	the	brown	mare	with	tears	of	joy	,
和	是	爱抚	这	棕色的	母马	和	眼泪	的	喜悦	,

他们含着喜悦的泪水，轻抚着那匹棕色的母马。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [fɔːr; fər] ['melədi] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [kɪs] ,

holding	the	baby	up	for	Melody	to	feel	and	kiss	,
保持	这	婴儿	向上	为了	旋律	到	感觉	和	吻	,

把宝宝抱起来让梅洛迪摸摸亲亲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

because	it	has	grown	so	wonderfully	in	this	week	of	her	absence	.
因为	它	有	生长	所以	太棒了	在	这	星期	的	她	缺席	.

因为在她不在的这一周里，它长得非常漂亮。

['mɪsɪz] . ['peni] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ;

Mrs	.	Penny	is	weeping	down	behind	the	hedge	;
太太	.	一分钱	是	哭泣	向下	在后面	这	对冲	;

潘妮太太躲在树篱后面哭泣；

['mændi] ['lu:mɪs] [ɪz] ['hɜ:rlɪŋ] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑ:n] ['su:ɪsaɪd] ;

Mandy	**Loomis**	**is**	**hurling**	**herself**	**out**	**of**	**the**	**window**	**as**	**if**	**bent**	**on**	**suicide**	**;**
曼迪	卢米斯	是	投掷	她自己	出去	的	这	窗户	作为	如果	弯曲	在	自杀	;

曼迪·卢米斯纵身跃出窗外，仿佛一心求死；

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [braʊn] [pɪʃ] [ænd; ənd] [ʃɔ:] , [ænd; ənd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Dr	**.**	**Brown**	**pishes**	**and**	**pshaws**	**,**	**and**	**blows**	**his**	**nose**	**,**
博士	.	棕色的	皮什	和	呸	,	和	打击	他的	鼻子	,

布朗博士呸呸呸呸，然后擤了擤鼻子。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['nu:d(ə)lz] ,

and	**says**	**they**	**are**	**a**	**pack**	**of**	**ridiculous**	**noodles**	**,**
和	说道	他们	是	一个	盒	的	荒谬的	面条	,

他说它们是一包荒谬的方便面，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [sɔ:lts] [ɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

and	**he**	**must**	**give**	**them**	**a**	**dose**	**of**	**salts**	**all**	**round**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
和	他	必须	给	他们	一个	剂量	的	盐	全部	圆形的	到	-	明天	,

他明天必须给他们所有人服用一剂盐。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɑ:n] [braʊn] .

as	**sure**	**as**	**his**	**name**	**is**	**John**	**Brown**	**.**
作为	当然	作为	他的	姓名	是	约翰	棕色的	.

他的名字肯定是约翰·布朗。

[ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [sɪts] ['meləɖi] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['vestə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪdlər] [ɑ:n]

On	**the**	**seat**	**behind**	**him**	**sits**	**Melody**	**,**	**with**	**Miss**	**Vesta**	**and**	**the**	**old**	**fiddler**	**on**
在	这	座位	在后面	他	坐着	旋律	,	和	错过	灶神星	和	这	老的	小提琴手	在

['i:ðər] [saɪd] ,

either	**side**	**,**
任何一个	边	,

梅洛迪坐在他身后的座位上，维斯塔小姐和老提琴手分别坐在她的两侧。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

holding	**a**	**hand**	**of**	**each**	**.**
保持	一个	手	的	每个	.

一人牵着一人。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] [derd] [jet] [tu:; tə] [lu:s] [hɜ:r; hər] [hoʊld] [ɑ:n] [ði:z] ['feɪθf(ə)l] [hændz] ;

She	**has**	**hardly**	**dared**	**yet**	**to**	**loose**	**her**	**hold**	**on**	**these**	**faithful**	**hands**	**;**
她	有	几乎	敢于	然而	到	松动的	她	抓住	在	这些	忠实	双手	;

她至今还不敢轻易松开这双忠诚的手；

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [held] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [kən'vʌlsɪv]

all	**the**	**way**	**from**	**the**	**city**	**she**	**has**	**held**	**them**	**,**	**with**	**almost**	**convulsive**
全部	这	方式	从	这	城市	她	有	握住	他们	,	和	几乎	痉挛

['preʃər] .

pressure	**.**
压力	.

从她所在的城市一路过来，她一直紧紧地抱着他们，几乎是使出了浑身解数。

['veri] [haɪ] [di:] - [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bi:; bi] [ʃʊr] !

Very	**high**	**De**	**Arthenay**	**holds**	**his**	**head**	**,**	**be**	**sure**	**!**
非常	高的	德	-	持有	他的	头	,	是	当然	!

德·阿尔特奈昂首挺胸，这一点毋庸置疑!

[noʊ] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪn] ['evər] [wʌz; wəz] ['praʊder] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] .

No	**marquis**	**of**	**all**	**the**	**line**	**ever**	**was**	**prouder**	**than**	**he**	**is**	**this**	**day**	**.**
不	侯爵	的	全部	这	线	曾经	曾是	更骄傲	比	他	是	这	天	.

历史上所有侯爵中，没有谁比他今天更感到骄傲。

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l][hænd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʃaʊt] ,

He	kisses	the	child's	little	hand	when	he	hears	the	people	shout	,
他	吻	这	孩子的	小的	手	什么时候	他	听到	这	人们	喊	,

听到人们的喊叫声，他亲吻了孩子的小手。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [kɜːrl] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	then	shakes	his	snowy	curl	,	and	looks	about	him	like	a	king	.
和	然后	奶昔	他的	下雪的	卷曲	,	和	看起来	关于	他	喜欢	一个	国王	.

然后他抖了抖雪白的卷发，像个国王一样环顾四周。

['vestə] [deɪl] [hæz; həz] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] .

Vesta	Dale	has	lost	something	of	her	stately	carriage	.
灶神星	戴尔	有	丢失的	某物	的	她	庄严	运输	.

维斯塔·戴尔失去了往日高贵的气质。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	face	is	softer	than	people	remember	it	,
她	脸	是	更柔和	比	人们	记住	它	,

她的容貌比人们记忆中要柔和得多。

[ænd; ənd] [wʌn] [siːz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	one	sees	for	the	first	time	a	resemblance	to	her	sister	.
和	一	看到	为了	这	第一的	时间	一个	相似	到	她	姐姐	.

人们第一次看出她和她姐姐长得很像。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] — [oʊ] , [hiː; hi] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

And	Dr	.	Brown	—	oh	,	he	fumes	and	storms	at	the	people	,	and
和	博士	.	棕色的	—	哦	,	他	烟雾	和	暴风雨	在	这	人们	,	和

[kɔːlz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nuːd(ə)lz] ;

calls	them	a	pack	of	noodles	;
呼叫	他们	一个	盒	的	面条	;

布朗博士——哦，他怒气冲冲地对人们大吼大叫，称他们为一包面条；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

but	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [draɪv] [ten] ['peɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] ,

he	cannot	drive	ten	paces	without	turning	round	to	make	sure	that	it	is	all	true	,
他	不能	驾驶	十	步幅	没有	转弯	圆形的	到	制作	当然	那	它	是	全部	真的	,

他开车不到十步就要回头确认一切是否属实。

— [ðæt] [hɪr] [ɪz] ['melədi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] , [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] , ['nevər] [tuː; tə] [liːv]

—	that	here	is	Melody	on	the	back	seat	,	come	home	again	,	home	,	never	to	leave
—	那	这里	是	旋律	在	这	后退	座位	,	来	家	再次	,	家	,	绝不	到	离开

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

——这就是坐在后座上的梅洛迪，她又回家了，回家了，再也不会离开他们了。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

But	,	hush	,	hush	,	dear	children	,	running	beside	the	wagon	with	cries	of	joy
但	,	嘘	,	嘘	,	亲爱的	孩子们	,	跑步	旁	这	车皮	和	哭泣	的	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpi] ['læftər] !

and	happy	laughter	!
和	快乐的	笑声	!

但是，嘘，嘘，亲爱的孩子们，在马车旁奔跑，欢呼雀跃，开怀大笑！

['kwaɪət] , [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] , ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] ,

Quiet	,	all	voices	of	welcome	,	ringing	out	from	every	throat	,
安静的	,	全部	声音	的	欢迎	,	铃声	出去	从	每一个	喉	,

一片寂静，到处都是欢迎的声音，从每个人的喉咙里发出。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ['ekoʊ][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] !

making	the	little	street	echo	from	end	to	end	!
制作	这	小的	街道	回声	从	结尾	到	结尾	！

让这条小街回荡着回声！

['kwaɪət][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['meləʤi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] !

Quiet	all	,	for	Melody	is	singing	!
安静的	全部	,	为了	旋律	是	歌唱	！

安静！梅洛迪在唱歌！

['stændɪŋ] [ʌp] , [held] [fæst][baɪ] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [hændz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Standing	up	,	held	fast	by	those	faithful	hands	on	either	side	,
常设	向上	,	握住	快速地	经过	那些	忠实	双手	在	任何一个	边	,

站起身来，被两侧忠诚的手紧紧扶着。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lɪfts][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [lɪfts][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] ,

the	child	lifts	her	face	to	heaven	,	lifts	her	heart	to	God	,
这	孩子	电梯	她	脸	到	天堂	,	电梯	她	心	到	上帝	,

孩子仰望天空，向上帝敞开心扉。

[lɪfts] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , —

lifts	up	her	voice	in	the	evening	hymn	,	—
电梯	向上	她	嗓音	在	这	晚上	圣歌	,	—

她高声唱起晚祷赞美诗，——

" ['dʒuːbəˌleɪt] , ['dʒuːbəˌleɪt] !

"	Jubilate	,	jubilate	!
"	欢喜	,	欢喜	！

“欢呼吧，欢呼吧！”

['dʒuːbəˌleɪt] , [eɪ'menˌɑː'men] !

Jubilate	,	amen	!
欢喜	,	阿门	！

欢呼吧，阿门！

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stænd][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] , [wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

"	The	people	stand	with	bowed	heads	,	with	hands	folded	as	if	in	prayer	.
"	这	人们	站立	和	鞠躬	头部	,	和	双手	折叠	作为	如果	在	祷告	.

人们低着头，双手合十，仿佛在祈祷。

[wʌt] [ɪz] [prer] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	prayer	,	if	this	be	not	it	?
什么	是	祷告	,	如果	这	是	不是	它	?

如果这不是祷告，那什么是祷告呢?

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [striːmz] [daʊn] , [wɔːrm] , ['eri] [goʊld] ;

The	evening	light	streams	down	,	warm	,	airy	gold	;
这	晚上	光	溪流	向下	,	温暖的	,	轻盈的	金子	;

傍晚的阳光倾泻而下，温暖而轻盈，泛着金色的光芒;

[ðə; ði] [klaʊdz] [preꜱ] [nɪr] [ɪn][pɑːmp][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

the	clouds	press	near	in	pomp	of	crimson	and	purple	.
这	云	按	靠近	在	盛大场面	的	赤红	和	紫色的	.

云层密密麻麻地压近，呈现出深红和紫色的壮丽景象。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hoʊldz][hɜːr; hər] [piːs] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['eɪnʤəlz][ʌv; əv][gɑːd] [ə'sendɪŋ]

The	sick	woman	holds	her	peace	,	and	sees	the	angels	of	God	ascending
这	生病的	女士	持有	她	和平	,	和	看到	这	天使	的	上帝	上升

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ,

and	descending	,
和	下降	,

病妇人静默无声，看见神的使者上天降临。

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
ministering **to** **her** **.**
服侍 到 她 .

照顾她。

[pʊt] [ɔːf] [ðaɪ] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [fiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [werˈɑːn] [ðaʊ] ['stændɪst] [ɪz]['hoʊli]
Put **off** **thy** **shoes** **from** **thy** **feet** **,** **for** **the** **place** **whereon** **thou** **standest** **is** **holy**
放 离开 你的 鞋 从 你的 脚 , 为了 这 地方 其中 你 最 是 圣
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

脱掉脚上的鞋子，因为你所站的地方是圣地。

" ['dʒuːbəˌleɪt] , ['dʒuːbəˌleɪt] !
" **Jubilate** **,** **jubilate** **!**
" 欢喜 , 欢喜 !

“欢呼吧，欢呼吧！”

['dʒuːbəˌleɪt] , [eɪ'menˌɑː'men] !
Jubilate **,** **amen** **!**
欢喜 , 阿门 !

欢呼吧，阿门!

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神